

**BORIS VON SMERCEK**

**AL DOILEA GRAAL**

Traducere din limba germană

OANA GABOR

**Versiune 1.0**

BORIS VON SMERCEK

*Der zweite Gral*

© 2005, Verlagsgruppe Lübbe GmbH & Co. KG,

Bergisch Gladbach

© RAO International Publishing Company, 2005

Editura RAO



2006

# 1

New York, Bronx

Înăbuşeala verii târzii se făcu simţită în garsoniera mică şi sărăcăcioasă. Dar nu din cauza temperaturii transpira Anthony Nangala. Fusese crescut în Camerun, îşi petrecuse acolo primii zece ani din viaţă. Căldura nu conta pentru el, o avea în sânge.

Nu era nici bolnav. Dimpotrivă, avea o condiţie fizică bună. Nangala avea un metru optzeci şi şapte şi cântărea nouăzeci de kilograme, fără un gram de grăsime în plus. În tinereţea lui, la scurt timp după ce părăsise Africa pentru Statele Unite ale Americii, începuse să practice boxul, câştigând titlul de campion regional la categoria grea. Ziarele îl numiseră la vremea respectivă „Tornada Neagră”. De atunci, trecuseră douăzeci de ani şi totuşi îşi păstrase alura atletică, deşi nu se mai antrenase de multă vreme, iar peste trei săptămâni îşi sărbătorea cea de-a patruzecea aniversare.

Anthony Nangala transpira de teamă.

Merse în baie, lăsă apa să îi curgă pe faţă, se şterse în timp ce se gândea ce ar trebui să facă mai departe.

„Poate mă înşel, îşi zise. Probabil că nu sunt pe urmele mele.”

Nu putea gândi limpede.

Nangala se întoarse în camera cu mobilă sărăcăcioasă, compusă dintr-o canapea extensibilă, o masă şi un dulap. Rămase în picioare lângă fereastră privind strada, pentru a o suta oară în acea după-amiază. Avea o vizibilitate bună de la etajul al treilea.

Era imaginea obişnuită, aproape de clişeu, a Bronx-ului. Faţade dărăpănate, tencuieli fărâmiţate, scări ciobite. Magazine alimentare sărăcăcioase, case de amanet la fiecare colţ. Maşini cu geamuri sparte, capote zgâriate, roţi demontate. Şi, bineînţeles, clica de tineri de culoare, mulţi dintre ei părând a fi dealeri de droguri sau planificând următoarea spargere.

Cu toate acestea, i se păreau inofensivi. Peşti mici într-un ocean mare. Indivizii care îl urmăreau pe el nu erau gangsteri amatori, ci adevăraţi profesionişti. Şi erau arabi. Cel puţin trei sau patru bărbaţi. Momentan nu vedea pe niciunul.

Anthony Nangala privi ceasul. Era trecut de unsprezece şi jumătate. Îşi aruncă privirea spre canapea. Pe cuvertură erau aşezate scrisoarea redactată în grabă şi filmul. Un film color Kodak cu treizeci şi şase de poziţii, încă nedevelopat. În mod normal, îi plăcea să utilizeze tehnologia digitală, dar fotografiile din Sudan fuseseră făcute cu o cameră veche avută la îndemână.

„Mai bine decât nimic, gândi africanul. Esenţial e că am fotografiile drept dovadă.”

Trebuia să expedieze filmul cât mai urgent, poate mai avea o şansă dacă fotografiile nu erau găsite la el. Mai ales că nu doar viaţa lui depindea de acest lucru, ci şi a multor oameni.

Privi din nou pe fereastră. Banalitatea străzii i se părea înşelătoare. Era convins că cei care îl urmăreau erau undeva acolo. Luă în grabă decizia de a duce filmul la prima cutie poştală şi de a-l expedia Larei. Ea va şti ce să facă în cazul în care el nu supravieţuia acestei zile.

Îmbrăcă repede echipamentul de jogging şi îşi aranjă şapca pentru a se deghiza. Dorea să arate ca un om obişnuit. Un membru al unei bande, cu un aspect neîngrijit. Vârî plicul în interiorul bluzei de trening. Îşi luă şi un pix în buzunar. Nu scrisese intenţionat nimic pe plic. Adresa Larei nu trebuia sub nicio formă să ajungă în alte mâini, altfel era şi ea în pericol.

Părăsi apartamentul înghesuit şi alese uşa din spate. Mai mulţi copii de culoare jucau baschet în curte.

Sprijinit de un perete, dormea un beţiv. O imagine dezolantă.

Anthony Nangala ieşi pe stradă pe o uşă mâzgălită cu graffiti, îşi trase mai jos căciula pe urechi, umblând agale, aparent fără griji. La fiecare pas simţea plicul pe burtă. Prima cutie poştală se afla la o distanţă de trei blocuri.

Doar o parte din atenţia lui se îndreptă spre maşini în momentul când traversă strada. Cel mai mult îl interesa să observe persoanele din apropiere. Trecători, oameni ai străzii, elevi. Oameni cu copii în cărucioare. Toţi de culoare. Niciunul alb. Aproape deloc mulatri. Nimeni care să semene cu un arab.

Nangala simţi cum frica dispărea treptat. Simultan îşi reaminti că trebuia să fie totuşi prudent. În meseria lui, lucrurile puteau lua repede o altă întorsătură.

La un bloc distanţă de cutia poştală văzu barul Reeds, pe care obişnuia să îl frecventeze des. Mâncarea nu era scumpă şi avea gustul styroporului reîncălzit. Barul avea o toaletă cu ferestre mari, prin care un bărbat de statura lui se putea strecura fără probleme.

Asta şi făcu şi se trezi într-o curte laterală îngustă, unde se ascunse în apropierea scărilor unei pivniţe. După zece minute, era sigur că îşi înşelase urmăritorii. Scrise adresa pe plic, ieşi în stradă, mergând încet spre cutia poştală. Din mers aruncă plicul în cutie. Toate merseră strună şi încordarea îi dispăru, ca şi cum tocmai pierduse o povară de un chintal. Uşurat, îşi continuă drumul.

O jumătate de oră mai târziu, Nangala stătea într-un internet café cu o cola în faţă. Scrisese două e-mailuri.

După-amiază, de îndată ce intră în apartament, ştiu că cineva fusese acolo. De fiecare dată când pleca de acasă, răsucea firul cablului de telefon în forma cifrei opt, pentru a se asigura că telefonul lui nu va fi ascultat în secret. Acum, cablul era aşezat în forma unei cochilii de melc. Cineva fusese aici.

„Trebuie să-mi caut o altă locuinţă”, se gândi el.

Prin geamul întredeschis auzi zgomotul unei portiere trântite. Deşi era un sunet banal, cotidian, îi atrase totuşi atenţia. Privi pe stradă şi îi văzu pe cei doi bărbaţi. Niciunul de culoare. Arabi. Ambii purtau jeanşi şi pulovere largi, pe o asemenea căldură. Unicul motiv ar fi fost acela de a ascunde ceva. Arme.

Nangala ştia că trebuia să dispară în cel mai scurt timp posibil. Se răsuci pe călcâie şi dădu buzna pe scări. Ca şi dimineaţă, alese ieşirea din spate. Şocul aproape că îi paraliza picioarele când remarcă aici prezenţa altor doi bărbaţi. Tot arabi. Patru la număr împotriva unuia singur. Un meci inechitabil.

Ambii indivizi din curte strigară ceva în timp ce îşi băgau mâinile sub pulovere. Nangala se repezi spre casa scărilor şi trânti uşa după el. „Ce să fac acum?”

Găsi un răspuns şi alergă spre uşa din faţă. Poate reuşea să-i ia prin surprindere pe cei doi criminali din stradă. Cel puţin avea de partea lui elementul surpriză.

Izbi uşa şi se năpusti afară. Ambii arabi îl priviră stupefiaţi. Era ca o vijelie. Tornada Neagră. Îi mătură de o parte şi de alta ca pe două păpuşi de paie, conştient că avea un mic avans faţă de ei.

Auzi voci în spate. Şi paşi. Indivizii îl urmăreau. Alergă pe stradă fără să privească înapoi. Oare cât va mai dura până când un glonţ îl va ţinti între omoplaţi?

Sări un gard şi intră pe o străduţă laterală. Aici nu era de obicei trafic; erau mai puţini trecători şi mai puţine obstacole, dar şi pericolul era mai mare. Se zbătea pentru viaţa lui, inima îi bătea sălbatic, sângele îi curgea prin vene ca o cascadă. Nu putea auzi dacă mai era urmărit.

Anthony Nangala gâfâia. Nu înţelegea de ce nu exista pe strada asta blestemată nicio curte laterală. Nimic, doar pereţi şi uşi închise. Fusese prins într-o capcană. Încercă să aprecieze distanţa până la capătul străzii. Cincizeci sau şaizeci de metri.

„Poţi să o faci!”

În sfârşit, ajunsese. Strada pe care se aflase adineaori doar el, era din nou animată. Complet fără răsuflare, se luptă cu masa de trecători.

În vuietul ca de cascadă care îi răsuna în urechi distinse un alt zgomot. Zgomotul roţilor unei maşini, aflate, fără îndoială, lângă el. Se întoarse şi văzu maşina, un Ford vechi, albastru, care tocmai se oprise pe marginea străzii. Uşile maşinii se deschiseră şi trei dintre arabii care îl urmăreau se năpustiră asupra lui. În acelaşi moment, al patrulea îl prinse din spate. Mai mulţi trecători începură să strige, alţii o luară la fugă, însă niciunul nu cuteză să intervină.

Nangala încercă să se apere, dar bărbatul din spate îl ţinea strâns. Îl apucară, îi traseră un sac peste cap şi îl împinseră spre maşină. Unul îi făcu o injecţie în mână şi instantaneu îşi pierdu cunoştinţa.

„Cel puţin am reuşit să trimit plicul”, a fost ultimul lui gând înainte de a cădea în întunericul inconştienţei.

# 2

Rezervaţia Moremi

Bazinul sudic Okawango, Botswana

În savana întunecată, cinci braconieri îşi încălzeau mâinile la focul de tabără. Deasupra flăcărilor, agăţat de un băţ de lemn, era un ceaun. Trei dintre bărbaţi fumau. Discutau aprins şi râdeau zgomotos. Niciunul nu părea să fie îngrijorat de acest lucru, în sălbăticie nu existau amenzi.

Aveau experienţa slujbelor sângeroase şi ştiau că există prea puţine puncte de supraveghere în întinsa aşezare. În rezervaţia Moremi erau doar şase. Şase supraveghetori, câte doi într-un schimb, pe o suprafaţă de opt mii de kilometri pătraţi. Pentru cineva care dorea să scoată repede bani din fildeş, nu exista niciun motiv de îngrijorare.

Unul dintre ei, care părea cel mai vârstnic, cufundă polonicul în ceaunul adânc şi îşi turnă în farfurie un soi de ghiveci. Începu să mănânce, plescăind în timp ce restul pălăvrăgeau şi râdeau. Vorbeau în setwana. Se tot repetau cuvintele puia şi thebe. Însemnau „ploaie” şi „stropi”, dar reprezentau în acelaşi timp şi moneda naţională în Botswana; o sută de thebe echivalau cu o puia. Vorbeau despre bani. De fapt, despre câştigul pe care l-ar fi adus prada lor.

Vârstnicul îşi îmbrânci vecinul, în semn că dorea sticla de rachiu din mâna acestuia. O luă zâmbind. Sughiţă şi dădu sticla mai departe. Râgâi zgomotos, fapt care stârni râsul tuturor.

Braconierii nu remarcaseră că erau observaţi de câteva ore.

La câţiva metri de foc, în spatele bărbaţilor, era maşina lor. Un model de camion MAN foarte vechi. Sub prelata de culoarea nisipului, de forma unui cort, era depozitată prada unei luni întregi. Mai bine de o tonă din aşa-numitul aur alb: fildeş. Patruzeci de colţi provenind de la douăzeci de elefanţi ucişi.

Observatorul secret era familiarizat cu marfa. Cu cincizeci de ani în urmă, un kilogram de fildeş costa pe piaţa internaţională două sute cincizeci de dolari. Acum costa doar cincizeci. În ciuda preţului scăzut, afacerea era încă profitabilă. Încărcătura maşinii costa aproximativ cincizeci de mii de dolari. Braconierii primeau, bineînţeles, numai o parte, aproximativ zece mii de dolari, cam două mii de fiecare. Însemna totuşi ceva într-o ţară în care o familie cu opt membri trebuia să supravieţuiască cu o sută cincizeci de dolari pe an.

În lumina focului nu se întrezărea doar camionul. Ceva mai încolo erau aşezate imensele cadavre. Pentru braconieri, doar fildeşul era valoros, corpurile animalelor ucise fiind abandonate. Anual mureau în partea de sud a Africii, din această cauză, în jur de două mii de elefanţi. Numărul animalelor se înjumătăţise în ultimii douăzeci de ani. În anumite regiuni cifra era cu zece procente mai mare. Un bilanţ îngrozitor.

Un suspin lung şi apăsat întrerupse râsetele bărbaţilor. Lângă o femelă moartă, stătea un pui. Atingea neîncetat cu trompa capul mamei, de parcă în acest fel i-ar fi putut reda viaţa. Durerea puiului se făcea auzită în noaptea senină.

La o sută de metri distanţă, ascuns în spatele unei tufe, un individ, îmbrăcat din cap până în picioare în negru, stătea aşezat pe burtă în nisip şi scrâşnea din dinţi. Strigătele puiului îi treziseră mila. Simţea cum furia îi creştea în faţa unei asemenea nedreptăţi. În timp ce braconierii făceau gălăgie, râdeau şi discutau despre bani, puiul suferea din cauza pierderii mamei. Urma să moară şi el în curând, întrucât nu avea mai mult de douăsprezece sau treisprezece luni. Puii de elefant se hrăneau în primii ani de viaţă doar cu laptele mamei.

Corpul imens al femelei zăcea nemişcat. În locul unde normal stăteau colţii, erau acum doar două găuri însângerate, provocate de tăierea şi smulgerea fildeşului. Celelalte cadavre arătau identic. Întreaga turmă fusese alcătuită din doi masculi, şapte femele şi un pui.

Bărbatul din tufiş suspină. Femelele indiene nu aveau fildeş. Cele africane însă da. Din această cauză, turme întregi erau ucise brutal şi calculat, de cele mai multe ori cu un singur glonţ în cap.

În special în această perioadă a anului, era foarte uşor să obţii fildeş. La sfârşitul lunii septembrie, aproape de finele anotimpului secetos, multe animale se mutau în bazinul colector al râului Okawango. Deoarece râul nu se revărsa în mare sau în altă apă, dispărea în nisip. Apa se infiltra într-o deltă în Kalahari şi oferea animalelor, în timpul secetei, un adevărat paradis. Braconierii trebuiau doar să aştepte în vecinătatea apelor până la sosirea elefanţilor. Prada venea singură în mâinile lor.

Din nou, bocetul puiului răsună peste savana întunecată. Acum însă nu mai voia să înceteze. Treptat se părea că începea să-i scoată din minţi pe braconieri. Discutau scurt, dar apăsat; cel mai bătrân îşi puse farfuria cu ghiveci deoparte, se întinse după armă şi o ridică. Făcu vreo câţiva paşi şi se opri pentru a-şi poziţiona puşca. Fixă ca ţintă capul puiului de elefant.

Un zgomot asurzitor de armă tună peste ţinut. Cei patru bărbaţi care stăteau la focul de tabără începură să râdă. Dar cel care căzuse nu era elefantul, ci vârstnicul.

Timpul părea că se oprise preţ de câteva secunde, apoi se dezlănţui haosul. Puiul alerga speriat. Braconierul se ridică, ducându-şi mâna la braţul rănit. În timp ce se clătina spre camarazii săi, le urla ordine. Braconierii se repeziră la arme şi se aruncară la pământ. Nimeni nu ştia de unde veneau gloanţele şi trăgeau în toate direcţiile.

„Au intrat în panică”, gândi mulţumit bărbatul îmbrăcat în negru. Prin luneta armei sale performante le urmărea fiecare mişcare. Nu aveau nicio şansă să scape.

Îşi duse mâna la spate şi scoase din cutia de cartuşe un Norma Match 168 HP, lung de şapte centimetri. Fără să-şi dezlipească privirea de la braconieri, îşi încărcă arma rapid şi fără zgomot. Arma era din nou pregătită.

Ţinti din nou. Două împuşcături plesniră cauciucurile din faţă ale maşinii. Botul MAN-ului se aplecă. Următorul glonţ era destinat rezervorului. Motorina se împrăştie formând o baltă pe nisip. Maşina era din acest moment de prisos.

Braconierii vor avea aceeaşi soartă. Începură să urle, înjurând nu numai pentru că îşi pierduseră salariul pentru o lună, ci şi pentru că fuseseră prinşi.

Bărbatul în negru izbucni în râs. Bineînţeles că nu mai putea face nimic pentru elefanţii morţi. Dar va avea grijă să fie puţin mai multă dreptate pe această planetă. Trăia numai pentru asta.

# 3

Kobe Kulundu căscă şi se întinse. Petrecuse întreaga noapte pe scaunul de birou. Se simţea istovit şi tensionat. Ardea de nerăbdare să conducă spre casă, să ia micul dejun împreună cu soţia şi să doarmă.

Îşi aruncă privirea la ceasul de pe perete, care era agăţat deasupra intrării micuţei, dar confortabilei cabane de pază din San-ta-Wani. Câteva minute înainte de ora şapte. Mai avea încă o oră şi ceva până la schimbul de tură.

Îşi trecu ambele mâini peste faţa neagră ca pana corbului, apoi, prin părul creţ şi, în cele din urmă, pe la tâmplele deja încărunţite. Căscă din nou şi se ridică să-şi prepare cafea proaspătă.

Kobe Kulundu îşi iubea meseria. Ca supraveghetor al rezervaţiei Moremi avea o mare responsabilitate. Meseria îi oferea mereu lucruri noi, dar nu putea suporta schimbul de noapte de la birou. Orele la masa de lucru i se păreau câteodată fără sfârşit.

Se hotărî să se radă şi să-şi spele dinţii. Când se întoarse în birou, cafeaua era gata.

Îşi turnă cafea în ceaşcă şi ieşi afară să-şi dezmorţească picioarele. Soarele răsărise, dar lumina era încă lăptoasă. În câteva ore, ţinutul va fi scăldat în splendide nuanţe de oranj.

Sorbi puţin din cafea şi tremură. În rezervaţie se mai simţea încă frigul nopţii. Îşi lăsă în jos mânecile uniformei de culoare kaki şi mai sorbi o gură de cafea. Făcu apoi o tură în jurul cabanei în timp ce se mai gândea la patul şi la soţia lui.

Radioemiţătorul din birou începu să dea semne de viaţă. Ciudat. Singura persoană cu care Kobe Kulundu păstra legătura prin radioemiţător era colegul lui, Carl Tombe, care făcea în acea noapte munca de teren. De regulă, Carl îl contacta din două în două ore pentru a-i comunica poziţia sa. Ultimul lor contact avusese loc cu mai puţin de o oră în urmă. Ceva trebuie să se fi întâmplat. Kobe Kulundu se grăbi să intre în birou şi luă radioemiţătorul.

— Eu sunt, Carl, iar vocea îi suna strident.

— Mi-am imaginat. Ce se întâmplă?

— O surpriză frumoasă, aş spune.

— Despre ce vorbeşti?

— Doar… Carl Tombe ezită. Ar fi mai bine să vezi singur.

„Asta mai lipsea”, se gândi Kobe.

— Este ceva mai important decât micul dejun cu soţia mea?

— Aş zice că da.

— Poţi să fii mai concret?

— Vino aici şi o să vezi singur. Şi adu şi puţin lapte.

Kobe bănuia ce putea să se fi întâmplat.

— Unde eşti?

— Exact la doisprezece kilometri vest faţă de ultima locaţie, la aproximativ doi kilometri nord de Boro.

Boro era un afluent care străbătea bazinul Okawango.

— Bine. Kobe Kulundu oftă. În jumătate de oră sunt la tine.

Micul Cessna 172 Skyhawk zbura în linie dreaptă peste savană, de-a lungul râului Boro. Cu soarele în spate, Kobe Kulundu nu avea nicio greutate în a-şi atinge ţinta. Zări de departe maşina şi cadavrele elefanţilor, apoi descoperi Jeep-ul braconierilor lângă care stătea Carl Tombe făcându-i semne cu mâna. Reduse viteza, lăsă Cessna să mai dea un ocol şi ateriză. Terenul îi permitea să lase avionul să ruleze până la câţiva metri de locul dorit. Opri motorul şi coborî.

Scuturând din cap, se apropie de colegul lui. „La naiba”, şopti rotindu-şi privirea de la un elefant la altul. Corpurile de culoare gri erau împrăştiate pe o rază de mai multe sute de metri.

— Câţi sunt? Nouă?

Carl Tombe aprobă.

— Doi masculi, şapte femele şi acest pui.

Îl conduse pe Kulundu la câţiva paşi în spatele maşinii. De bara de protecţie din faţă era legat cu o frânghie un pui.

— Aş spune că are un an.

Kulundu aprobă.

— Laptele este în aparat, spuse el. Şi o sticlă goală. Puiul pare înfometat. Cel mai bine ar fi să îl hrănim acum. Mai vedem după aceea ce e de făcut.

— Rezolv eu asta. Între timp, tu ar trebui să îţi arunci o privire pe aici.

— Aş renunţa cu drag la asta. Gândindu-mă la toate aceste animale care trebuie să moară pentru fildeş, mi se face rău. Mai grav este că indivizii care au făcut acest lucru se vor întoarce.

Carl Tombe rânji.

— De data asta, nu, Kobe. De data asta, cu siguranţă că nu.

Locul oferea o privelişte ieşită din comun. În spatele maşinii erau îngrămădiţi zeci de colţi. Imediat lângă, cinci bărbaţi erau aşezaţi pe spate, unul lângă altul. Kobe Kulundu urcă pe rampa de încărcare. Braconierii făcură ochii mari, dar niciunul nu se mişcă. Erau încătuşaţi, cu căluş în gură şi înghesuiţi precum sardinele într-o conservă.

Patru dintre ei sângerau – unul la mână, ceilalţi trei la picioare. Nu îi era deloc milă. Bandele de braconieri măcelăreau elefanţii pentru a face contrabandă cu fildeş. Îşi meritau soarta din plin. Cu toate acestea, îşi aduse trusa medicală şi îngriji rănile braconierilor pentru a nu se infecta.

Când termină, se întoarse la Carl care, stând pe bara de protecţie a maşinii, hrănea încă puiul de elefant. Acesta din urmă sugea însetat din sticla de lapte şi îşi trecea neobosit trompa peste capul îngrijitorului.

Kulundu râse. Ştia că puii de elefanţi nu puteau fi hrăniţi în lipsa contactului fizic. În ciuda mărimii lor impunătoare, aveau nevoie de îngrijire şi afecţiune ca oricare alt pui.

— Extrem de ciudat, nu crezi? Cinci braconieri legaţi în propriul camion.

— Întocmai.

— Cineva s-a dovedit a fi extrem de furios pe aceşti indivizi.

— Aşa văd şi eu lucrurile.

— Ai văzut medalia?

— Care medalie?

— Cea de pe scaunul şoferului.

Întrucât nu primi niciun fel de explicaţie, Kobe Kulundu urcă în cabină.

Pe scaunul şoferului era aşezată o monedă de mărimea podului palmei, care în lumina soarelui strălucea precum argintul. Părea a fi o medalie sau o monedă. Kulundu o luă în mână şi realiză cât de grea era. Privind-o mai atent, observă un desen în relief, care părea a fi vechi. Înfăţişa un trandafir încrucişat cu o sabie. Kobe Kulundu nu mai văzuse niciodată aşa ceva.

„Ce-ar putea oare să însemne asta?” murmură el ca pentru sine.

# 4

O zi mai târziu, Livingstone, Zambia

300 kilometri nord-est de rezervaţia Moremi

Taxiul opri în faţa hotelului Royal Livingstone, cel mai bun din zonă. Era amplasat la aproximativ opt kilometri în afara oraşului, în imediata apropiere a cascadelor Victoria. Acest lucru făcea ca hotelul să fie o atracţie pentru turişti. Oameni din toată lumea năvăleau aici, deoarece în niciun alt loc cascadele Victoria nu puteau fi mai bine văzute decât de aici. Pe o suprafaţă lată de un kilometru şi jumătate, masele de apă ale râului Zambezi năvăleau la mai mult de o sută de metri adâncime într-o crevasă lată de numai cincizeci de metri. Este o experienţă impresionantă să stai pe o stâncă şi să vizionezi spectacolul în timp ce eşti învăluit de un nor de aburi şi de spuma valurilor. Nu fusese degeaba denumit de băştinaşi Mosioa-Tunya, „fumul tunător”.

Emmet Walsh îi întinse şoferului o bancnotă şi coborî din taxi. Avea cincizeci de ani, era înalt şi slab. Faţa prietenoasă, deşi părea sculptată în piatră, era mărginită de barba scurtă, căruntă. Frizura avea aceeaşi mărime şi culoare. Buzele subţiri şi ochii negri trădau fermitatea. Înfăţişarea lui inspira autoritate.

La pantalonii de stofă lejeri, dar eleganţi, purta o pereche de pantofi negri din lac şi o cămaşă albă închisă la guler. În mână ţinea un geamantan. Arăta ca un om de afaceri în concediu. Ştia că lăsa această impresie, făcea parte din deghizarea lui.

Pe drumul spre hotel, se gândi dacă ar fi bine să accepte oferta hotelului de a cina pe o stâncă a cascadelor. Totuşi se hotărî că era mai bine să refuze. Era obosit. Nu dorea decât să doarmă.

Taxiul plecă şi Emmet Walsh intră în hotel. Zona în care se afla recepţia era înconjurată de o curte luminoasă. În aer se simţea aroma plăcută a grădinilor de verdeţuri învecinate. Walsh traversă holul împodobit cu coloane şi întrebă la recepţie dacă existau mesaje pentru el. Nu era cazul. Portarul dori să îl ajute cu bagajele, dar refuză. Valiza era un subiect tabu.

Primi cheia şi cumpără un ziar. Apoi părăsi holul hotelului şi se îndreptă spre cameră. Hotelul era alcătuit din mai multe vile cu două etaje, construite în stil colonial. Fiecare vilă era compusă din zece apartamente de lux. În total, o sută şaptezeci şi trei de camere de 5 stele.

Emmet Walsh intră în apartamentul său şi agăţă pe uşă mesajul „Vă rugăm, nu deranjaţi”. Abia acum începu să simtă tensiunea ultimelor zile şi oboseala acumulată. Aproape patruzeci şi opt de ore fără somn. Recuperarea era necesară.

Voia totuşi să facă înainte o baie. În timp ce apa curgea în cadă, răsfoi ziarul.

Un articol de la pagina a treia îi captă atenţia. Subiectul era prinderea a cinci braconieri, în circumstanţe stranii, în Botswana.

Raportul înfăţişa succesiunea de fapte, dar nu dădea nicio explicaţie:

…Kobe Kulundu, paznic în rezervaţia Moremi, porneşte de la premisa că braconierii au fost atacaţi de o bandă rivală de contrabandişti. Nu este prima oară, susţine Kulundu, când contrabandiştii îşi provoacă unii altora dificultăţi. Poliţia confirmă această bănuială, întrucât în ultimele luni au fost înregistrate nouă cazuri asemănătoare, nu doar în Botswana, ci şi în ţările învecinate, Namibia şi Zimbabwe. Piaţa de contrabandă din aceste regiuni este de ani de zile puternic combătută.

Purtătorul de cuvânt al poliţiei a declarat că există dovezi care susţin că, în toate cele nouă cazuri, a fost vorba de aceeaşi bandă.

Persoanele care au fost reţinute au declarat că vinovat pentru prinderea lor este un bărbat înalt, îmbrăcat complet în negru. Acestea sunt singurele indicii despre bărbatul care capturase banda.

În afară de asta, la locul faptei s-a găsit şi un obiect, a declarat Ulassi la conferinţa de presă. Un medalion pe care sunt gravate un trandafir şi o sabie. Poliţia crede că făptaşii au lăsat acest obiect pentru a-şi delimita zona, dar şi pentru a avertiza alţi braconieri. Ulassi a mai adăugat: „Lucrăm intens cu paznicii rezervaţiei Moremi şi cu autorităţile din Namibia şi Zimbabwe. Sunt sigur că activitatea acestor bande va fi în curând întreruptă.

Emmet Walsh zâmbi. Faptele descrise în articolul din ziar erau adevărate, dar incomplete, şi în plus fals interpretate. În ultimele două luni fuseseră capturate în Namibia, Zimbabwe şi Botswana trei bande de braconieri, mai precis cele care realizaseră cele mai mari profituri din contrabandă cu fildeş, cu alte cuvinte, cei mai josnici şi mai periculoşi dintre vânătorii de elefanţi.

Presupunerea că în spatele capturării s-ar afla o grupare de contrabandişti era falsă. El, Emmet Garner Walsh, îi descoperise şi îi prinsese. Cercetase cazul multe săptămâni. Apoi închiriase un mic avion – în oraşul turistic Livingstone o puteai face cu uşurinţă – şi îşi începuse călătoria. Echipamentul lui se găsea într-o valiză: o armă demontabilă ce nu putea fi detectată la vamă, muniţie, o lanternă şi, bineînţeles, sistemul GPS cu care putea urmări traseul braconierilor întrucât aplicase camionului un microcip de detectare. În acest fel, putea oricând să-şi localizeze ţinta. Binecuvântarea tehnicii moderne.

În cinci cazuri informase şi poliţia, deoarece braconierii imobilizaţi de el nu fuseseră găsiţi nici după o zi.

„Aceşti idioţi lacomi nu şi-au câştigat deloc atâta bunăvoinţă”, se gândi el. Dar informarea poliţiei nu făcea parte din sarcinile lui.

Lăsă ziarul şi merse în baie. Apa caldă îl relaxa şi îl binedispunea. În timp ce inhala aroma dulce a loţiunii de iasomie şi îşi spăla corpul de praful acumulat pe parcursul ultimelor nopţi, se gândi ce ar fi trebuit să facă mai departe. Îşi rezervase un loc în avionul de a doua zi, după-amiază, spre Johannesburg. După o scurtă oprire, va lua alt avion spre Londra. De acolo mai era doar o aruncătură de băţ până în preaiubita sa Scoţie. Emmet Walsh închise ochii şi încercă să-şi imagineze turnurile şi crenelurile castelului Leighley. De când avusese probleme cu inima, simţea din ce în ce mai des legătura cu ţara în care se născuse, Scoţia.

De trei luni de zile nu mai văzuse castelul. O jumătate de veşnicie, cel puţin aşa simţea. Ardea de nerăbdare să ajungă în sfârşit acolo, să păşească în imensele holuri şi să se simtă din nou copleşit de grandoarea arhitecturii vechi.

Şi să îşi revadă fraţii şi surorile.

# 5

Anarak, Iran

300 de kilometri sud-est de Teheran

Un necunoscător nu ar fi bănuit niciodată că în pustietatea aceasta uitată de Dumnezeu ar putea exista o închisoare. Cu atât mai puţin una de o asemenea mărime. Era foarte spaţioasă dintr-un motiv bine întemeiat. Şi tot dintr-un motiv bine întemeiat fusese amplasată atât de departe de civilizaţie. Nimeni în afară de pereţii ei nu trebuia să ştie de oribilităţile petrecute aici.

Exact acesta era motivul pentru care Lara Mosehni se afla aici. Cerceta închisoarea pentru a face publice atrocităţile înfăptuite. Căzuse singură pe mâna unor extremişti pe care îi urmărise.

Era deja închisă de şase zile într-o celulă mică şi sufocantă, împreună cu alte şapte femei. În această instituţie existau şi bărbaţi închişi, dar într-o altă clădire.

Dintr-un motiv încă necunoscut ei, era singura încătuşată din această celulă. Motivul putea să fie faptul că încă mai era în puteri. Mai târziu, când va fi şi ea la fel de înfometată, murdară şi slăbită ca şi celelalte deţinute, i se vor scoate cătuşele.

Părul negru, tăiat la nivelul umerilor, care în mod normal strălucea şi la atingere era precum catifeaua, acum era mat şi încâlcit. În afară de asta, pielea capului îi producea mâncărimi, dar din cauza mâinilor legate la spate nu se putea scărpina. Lara se întreba când se va mai putea spăla.

Oftă.

În condiţii normale, era o femeie de douăzeci şi opt de ani, foarte frumoasă, cu un ten măsliniu, tipic arab. Pomeţii înalţi, bărbia ascuţită şi trăsăturile bine proporționate ale feţei îi confereau un aspect de regină. Soţul ei o numise odată mica lui Nefertiti, deoarece lăsa uneori impresia de aroganţă. Dar în ultimele zile îşi pierduse orice urmă de înfumurare.

Închisoarea era aşezată la o bună distanţă în afara Anarak-ului, adăpostită de colinele sterpe ale muntelui Kuhrud. Mica fereastră cu gratii îi oferea o privelişte nemărginită a câmpiei marelui deşert Desht-i-Kevir.

„Exact aşa ar putea arăta sfârşitul lumii”, gândi ea istovită.

Cu spatele la perete, se lăsă să cadă pe podea. Pentru a sta cât mai confortabil, se aşeză turceşte. Celelalte femei stăteau în aceeaşi poziţie pe podeaua goală şi rece. Nu exista în această încăpere nimic, decât o gaură împuţită într-un colţ, pentru satisfacerea nevoilor. De fiecare dată când vizita acel loc trebuia să fie ajutată, din cauza cătuşelor, de celelalte femei. Era absolut umilitor.

În spatele chipurilor murdare ale colegelor sale de celulă, Lara citea spaima şi disperarea. Toate fuseseră deja violate, unele chiar în repetate rânduri. Fiecare încercare de a opune rezistenţă era răsplătită cu bătăi şi călcări în picioare. Apoi erau din nou abuzate.

Noaptea, gardienii aduseseră o tânără fată; Lara bănuia că avea cel mult cincisprezece ani. Venea de la interogatoriu. Faţa îi era umflată şi corpul presărat cu vânătăi şi răni însângerate.

În afară de asta, îşi apăsa cu putere mâna pe abdomen.

Lara îşi mută privirea la o femeie care era deja de mai bine de patru ani în celulă. Ca în cazul tuturor femeilor de aici i se imputa nerespectarea legilor islamului şi atacuri împotriva regimului. Se pretindea că ea şi bărbatul ei ar fi provocat un atentat cu bombă împotriva unui membru al regimului, în Teheran. Bineînţeles că nu avusese parte de niciun proces. O lăsaseră pur şi simplu să putrezească aici, îngropată de vie.

Pentru a mărturisi şi numele presupuşilor complici, fusese şi ea violată. Şi aceasta nu fusese singura modalitate de a o face să vorbească – o torturaseră cu bastoane de trestie şi cu coarde de pian. Deoarece femeia nu divulgase niciun nume, o torturaseră cu aşa numita petite guillotine, o reproducere în miniatură a ghilotinei, retezându-i două burice ale degetelor.

Femeia îi mărturisi Larei că soţul şi fiul ei fuseseră de asemenea arestaţi, dar nu ştia ce se întâmplase cu ei. Nu îi revăzuse de atunci. Lara se întrebă cum puteau schingiuirile şi violurile să fie în conformitate cu legile islamului. În afara acestor ziduri, se respectau însă alte legi.

Se gândea la ce pedepse i se pregătiseră ei. Fusese deja lovită. După toate probabilităţile, nu va mai dura mult până când o vor silui şi pe ea.

Dar nu va permite să se ajungă atât de departe. Primul pas spre eliberarea ei îl făcuse cu o oră în urmă, când o interogase directorul închisorii.

În pofida cătuşelor, reuşise să se smucească de lângă cei doi gardieni care o păzeau. Se crease o scurtă ambuscadă, pe care o folosise pentru a se arunca pe biroul paznicilor surprinşi. Curajul îi provocase un hematom şi o buză crăpată, dar şi intrarea în posesia unei agrafe de birou, pe care Lara o ascunsese sub limbă.

Se gândea dacă o agrafă de birou era de ajuns pentru a o scăpa din această închisoare blestemată. Uşor nu avea să fie, dar trebuia să încerce.

# 6

După baie, Emmet Walsh se simţi revigorat, dar ştia că lipsa de somn din ultimele două zile se va face în curând resimţită. Se întinse spre telefonul de pe noptieră şi sună la recepţie cu rugămintea de a fi trezit la ora cinei.

Deoarece în bazinul Okawango fusese rupt de civilizaţie, se gândi să îşi verifice e-mailurile înainte de a se culca. Îşi despachetă laptopul, îl conectă la priza din cameră şi deschise programul de e-mail.

Primise doar două mesaje.

Primul era de la Donna Greenwood, locţiitoarea şi totodată mâna sa dreaptă. Întotdeauna, când îi citea mesajele sau o auzea la telefon, avea un sentiment de nesiguranţă. O ştia de o viaţă şi totuşi nu îndrăznise niciodată să îi spună ce simţea pentru ea: simpatie. Nu. Nu, chiar mai mult – dragoste.

Ciudat cum un om putea să fugă o jumătate de viaţă de sentimentele lui doar din cauza pericolului unei abateri din drum. Dar, cu cât aştepţi mai mult, cu atât devine mai greu. Iar la un moment dat, chiar imposibil.

În faţa ochilor îi apăru chipul Donnei. Părul ei creţ, blond încărunţit. Ochii mari şi calzi. Nasul gingaş ascuns în spatele lentilelor bifocale aurite.

Buzele încă pline. În pofida celor cincizeci şi unu de ani, Donna arăta încă tânără.

Emmet Walsh îşi alungă gândurile neîmplinite ale relaţiei inexistente şi îi citi e-mailul. Îi scria că toate demersurile privind întâlnirea de săptămâna viitoare de la castelul Leighley fuseseră duse la bun sfârşit. Cu excepţia a două persoane, participarea la această întâlnire era complet confirmată. Era totuşi sigură că Anthony Nangala şi Lara Mosehni îşi vor confirma prezenţa.

Emmet râse. Donna era un adevărat talent în ceea ce privea organizarea. Nu exista sarcină pe care să nu o finalizeze. Ar fi pierdut fără ea.

Al doilea mesaj, de la Anthony, îl zăpăci. Simţi cum se înfurie. Anthony ştia că nu era permis să intre în contact cu Emmet. Nimeni, în afara Donnei.

Anthony încălcase regulile.

După ce mânia i se mai potoli şi începu să gândească mai clar, realiză că Anthony trebuia să aibă un motiv. Unul bine întemeiat. Cu un sentiment neplăcut, deschise e-mailul.

Anthony cerea de urgenţă ajutor din apartamentul său din New York. Dacă Emmet nu îl găsea, trebuia să îi lase un mesaj pe robotul telefonului, pe care Nangala îl va asculta şi, ulterior, îl va contacta.

Emmet Walsh deschise un dosar cu numere de telefon şi formă numărul. La celălalt capăt porni o bandă. După ton, Emmet comunică numele hotelului la care stătea şi numărul de interior al camerei. Era sigur că Anthony îi va recunoaşte vocea.

Emmet închise telefonul, lăsă în jos jaluzelele şi se întinse pe pat. Un minut mai târziu, dormea deja adânc.

La sunetul telefonului, sări ca ars. Dibui receptorul şi ridică. Era o persoană de la recepţia hotelului care anunţa ora cinei.

Printre lamelele jaluzelei ghici că afară era întuneric. Abia acum realiză că ceva nu era în regulă. Anthony trebuia să fi ascultat deja mesajul şi să-l fi contactat. Trecuseră deja opt ore fără ca el să fi primit un semn de viaţă. Era straniu. Chiar îngrijorător.

Luă receptorul şi formă numărul. De data aceasta îl ştia pe de rost.

La celălalt capăt răspunse Donna Greenwood. Încercă să-şi îndepărteze nodul din gât şi îi raportă tot ce ştia, apoi o rugă să afle unde se ascundea Anthony. Se mai interesă şi de Lara Mosehni.

— Şi-a anunţat participarea la şedinţă?

— Nu.

— Încearcă, te rog, să dai şi de urma ei. Când Lara şi Anthony întâmpină greutăţi, trebuie să-i ajutăm.

Când închise telefonul, simţi junghiul din inimă. „Vechea durere, se gândi el. Trebuie să te linişteşti. Respiră adânc şi încet.” Azi se simţea rău.

# 7

Strălucirea palidă a lunii pătrundea prin fereastra celulei. Gratiile îşi aruncau umbra pe podeaua întunecată ca şi cum ar fi vrut să le reamintească femeilor, târziu în noapte, că erau închise. Lumina lăptoasă reflecta atmosfera apăsătoare a închisorii din Anarak.

Lara Mosehni se rezemă de perete. Colegele ei de celulă se aşezaseră pe podeaua de beton, încercând să-şi găsească o poziţie cât mai comodă în condiţiile date. Toate dormeau. Cel puţin aşa crezu Lara până când o femeie de lângă ea îi şopti:

— Mă iei cu tine?

Era fata de cincisprezece ani care fusese bătută cu o seară înainte.

— Să te iau cu mine? Unde? întrebă Lara.

— Mi-e totuna. Departe de aici. Vrei să evadezi…?

— Cum ai ajuns la concluzia asta?

— Se citeşte în ochii tăi. Nu sunt încă pierduţi ca ai celorlalte. Încă sclipesc. Sunt plini de ură.

— Nu e nicio ură. E dorinţa de a supravieţui.

Ar fi trebuit să recunoască, îi ura.

— Când pleci, trebuie să mă iei cu tine, şopti fata. Nu pot rămâne aici. Spuneau aseară că mă vor lua în fiecare seară. Sunt mulţi… şi îmi fac rău… şi…

Fata începu încet să plângă.

— Promite-mi că nu mă vei lăsa aici.

— Îţi promit. Încearcă să dormi.

Nu credea că trecuseră mai mult de două, trei ore, când auziră paşi pe coridor. La scurt timp se auzi cheia în broasca uşii.

Fata de lângă Lara începu să tremure.

— Au venit să mă ia, şopti ea. Vocea ei era gravă.

— Nu aş paria pe asta, îi şopti Lara.

Cu ajutorul agrafei de birou îşi desfăcuse cătuşele.

Uşa masivă a celulei se deschise şi lumina de pe coridor pătrunse în celulă. În uşă stăteau doi gardieni. Unul rămase afară, iar celălalt intră şi se aplecă spre picioarele tinerei fete pentru o târî afară din celulă.

În acelaşi moment, Lara sări pe el şi-l lovi cu piciorul în stomac. Acesta căzu instantaneu pe podea, gemând de durere.

Lara nu aşteptă altă reacţie şi se repezi la al doilea gardian a cărui reacţie, de altfel de aşteptat, fusese de a îşi duce mâna la tocul pistolului. Lara observă mişcarea lui. O singură lovitură la tâmplă îi fu de ajuns pentru a-l scoate din luptă. Căzu precum un copac doborât. Totul nu dură mai mult de cinci secunde.

Femeile din celulă o priveau pe Lara uimite. Tânăra fată după care veniseră gardienii zâmbea fericită.

— Unde ai învăţat să lupţi aşa? întrebă ea.

— Acum nu avem timp de explicaţii, replică Lara. Dacă vrem să ieşim de aici, trebuie să ne grăbim.

Îl trase în celulă pe gardianul căzut pe hol şi îi luă pistolul.

— Acesta măcar nu va putea da semnalul o vreme, spuse Lara.

Îl aduse în acelaşi loc şi pe celalalt gardian.

— Luaţi cătuşele mele şi legaţi-l, ordonă Lara celorlalte femei. Şi puneţi-le şi ceva în gură ca să nu strige când se trezesc. Ştie cineva să folosească un pistol?

Două femei aprobară.

— Atunci luaţi-vă o armă. Dar cine mă va însoţi trebuie să ştie că, dacă vom fi prinse, în celula asta vom muri. Vreau ca acest lucru să vă fie clar.

# 8

Tom Tanaka rămăsese în casă toată ziua. Acum îşi odihnea capul pe masa de lemn mică şi pătată. Adormise.

Camera în care se afla era vag mobilată, deoarece, când îşi închiriase locuinţa, luxul nu jucase niciun rol. Un loc pentru dormit fusese singurul lucru care îl interesase.

Dispozitivul pe care Tom Tanaka îl purta în ureche începu să bârâie. Se trezi imediat.

Camera era puternic luminată de lună, astfel încât Tanaka se putea mişca fără să aprindă lumina. Nu dorea să fie descoperit. În afară de asta, petrecuse atât de mult timp între cei patru pereţi, încât s-ar fi putut deplasa prin cameră chiar şi dacă ar fi fost orb.

Aşeză banda de magnetofon pe masă şi se duse la fereastră. Avea aici două stative. Pe unul, montase un microfon de ultimă generaţie. Lângă el, pe celălalt stativ, se afla o cameră de filmat. Avea nevoie de ambele pentru a putea supraveghea clădirea de vizavi. Microfonul reda toate sunetele din locuinţa urmărită, camera o utiliza pentru a urmări toate mişcările persoanei supravegheate.

În obiectiv apăru Lara Mosehni. Sau Jennifer Watson. Sau Carla Macnamara. În misiunile ei din întreaga lume, folosea toate aceste pseudonime. Dar Tanaka era convins că numele ei real era Lara Mosehni.

Apăsă declanşatorul camerei, întrebându-se unde dispăruse femeia atât timp. Se temea că o pierduse. O săptămână întreagă fusese ca şi dispărută de pe faţa pământului.

Dar acum revenise. La ea acasă.

Nici ea nu aprinse lumina în casă, deoarece camera de filmat înfăţişa totul în alb şi negru. Îi era însă indiferent. Era acolo, iar el, Tom Tanaka, putea să o supravegheze în voie.

Lara intră prima oară în dormitor. Acolo, aruncă ceva pe pat. Tanaka activă zoomul şi recunoscu în obiectiv un pistol. Nu-l mira. Din contră, se aşteptase. Era însă puţin nedumerit deoarece era prima dată când Lara purta arme.

Dezactivă zoomul şi continuă să o urmărească. Lara intră în baie. De data aceasta, Tom îşi îndreptă atenţia spre microfon.

Auzise zgomotul creat de apa de la robinet. Lara Mosehni făcea baie.

Tom Tanaka se hotărâse să facă un scurt raport. În ultimul timp nu mai avusese timp de aşa ceva. Se întinse după telefonul mobil, tastă un număr, lăsă să sune o dată şi apoi închise. La scurt timp, se auzi soneria telefonului. Vocea de la celălalt capăt al firului îi dictă un număr de telefon. Tanaka notă numărul pe o bucată de hârtie şi încheie convorbirea. Formă apoi noul număr.

Câteva minute mai târziu, raportă toate evenimentele. Bărbatul cu care vorbise părea satisfăcut de ceea ce auzea, însă îl avertiză să n-o mai scape din ochi. Tanaka promise să facă tot ce îi stătea în putinţă şi încheie convorbirea telefonică.

Dorea să vadă ce mai făcea Lara, dar îşi aduse aminte de numărul de telefon notat pe bucata de hârtie. Trebuia să dispară. Fără urme, era o sarcină ce făcea parte din meseria lui. Intră în bucătărie, aprinse hârtia şi o aruncă într-o conservă goală.

Următoarele douăzeci de minute trecură fără evenimente. Stătea şi asculta zgomotul apei din cada Larei. Femeia părea că savurează baia. Când se întoarse în sufragerie, unicul obiect de vestimentaţie era un prosop înfăşurat în jurul ei. Se îmbrăcă repede în dormitor. Apoi trase valiza de sub pat şi începu să împacheteze.

„Vrea să dispară, se gândi Tanaka. Repede şi fără urme.” Nu venise înapoi nici de o oră, după ce fusese dispărută o săptămână.

Tom Tanaka îşi făcu în mare grabă bagajele. Puţinele haine pe care le avea erau aşezate în geanta sport, lângă pat. Trebuia să se îngrijoreze doar în privinţa echipamentului, pe care îl împachetase şi despachetase deja de câteva sute de ori. În câteva minute totul era pregătit.

Îşi aruncă o ultimă privire pe fereastră. Lara Mosehni era încă în apartamentul ei. Foarte bine. Nu voia să îi scape din nou. O urmărea de opt săptămâni. Era unica sa pistă.

# 9

Vineri. Scoţia

Emmet Walsh se simţea relaxat de fiecare dată când se întorcea dintr-o mişune. Fusese foarte stresant în Africa. Zile fără număr cu nimic altceva decât praf, căldură şi nopţi reci. O ţară a extremelor. Două luni întregi se sufocase de căldură, ziua, şi îngheţase de frig, noaptea. Şi astea nu fuseseră singurele inconveniente.

Poate nu Africa era de vină. Poate era deja prea bătrân pentru toate astea. Acest gând nu-i trecea prin cap pentru prima oară.

Închise ochii un moment, apoi îi deschise din nou. Nu dorea ca aceste gânduri să-l urmărească şi în Scoţia, patria sa natală. Dar nu era deloc uşor. Frica de bătrâneţe, mai bine zis de moarte, îl urmărise de când simţise primele dureri la inimă.

„Ar trebui să-mi trăiesc viaţa mai intens”, se gândi. În acelaşi timp, ştia că alerga după o iluzie. Erau aşa de multe de făcut în toate colţurile lumii. El şi ceilalţi nu aveau voie să stea.

Gândurile i se îndreptară la ultima sa misiune. Zburase de la Livingstone, prin Johannesburg, la Londra. De acolo, luase un avion al companiei British Airways spre Glasgow, Scoţia. Geanta cu echipamentul şi arma demontabilă nu-i creaseră niciun fel de dificultăţi la controalele din aeroporturi.

Acum stătea la volanul limuzinei sale de lux, un Jaguar tip X, şi conducea în mare viteză pe autostrada A82 spre nord, pe colinele munţilor Grampian. Cu cât se îndepărta mai mult de Glasgow, cu atât se simţea mai bine.

Indicatorul de pe bord îi afişa o temperatură de 10 grade, şi totuşi cerul albastru, aproape lipsit de nori, era mirific. Nicăieri nu văzuse un cer mai frumos decât aici. Şi aerul i se părea mai curat. Emmet Walsh iubea această ţară.

La două ore după ce părăsise Glasgow-ul, ajunsese la Loch Linnhe. Reduse viteza pentru a putea admira superbul peisaj al lacului fără margini. În lumina după-amiezii de septembrie, apa golfului Firth of Lorn sclipea precum aurul lichid. Din maşină se putea vedea acum şi insula Mull.

Emmet conduse pe autostrada A82. După câţiva kilometri, traversă canalul Caledonian şi viră pe celălalt mal. Regiunea muntoasă din partea sa stânga nu mai aparţinea munţilor Grampian, ci ţinea de North West Highlands.

Canalul se vărsa în lacul Lochy.

Sentimentul de bucurie îl copleşi când, după câţiva kilometri ajunse la un alt lac, Loch Arkaig. Aşezat într-o zonă înconjurată de coline, acesta semăna cu nenumăratele lacuri ale Scoţiei.

Dar nu şi pentru el.

Soarele era poziţionat în aşa fel încât crestele munţilor aproape că înnegreau marea. Un vultur desena cercuri pe cer. În depărtare se zărea satul de pescari Murlaggan. Pe malul opus al lacului Arkaig, Emmet Walsh zări zidurile castelului Leighley.

Involuntar simţi că inima i se încălzeşte. În sfârşit, acasă.

# 10

O zi mai târziu

Sâmbătă dimineaţa, Scoţia, Highland

Tom Tanaka stătea cu spatele sprijinit de maşină şi se uita prin binoclu. Se afla pe malul lacului Arkaig. Avea senzaţia că era deja îngheţat. I se părea că munţii sterpi suflau întregul frig al nopţii asupra lui. Ceaţa groasă plutea deasupra apei de culoare verde şi-i intra sub piele. Tanaka îşi ridică gulerul hainei. Cu toate acestea, îngheţa de frig. După căldura din Irak, munţii scoţieni i se păreau de două ori mai neplăcuţi. Cu degetele înţepenite, îşi aprinse o ţigară.

Îşi ridică din nou binoclul la ochi. Privirea lui se îndreptă spre un mic loc, la capătul malului. Un sat de pescari numit Murlaggan, alcătuit din cel mult treizeci sau patruzeci de case. Ciudat că era indicat pe harta aflată pe scaunul de lângă şofer.

Aproape toate casele de aici erau vopsite în altă culoare şi, în ciuda aspectului sumbru, peisajul părea îmbietor, chiar idilic. Cu toate acestea, Tom Tanaka nu ar fi dorit să fie îngropat aici. Nimic decât izolare şi plictiseală. Dintre toate lucrurile de pe lumea asta, ce o adusese pe Lara Mosehni aici? Nu putea să găsească nicio explicaţie.

Era o minune că nu-i pierduse urma. O urmărise departe: Teheran, Istanbul, Paris, Londra, Edinburgh, Inverness.

Până ieri ştia la fel de multe despre Inverness ca despre Murlaggan. Acum aflase că avea o populaţie de peste 40 000 de locuitori, că era capitala Highland-ului, cea mai mare zonă administrativă a Scoţiei.

Fusese norocos că Lara Mosehni înnoptase de vineri până sâmbătă în Inverness, fiindcă avusese timp să se ocupe de maşină. Azi-dimineaţă ea pornise la drum şi condusese optzeci de kilometri în ţara nimănui.

Tanaka lăsă gândurile deoparte, deoarece recunoscu în binoclu două figuri care ieşeau dintr-o casă; un bărbat îmbrăcat într-o salopetă, evident pescar, şi o femeie – Lara Mosehni.

Întrucât maşina sa era dosită în spatele unui desiş sălbatic, Tanaka nu se îngrijoră că ar putea fi descoperit.

Cele două persoane ieşiră din casă şi se îndreptară spre punte. Acolo se urcară într-o mică barcă de pescari. Zgomotul motorului ajunse până la Tanaka.

Barca porni şi tăie apa, formând linii asemănătoare unui şnur. Chila secţiona suprafaţa reflectorizantă a apei. Tanaka putea remarca acest lucru chiar şi prin ceaţa translucidă.

„Încotro se îndreaptă?” se întrebă el.

Îşi răspunse singur la întrebare, deoarece pe celălalt mal exista un singur lucru: un mic castel, asemănător unei cetăţi. Era aşezat la marginea unei fâşii de pământ, al cărei capăt se termina în mare, un bastion, construit din granitul maroniu al Hochlands-urilor scoţiene. Părea a fi într-o bună condiţie. Nu era o ruină, ci o cetate locuită.

Totuşi întrebarea rămase deschisă: ce ar putea căuta Lara Mosehni aici? Se întâlnea cu ceilalţi membri ai Ordinului Sabia Crestată? Exista doar o cale de a afla.

Tom Tanaka aşteptă până când barca de pescari dispăru. Se urcă apoi în maşină şi se îndreptă spre Murlaggan. Pe drum se gândi cum ar trebui să procedeze pentru a nu trezi nicio bănuială în acest sat prăpădit. Se decise că cel mai bine era să fie considerat turist.

Intră cu maşina într-o parcare amplasată în spatele unicului bar din sat. Era un loc bun pentru a nu putea fi remarcat din cetate. Geanta cu echipamentul său se afla pe bancheta din spate. Scoase din ea o cameră foto, pe care şi-o agăţă de gât. Se întinse apoi spre torpedou şi scoase o hartă. Era de ajuns pentru deghizarea sa.

Înconjură clădirea şi intră în bar. Înăuntru mirosea a fum şi a peşte. Totuşi, japonezul se decise să rămână. Îşi alese un loc la fereastră. Avea de aici o vedere bună asupra apei şi a castelului.

Un bărbat solid, îmbrăcat într-un pulovăr de lână şi jeanşi, se îndreptă spre el. Numele său era Scully.

— Te-ai rătăcit, spuse el.

Tanaka aprobă.

— Aşa m-am gândit. M-aş fi mirat ca cineva să fi dorit să ajungă aici intenţionat. Ai fi fost primul turist care ar fi dorit să ajungă aici în ultimii zece ani.

Deşi Scully arăta ca un urs, avea o voce prietenoasă. Tocmai de aceea, Tanaka trebuia să se concentreze. Vorbea limba engleză foarte bine, dar accentul galez a lui Scully îi îngreuna posibilitatea de a-l înţelege.

Tanaka îşi întinse harta pe masă.

— Vreau să ajung la Fort Augustus, spuse el.

Pe drumul de la Inverness, trecuse cu maşina prin acest loc, la capătul sudic al lacului Loch Ness.

— Fort Augustus? Mulţi vor să ajungă acolo, să o fotografieze pe Nessie.

Scully îl lovi pe Tanaka cu cotul, râzând. Îi explică apoi traseul spre Fort Augustus.

— Sunt cam cincizeci de kilometri buni până acolo, spuse el.

— Atunci pot să beau o cafea aici, înainte de a pleca.

— Cafea? Desigur.

La scurt timp, pe masa lui Tanaka stătea o ceaşcă aburindă.

— Ce-mi poţi spune despre cetatea de aici? Merită să o vizitez? Dacă tot sunt aici?

— Castelul Leighley. Poţi să-l uiţi. Castelul nu este deschis vizitatorilor.

Tanaka se hotărî să mai încerce.

— Pe drum încoace am văzut pe cineva îndreptându-se acolo cu o barcă.

— Cu barca? Te asigur că nu era un turist. Îţi repet că turiştii nu au mai venit aici de o veşnicie. Femeia din barcă trebuie să fi fost o angajată a Layoq Enterprises.

— Layoq Enterprises?

— Aparţine unui filfizon, ca şi castelul. Om de afaceri. Am impresia că face afaceri cu petrol. Acum ceva timp a cumpărat castelul Leighley deoarece, din păcate, are prea mulţi bani. O dată, de două ori pe an se întâlneşte aici cu partenerii săi.

Tanaka se făcu că nu înţelege.

— Da, se întâlneşte aici cu angajaţii, adăugă Scully. Aici au loc întâlniri de afaceri sau ceva de genul ăsta. Niciunul dintre noi nu ştie exact ce se petrece acolo. Nu suntem niciodată invitaţi. Începu din nou să râdă.

— Şi angajaţii ajung acolo cu barca? întrebă Tanaka distrat, pentru a-şi ascunde interesul.

— Nu există decât un singur drum, spuse Scully. Cel puţin unul rezonabil. Dar nimeni nu vrea să ocolească lacul. Ce filfizon important ar face un asemenea lucru? Dar să ştii că nu ne deranjează. Se plimbă pe aici, ne plătesc ceva bani să le adăpostim maşinile scumpe în garaje sau să îi trecem marea. Apoi dispar din nou. Aşa se petrec lucrurile aici de ani de zile.

Tanaka avea acum suficiente informaţii. Pentru a nu trezi nicio suspiciune, mai rămase o vreme la poveşti cu Scully. Când se despărţi de el, nu uită să mai întrebe încă o dată drumul spre Fort Augustus.

Era convins că Scully luase în serios rolul său de turist.

Încercă să îşi amintească toate informaţiile primite. Layoq Enterprises. Nu credea să fi auzit vreodată de această firmă. Era aproape convins. O urmărea de câteva săptămâni. Şi de luni de zile era pe urmele Ordinului Rozacrucian Sabia Crestată.

Întoarse maşina spre autostrada A830, traversă canalul şi întoarse pe A82. Urmând indicatorul, coti spre nord-est şi, după câţiva kilometri, ajunse la Spean Bridge, la gară, pentru a da un telefon. Ceru instrucţiuni precise.

# 11

Emmet Walsh stătea în turnul de vest al castelului Leighley şi privea îngândurat marea. Pe frunte i se citea îngrijorarea. Văzuse maşina de pe celălalt mal al Loch Arkaig.

O maşină care părăsea sâmbătă dimineaţa satul Murlaggan nu era nimic special. Existaseră întotdeauna câţiva pescari care îşi făceau cumpărăturile în satul învecinat. Totuşi Emmet nu-şi putu alunga îngrijorarea. Dacă cel care se afla în maşină îl urmărea pe el sau pe ceilalţi? Terorişti, servicii secrete sau oameni de afacere fără scrupule, în a căror cale stăteau? Aveau pe tot globul duşmani nenumăraţi, unii chiar dornici să le vadă capul rostogolindu-se. La propriu.

Emmet auzi un zgomot în spate, se întoarse şi o zări pe Donna Greenwood, care urca scările spre terasă.

„Drăguţă ca întotdeauna”, constată Emmet, în timp ce Donna se îndrepta spre el, îmbrăcată într-o haină elegantă de piele. Vântul rece, de munte, care bătea dinspre munţii din spatele castelului, îi împrăştie părul. Acest lucru o făcea şi mai frumoasă.

Se îndreptă spre el şi-l privi prin lentilele bifocale ale ochelarilor auriţi.

— Pari îngrijorat, constată ea. Nu nega. Ne cunoaştem de prea mult timp pentru a putea să îmi ascunzi ceva. Ce e? Inima, din nou?

Emmet scutură din cap şi-i povesti despre maşină.

— Eşti sigur că nu e doar o închipuire? întrebă Donna. Vocea ei era caldă.

— Chiar şi într-o zonă atât de puţin populată ca aceasta, o maşină nu reprezintă nimic ieşit din comun.

— Ştiu. E doar o presimţire.

— Bărbaţii şi presimţirile, oftă teatral. Sunt două lucruri complet diferite.

Emmet era surprins. Erau cuvintele ei o aluzie? Ştia Donna ceva de sentimentele lui secrete faţă de ea?

— Poate ai dreptate, spuse el. A fost doar în imaginaţia mea.

— Chiar şi dacă ar fi cineva pe urmele noastre, gândeşte-te că această clădire este foarte bine echipată, adăugă Donna. Nimeni nu se poate apropia fără să fie remarcat. În plus, avem la dispoziţie un arsenal suficient pentru ca o ţară aşa de mică să ne invidieze.

Acum Emmet ar fi trebuit să râdă.

— Exagerezi.

— Nu foarte mult.

— Nu, în niciun caz.

O privi lung, zâmbind pe ascuns. Era uimit de faptul că Donna intuia întotdeauna ceea ce simţea. În mod misterios ştia, în orice situaţie cum să-l ia. Îl ajuta când îi mergea rău, îi alunga grijile când era tensionat, îl asculta când dorea să îşi descarce sufletul. Credea că erau oarecum suflete pereche, un lucru mai important pentru el decât înfăţişarea atractivă a Donnei.

„O iubesc pe această femeie, se gândi el. Cândva trebuie să îi spun. Dar acum nu este momentul potrivit.”

Ştia că se minte din nou. Când va veni momentul potrivit? De când se cunoşteau, avusese nenumărate ocazii să i se destăinuie. Nu profitase de niciuna. Probabil nu o va face nici în viitor.

— Lara tocmai a sosit.

Emmet aprobă.

— Am văzut barca de pescari venind. Sunt toţi aici?

— Toţi, în afară de Anthony.

— Ai aflat ceva despre el?

Donna scoase o hârtie din buzunarul hainei şi i-o întinse. Era o pagină scoasă la imprimantă. Un articol de pe internet din ziarul New York Times, de marţea trecută.

Emmet citi articolul. Prezenta o răpire, ce avusese loc luni, pe o stradă din cartierul Bronx. Patru bărbaţi, care păreau arabi, urmăriseră un bărbat de culoare de-a lungul a câteva străzi şi apoi îl împinseseră într-o maşină. Nu au fost găsite niciun fel de urme. Până în acel moment răpitorii nu fuseseră identificaţi.

Era din nou îngrijorat, mai tare decât înainte. Nu exista nicio îndoială că era vorba de răpirea lui Anthony, care de luni era ca şi dispărut de pe faţa pământului. E-mailul în care îl ruga să îl contacteze era ultimul lui semn de viaţă. Nu-i răspunsese mesajului lăsat pe bandă.

Cine îl răpise? Ce le divulgase răpitorilor? Mai trăia sau fusese deja ucis? Avea legătură răpirea cu maşina pe care tocmai o văzuse? Toate aceste întrebări îi treceau prin cap. Avea frisoane.

— Să mergem jos, spuse el. Trebuie să mai fac nişte pregătiri înainte de şedinţă. Fă-mi plăcerea şi anunţă-i şi pe ceilalţi. Să fie în orice moment pregătiţi. Alarma poate fi declanşată oricând.

Când Donna se îndreptă spre scări, Emmet remarcă faptul că şi pe chipul ei se citea îngrijorarea.

# 12

O oră mai târziu, Lara Mosehni stătea la masa lungă de lemn din camera spaţioasă şi întunecată şi aştepta începerea şedinţei. Mai luase o dată parte la această întrunire; ştia cu aproximaţie în ce consta. Simţea totuşi ceva în zona stomacului, un amestec de bucurie şi de nervozitate. I se părea ireal. Ca şi cum o forţă superioară ar fi adus-o într-o altă perioadă. În Evul Mediu, mai precis.

Încăperea în care se afla era imensă. Pereţii goi de piatră se înălţau mult şi păreau că se pierd în întunericul bolţii tavanului. Puţinele ferestre păreau şi mai mici în faţa mărimii încăperii. Precum nişte vizoare sau ambrazuri. Cel puţin permiteau câtorva raze de soare să intre. Focul care trosnea în şemineul deschis nu putea încălzi sala. Aerul era rece şi închis, ca într-o pivniţă umedă şi mucegăită, rar aerisită. Mâinile Larei erau umede şi reci.

Pe pereţi erau agăţate splendide carpete de mai multe mărimi, numeroase săbii şi lănci. În unele locuri ardeau torţe. În cele patru colţuri ale încăperii erau aşezate armuri de cavaleri.

Atenţia Larei se îndreptă spre participanţii la întâlnire – trei femei şi şapte bărbaţi. Dacă aceştia ar fi purtat zale şi veşminte vaporoase, Larei i s-ar fi părut că este într-o altă epocă. Totuşi, persoanele purtau, fără excepţie, haine lejere – cămăşi, pulovere, pantaloni de stofă sau jeanşi. Un anacronism faţă de decor.

Când Emmet Walsh se ridică de la locul lui, toate discuţiile încetară. Se îndreptă spre capul mesei, astfel încât să poată fi mai bine văzut de toţi. Ţinea în mână o telecomandă. Apăsă un buton şi videoproiectorul, poziţionat în faţa sa pe masă, porni. Simultan se ridică, din podea, un ecran alb. Tehnica modernă cucerise definitiv încăperea în stil medieval.

Emmet Walsh salută participanţii şi explică motivul absenţei lui Anthony Nangala. Propuse ca în timpul întâlnirii să se alcătuiască un plan spre soluţionarea acestui caz. Propunerea a fost în unanimitate acceptată.

După discursul inaugural, Emmet Walsh prezentă punctul principal al agendei de lucru. După cum se obişnuia, fiecare trebuia să facă un raport despre statutul actual al proiectului său. Emmet începu.

Explică încă o dată sarcina sa – pe care o preluase de o jumătate de an – proiectul „Fildeşul”. Cu ajutorul videoproiectorului afişă mai multe statistici despre traficul ilegal cu fildeş şi raportă, în final, despre călătoria lui de două luni din sudul Africii, în care capturase în total nouă bande de braconieri. O oră mai târziu, când îşi încheie discursul, primi semne de aprobare recunoscătoare. Aplauze sau măcar cuvinte de laudă nu existaseră niciodată în acest cerc de persoane.

Rodrigo Escobar luă apoi cuvântul. Escobar era un basc în vârstă de patruzeci şi cinci de ani, cu ochii de culoarea alunei şi păr negru strălucitor, care, la lumina şemineului, părea auriu. Plin de demnitate, trecu în capul mesei.

Proiectul său purta numele „Toro” şi era îndreptat împotriva cruzimii luptelor spaniole cu tauri, care se desfăşurau începând cu Paștele şi se încheiau în octombrie, în fiecare duminică şi în orice zi de sărbătoare. Cu ajutorul videoproiectorului, Escobar prezentă un scurt reportaj. Simultan dădea şi explicaţii.

Prima scenă îl prezenta pe paseo, intrarea solemnă a grupului de toreadori în arena din Madrid, unde coridele se desfăşurau mereu cu casa închisă. Bărbaţii, unii călare, alţii pe jos, purtând costume tradiţionale fastuoase din secolul al XVII-lea, erau întâmpinaţi frenetic de masele de spectatori. Urmau acei chulos, costumaţi în uniforme modeste, care îi asistau pe matadori, oferindu-le banderile.

Taurul era lăsat apoi în arenă şi pornea lupta. La început, la aşa-numita salida del toro, taurul era agitat cu capa de culoare roşie de aşa-numiţi peones, şi vânat prin arenă. La final, picadorul călare îi aplica taurului furios lovituri de lance în spate. O pată de sânge închisă la culoare se contura pe ceafa animalului.

Lara strânse din dinţi. Avusese până acum o imagine nebuloasă a luptelor de arenă. Dar aceste imagini îi dezvăluiau pentru întâia oară brutalităţi reale. Şi mulţi oameni priveau aceste lupte cu fascinaţie.

Acum se prezentau în faţa publicului aşa-numiţii banderillos, a căror sarcină era de a înfige suliţe în ceafa taurului.

La fiecare încercare eşuată, un zgomot asurzitor se auzea din rândurile publicului. Fiecare reuşită era răsplătită cu aplauze.

Taurul era acum agitat la maximum, deşi Larei i se părea că întrevede o anumită slăbiciune. Îi era milă de animal. Toreadorul intră în arenă, înarmat cu o sabie lungă de aproape un metru şi o bucată de pânză de culoare roşie, muleta. După ce taurul alergă de câteva ori spre muleta, toreadorul înfipse sabia direct în ceafa deja sângerândă a taurului. Măreţul taur se aplecă în faţă, dar nu căzu. Publicul zbieră, dar nu din milă pentru animal, ci deoarece toreadorul nu-i dăduse lovitura finală. De aceea, matadorul numit „Ucigaşul” interveni. Datoria lui era de a da lovitura finală, punctul culminant al spectacolului. Cu mai multe suliţe şi săbii în ceafă colosul cenuşiu se prăbuşi pentru totdeauna. Căzu pe o parte, împrăştiind cu sânge pe nisipul arenei. Porni muzica. Spectatorii jubilau.

Lara avea lacrimi în ochi.

— Sarcina mea era de a împiedica cel puţin câteva dintre luptele cu tauri, explică Escobar oprind imaginile. La început am lucrat cu ameninţări anonime cu bombă, dar rezultatul a fost doar amânarea cu câteva ore a luptei. Apoi i-am ameninţat direct pe toreadori. Unii s-au lăsat intimidaţi şi au renunţat la luptă. Alţii au simţit chemarea de a fi eroi naţionali şi au intrat în luptă. M-am simţit apoi constrâns să recurg la metode drastice.

Făcuse o pauză explicând cum, în prima duminică a lunii iunie, în arena din Madrid, îşi demontase arma în bucăţi şi o împrăştiase prin buzunare. Într-o nişă, mult în spatele tribunei spectatorilor, îşi montase arma cu amortizor, în timp ce lupta era în plină desfăşurare. Prima dată ţintise picadorul, apoi, la scurt timp, şi pe banderillos, în mâini şi picioare.

— Când publicul a realizat ce se întâmpla, a început panica, adăugă Escobar. Lumea se îmbulzea afară din arenă. În săptămânile ce urmaseră, măsurile de siguranţă fuseseră întărite. Totuşi am mai reuşit de două ori să întrerup lupta şi să o închei prematur. Din păcate, au existat şi răniţi. În afară de aceştia, un copil a fost strivit de mulţime.

Lara îşi amintea acum că auzise ştirile privind acest subiect. Cu toate acestea nu-i trecuse prin cap să facă legătura între aceste fapte, Rodrigo Escobar şi Ordinul Spada Crestată. Nimeni din acest cerc nu ştia dinainte cu ce se ocupau ceilalţi. Se consultau despre anumite probleme şi ulterior se supunea la vot care dintre ele erau cele mai importante şi urgente. Delegarea sarcinilor le rămânea doar lui Emmet Walsh şi secretarei sale, Donna Greenwood. Ceilalţi membri ai ordinului erau informaţi ulterior prin rapoarte.

Această metodă era utilizată pentru protecţie, ca şi celelalte reguli ale ordinului. Cu cât ştiau mai puţine despre proiectele celorlalţi, cu atât mai puţin puteau dezvălui în cazul în care cădeau pe mâinile duşmanilor. Când unul dintre ei eşua, nu periclita activitatea celorlalţi membri.

— Bineînţeles că am lăsat în urma mea, în toate cazurile, semnul nostru, simbolul sabia crestată, adăugă Escobar. Nu a durat mult până când autorităţile au înţeles mesajul. Credeau că au de-a face cu un militant pentru drepturile animalelor, cel puţin asta au scris ziarele. Telefoanele de ameninţare au fost după aceea suficiente pentru a împiedica alte lupte cu tauri, nu doar în Madrid, ci şi în Barcelona, Pamplona şi alte oraşe. În lunile iulie şi august, cele mai multe arene ale Spaniei au rămas închise deoarece poliţia nu putea garanta siguranţa luptătorilor.

„Un succes aşteptat”, se gândi Lara. Era totuşi umbrit de evenimentul trist, deoarece preţul plătit pentru asta era un copil mort. Lara Mosehni se întreba pentru întâia oară cât de departe putea merge ordinul – şi ea – pentru a-şi duce misiunile la bun sfârşit. Era o sabie cu două tăişuri. Câte animale salvate justificau viaţa unui om?

Escobar se aşeză. Şedinţa continuă cu două discursuri, unul despre distrugerea fără scrupule a pădurilor tropicale din Brazilia şi altul despre pirateria din largul Oceanului Indian.

Era rândul Larei. În timp ce se îndrepta spre capătul mesei, încercă să pară la fel de serioasă ca şi ceilalţi. Dar părea agitată. Nu doar pentru că era cea mai tânără membră a ordinului şi participa a doua oară la o şedinţă care avea loc o dată la şase luni, dar îi lipsise timpul pentru a face pregătirile necesare. Bineînţeles că se gândise la câteva cuvinte, dar nu avea o prezentare video. Cum putea să explice acest lucru celorlalţi? Nu putea în niciun caz să dezvăluie adevărul, şi anume că până acum câteva zile fusese închisă într-o închisoare iraniană. O asemenea greşeală nu i-ar fi fost permisă.

Mutase proiectorul în poziţia de repaus şi îşi lăsă privirea să se plimbe de la unul la altul. Majoritatea părea plină de aşteptări, lucru care îi mări neliniştea. Emmet Walsh, aşezat în stânga ei, o privea sever. Doar Donna Greenwood, aflată în dreapta ei, îi adresă un zâmbet larg.

Lara îşi luă inima în dinţi şi începu. Povesti despre călătoria ei în Iran şi despre sarcina ei: scoaterea la lumină a unor neajunsuri scandaloase din acea închisoare.

— O adevărată dictatură acolo, spuse ea, mirată de duritatea propriei voci. Bărbaţi, femei, chiar şi copii sunt închişi sub diverse pretexte şi, în unele cazuri, pentru luni întregi. Fără acuzaţii oficiale, fără proceduri judecătoreşti, fără drepturi. Unii sunt chiar maltrataţi. Am vorbit cu o femeie căreia i se tăiaseră două degete. Iar faptul că fetele şi femeile din spatele acestor pereţi sunt violate este la ordinea zilei.

Cită din memorie mai multe statistici ale organizaţiei Amnesty International, din care se documentase pentru misiunea ei din Iran. La finalul prezentării trebuise să le dezvăluie că scopul ei de a scoate la lumină condiţiile de viaţă din închisorile iraniene nu fusese atins până în acel moment.

Feţele celor prezenţi nu schiţară niciun gest. Cel puţin fusese scutită de întrebarea de ce nu pregătise nicio prezentare. Emmet era singurul care îi aruncă o privire ce sugera că ştie secretul.

După-amiază şi seara fuseseră prezentate şi restul rapoartelor. Cu tot cu pauze de masă, şedinţa durase până la ora zece seara.

Lara se simţea obosită şi vlăguită. O durea capul din cauza şedinţei. Pe parcursul ultimelor ore, avusese de prelucrat atâtea informaţii, încât acum se putea concentra cu greu. Se bucură de un pahar de vin împreună cu ceilalţi.

Tensiunea serii nu trecuse. Nu începuse bine pălăvrăgeala cu Rodrigo Escobar, că Emmet Walsh veni şi o invită la o discuţie confidenţială între patru ochi.

Se aşezară amândoi la o masă separată, ceva mai departe, unde era linişte. Lara simţea deja efectul vinului. Nu mai era atât de stăpână pe simţuri. Limba îi era grea, privirea, transfigurată şi simţea o plăcută lene. Băuse doar un pahar cu vin. Abstinenţa din ultimele săptămâni îşi spunea cuvântul, nu mai era obişnuită cu alcoolul. Când văzu privirea sinceră a lui Emmet, se strădui să mascheze acest inconvenient.

— Prezentarea ta a fost bună, zise el.

— Dar nu mi-am atins scopul.

— S-a întâmplat şi altora.

Aprobă gânditoare că nu fusese singura care înregistrase un eşec. Ole Asmus şi William Doyle, doi membri de prestigiu ai ordinului, eşuaseră şi ei în îndeplinirea misiunii.

— Nu doar rezultatul este esenţial, spuse Emmet Walsh. Intenţia este decisivă. Dorinţa de a schimba ceva în bine. La asta se rezumă totul.

Un timp, Lara nu zise nimic. Emmet Walsh era atât de diferit faţă de ea. Experimentat, suveran, înţelept. Această impresie o avusese de când fusese recrutată.

„Greu de crezut că de atunci trecuse un an”, se gândi Lara.

Emmet Walsh intrase în viaţa ei când aceasta nu mai avea niciun sens. În acel moment, la scurt timp după ce se retrăsese din armata americană, locuia în Houston, Dallas. Soţul ei şi fetiţa în vârstă de doi ani fuseseră ucişi într-un schimb de focuri la o benzinărie. De la o zi la alta, viaţa ei, una cu adevărat normală, ajunsese într-o gaură neagră, fără capăt. Tristeţea şi neputinţa o acaparaseră, şi de acolo fusese un pas până la ură. Ură pentru cei doi bărbaţi care produseseră accidentul şi îi răpiseră cele mai importante fiinţe din viaţă.

După arestarea celor doi asasini, Lara îşi dorise moartea. Sau o viaţă mai scurtă. Dar, din pricina unei erori de judecată, fusese nevoită să se pună din nou pe picioare.

Această nedreptate strigătoare la cer se conturase încă din primele săptămâni ale procesului la care Lara participase ca spectatoare. Blestemaţii nu păreau a-şi regreta faptele. Lara nu va uita niciodată rânjetul răutăcios al celor doi la aflarea achitării. Era ca şi cum ar fi fost tot timpul conştienţi că nu vor fi acuzaţi.

Totuşi Lara se decisese să nu-i lase să scape basma curată. Pistolul încărcat al soţului ei se afla în torpedoul maşinii. Iar după şase ani de armată ştia să utilizeze o armă şi în somn. În timp ce criminalii erau înconjuraţi de un grup de reporteri şi răspundeau la întrebări favorabile lor în faţa tribunalului, Lara se îndreptase spre parcare. Un minut mai târziu se întorsese cu pistolul în buzunarul jachetei şi fixase, ascunsă în grupul de reporteri, capetele celor doi ucigaşi. Ţipete stridente se dezlănţuiseră. Voci confuze. Imediat toate camerele şi microfoanele se îndreptaseră spre ea. Un bliţ se declanşase. În acel moment, Lara se simţise în centrul atenţiei. Mâinile lungi ale lui Dumnezeu. Trebuia doar să apese pe trăgaci.

Dar un reporter se aruncase asupra ei. În cădere îşi scăpase arma din mână.

Poate că fusese mai bine aşa.

Nici în ziua de azi nu ştia dacă ar fi avut într-adevăr curajul să îi împuşte pe cei doi. O parte din ea era convinsă de asta. Cealaltă parte însă o făcea prea umană pentru a ucide cu sânge rece. Era totuşi bucuroasă că nu avusese ocazia să afle adevărul. Scăpase de acest eveniment cu faţa curată, de aceea găsise în presă doar câteva informaţii. Un scurt reportaj la ştirile de seară. Ziua următoare apăruseră câteva poze în şaizeci de ziare diverse. Era prezentată ca o femeie disperată, care pierduse totul, nu doar familia, ci şi încrederea în sistemul judiciar american. După o săptămână, agitaţia luase sfârşit. În urmă rămânea doar sentimentul fad de a fi fost înşelată de viaţă.

Într-o zi, Emmet Walsh apăruse la uşa ei. Lara crezuse la început că era un vânzător de aspiratoare sau ceva de genul ăsta, un gând care încă şi azi o făcea să zâmbească. Când Emmet menţionase că auzise de incidentul de la tribunal, Lara îl întrebase dacă dorea să-i ia un interviu. Emmet negase. Dorea să îi redea ceva: sentimentul că, în ciuda tuturor adversităţilor, mai exista dreptate în lume.

Un timp o luase sub aripa lui. Îi povestise despre ordin, al cărui conducător era, şi despre scopurile organizaţiei. În afară de asta, o invitase să li se alăture.

— De ce eu? întrebase Lara.

— Există mai multe motive, fusese răspunsul lui Emmet. Nu aveţi obligaţii şi vă pricepeţi, datorită serviciului militar, la utilizarea armelor. Dar cel mai important lucru este că faceţi diferenţa între dreptate şi lege din propria experienţă. Şi aţi conştientizat că sunteţi destul de puternică pentru a susţine dreptatea când legea nu mai funcţionează.

Lara ceruse un timp de gândire. Mai târziu, după ce îşi dăduse consimţământul, absolvise un curs de pregătire şi, la sfârşit, primise o mică misiune. O rezolvase fără probleme, dovedind prin asta că era demnă de a fi acceptată în cadrul ordinului. Acum o jumătate de an îşi depusese jurământul, aici, la castelul Leighley.

Viaţa ei anterioară i se părea acum ireală şi străină. Încă nu se simţea foarte stăpână pe noua ei viaţă. Se simţea cumva între, ca un călător pe drum.

Lăsă gândurile deoparte şi îşi îndreptă atenţia spre Emmet Walsh, care stătea în faţa ei la masă.

— Despre ce vrei să îmi vorbeşti? întrebă Lara, sperând ca Emmet să nu observe că băutura o ameţise.

— Despre Anthony Nangala. Mă gândeam că poate ştii ce i s-a întâmplat. Alcătuiţi totuşi o echipă.

O echipă era formată din doi membri ai ordinului. Nu împărţeau acelaşi proiect şi urmau căi separate, dar se contactau regulat şi îşi împărtăşeau veştile importante. În acest fel, cineva era întotdeauna informat în cazul în care vreunuia dintre ei i se întâmpla ceva.

Deoarece Lara întârzia cu răspunsul, Emmet continuă:

— La ultima întâlnire, ordinul a ridicat problema sclaviei moderne. De aceea l-am însărcinat pe Anthony cu această problemă. Dar numai tu poţi să ştii exact la ce lucra.

Lara dădu din cap gânditoare.

— Ultima veste pe care am primit-o de la el era din Sudan. Un fax dintr-un hotel. De atunci nu am mai auzit nimic de el.

Spre surprinderea Larei, Emmet reacţionă furios.

— De ce? Vorbea încet, dar vocea lui suna dur.

— De unde să ştiu eu? Chiar nu ştiu cine l-a răpit.

— Nu asta am vrut să spun. De ce nu ţi-a scris Anthony mesajul ţie, ci mie? Ştia regulile şi le-a încălcat intenţionat. De ce?

Lara ezită. Preţ de o secundă se jucă cu gândul de a-l minţi pe Emmet, dar se răzgândi. Depusese un jurământ şi promisese de bunăvoie să respecte regulile ordinului. Dintre ele făcea parte şi sinceritatea.

Îi povesti stingherită şederea împotriva voinţei ei în închisoarea din Anarak.

— Mi-a fost teamă că din cauza acestei greşeli voi fi eliminată, continuă Lara. Îi era ruşine de capturarea ei, dar acum nu mai putea să dea timpul înapoi. Tot ce putea face era să nu mai ţină adevărul ascuns şi să aştepte reacţia lui Emmet. Sunt sigură că Anthony a încercat mai multe zile la rând să mă contacteze, adăugă Lara. Poate a crezut că mi s-a întâmplat ceva. De aceea ţi-a trimis ţie e-mailul.

În timp ce îi mărturisea toate astea, ea se uita fix la paharul cu vin. Acum îşi ridică pentru prima oară privirea. Dar, pe chipul lui Emmet Walsh nu se putea citi îngăduinţa. Fără iertare. Ba, din contră, părea şi mai furios.

— Evadezi dintr-o închisoare iraniană şi ai încredere să vii aici? silabisi el. Din cauza nervilor i se înroşiseră obrajii. Barba şi părul cărunt întăreau contrastul. Nu ai ţinut minte nimic din ceea ce te-am învăţat?

„Totuşi mi-am desfăcut cătuşele de la mâini cu o clamă de birou, am bătut doi gardieni şi am evadat peste garduri, ziduri şi un sistem de alarmă”, se gândi Lara, dar nu zise nimic.

— Dacă nu ai fi nouă, atunci… Nu încheie propoziţia. Nu vezi că ne-ai pus în pericol? Pe toţi. Ce se întâmplă dacă ai fost urmărită?

„Urmărită?” îi trecu Larei prin cap. Din cerul înalt îi apăru un chip în faţa ochilor. Un bărbat. Un asiatic. Un chinez sau un japonez. Nu l-a luat în seamă, dar acum, că Emmet vorbea despre posibilitatea de a fi fost urmărită, îşi amintea că văzuse chipul nu doar în aeroportul din Teheran, ci şi în Inverness. Aeroporturile în care făcuse escală: Istanbul, Paris, Londra şi Edinburgh fuseseră prea aglomerate pentru a remarca prezenţa unei anumite persoane – cu atât mai mult cu cât acea persoană miza pe anonimat. Dar era dintr-odată sigură în privinţa Teheran-ului şi a Inverness-ului. Aceeaşi figură!

Îi povesti întâmplarea lui Emmet, care o ascultă cu o privire întunecată.

— Azi am văzut o maşină pe malul opus, spuse el.

— O maşină? Lara simţi cum îi lăcrimează ochii. Simţea nevoia de a se justifica. O maşină nu poate să însemne ceva serios. Până acum nu ne-a atacat nimeni, nu-i aşa?

— Încă nu, adăugă Emmet.

În acel moment se dezlănţui haosul.

Lara auzi prin pereţii groşi o bubuitură ca un tunet. O secundă mai târziu, pământul se cutremură. Paharul de vin de pe masă vibră. Deasupra lichidului de culoare roşie se formară cercuri concentrice.

În timp ce Lara se gândea dacă alcoolul îi juca o festă sau dacă afară se dezlănţuia o furtună, pe bolta tavanului se văzu umbra unei flăcări. Lara îşi ridică privirea automat. Nu îi venea să creadă. Peste tot era o lumină violentă. Simultan, peretele crăpă în mii de bucăţi ce fură azvârlite peste tot, precum proiectilele. O bucată imensă din zid se desprinsese şi se îndrepta direct spre Lara şi spre Emmet.

— Să plecăm de aici, urlă ea.

Îl apucă pe Emmet de braţ şi îl trase după ea. Nu apucară bine să părăsească zona de pericol că bucata de perete trosni ca un capac mare şi greu de cavou, în locul în care cu câteva secunde în urmă stăteau ei.

„Ce se întâmplă, pentru Dumnezeu?” dori să întrebe, dar următorul nor de flăcări îşi făcu apariţia prin bolta tavanului. Observă cu groază cum Rodrigo Escobar fusese lovit de o bucată de piatră în timp ce se îndrepta spre ieşire. Bărbatul căzu şi rămase nemişcat ca o păpuşă din cârpă aruncată la întâmplare. Capul şi partea superioară a corpului fuseseră strivite sub dărâmăturile masive.

Lara îşi întoarse privirea.

În colţul opus al sălii se auzeau strigăte. Vedea cum fraţii şi surorile ei erau prinşi în nişe şi se târau sub masă, dar bucăţile de piatră cădeau necruţătoare peste ei.

Lara strânse neputincioasă din buze în timp ce privea cum oamenii mureau, oameni pe care îi credea făcând parte din a doua ei familie. Ţipetele lor răsunau strident în sală şi acopereau într-un mod înfiorător chiar şi bubuiturile şi pocniturile greutăţilor care cădeau.

— Pe aici! urlă Emmet celorlalţi. Veniţi încoace. Aici există un drum de ieşire.

Ole Osmus se eliberă de sub dărâmături şi alergă spre ei. În acel moment se desprinse de sus o bucată din tavan, încă arzând, şi se prăbuşi ca o sabie de foc. Trosnind şi fumegând, bârna grea de cincizeci de kilograme se prăbuşi.

Un val de aer cald o lovi pe Lara în faţă. Flăcările de pe podea formau un covor de foc.

Iar Ole Osmus era chiar în centrul lor.

Chipul său nu trăda niciun fel de spaimă – poate din cauză că totul se petrecuse prea repede. Stătea nemişcat şi privea în jos. Apoi i se aprinseră hainele şi Ole Osmus ardea precum o minge de foc. Pentru un moment, rămase ţeapăn în picioare, apoi se clătină şi căzu lat pe podea. Era încă o persoană care se adăuga la mulţimea arsă din jur.

— Nu mai putem să facem nimic pentru el, spuse Emmet împingând-o pe Lara şi aşezându-şi braţul în jurul ei. Nici pentru ceilalţi. Focul este pretutindeni. Trebuie să plecăm de aici. Haide!

O împinse pe Lara, dirijând-o cu mişcări blânde în direcţia unei armuri. În spatele ei era agăţată o carpetă. Emmet o trase la o parte şi acţionă simultan o pârghie. O parte a peretelui se deschise precum o uşă şi descoperi o gaură mare, întunecată.

— Haide odată! strigă Emmet. Se întinse după o torţă şi o luă în grabă înainte.

Lara îl urmă printr-un gang asemănător unei grote. După câţiva metri descoperiră treptele, care păreau fără sfârşit. Probabil că se aflau sub castel.

Nu ajunseseră încă la capătul treptelor când Emmet Walsh se opri atât de brusc, încât Lara aproape trecu pe lângă el.

— Manuscrisul! zise el.

Lara nu înţelegea.

— Mergi mai departe, strigă ea gâfâind.

— Nu. Trebuie să mă întorc… să iau manuscrisul…

— Nu poate fi atât de important!

— Manuscrisul este important! Îi puse torţa în mână. Urmează această galerie. După aproximativ un kilometru, ajungi la ieşire. Te urmez cât de repede pot.

— Emmet…!

Dar el se întoarse fără a mai spune nimic şi dădu buzna în sus pe trepte.

Lara se uită după el. Se topise repede în întunericul gangului. Doar pe cei patru pereţi se mai observa încă umbra siluetei lui.

Lara se lupta cu ea însăşi. Instinctul îi spunea să fugă. Dorea să fugă prin galerie de haosul din care scăpase cu chiu cu vai şi să lase totul în urmă. Pe de altă parte, avea mustrări de conştiinţă. Poate că nu fusese destul de atentă. Poate că infernul de flăcări din castel fusese opera celui care o urmărise.

Deşi era conştientă de eroarea pe care o comitea, se hotărî să-l urmeze pe Emmet. Îl strigă, dar după cât putea ea să se orienteze prin întuneric, realiză că el nu se oprise.

Lara grăbi paşii. Torţa o orbea şi, în pofida luminii acesteia, aproape că nu putea vedea treptele pe care păşea. Din această cauză, mai reduse din viteză.

Îl văzuse pe Emmet la capătul superior al gangului. Îl mai strigă încă o dată, dar deja dispăruse din raza ei vizuală.

„Concentrează-te, îşi spuse ea. Nu trebuie să-l pierzi din ochi. Nu cunoşti foarte bine castelul. Dacă te rătăceşti în marea asta de flăcări, totul s-a terminat.”

O nouă bubuitură îi întrerupse gândurile. Gangul fu inundat de fum. Apoi, o secundă mai târziu, totul se întunecă.

Lara rămase în picioare pe scări ca şi cum ar fi prins rădăcini. Dură un moment până realiză: gangul fusese îngropat sub dărâmături.

Alergă în sus cât de repede putu. Se găsea realmente în faţa unui munte de dărâmături şi cenuşă. Împingea şi trăgea de bolovanii mari, dar greutăţile nu se lăsau mişcate. Nicio şansă.

Resemnată, renunţă. Era acum pe cont propriu.

Încet, apoi tot mai repede, începu să coboare treptele. Nu ştia nici ea de ce fugea. Îşi asculta, pur şi simplu, instinctul.

„Pleacă de aici. Pleacă departe de acest loc îngrozitor!”

La capătul treptelor, gangul se îngusta şi se micşora, astfel că Lara trebui să se aplece. Totuşi nu încetă să alerge. Pământul de sub picioare era aspru. Prin talpa pantofilor simţea denivelările. Pereţii duri aveau creste şi adâncituri. În jocul de lumină şi de întuneric dat de flacăra torţei i se părea de necrezut că aceştia se mişcau, de parcă ar fi avut viaţa lor proprie.

Ca o prăpastie lacomă.

Lara alergă mai departe.

Curând începu să gâfâie. Nu mai existau trepte, dar avea sentimentul că alerga pe munte. Sudoarea îi aluneca rece pe spate, dar frica o împingea înainte.

I se păru că trecuse o eternitate până ajunsese la ieşirea din tunel. De fapt, se scurseseră doar câteva minute.

Prima dată remarcă aerul rece al nopţii, care bătea contra ei şi îi mişca torţa. Sfârâitul flăcării era ca un avertisment.

„Trebuie să sting torţa, se gândi ea. Cine este pe urmele ordinului, este cu ochii şi asupra mea.”

Aruncă torţa pe jos şi o stinse. Mai avea de urcat câteva trepte şi de trecut printr-o uşă de lemn încuiată pe dinăuntru, înainte de a ieşi în noaptea geroasă din North West Highlands.

Răsufla din greu ca o persoană care dădea să se înece. Deşi norii acopereau cerul, recunoscu că era înconjurată de un desiş. Se luptă să iasă şi auzi pleoscăitul apei la mal. Căzu în genunchi.

La o distanţă de un kilometru, castelul Leighley era în flăcări. O ruină în flăcări. Porţiuni mari din pereţii exteriori, cât şi cea mai mare parte a clădirii erau surpate. Cum se putuse întâmpla un asemenea lucru?

Ca răspuns imediat la această întrebare, o rază de lumină ţâşni peste lac şi se îndreptă ca o săgeată spre castel. Raza se apropie cu încetinitorul de rămăşiţele cetăţii cândva impunătoare. Întâlni turnul de vest şi, în urma unei gigantice explozii, îl împrăştie în mii de bucăţi. Un balon de foc se rostogoli spre cer şi lumină preţ de un moment întreg decorul. Acum descoperi Lara cauza catastrofei: două elicoptere, care planau peste întunecatul lac Arkaig ca două libelule mari de oţel.

Lara strânse din ochi pentru a putea vedea mai bine. Erau două aparate de acelaşi tip. Şi nu de mici dimensiuni, ci elicoptere de luptă. Presupuse că erau Sikorsky Black Hawks, dar văzu apoi pe carcasa laterală că aripile aveau suporturi pentru arme şi recunoscu că era vorba aparate Mil Mi 24. Un model rusesc, mai bine cunoscut sub denumirea NATO de Hind-A.

Elicopterele mai traseră alte patru salve asupra castelului Leighley. Cine era responsabil pentru acest atac dorea să fie sigur că sub mormanele de piatră nu exista niciun supravieţuitor. Apoi se retraseră peste apă, urmând cursul spre nord-vest şi se cufundară într-un taler care era tăiat de afluenţii lacului Arkaig. Lara îi urmări cu privirea până ce întunericul nopţii îi înghiţi.

În Murlaggan, pe malul opus, toate casele aveau lumina aprinsă. Micul sat era atât de luminat, încât Lara putea vedea chiar şi gesticulările vehemente ale locuitorilor adunaţi pe ponton.

Se întreba cât va dura până când poliţia şi elicopterele de salvare vor ajunge aici, să caute supravieţuitori. Mult timp nu-i rămăsese, nu dorea să fie văzută de nimeni. Era mai bine ca în ziarele de mâine-dimineaţă să scrie că nu au existat supravieţuitori. Dacă o credeau moartă, nu o vor mai urmări.

Îşi mai aruncă încă o dată privirea spre ruinele fumegânde. Ce să facă acum? Într-un colţ întunecat al creierului ei se activă ceva. Îşi aminti de prima ei întâlnire cu membrii ordinului, cu şase luni în urmă. Emmet Walsh îi arătase o ascunzătoare secretă în munţi. O grotă cu o uşă de lemn care funcţiona ca o locuinţă improvizată. Emmet încercase să doteze grota cu tot ceea ce ar avea nevoie un om pentru a se ascunde timp de câteva zile.

Lara trebuia să ajungă acolo! Trebuia să meargă pe munte şi să-şi limpezească gândurile. Să se calmeze. Să se adune. Din câte îşi aducea aminte, grota se afla la aproximativ trei, patru kilometri nord de castelul Leighley. Într-o noapte ca aceasta avea, cu siguranţă, de făcut o plimbare friguroasă şi neplăcută, dar nu avea altă soluţie. La un moment dat, urma să găsească şi ascunzătoarea. Cu paşi nesiguri, porni la drum.

# 13

Lara se trezi brusc din somn şi crezu, în primul moment, că lucrurile îngrozitoare care se întâmplaseră fuseseră doar un vis. Cel puţin aşa spera. Dar simţi apoi pereţii reci de piatră de lângă ea şi ştiu brusc că se afla în ascunzătoarea pe care i-o arătase Emmet.

„Atacul asupra castelului avusese loc aşadar”, gândi ea. Capul îi bubuia şi se simţea ameţită. În această seară pierduse, pentru a doua oară, totul.

După atac, se învârtise două ore în munţi, urmând marcajele de pe pietre, care îi arătau drumul. Nu fusese foarte simplu, deoarece pe întuneric este foarte greu să recunoşti ceva. Dar, într-un sfârşit, ajunsese la ascunzătoare, se aşezase pe pat şi îşi mai bătuse un timp capul până când adormise.

Se simţea acum frântă de oboseală.

Dibui bricheta şi aprinse lumânarea aflată în sticla goală de pe podea. Totuşi lumina nu făcea deloc ca grota să fie mai confortabilă. Lara era înconjurată de pereţi de piatră goi. Din tavan picurau neîntrerupt stropi de apă într-o băltoacă mare. Chiar şi pereţii erau uzi. În ciuda faptului că era acoperită cu o pătură, Lara tremura de frig.

Îşi aruncă privirea la ceasul de pe mână. Zece minute până la ora cinci. Nu dormise nici măcar o oră. „Nu e de mirare că-mi vâjâie capul”, gândi ea.

Se ridică şi scotoci printr-una din numeroasele cutii de plastic, căutând un primus. Dintr-o altă cutie scoase o conservă pe care o deschise cu un cuţit de buzunar. Puţin mai târziu, oala scotea aburi deasupra plăpândului foc. După masa caldă, Lara se simţi mai bine.

Intenţiona să se întindă, când auzi un zgomot venind de afară. Un moment trase cu urechea, nemişcată, dar, în afara zgomotului făcut de apa care picura din tavan, nu se mai auzea nimic.

Poate un animal. Sau vântul.

Se gândi dacă ar fi bine să meargă la uşă şi să arunce o privire afară în noapte, dar se hotărî să nu meargă. În orice caz, stinse lumânarea, ca nu cumva lumina să atragă asupra ei, prin crăpăturile uşii, atenţia unui musafir nepoftit.

Învăluită de întuneric, aştepta cu nerăbdare. Un nou zgomot se auzi, de această dată foarte aproape. Brusc, uşa se deschise şi lumina unei lanterne de buzunar o izbi în ochi pe Lara. Îşi duse protector mâna la faţă şi sări în picioare pentru a se arunca peste intrus. Dar când se uită mai bine, Lara îl recunoscu pe Emmet Walsh.

Tensiunea o părăsi ca o greutate de plumb. Simultan o cuprinse bucuria revederii neaşteptate. Se îndreptă cu paşi nesiguri spre bărbat, se lăsă în braţele lui şi începu să plângă necontrolat.

Un timp îndelungat rămaseră amândoi aşa, ca tată şi fiică, bucuroşi să se regăsească. Lara începu să fie stăpână pe sentimentele ei. Aprinse lumânarea şi se aşezară amândoi pe pat.

— Credeam că ai fost îngropat sub dărâmături, spuse ea cu o voce spartă.

— Am avut noroc… mai mult decât ceilalţi. Toţi sunt morţi. Emmet râse stins, dar Lara observă că suferea.

„Nu e de mirare, se gândi ea. Castelul Leighley a fost casa lui. Comunitatea a însemnat mai mult pentru el decât pentru mine. Îi cunoşteam superficial pe majoritatea membrilor ordinului. Lui îi fuseseră mai aproape decât oricine altcineva din lume.”

— Acum am rămas doar noi doi, spuse el trist. Şi poate Anthony Nangala, dacă nu cumva a fost scos din joc acum câteva zile. Trebuie să-l căutăm.

— Hai să dormim mai întâi, spuse Lara, deşi nu se mai simţea deloc obosită. Când vom fi odihniţi vom hotărî ce facem mai departe.

În timp ce el îşi scotea o pătură dintr-o cutie şi se făcea comod pe scaunul de lemn, Lara văzu manuscrisul. Emmet îl aşezase pe masă: un caiet gros, pe ale cărui coperte fragile din piele era desenat sigiliul ordinului. Un trandafir şi o sabie, încrucişate.

— Ce a putut să fie atât de important încât să îţi rişti viaţa?

Îi întinse manuscrisul. Era surprinzător de greu şi îl simţea rece. Mirosul uşor mucegăit al timpurilor trecute, dar totuşi plăcut, îi urcă spre nas. Lara îşi trecu mâna peste copertă. Manuscrisul era foarte vechi, o parte din istorie. Aproape credea că simţea un fel de forţă pe care caietul o emana. O aură. Ca şi cum era în poziţia de a transmite, tuturor celor pe care îi impresiona, un înalt nivel de cunoştinţe. Un sentiment asemănător celui de după vizita la biserică, atunci când omul crede că a înţeles calea lui Dumnezeu. Un sentiment înălţător, în acelaşi timp şi puţin îngrijorător, deoarece omul se îndoieşte de realitatea acelui lucru.

— Documentul este de la începutul secolului al XII-lea, spuse Emmet. Fondatorul ordinului nostru l-a compus, un cruciat francez pe nume Robert de Montferrat. Este povestea unui om care, în timpul cruciadelor, a descoperit că lupta de partea greşită. Acest manuscris reprezintă temelia ordinului nostru. Este sufletul nostru.

Privirea Larei căzu iar pe manuscrisul învelit în piele şi recunoscu cât de puţin ştia despre rădăcinile ordinului. Regreta că interesul ei se arăta de abia acum, când aproape toţi erau morţi.

— Pot să-l citesc? întrebă ea.

— Este scris în franceza veche, spuse Emmet.

— Poţi să mi-l traduci tu?

Emmet încuviinţă, luă caietul de piele în mână şi îl deschise cu grijă. Ochii începuseră să-i strălucească, în timp ce se întorcea într-o perioadă îndepărtată.

# 14

Anul de domnie 1105.

Este noapte acum, când scriu aceste pagini. Din cămăruţa mea pot vedea zidurile şi acoperişurile oraşului vecin, al cărui contur se distinge pe cerul luminat de lună. Ierusalim! Un cuvânt în faţa căruia se închină cu evlavie creştinii din toată lumea. Ierusalim, oraşul lui David şi Solomon. Ierusalim, Oraşul Sfânt.

Când închid ochii, e ca şi cum un văl mi s-ar aşterne peste amintiri. Un voal al păcii şi al fericirii, iar eu sunt tentat să uit. Nu reuşesc. Apoi îmi deschid iar ochii, dar văd încă imaginea groazei, ca şi cum ar exista un foc mocnit în sufletul meu. Au trecut şase ani de atunci, dar mi se pare că totul s-a întâmplat ieri. Deşi îl rog zilnic pe Atotputernic să mă ierte şi mi-am pus demult viaţa la dispoziţia Sa, va trebui să-mi port păcatul veşnic. Şi chiar am păcate.

Ceea ce încredinţez acestui pergament ca scuză şi mărturie, niciun istoric nu va menţiona. Generaţiile viitoare îşi vor povesti că eliberarea Ierusalimului din mâinile păgânilor a fost un act al unităţii creştinilor. Vor crede că toate cruciadele au fost purtate în numele Domnului.

Se înşală. Nu Dumnezeu a dorit această cruciadă, ci oameni în carne şi oase. Un grup de oameni puternici, care aveau un mare ţel – uniunea adepţilor. Prioria din Sion, botezată după o capelă de pe malul Somme-ului, unde iniţiaţii şi-au încheiat pactul.

Totul a început în anul 1093, când Petru din Amiens, numit Eremitul, s-a întors din pelerinajul său din Ţara Sfântă. În Ierusalim - acest lucru îl povestea el mai târziu – aflase un secret de la un călugăr cherchelit: locul în care ajunsese cupa pe care Isus din Nazaret o folosise la Cina cea de Taină şi în care Iosif din Arimateea adunase sângele Mântuitorului nostru – le sang réal –, sângele sfânt, la răstignirea lui Isus. Sang réal. Sfântul Graal.

De sute de ani circulă mituri şi legende despre Graal, căruia i se atribuiau puteri magice. Se mai spunea că ar fi izvorul fericirii, cornul abundenţei comorilor pământeşti şi că oferă o imensă putere de viaţă, păstrând corpul tânăr.

Petru din Amiens se rugase de călugărul cherchelit să-i arate Graalul pentru a fi el însuşi convins de autenticitatea lui şi de calităţile lui supranaturale. Dar înainte ca monahul să apuce să-l conducă în Oraşul Sfânt, au fost atacaţi de o trupă de cavaleri păgâni. Călugărul a fost ucis, iar Petru Eremitul a fost doar la un pas de moarte. Nu a avut succes nici mai târziu, când îşi începuse călătoria pentru a găsi pocalul sfânt. Fraţii călugărului ucis s-au învăluit în tăcere, iar când Petru îi întreba, nimeni nu putea sau nu dorea să-i dea niciun fel de informaţii. Mulţi îşi bătură joc de el, alţii îl considerară nebun. Din cauza unor datorii importante, trebui să se întoarcă în Europa. Dar gândul la Graal nu îi mai dădu pace.

L-am cunoscut bine pe Petru. Era un bărbat cu o piele întunecată şi scund. Din cauza staturii sale era numit de unele persoane „Petru cel mic”. Cei mai mulţi îl credeau însă a fi pustnic sau eremit, deoarece umbla desculţ şi îmbrăcat cu o haină murdară de călugăr. Chipul său slab, uscăţiv era pe măsura sufletului său. În pofida tuturor neajunsurilor sale fizice, poseda un talent pe care nu oricine îl putea egala: darul de a mişca sufletele oamenilor. Ochii săi erau înroşiţi de ardoare. Orice făcea sau spunea părea a fi însuşi dorinţa Domnului. Şi Petru ştia să folosească acest talent în favoarea sa.

Când se întoarse din Ţara Sfântă se prezentă la curtea lui Godefroi de Bouillon, duce de Lorena, al cărui educator fusese odinioară. Îi povesti despre cupa lui Isus. Şi cuvintele sale merseră la inima lui Godefroi, deoarece originea acestuia era una foarte importantă. El aparţinea dinastiei merovingienilor, neam care se stinsese în anul 678, odată cu asasinarea lui Dagobert al II-lea. Familia merovingienilor îşi avea originea în una dintre cele douăsprezece familii ale vechiului Israel, în dinastia veniamiţilor care, în opinia lui Josua, capitolul 18, versul 28, au participat la împărţirea pământului sfânt, chiar şi a Jebus-ului, Ierusalimul de azi.

Cu dibăcie, Petru Eremitul a reuşit să-l convingă pe elevul său de odinioară, Godefroi, de necesitatea de a recupera ceea ce lui, descendentul lui Veniamin, îi aparţinea. Şi dacă Godefroi continua să aibă îndoieli, cel puţin nu dispărea gândul la Sfântul Graal. Bunicul lui Godefroi nu era nimeni altul decât Lohengrin, fiul cavalerului Parsifal.

Întrucât aparţinea neamului veniamiţilor şi al merovingienilor, Godefroi avea pretenţii la tronul Ierusalimului şi, ca descendent al lui Parsifal, îi fusese transmisă în sânge dorinţa de a găsi Graalul. Totuşi Petru şi Godefroi ştiau că nu va fi uşor să-şi atingă scopul. Nu doreau să atragă invidia celorlalţi asupra lor. Trebuiau să-şi găsească aliaţi pentru a putea forma o armată cu care să plece spre Ierusalim. Nu putea altfel să intre în oraşul ocupat de semiţi.

Astfel s-a constituit în capela Sion o uniune secretă a cărei sarcină era de a recuceri Ţara Sfântă. Ideea de a vedea pocalul cu sângele lui Isus şi de a câştiga din proprietăţile sale pentru propriul trup despărţi repede trupa de docilii Petru şi Godefroi. Se constitui o mică, dar puternică uniune de adepţi, care acţionau din culise şi schimbau istoria lumii. Prioria din Sion.

În vara târzie a anului 1095, papa Urban al II-lea sosea în Franţa pentru a-şi vizita episcopia. Îi vizită şi pe episcopul Adhemar de Monteil, pe episcopul de Le Puy, fără a şti că Adhemar aparţinea uniunii. Adhemar, care fusese nouă ani în pelerinaj în Ierusalim, îi povesti papei despre starea tragică în care se afla Ţara Sfântă. Îi raportă despre profanarea pe care semiţii o exercitau asupra oraşelor sfinte şi despre abuzurile lor groaznice asupra creştinilor din răsărit. Pelerini evlavioşi erau ucişi de ei, femei şi copii erau vânduţi ca sclavi. Adhemar, a cărui iscusinţă de a convinge oamenii era mai bună decât a lui Petru Eremitul, prezentă faptele atât de tragic încât papei îi dădură lacrimile.

Pe drumul de întoarcere spre Clermont, papa fusese însoţit de alţi doi episcopi, care îl influenţară în privinţa Prioriei din Sion – episcopul de Avignon şi cel de Cluny. Papa Urban al II-lea află de la ei că oameni care se îndreptau spre Ierusalim fuseseră bătuţi şi schilodiţi de trupe de musulmani. Aşa că nu mare le fusese mirarea când, Sfântul Părinte, sosit în Clermont, le spuse, convins, că era necesar să elibereze Ţara Sfântă.

Consiliul avu loc în noiembrie. Zile întregi, cele peste o sută de feţe luminate adunate în catedrala din Clermont se sfătuiră pe diverse probleme, în special cea referitoare la biserica Maicii Sfinte. Îl excomunicară pe regele Filip din cauza adulterului.

Chiar la începutul consiliului anunţară că în a noua zi va fi făcut un comunicat foarte important. De aceea, făcură cunoscut faptul că în data de 27 noiembrie, va avea loc un conclav. Aglomeraţia fusese atât de mare, încât catedrala nu mai fusese de ajuns pentru a-i adăposti pe toţi cei care veniseră în acest scop. Pentru a rezolva problema, instalaseră scaunul papal pe un podium sub cerul liber, la zidul dinspre miazăzi al oraşului. Acolo papa se ridicase în mijlocul mulţimii pentru a vorbi.

Fără să prevadă înşelătoria, el repetă ceea ce insinuase Prioria din Sion – problema creştinilor din răsărit care caută ajutor, că semiţii se vâră tot mai adânc în sufletul adevăraţilor credincioşi, că aceştia sunt bătuţi şi maltrataţi şi că sunt călcate în picioare toate lucrurile pentru care Isus fusese răstignit.

Multe dintre ele corespundeau cu realitatea. A acuza Prioria din Sion de minciună ar fi fost fals. Totuşi, îi prezentaseră papei o imagine denaturată şi îl influenţaseră să pornească un război care folosea doar propriului lor scop.

Cu papa Urban cel de bună-credinţă, Prioratul deţinea o sabie puternică în mână, deoarece cuvântul său nu era pus de nimeni la îndoială. Un om căruia i se povestiseră lucruri oribile putea să-şi imagineze ce soartă tragică aveau de suportat pelerinii din Ţara Sfântă. Unii plângeau, alţii îşi acopereau feţele jelite cu palmele.

Cu cât papa vorbea mai aprig, cu atât creştea furia auditoriului. Iar, la sfârşit, când îi chemase la salvarea răsăritului, avea deja mulţimea de partea sa. Bogaţi şi săraci, toţi erau chemaţi să pornească la drum. În loc să se omoare reciproc, trebuiau să pornească la Ierusalim şi să poarte un război pentru a îndeplini voia Domnului. Cine va cădea pe câmpul de luptă va fi absolvit de păcate. Deja se auziră câteva voci din mulţime: Deus le volt!, strigau ei. „Dumnezeu o doreşte!”

Încurajaţi de furia împotriva păgânilor şi de credinţa de a servi unui scop nobil, toţi se întoarseră la casele lor pentru a se pregăti de un lung marş spre răsărit. Pe 15 august, de ziua Sfintei Maria a anului care trecuse, papa Urban al II-lea le ordonase tuturor să fie pregătiţi să lase totul în urmă şi să plece spre Constantinopol, unde se vor aduna cu toţii. Ca semn al binecuvântării pentru expediţia sfântă, fiecare trebuia să-şi coasă o cruce roşie pe umăr. Aşa s-a întâmplat.

Ţăranii au fost primii care au luat parte la cruciadă, însoţiţi de nimeni altul decât Petru din Amiens. Neobosit, acesta colindase ţinuturile, de la comitatul Berry, prin Champagne, la Lothringen, şi de aici la Aachen, unde îşi petrecuse Sărbătorile de Paşte. Avusese grijă ca mesajul papei să nu fie uitat. De la un oraş la altul, crescu numărul participanţilor. Când părăsise Köln-ul după Paşte, avea mai mult de cincisprezece mii de suflete în urma sa.

Totuşi, mulţimea fusese repede scăpată de sub control şi nici măcar el nu putu să facă nimic. În toate oraşele mari, precum Worms, Köln, Mainz, Praga, se ajunsese la violenţă. Cel mai mult avură de suferit evreii. Cetele prădau magazine şi case şi ucideau pe oricine le stătea în cale. Curând, cuvintele „călăii creştini” erau pe buzele tuturor.

Când ceata de ţărani sălbatici ajunse la zidurile Constantinopolului, trebuiră să ceară permisiunea să traverseze Bosforul cu vasele regelui Alekios. Deoarece regele nu punea mare preţ pe ospitalitate, îşi revendică anumite lucruri. Totuşi, cruciaţii aflaţi pe cealaltă parte a malului îşi găsiră un sfârşit tragic, deoarece selgiucizii erau pregătiţi de luptă şi se deciseseră să le opună rezistenţă. În scurt timp, mii de creştini îşi pierdură viaţa. Aproape niciunul dintre ei nu se mai întoarse în ţara sa.

Sfârşitul tragic al cruciadei ţăranilor spori furia soldaţilor şi a cavalerilor întorşi în Europa. În afară de asta, le întări planul de a elibera Ierusalimul, deoarece, când ţăranii simpli îşi dăduseră viaţa pentru o cauză nobilă şi nu reuşiseră să învingă, ei, nobilii, trebuiau să o facă.

Exact această intenţie o avusese Petru Eremitul când trimisese ceata de ţărani supuşi peste Bosfor. El rămăsese în Constantinopol, perfect conştient că ciomegele de lemn şi furcile nu se puteau pune cu arcurile şi săbiile. Ştiuse că ţăranii nu vor reuşi să ajungă niciodată în Ierusalim şi că se sacrificaseră pentru Prioria din Sion. Cincisprezece mii de ţărani morţi ca imbold pentru optzeci de mii de soldaţi şi cavaleri. Când le vorbi acestora, în timp ce ceilalţi îl băteau pe umăr, m-am întrebat pentru prima dată dacă nu cumva la intrarea în Priorat am ales partea greşită a baricadei. Totuşi, îmi alungam aceste gânduri, deoarece eram convins că găsirea Graalului reprezenta un mare câştig.

În vara anului 1097, cruciaţii ajunseseră la Nikaia, unde selgiucizii îi măcelăriseră pe ţăranii noştri cu un an în urmă. După asediu, am obligat oraşul să se predea. La câteva zile, în 29 iunie, le-am administrat păgânilor o impresionantă înfrângere la pasul Dorylaeum. De acolo am pornit spre sud, fără a întâmpina mari greutăţi.

Înaintarea s-a desfăşurat foarte greu. Căldura insuportabilă pârjolise ţara şi a trebuit să ne cărăm povara armurilor grele. Foamea şi setea au fost însoţitorii noştri permanenţi. Praful fin de nisip produs de copitele cailor ne-a afectat ochii. La sfârşitul zilei de marş, când ne aşezam corturile, eram atât de epuizaţi, ca şi cum am fi purtat deja bătălia decisivă.

Cu cât înaintam mai mult, cu atât creştea discordia şi gâlceava între căpeteniile noastre pentru oraşele cucerite, precum Edessa şi Antiohia. Fiecare îşi dorea partea sa din prada de război, pentru a fi numit în funcţie. Doar Godefroi şi Prioria din Sion se ţineau departe de ranguri. Doreau să-şi menajeze forţele până la sosirea în Oraşul Sfânt.

La doi ani după ce am trecut Bosforul, ne-am atins, în sfârşit, ţelul. În 7 iunie, anul 1099, am ajuns la o colină şi am privit de acolo Oraşul Sfânt. Mulţi dintre noi au căzut în genunchi la vederea lui şi i-au mulţumit lui Dumnezeu că i-a adus cu bine aici, în ciuda tuturor pericolelor şi a lipsurilor. Colina pe care ne aflam am numit-o Montjoie, Muntele Fericirii.

De pe Montjoie am văzut şi cât de grea urma să fie cucerirea oraşului. Structura lui era parcă dinadins făcută să ţină cotropitorii deoparte. Oraşul era aşezat pe un platou care avea o singură intrare, în partea de nord. Pe celelalte părţi, platoul era înconjurat de viaducte adânci. Pe lângă asta, Ierusalimul avea, din vremea romanilor, ziduri de apărare puternice.

Situaţia noastră se înrăutăţise, deoarece izvoarele cu apă fuseseră secate, deci nefolosibile. Încă o dată sufeream de foame şi de sete.

La cinci zile după sosirea noastră, în 12 iunie, a avut loc primul nostru atac asupra oraşului. După această înfrângere, la ordinul lui Godefroi, am început să construim doi berbeci de asalt. În pofida puterii şi a curajului oamenilor aflaţi sub soarele dogoritor, se zvoni pe câmpul de luptă faptul că o oaste venea din Egipt spre Ierusalim.

Într-o noapte, membrii Prioriei se întâlniră pentru o discuţie secretă în cortul meu, unde am plănuit mersul lucrurilor. În ziua următoare, Petru din Amiens şi câţiva membri ai ordinului s-au plimbat printre rândurile cavalerilor şi soldaţilor, spunându-le cuvinte încurajatoare şi destăinuindu-le că avuseseră o viziune. Cruciaţii trebuiau să ţină post şi să umble desculţi în jurul zidurilor Ierusalimului. Dacă acest lucru va fi îndeplinit, vor cuceri oraşul pe parcursul a nouă zile.

Trei zile ţinură post, continuând pregătirile. Vineri, 8 iulie, episcopi şi preoţi înconjurară oraşul, ducând cu ei cruci şi moaşte sfinte. Îi urmau principi, soldaţi, cavaleri, pedestraşi şi pelerini. Sub privirile sarazinilor care se adunaseră la zidurile cetăţii, înconjurară Ierusalimul şi urcară pe munte, unde mai mulţi preoţi ţinură predici.

În 10 iulie, cei doi berbeci de asalt fuseseră terminaţi. În 13 iulie, avu loc lovitura decisivă asupra Ierusalimului. Berbecii uriaşi au fost atacaţi cu pietre, săgeţi, chiar şi cu foc, de către sarazini. În dimineaţa zilei de 15 iulie reuşiră să doboare unul dintre cele două turnuri şi, cu puţin timp înainte ca soarele să răsară, un pod al turnului care dădea spre zid fusese distrus. Puţin mai târziu, trupele cruciaţilor intrară în cetate. Apoi urmă cea mai îngrozitoare şi tragică poveste a creştinătăţii – baia de sânge pe care nu am putut să o uit nici măcar până astăzi.

Mohamedanii recunoscură că nu mai aveau nicio şansă şi se refugiară în Haram es-Sherif, lângă templu. Doreau să se baricadeze în Templul lui Solomon, în aşa-zisa moschee el-Aqsa. Alţii se adăpostiseră în turnul lui David. Oriunde se ascundeau, erau găsiţi de cavalerii cruciaţi, de furia lor asupra păgânilor. Au năvălit pe străzi, au prădat case şi i-au ucis pe toţi cei care le-au ieşit în cale, femei, bărbaţi, copii. Dumnezeu mi-e martor, am umblat printre cadavre şi valuri de sânge care ne-au ajuns până la genunchi.

Nici evreii din Ierusalim nu au fost cruţaţi. Se închiseseră în sinagogă, rămânând acolo în timpul atacului asupra sarazinilor. Niciun cavaler nu avu milă de ei. Sinagoga a fost incendiată. Toţi iudeii au murit în foc.

În data de 22 iulie a anului 1099, se strânseră căpeteniile cruciaţilor pentru a numi un conducător al Oraşului Sfânt. Bineînţeles că persoana aleasă a fost Godefroi, Prioria plănuise deja acest lucru. Îşi luă titlul de Advocatus Sancti Sepulchri, apărătorul Mormântului Sfânt, devenind astfel cea mai puternică persoană din Ierusalim. Neamul lui Veniamin îşi primea înapoi ceea ce îi aparţinea, iar dinastia merovingienilor era cea mai influentă în toată lumea.

Dar Graalul nu era de găsit. Godefroi încetase într-un final căutările, existau alte probleme care îi solicitau atenţia. Avea multe de făcut pentru Ierusalim: apărarea oraşului de atacurile egiptenilor şi ale sarazinilor. Trebuia să se decidă dacă dorea să-şi consolideze poziţia sau să continue căutarea Graalului. Ambele în acelaşi timp era imposibil. Alegerea sa fusese politica, deoarece acest lucru i se păru mai realist decât visul găsirii Graalului.

Prin retragerea sa din Prioria din Sion, îşi atrase mânia lui Petru. Unii membri ai ordinului se deciseră să-l pedepsească pe trădător. Cu mici doze de otravă în mâncare îl omorâră încet. El şi doctorul său crezură că de vină era tifosul.

Pentru a pune mâna pe Graal, Prioria utilizase toate metodele posibile. Provocase o cruciadă printr-o intrigă, lăsase mii de oameni să moară. Întinsese coarda cât de tare putuse pentru a cuceri Ierusalimul. Îl încoronaseră pe Godefroi, apoi îl uciseseră când nu le mai era de folos. Probabil că Graalul era divin şi bun, dar cei care tânjeau după el nu erau, cu siguranţă, la fel. Din contră, căutarea îi aruncase în plasa diavolului, făcuseră multe nedreptăţi, ascunseseră adevărul, uciseseră doar ca să-şi atingă scopul.

După moartea lui Godefroi, în 18 iulie 1100, căutarea Graalului continuă multă vreme. Dar fără mine. Rănile din sufletul meu sunt prea adânci, legătura prea slabă ca să mă mai poată lega de ei. Cu fiecare zi care trece văd mai clar ce nedreptate a făcut Prioria.

Îmi întorc aşadar spatele de la partea întunecată a Graalului spre lumină şi jur să nu mai cred orbeşte în cuvintele unor fanatici puternici, oricât de tentant ar suna promisiunile lor. În schimb, promit să-mi dedic viaţa dreptăţii. Aşa m-am furişat într-o noapte din Ierusalim, departe de moarte şi de distrugere, pentru a nu avea o soartă tristă sau a fi omorât.

În ultimii ani au venit mai mulţi oameni care credeau acelaşi lucru. Suntem precum apostolii lui Isus, doisprezece la număr, însă nu doar creştini, ci şi musulmani sau evrei. Chiar şi un nomad, cu pielea neagră precum pana corbului, dar cu multă credinţă. Ceea ce ne uneşte este dezamăgirea. Deşi dusesem acest război de pe poziţii diferite, crezusem fiecare că suntem de partea dreaptă. Omorâsem în scopuri nobile, dar constatasem la sfârşit că am fost lachei. Ne-am simţit toţi înşelaţi şi am ajuns la concluzia că există doar un drum spre adevărata dreptate: cel al chibzuinţei.

Ne-au acuzat de aroganţă, pentru că ne consideram drepţi. Că avem pretenţia de a şti mai bine decât regii şi episcopii ce este drept şi ce nu. Dar dacă greşim, Dumnezeu, Allah şi toţi zeii ne sunt martori că am avut cele mai bune intenţii. Într-un cerc restrâns am dorit să realizăm lucruri măreţe pentru a aduce mai multă dreptate pe această lume. Acest jurământ îl considerăm blazonul nostru, sabia şi trandafirul.

# 15

Emmet Walsh se întinse pentru a-şi alunga oboseala şi a-şi relaxa articulaţiile înţepenite. Noaptea fusese scurtă. Întâi distrugerea castelului Leighley, apoi drumul prin munţi până aici, la ascunzătoare, apoi povestea despre Robert de Montferrat. Nu dormise prea mult. Se simţea acum istovit şi atât de epuizat încât ar fi fost mai bine să fi rămas aici pentru totdeauna.

Dar erau multe de făcut.

Ultimele două ore le petrecuse înfăşurat în pătură, aşezat pe un scaun incomod, pe jumătate adormit, pe jumătate cufundat în gânduri. Astfel ajunse la concluzia că trebuiau rezolvate două probleme. În primul rând, să dea de urmele lui Anthony Nangala şi să-l salveze, dacă mai era încă în viaţă. Al doilea lucru care trebuia făcut era să afle cine erau responsabili de atacul castelului. De aceea, sub semnul întrebării stătea bărbatul care o urmărise pe Lara, dar şi cei care-l răpiseră pe Anthony Nangala. Poate nu erau ei vinovaţi, dar nu avea nimic altceva decât aceste două piste.

Auzi cum Lara se întoarse pe o parte în patul ei de ocazie şi îi aruncă o scurtă privire.

— Bună dimineaţa, spuse.

— Nu ştiu ce poate fi bun în această dimineaţă, murmură ea.

„Nici eu nu ştiu”, se gândi el. Evenimentele recente îl mai copleşeau încă, mai mult decât noaptea trecută. Pentru prima dată, la un mic interval de timp, îl asaltă durerea groaznică a pierderii suferite. Castelul distrus, prietenii morţi. De la o zi la alta îşi pierduse scopul vieţii.

— Mai eşti supărat pe mine? întrebă Lara.

— Nu. Trebuia să se întâmple într-o zi. De nouă sute de ani ne tot facem duşmani. Nu putea să fie totul în regulă o veşnicie.

Lara se simţea uşurată.

— Ascultă, am un plan, spuse Emmet şi îi destăinui gândurile sale în timp ce moţăia. Tu încerci să afli cine este asiaticul care te urmăreşte. Între timp, eu îl caut pe Anthony. Cunoşti adresa lui din New York?

Lara negă.

— Nici eu, adăugă Emmet. Fiecare membru al ordinului are cel puţin şase locuinţe, pe tot globul, care sunt în permanenţă schimbate. Adresele actuale au fost salvate în calculator, dar acesta se află acum îngropat sub mii de tone de pietre.

Îi veni o idee.

— Nu spuneai tu că Anthony ţi-a trimis un fax?

— Ba da. Dintr-un hotel din Sudan.

— Poţi să îţi aminteşti care era numele hotelului şi în care oraş era amplasat?

Lara se gândi un moment.

— Sunt sigură de numele oraşului, spuse ea. Port Sudan. Dar numele hotelului…

Făcu o pauză, meditând. Brusc, faţa i se lumină.

— Sea View! Da, mi-am reamintit. Hotelul Sea View în Port Sudan.

Emmet Walsh râse obosit, dar hotărât.

— Nu e un început rău, spuse el.

Scotoci apoi într-o ladă după două pungi de plastic închise ermetic. Una dintre ele o întinse Larei. Observă că în pungă se aflau o carte de credit şi un set de acte false.

— Acestea ar trebui să ne uşureze munca, continuă Emmet. Cu cartea de credit ai acces la contul principal al ordinului la Crédit Suisse. Acolo există o adevărată avere strânsă de-a lungul a sute de ani. Aşa că gândeşte-te că banii nu joacă niciun rol. Important e doar să afli cine ne-a atacat ieri.

# 16

200 kilometri sud de Port Sudan

Harmattan, un iaht model Benetti, cu impresionanta lungime de cincizeci de metri, traversa pe îndelete suprafaţa azurie a Mării Roşii. Iahtul era dotat cu două motoare speciale PS 3500 şi putea ajunge la o viteză de 35 noduri. Acum însă funcţiona la jumătatea puterii sale.

Deasupra punţii vasului trona o construcţie vopsită în alb, cu două etaje, care oferea un inimaginabil confort. Pe dunetă, la mică distanţă de locul de aterizare al elicopterelor, antena radarului se rotea încontinuu. În afară de asta, câteva antene şi un catarg cu steagul Arabiei Saudite se înălţau spre cerul fără nori. Dedesubt pâlpâia un fanion cu o emblemă roşie şi o caracatiţă. În lumina soarelui de după-amiază, iahtul sclipea precum o sculptură în gheaţă.

Mats Leclerc stătea pe balustrada prorei şi se bucura de suflul blând al aerului. Datorită vremii bune, pielea lui căpătase, cu trecerea timpului, nuanţa bronzului. Ochii albaştri, strălucitori şi părul scurt, blond îi ieşeau şi mai tare în evidenţă.

Luxemburghezul purta un costum subţire, de culoare bej, ale cărui mâneci le suflecase până la coate. Aşa proceda tot timpul. Arăta neîngrijit, dar foarte elegant. În afară de asta, se simţea mai comod în acest fel. Doar la întâlnirile importante, de afaceri, îşi cobora mânecile.

Avea un aer sportiv, dinamic şi distins, ce reieşea chiar şi din trăsăturile feţei. Ştia că impresiona prin înfăţişarea sa, chiar intimida, lucru ce-l folosea frecvent în favoarea sa.

Mats Leclerc era mândru de ceea ce realizase până acum, chiar dacă CV-ul lui nu era neapărat sugestiv. Începuse să studieze economia la Cambridge, dar întrerupsese studiul, ademenit de aventură. Se înrolase în Legiunea Străină, unde petrecuse cinci ani. După efectuarea stagiului, se întorsese la Luxemburg. Acolo îl cunoscuse pe doctorul Goldmann, care i-l prezentase pe şeicul Assad. De atunci lucra, ca şi doctorul Goldmann, pentru şeic. La început fusese responsabil cu instruirea gărzilor personale ale lui Assad. Cu timpul fusese avansat la funcţia de consilier personal pe probleme de siguranţă. Azi, la 43 de ani, câştiga mai mult decât visase vreodată.

Harmattan lăsă în urma sa insulele Arhipelagului Suakin şi se îndreptă spre ţinutul sudanez. Repede, peisajul ţărmului sărăcăcios căpătă o altă înfăţişare. În faţa ochilor lui Mats Leclerc apăru un golf larg, format în aceeaşi măsură din stânci abrupte şi nisip fin.

Deoarece se apropia de micul sat de pescari, Aqiq, singura zonă locuită pe o distanţă apreciabilă, vasul încetini. Se deplasa acum cu viteză mică spre portul idilic, dar sărăcăcios.

Omenirea se trezea la viaţă. În timp ce vasul era adus la capă şi se deplasa din ce în ce mai aproape de peretele de alge crescut pe chei, membrii echipajului se aşezară în rând la curbura provei şi la pupa. Se întinseră spre parâme, săriră peste balustradă, pe pământ, şi legară iahtul de babalele ruginite, încastrate în piatră. Când toate frânghiile fuseseră bine strânse, motorul mai scoase un ultim zgomot şi vasul se linişti la ţărm.

Însoţit de ţipete de pescăruşi, Mats Leclerc, cu o geantă în mână, păşi pe debarcader. Îl urmau cinci bărbaţi îmbrăcaţi în cămăşi cu mâneci scurte şi pantaloni de stofă. Şi ei aveau genţi, deoarece popasul lor avea să dureze mai multe zile. Oficial, bărbaţii erau ingineri pe care şeicul Assad îi trimisese de pe cealaltă parte a mării. Dar acesta era doar un pretext. În realitate, cei cinci bărbaţi erau mai mult decât ingineri obişnuiţi. Erau cei mai de încredere oameni ai lui Leclerc.

Năvăliră mai mulţi copii care observaseră sosirea vasului, dar şi câteva femei şi un moşneag cu toiag. Toţi îi înconjurară pe nou-veniţi cu feţe prietenoase şi pălăvrăgeli voioase.

Leclerc nu înţelegea prea bine ce spuneau. Avea câteva cunoştinţe de Kwa, Dinka şi Nuba – trei dintre cele peste cincizeci de limbi vorbite în Sudan. Dialectul băştinaşilor nu aparţinea repertoriului său, iar araba, limba oficială a ţării, era cunoscută doar de puţini dintre locuitorii de aici. Aqiq era ca o oază în deşert, despărţită de restul lumii.

Cu toate acestea, Leclerc ştia motivul pentru care locuitorii satului îi ofereau o primire atât de caldă. În urmă cu un an, şeicul Assad încheiase un contract cu guvernul sudanez şi construise o rafinărie. În schimb, Sudanul era asociat la câştig. În timp ce pescuitul nu mai oferea unui om aproape nimic, ca să nu mai vorbim despre cei care trebuiau să întreţină o întreagă familie, Assad crease locuri de muncă. Construirea rafinăriei adusese o oarecare decenţă în Aqiq.

Înconjurat de băştinaşi, Mats Leclerc şi însoţitorii săi îşi făcură loc spre drumul către stradă. După câteva minute, o limuzină neagră opri lângă ei. Şoferul îi ajută să-şi aşeze bagajele. Leclerc şi însoţitorii săi se aşezară apoi confortabil şi limuzina porni, lăsând în urma ei un nor gros, maroniu, de praf.

Leclerc privi încă o dată pe fereastră, spre debarcader. În câteva zile, Harmattan va pleca din nou. Până atunci avea de lucru la rafinărie, dar şi altceva de rezolvat. Ceva care, în anumite condiţii, era considerat ilegal, deosebit de crud, chiar dacă era în folosul ştiinţei. Trebuia să facă rost de încărcătură. La ultima lor încercare, cu două săptămâni în urmă, intervenise cineva, Derek Baxter, alias Anthony Nangala. De această dată trebuia să meargă totul bine. Erau prea multe în joc.

# 17

Pentru prima dată în timpul zborului spre Sudan, Emmet Walsh era pe deplin conştient de lovitura asupra castelului Leighley. Mai înainte, şocul calmase durerea. Acum, când găsise timp să reflecteze, rănile sufletului începuseră să sângereze nestânjenite.

Rodrigo Escobar, Ole Asmus, William Doyle şi toţi ceilalţi erau morţi. Fuseseră blocaţi în sală în timpul atacului. Dacă nu ar fi fost ucişi de dărâmături, ar fi murit în flăcări. Încă mai simţea căldura pe piele şi mai auzea ţipetele surorilor şi fraţilor morţi.

Oftă şi privi pe fereastra avionului pentru ca persoana care stătea lângă el să nu-i observe ochii sticloşi.

Va simţi cu durere lipsa fiecăruia dintre ei, în special cea a Donnei Greenwood. Până acum încercase să alunge gândurile, dar pierderea i se părea insuportabilă. Totuşi chipul ei drăguţ, cu ramele aurii ale ochelarilor, stăruia din ce în ce mai insistent în conştiinţa lui, încât nu mai putea nega durerea.

Vocea căpitanului îi anunţă prin microfon că avionul urma să aterizeze în câteva minute pe Aeroportul Internaţional din Khartum. Toţi pasagerii erau rugaţi să stingă ţigările şi să-şi prindă centurile. Emmet Walsh efectuase acest lucru mecanic, ca un robot. Se mai gândea încă la Donna.

N-a avut niciun fel de probleme la controlul paşapoartelor, datorită actelor false. Se numea acum Brian Fitzgerald şi dorea să-şi petreacă vacanţa pe coasta Mării Roşii. Nimeni nu-i adresase alte întrebări.

O oră mai târziu se afla în avion, spre Port Sudan. La scurt timp după ora optsprezece ajunse la hotelul Sea View. Îi întinse şoferului o mână plină de monede sudaneze şi coborî. Ambele genţi pe care le avea conţineau cele necesare săptămânilor în care rămânea aici. Cu ajutorul cărţilor de credit din ascunzătoare, el şi Lara se dotaseră cu tot ce aveau nevoie. Luaseră şi bani de cheltuială de ajuns.

Din exterior, hotelul Sea View nu arăta foarte luxos, dar cel puţin părea curat şi îngrijit. Fascina prin poziţia lui, întrucât se afla chiar pe coastă. Doar strada portului despărţea plajele înguste şi marea.

De îndată ce Emmet intră pe uşa batantă de sticlă, speră ca această călătorie să-i fie utilă. Telefonase, deja, aici din Glasgow. Sub un pretext oarecare încercase să afle adresa lui Anthony Nangala din New York, în zadar însă. Recepţionistul, prietenos, căutase în calculator şi îi explicase lui Emmet, într-o engleză stricată, că hotelul Sea View nu avusese înregistrat niciun client cu acest nume. Emmet încercase încă două nume pe care ştia că Anthony le folosea ocazional. Nici aceste nume nu erau înregistrate în calculator. Alte pseudonime nu mai ştia pe de rost. Nu-i rămânea acum nimic altceva de făcut decât să zboare înapoi în Sudan şi să încerce să dea de acolo de urmele lui Anthony Nangala.

Emmet traversă holul hotelului şi remarcă faptul că era gol. Nemaipomenit. Pentru ceea ce urmărea el, spectatorii l-ar fi deranjat.

Acţionă soneria de pe tejghea. La scurt timp, apăru o tânără de culoare, în uniformă de serviciu. Îl întrebă, fără accent, dacă dorea o cameră.

— Depinde. Caut pe cineva.

Femeia îşi încreţi fruntea.

Emmet împinse o poză mică peste tejghea. Poza fusese decupată în ascunzătoarea din permisul de conducere fals al lui Anthony.

Fata aprobă fără să ezite.

— Domnul Baxter a fost un timp îndelungat clientul nostru.

„Domnul Baxter deci, gândi Emmet. Derek Baxter.”

— Este, aşadar, plecat? întrebă Emmet, părând surprins. Puteţi să-mi spuneţi unde?

Fata ezită.

— Este în ordine, spuse Emmet. Simultan îşi scoase portmoneul din buzunarul interior al jachetei şi aşeză o bancnotă pe tejghea.

Ochii fetei sclipiră. Ascunse repede bancnota şi tastă ceva în computer.

— Khartum, spuse ea cu vocea scăzută, deşi în afară de ei doi nu mai era nimeni în recepţie. Acolo a zburat domnul Baxter, după ce a plecat de la noi.

— A lăsat cumva vreo adresă?

— Nu, domnule. Regret.

— De adresa lui de acasă ştii ceva?

Fata tastă din nou ceva.

— Aici scrie doar New York, adăugă ea. Nicio stradă, niciun număr. Îmi pare rău.

Emmet oftă. Ajunsese într-o fundătură.

În timp ce se gândea ce să facă mai departe, fata îi spuse:

— Doriţi cumva să lăsaţi un mesaj pentru domnul Baxter? Şi-a anunţat sosirea săptămâna viitoare. Dacă nu e prea mare graba…

— Se întoarce săptămâna viitoare?

— Da. A plătit deja în avans ca să se asigure că va sta în aceeaşi cameră. Domnul Baxter pune mare preţ pe camera 421. Părerea lui este că oferă cel mai frumos peisaj.

Gândurile lui Emmet se amestecaseră. Numărul 421. Întotdeauna aceeaşi cameră. Din ce motiv? Precis nu din cauza peisajului. Exista posibilitatea să fi observat ceva din camera aceasta, ceva ce din altă cameră nu se putea vedea.

— În ce zi şi-a programat domnul Baxter întoarcerea, întrebă Emmet.

— Sâmbătă.

— Azi este duminică. Pot să rezerv camera aceasta pentru câteva zile?

Fata se uită în calculator şi aprobă.

— Da, dar nu puteţi rămâne decât până cel târziu sâmbătă dimineaţă. Maximum ora 10.

— În regulă. Emmet râse. Esenţial este că am parte de cel mai frumos peisaj pe care îl poate oferi Port Sudan.

# 18

Isfahan, Iran

Lara Mosehni intră în locuinţa ei, aşeză geamantanul în dormitor şi se lăsă să cadă pe pat. Zborul de la Glasgow prin Londra până la Teheran şi interminabila călătorie de trei sute de kilometri cu trenul fuseseră foarte obositoare. În afară de asta, încă mai simţea atacul asupra castelului Leighley. Dar, înainte de toate, propriile reproşuri o doborau, apoi chinuitoarea întrebare dacă distrugerea castelului şi a tovarăşilor săi era din vina ei, deoarece îşi ghidase urmăritorul spre Scoţia. Nu va putea să-şi ierte niciodată greşeala.

Privi tavanul imens şi observă cum ochii i se umplură de lacrimi. Mai ştia că nu trebuia să simtă tristeţe, ci teamă. Nu era în siguranţă în Isfahan. De fapt, închisoarea din Anarak era situată la 150 de kilometri distanţă la est, pe cealaltă parte a munţilor Kuhrud. Poliţia nu-i cunoştea adresa, însă evadarea de săptămâna trecută avusese cu siguranţă urmări.

La arestare îi făcuseră poze. De aceea, Lara se hotărî să răsfoiască paginile ultimelor ziare care erau stivuite în faţa uşii ei. Uşurată, observă că poza ei nu fusese publicată. Trebuia totuşi să fie precaută. Dacă ar fi fost capturată din nou, ar fi fost pedepsită cu toată asprimea.

Alungă gândurile cu violuri, torturi, mutilări şi moarte şi încercă să se concentreze la misiunea ei. Era aici deoarece îl căuta pe cel care o urmărea. Pe asiatic. Trebuie să o fi urmărit o perioadă pentru a putea fi pe urmele ei. Şi asta însemna că locuia undeva în apropierea ei. Casele de pe partea opusă a străzii i se păreau Larei că puteau oferi cea mai bună supraveghere. De acolo voia să înceapă căutarea. Un japonez sau un chinez bătea la ochi într-un cartier iranian.

Exterioarele caselor din zonă arătau precum cârpelile sărăcăcioase. Aproape nicio faţadă a cărei tencuială să nu fie fărâmiţată, aproape niciun acoperiş fără ţigle lipsă. Cablurile electrice erau ciudat ramificate de la o casă la alta. Orice electrician din emisfera vestică le-ar fi înlăturat îngrozit.

Maşinile parcate pe marginea străzii completau imaginea dezolantă. Erau toate acoperite cu huse de protecţie împotriva prafului, ruginite şi uitate aici de o veşnicie.

Mirosul de carne prăjită plutea în aer, lăsându-i gura apă Larei. De undeva se auzea vocea unei cântăreţe. Pe stradă copiii jucau fotbal cu o conservă goală. O seară ca multe altele.

Lara sună la uşa alăturată. O femeie grasă, îmbrăcată în negru, cu faţa acoperită, deschise uşa. Doar ochii i se vedeau.

— Ce pot să fac pentru dumneavoastră, întrebă ea în persană.

Lara, şi ea de origine persană, îi explică. Femeia scutură din cap, nu văzuse încă în zona aceasta un asiatic.

Lara sună în acea seară la încă o duzină de uşi. Toţi îi dădeau însă acelaşi răspuns.

Ce putea să însemne acest lucru? Că asiaticul nu fusese niciodată aici? Sau că era un maestru al acestei branşe, un profesionist care ştia cum să se facă nevăzut?

Lara stătea nehotărâtă pe stradă. Mirosul de prăjeală îi ajunse din nou la nas. Se decise ca în timpul mesei să se hotărască ce urma să facă mai departe.

În timp ce se îndrepta spre restaurantul de la colţul străzii, nu observă că geamul apartamentului situat cu un etaj mai jos decât propria locuinţă era deschis. În spatele perdelei pe jumătate trasă, stătea un bărbat în scaun cu rotile. Urmărea în linişte direcţia spre care se îndrepta Lara.

# 19

Port Sudan, hotel Sea View

Camera 421 oferea o superbă privelişte spre răsărit, departe, spre mare. Emmet Walsh stătea pe balconul său, la etajul al patrulea, şi admira peisajul de seară. Din cauza soarelui care apunea în spatele hotelului, palmierii şi casele situate de-a lungul portului îşi aruncau umbrele întunecate pe plajă. Chiar şi apa strălucea ca o câmpie imensă de briliante.

Totuşi, Emmet Walsh, alias Brian Fitzgerald, era sigur că Anthony Nangala nu rezervase camera pentru marea idilică. Trebuie să fi avut un alt motiv. Privi încă o dată pe fereastră, uitându-se după ceva dubios.

„Dacă aş şti după ce să mă uit!”

Câteva bărci de pescari dansau pe valuri. Un bac se îndrepta spre port. Ceva mai departe, se distingeau din marea strălucitoare contururile câtorva tancuri petroliere şi cargouri.

Emmet Walsh nu reuşi, cu cele mai mari eforturi, să-şi dea seama ce putea Anthony Nangala să observe de aici.

Simţi cât de înfometat era şi se hotărî să meargă la restaurantul hotelului. Melancolia îl cuprinse în timpul mesei. Vedea zidurile dărâmate ale castelului Leighley şi auzea ţipetele fraţilor şi surorilor sale în agonie. Cel mai mult o deplângea pe Donna.

Stătu la masă, cu mâncarea în faţă, dar mâncă foarte puţin. Bău în schimb o sticlă de vin. Îi atenuă puţin durerea, cel puţin temporar.

# 20

Ultimele raze roşietice ale soarelui care apunea părăseau cerul Isfahanului. Gălăgia traficului de seară se făcea auzită şi, curând, şi discuţiile animate venind dinspre geamurile deschise ale caselor, amestecate cu zgomotele nenumăratelor radiouri şi televizoare.

Lara Mosehni stătea la o masă pliantă în faţa fastfoodului de la colţul străzii cu tacâmurile înaintea ei. Se simţea obosită, la capătul puterilor. În timpul mesei se gândi cum să continue căutarea misteriosului asiatic, dar nu ajunse la nicio concluzie. Dacă el nu o urmărise aici, în Isfahan, urma să fie al naibii de greu să-i dea de urme.

Lara dorea să mai comande ceva de băut când remarcă un bărbat în uniformă, de cealaltă parte a străzii. Larei i se păru că îşi fixa privirea asupra ei.

„M-a recunoscut!” îi trecu prin cap. Poate este un poliţist care mi-a văzut poza.

Bărbatul în uniformă se apropia cu paşi grăbiţi. Avea aproximativ treizeci de ani. Chipul lui părea prietenos, dar arma din portarm în niciun caz.

Un fior rece îi trecu pe spate. Trebuia să se controleze, să nu sară de la masă şi să fugă orbeşte. Doar teama de a nu fi străpunsă de un glonte o ţinu pe loc.

Când bărbatul în uniformă privi în stânga şi-n dreapta, înainte de a trece strada, Lara apucă, într-o fracţiune de secundă, cuţitul din farfurie şi îşi lăsă mâna sub masă. Era foarte hotărâtă să nu mai ajungă la închisoare.

Bărbatul ocoli o maşină care claxona şi ajunse lângă ea.

— Lara Mosehni? întrebă el.

Pumnul Larei strânse cuţitul precum o menghină.

— Da, răspunse ea.

— Pot să vă rog să mă însoţiţi?

— Şi dacă prefer să mai stau puţin?

Cuvintele dure ale Larei îl încurcară pe bărbat.

— Bineînţeles că nu pot să vă oblig, spuse el. Doar că bunicului meu i-ar face plăcere să discute cu dumneavoastră.

Pumnul Larei se relaxă sub masă.

— Bunicul dumneavoastră?

— Amir Bin-Sal.

Lara încuviinţă.

— Locuiesc deasupra sa. Ce doreşte de la mine?

— Nu ştiu acest lucru. Mi-a spus doar că doreşte să vă vorbească.

Lara achită nota de plată şi se ridică. Înainte de a-l urma pe bărbatul în uniformă, aşeză cuţitul uşor, pe farfurie, înapoi.

Amir Bin-Sal era bătrân şi uscat. Încovoiat, stătea în scaunul cu rotile. Pielea lui era palidă, ochii şterşi. Un om distrus.

Totuşi, o uimi pe Lara întrebând-o dacă îl găsise între timp pe asiatic.

— Încă nu, răspunse ea. De unde ştiţi că îl caut?

Bărbatul râse. Un râs trist şi melancolic.

— De când sunt paralizat, nu mai părăsesc locuinţa aproape deloc, explică el. Aceşti patru pereţi sunt unicul meu domeniu. Când Kemal nu vine în vizită – la aceste cuvinte arătă cu capul spre nepotul său – fereastra este unica mea legătură cu lumea exterioară. Nu că mă plâng. Într-un anumit mod este mai palpitant decât televizorul pe care îl aveam odinioară. Afară, pe stradă, se desfăşoară însă adevărata viaţă.

Lara înţelegea. Bătrânul stătea toată ziua la fereastră, urmărea şi trăgea cu urechea la ceea ce se întâmpla în vecinătatea sa.

Bin-Sal continuă:

— L-am văzut pe acest bărbat o singură dată – şi asta înseamnă ceva. Trăieşte la fel de retras ca şi mine. Nu merge niciodată la cumpărături, nu trage niciodată perdelele până la margine, nu lasă lumina aprinsă seara. Extrem de ciudat. Locuieşte în casa care are poarta albastră, pe cealaltă parte a străzii. La etajul al doilea, mai exact vizavi de locuinţa dumneavoastră, doamnă Mosehni.

— Ce mai ştiţi despre el?

— Nimic, din păcate. De ce îl căutaţi?

— Doar… îmi datorează bani. Nimic altceva nu-i trecuse repede prin cap. A împrumutat o frumoasă sumă de bani de la mine şi a dispărut în ceaţă.

— Nu ştiu unde a dispărut, spuse Bin-Sal, dar îl cunosc pe proprietarul casei în care locuia. Numele său este Sherif Kaplan. Locuieşte la câteva blocuri distanţă. Spuneţi-i că v-am trimis eu, aşa va vorbi cu dumneavoastră. E un om cumsecade, pe cât de cumsecade poate fi un negustor iranian. S-ar putea să vă ceară bani. Dar sunt sigur că vă poate ajuta.

# 21

În timp ce Emmet Walsh se întorcea din sala de mese, îi veni o idee. Poate că peisajul nu juca niciun rol. Poate că Anthony Nangala avea un motiv cu totul diferit pentru a rezerva camera 421. Era posibil să o folosească ca un fel de bază de unde îşi desfăşura activitatea? În acest caz era probabil să fi ascuns anumite indicii undeva între cei patru pereţi, indicii care aveau de a face cu proiectul său. Cu puţin noroc le va putea găsi.

Pentru a uita de durere, sau cel puţin pentru a o înlătura un timp, Emmet începu căutarea. Trase comodele de la perete, se uită în spatele caloriferelor şi în spatele tablourilor de pe perete, cotrobăi prin dulapuri şi sertare. Fără rezultat, însă. Inspectă covorul căutând adâncituri, bătu în perete să găsească goluri în spatele tapetului. Nimic, din nou. Nici în plapumă. Cusăturile pernelor nu păreau a fi în neregulă.

La puţin timp după ora unsprezece renunţă.

Efectul alcoolului dispăru între timp şi Emmet constată, spre dezamăgirea sa, că era din nou lucid. Se gândi să mai comande o sticlă de vin în cameră, dar se răzgândi. În schimb merse în baie şi făcu un duş. Apoi, epuizat, se lăsă să cadă pe pat.

„Oare ce motiv să fi avut Anthony Nangala să rezerve întotdeauna aceeaşi cameră?”

În timp ce stătea întins şi medita, privirea îi căzu pe un tablou de pe perete. Se uitase deja în spatele lui atunci când căutase prin cameră. Privea pentru întâia dată la subiectul tabloului. Era o tipăritură ce putea fi cumpărată cu bani puţini. Un peisaj modern mediteraneean, în prim-plan bărci cu pânze care aşteptau în port, în plan secund câteva umbrele de soare aşezate în faţa unei case de culoare albă, cu inscripţia Bellevue. Evident, un hotel.

După părerea lui Emmet, tabloul nu spunea absolut nimic. Totuşi îi capta atenţia oarecum magic. Brusc îi veni inspiraţia. Bellevue. Cuvânt franţuzesc pentru privelişte frumoasă.

Nu peisajul pe care îl oferea camera era special, ci acest tablou neînsemnat.

Emmet se ridică şi prinse tabloul de rame. Din câteva mişcări scoase rama de sticlă şi placa din spate. Cu un mic zăngănit căzu pe podea o cheiţă care fusese ascunsă în spatele unui paspartu.

Emmet o ridică şi o privi în palma deschisă. Instinctul îi spunea că această cheie avea legătură cu dispariţia lui Anthony Nangala. Întrebarea era însă: în ce lacăt se potrivea cheiţa?

Întoarse cheia pe cealaltă parte şi observă o inscripţie: SVH 15.

Bingo! Trebuia să fie vorba de Sea View Hotel, caseta numărul 15, ce altceva? Emmet simţi o agitaţie plăcută în zona stomacului în timp ce îşi îmbrăcă costumul de jogging şi părăsi camera. În spatele recepţiei stătea încă fata de culoare, care îi dăduse camera lui Anthony Nangala. Emmet întrebă unde se aflau casetele hotelului.

— Fiecare cameră are o casetă în dulapul din garderobă. Puteţi să vă alegeţi singur codul…

— Nu există şi casete separate? Sau seifuri?

Fata încuviinţă.

— Ba da. La capătul culoarului, pe partea dreaptă.

Emmet îi mulţumi şi se îndreptă spre capătul culoarului.

Peretele seifurilor arăta modest din cauza uşilor de crom zgâriate, dar acestea păreau protejate împotriva spargerilor. Emmet deschise caseta cu numărul 15 şi găsi înăuntru o mapă ticsită cu acte, pe care o luă cu el. Presimţi, când ajunse în cameră, că urma o noapte lungă.

# 22

Era o vreme ploioasă şi friguroasă în acea dimineaţă de luni. Ceaţa se aşezase peste oraş precum un val fin, de culoare gri. Minaretele din centrul Isfahanului se conturau doar ca umbre negre în depărtare.

Lara stătea în faţa uşii lui Sherif Kaplan şi sună. Mai încercase o dată seara trecută, imediat după discuţia cu Amir Bin-Sal, dar fără succes. Spera ca de această dată să aibă mai mult noroc.

Auzi paşi de cealaltă parte. La scurt timp, uşa se deschise şi în faţa ei apăru un bărbat cu o frunte înaltă şi o barbă neagră. Arăta obosit şi mirosea a usturoi.

— Numele meu este Lara Mosehni, spuse ea. M-a trimis Amir Bin-Sal. El crede că dumneavoastră aţi închiriat o locuinţă unei persoane pe care o caut. Un chinez sau un japonez.

Kaplan încuviinţă.

— Un japonez. Dar a plecat pe furiş, fără să mă anunţe. Un individ blestemat.

Părea iritat, lucru ce era în avantajul Larei. Oamenii enervaţi oferă deseori mai multe informaţii valoroase, mai multe decât ar dori de fapt.

— Bărbatul trebuie să fi fost înţepat de un scorpion, după cât de rapid a dispărut de aici, continuă Kaplan. Nici măcar nu a închis uşa în urma sa. Dacă nu m-ar fi anunţat vecinii, s-ar fi cuibărit deja vreo bandă de vagabonzi în locuinţă. Am ştiut de atunci că era o greşeală să închiriez unui străin. De la început am avut o presimţire, că ceva nu era în regulă cu el.

— Aţi presimţit? Din ce cauză?

— Când cineva care are bani îşi închiriază o locuinţă tocmai în această zonă, ceva e putred la mijloc. Şi, în numele lui Allah, omul avea bani. Dorea locuinţa doar pentru două luni. I-am spus că trebuie să plătească în avans pe şase luni. Nici măcar nu a clipit când mi-a pus banii în mână.

Veşti neînbucurătoare. Suspiciunea Larei că acest lucru ar avea legătură cu inamicul se întări. Era destul de puternic din punct de vedere financiar pentru a pune la cale un atac împotriva unei cetăţi scoţiene, folosind elicoptere de luptă.

— Ce ştiţi despre acest bărbat? întrebă ea. V-a spus numele?

Kaplan se gândi un moment. Apoi spuse:

— Akanawe. James Akanawe.

— Sunteţi sigur?

— Aş putea să pariez că nu se numeşte aşa. Dar când cineva plăteşte în avans pentru o jumătate de an, nu pun nicio întrebare.

Lara oftă.

— Pot să vă dau însă numărul de înmatriculare al maşinii, continuă Kaplan. Mi l-am notat când a venit să ia cheia apartamentului.

— Aţi notat numărul maşinii? De ce?

— V-am spus că individul mi se părea ciudat. M-am gândit că nu mi-ar strica să am numărul maşinii. În cazul în care comitea ceva sau o ştergea, puteam să dau un indiciu poliţiei. Pentru o mică recompensă, se subînţelege.

Lara înţelese. Mânia nu-i afectase, din păcate, lui Kaplan simţul comercial.

— Cât v-ar fi dat poliţia pe numărul de înmatriculare? întrebă ea.

Kaplan îi spuse o sumă exagerată. Lara negocie la jumătate. După aceea, Kaplan dispăru în casă. Din spatele uşii îi întinse Larei o hârtie în schimbul banilor.

— Conduce o maşină model Ford, de culoare albastru-închis. Din păcate, nu pot să vă spun mai multe despre maşină.

Lara îi mulţumi şi îşi luă rămas-bun. Ceaţa se răspândi peste oraş în timp ce se întorcea acasă.

# 23

Deşteptătorul sună şi Emmet Walsh se trezi brusc din somn.

La început nu realiză unde se afla. Într-un apartament al hotelului Royal Livingstone? În dormitorul său din castelul Leighley? Într-un avion? Apoi realiză că se afla în camera lui Anthony Nangala din hotelul Sea View. În Sudan.

Nenumăratele călătorii făcute în ultima vreme îl zăpăciseră.

Aruncă o privire prin cameră. Podeaua era acoperită cu nenumărate hârtii, câteva aşezate una câte una, altele în mici teancuri. Încercase noaptea să facă ordine în amestecătura pestriţă. Cândva între ora trei şi patru dimineaţa renunţase şi se culcase.

După micul dejun, luptă cu înverşunare împotriva haosului din acte. Două ore mai târziu, îşi făcuse deja o părere completă despre proiectul lui Anthony Nangala privind comerţul cu carne vie şi sclavie modernă. Statisticile erau zguduitoare. Experţii estimau că la nivel global existau acum aproximativ 750 000 de oameni care trăiau în sclavie, cei mai mulţi femei şi copii. Problema era la nivel mondial, dar maximum era atins în câteva state africane şi asiatice, cu precădere în zonele în care domneau tulburările şi războaiele civile.

În ceea ce privea această problemă, Sudan, statul cu cea mai mare suprafaţă din Africa, era realmente predestinat proiectului lui Anthony Nangala. Începând cu sfârşitul dominaţiei britanice, în 1956, nordul musulmano-arab a încercat să-şi impună propriile legi minorităţilor creştine şi animiste din sud, utilizând frecvent şi forţele armate. Cine nu se supunea era ucis sau alungat. Mai mult de un milion de sudanezi din sudul ţării şi-au pierdut viaţa. Şi mai mulţi au fost puşi pe fugă, deoarece reprezentau prăzi ieftine pentru traficanţii de sclavi.

Traficul de oameni era disponibil în multe pieţe nord-sudaneze. Preţul unui sclav era de aproximativ 150 dolari. Copiii costau ceva mai mult. Cine era cumpărat îşi pierdea orice drept. Frecvent se ajungea la abuzuri sexuale şi pedepse corporale grave, chiar şi la cele mai mici greşeli. Cei mai mulţi sclavi erau forţaţi să se convertească şi li se dădeau nume arabe. Li se fura intenţionat identitatea. Prin constrângeri fizice şi psihice le era zdrobită rezistenţa, până nu mai îndrăzneau să se gândească nici măcar la evadare.

Aceste informaţii, cât şi multe altele, fuseseră culese de Anthony Nangala din diverse surse: relatări din ziare, arhive de pe internet, publicaţii ale organizaţiilor pentru drepturile omului sau ale uniunilor bisericeşti şi multe altele. Prin investigaţii la faţa locului, nu doar în Darfur, ci şi în munţii Nuba, unde băştinaşii fuseseră urmăriţi întotdeauna fără milă, reuşise să identifice cele mai importante reţele de traficanţi de persoane. Oricum, din documentele sale nu reieşea că ar fi întreprins ceva împotriva lor.

Pentru a avea ordine în cameră, Emmet Walsh strânsese hârtiile într-un morman. Îi sări în ochi un articol decupat dintr-un ziar pe care nu-l remarcase până acum. Era scris în limba arabă. Deşi nu ştia niciun cuvânt în limba arabă, bănui că era un alt raport despre sclavia din Sudan. Pentru a se asigura că nu trece cu vederea ceva important, se decise să traducă articolul.

În spatele recepţiei stătea aceeaşi tânără fată. Arăta obosită şi tensionată. Emmet se miră de programul ei lung, dar nu întrebă nimic. Se bucura să o vadă pentru că era sigur că îl va ajuta.

După ce îi expuse chestiunea şi îi împinse pe tejghea articolul din ziar, fata îi traduse:

În noaptea de 28 spre 29 august, în apropierea coastelor Beja Wad Hashabi, nu departe de graniţa cu Eritrea, mai multe persoane au dispărut fără urmă – şapte femei, şapte copii şi patru bătrâni. După raportul poliţiei din Tokar, în ultimele douăsprezece luni s-au mai înregistrat asemenea cazuri. Numărul total al persoanelor dispărute depăşeşte 40. Poliţia crede că persoanele dispărute au fost răpite şi trecute în sclavie, dar au mai accentuat că astfel de incidente se petrec foarte rar în această regiune. Făptaşii sunt, până în acest moment, necunoscuţi. Investigaţiile mai necesită timp.

Fata îi înapoie articolul. Emmet remarcă o schimbare la ea, pe care nu o observase înainte.

— Ce se întâmplă cu dumneavoastră? întrebă el.

— Din ce ziar este articolul? întrebă ea.

— N-am idee. L-am găsit decupat.

— În locul dumneavostră nu l-aş mai arăta aşa deschis, aţi putea avea neplăceri.

— Neplăceri? La ce vă referiţi?

Aruncă o privire prin recepţie, ca şi cum ar fi dorit să fie sigură că nu era auzită de martori neplăcuţi. Apoi, se aplecă peste tejghea şi şopti:

— Articolul nu este dintr-un ziar mare.

— De unde ştiţi?

— Toate marile ziare sunt controlate de stat. Neoficial, bineînţeles, dar acest lucru nu schimbă nimic. Un articol care vorbeşte atât de deschis despre sclavia din ţara noastră nu ar putea fi niciodată tolerat. Trebuie să fi apărut într-un mic ziar independent de provincie. Sau într-un ziar eritreic; la urma urmei, satul Beja este aproape de graniţă. În orice caz, puteţi avea mari probleme dacă plimbaţi acest articol pe sub nasul unor persoane nepotrivite.

Emmet aprobă şi îi mulţumi pentru avertisment. În acelaşi timp se întrebă dacă Anthony Nangala făcuse aceeaşi greşeală, arătând articolul cui nu trebuia. Se întoarse în camera sa unde aşezase articolul din ziar, precum şi celelalte documente referitoare la tema sclaviei, într-un teanc înalt.

Brusc îi trecu prin cap că ceva nu era în regulă cu raportul din ziar. De ce tocmai bătrânii să fie făcuţi sclavi? Din documentele lui Anthony Nangala, Emmet ştia că, frecvent, caravanele de sclavi trebuiau să străbată sute de kilometri de la un târg la altul. Ce bătrân ar fi putut rezista unui asemenea marş dur? Şi câţi bani mai aducea el? Nu, nu avea niciun sens.

Îl mai frapa ceva. La început fusese doar un gând şters, pe care nu-l putuse prinde, dar apoi deveni clar. Toate celelalte documente din mapa cu acte fuseseră adunate înaintea acestui articol. Pentru a fi sigur, mai răsfoi încă o dată teancul, unde atenţia îi fusese atrasă de datele documentelor. Bănuiala sa se adeveri. Articolul despre satul Beja Wad Hashabi era ultimul document de care se ocupase Anthony Nangala.

În ciuda căldurii din cameră, mâinile sale erau reci ca gheaţa. „Este acesta un indiciu hotărâtor? se întrebă el. Indiciul care mă conduce la răpirea lui Anthony Nangala?”

# 24

Numărul de înmatriculare al maşinii, pe care Lara îl primise de la Sherif Kaplan, se dovedi a fi cea mai bună pistă. Nici poliţia şi nici organele abilitate nu puteau să o ajute mai departe. Nu erau autorizaţi să dea informaţii. Aflase un singur lucru: numerele de înmatriculare erau din Teheran, lucru care nu uşura căutarea.

Nu-i rămânea altceva de făcut decât să sune la toate firmele care închiriau maşini şi să se bazeze pe norocul şi pe puterea ei de convingere.

După două ore neîntrerupte, în care telefonase, găsise o doamnă amabilă, care îi dăduse binevoitoare informaţia – Fordul cu acel număr de înregistrare fusese închiriat de la filiala din Isfahan.

Lara ştia unde se afla sediul filialei Hertz şi se îndreptă spre acel loc. Traficul dens bloca străzile, aburii de smog alungau ceaţa dimineţii. Totuşi Lara era bine dispusă.

Reprezentantul firmei Hertz se prezentă drept Pierre-Louis Hosseini. Chiar de la începutul discuţiei preciza că mama sa era franţuzoaică. Era de presupus că făcea acest lucru cu toţi potenţialii clienţi pentru a crea o atmosferă de încredere şi a sparge gheaţa. Lara îi povesti motivul pentru care venise.

Hosseini aprobă.

— Îmi aduc bine aminte de acest japonez, spuse el. Vocea lui era dură, dar părea a fi un om cult.

— Puteţi să îmi spuneţi numele lui? Lara era curioasă dacă numele pe care fusese închiriată maşina era James Akanawe.

— De ce e atât de important pentru dumneavoastră?

— Am stat la semafor unul lângă altul.

Îşi pregătise dinainte această poveste.

— Ne-am privit şi… cum să vă spun? Mi s-a întâmplat. Am putut doar să-i văd numărul de înmatriculare, apoi a dispărut. De atunci îl caut. A fost dragoste la prima vedere, înţelegeţi?

Hosseini oftă adânc. Apoi îşi călcă pe inimă şi-şi îndepărtă gândurile.

— Nu pot să văd o doamnă atât de frumoasă suferind, spuse el şi tastă ceva în calculator. Este vorba evident de un caz de urgenţă. Ah, aici este. John Nagashi.

„Se pare că foloseşte tot atâtea nume ca şi mine”, se gândi Lara.

— Aveţi cumva adresa lui?

Hosseini îi comunică numele hotelului, Plaza, numele străzii şi numărul, dar Lara ştiu imediat că nu puteau să existe. Adresa corespundea centrului cartierului industrial. James Akanawe sau John Nagashi, sau cum se mai numea urmăritorul de prost augur, o inventase.

— Ce mai puteţi să îmi spuneţi despre acest bărbat? întrebă ea.

— Foarte puţine. Nu era foarte sociabil. Pot să îmi aduc aminte de un singur lucru: a fost primul meu client care a preferat să discute cu mine în franceză decât în engleză sau persană. Stăpânea limba chiar mai bine decât mine.

„Un japonez în Isfahan care vorbeşte franceză, se gândi Lara. Un lucru neobişnuit. Dar cum mă poate ajuta acest lucru?”

# 25

Wad Hashabi, satul Beja, aceste nume nu-i mai ieşiseră lui Emmet Walsh din cap. Femei, copii, şi bătrâni. Dispăruţi fără urmă. Făcuţi, chipurile, sclavi.

Dar ceva nu era curat în această poveste.

Anthony Nangala trebuie să fi simţit acelaşi lucru. Emmet îşi repeta aceasta în timp ce conducea maşina închiriată pe şoseaua de pe coastă, spre sud. Anthony Nangala îşi urmase instinctul şi descoperise ceva important în Wad Hashabi, care îl acaparase total. În caz contrar, ar fi găsit timp şi în septembrie să se ocupe de documentele sale. Articolul decupat din ziar era, din punct de vedere cronologic, ultimul document din mapă. Prin urmare, trebuia să însemne ceva.

„Sper să nu mă pierd într-o idee fixă”, se gândi Emmet. Dar nu avea altă pistă.

Soarele stătea sus pe cerul fără nori şi făcea ca temperatura din maşină să fie insuportabilă. Emmet porni aerul condiţionat, dar observă că nu funcţiona. Coborî geamul. Aerul cald îi provoca sudoare chiar şi prin pori.

La Suakin, la şaizeci de kilometri distanţă de Port Sudan, şoseaua de pe coastă se îngusta şi nu era într-o stare foarte bună. După încă o sută de kilometri, aspectul străzilor se înrăutăţise şi mai tare. Deşi cumpărase o hartă de la firma de la care închiriase maşina, credea că se rătăcise. Într-un sat de pescari întrebase care era direcţia în care trebuia să o ia, lucru care nu fusese foarte uşor din pricina limbii. De îndată ce adusese harta, şi arătase cu degetul locul în care dorea să ajungă, înţelesese de la un angajat al benzinăriei că trebuia să meargă mai departe pe şoseaua prăfuită.

O oră mai târziu, ajunse la destinaţie. Îşi parcă maşina la umbra unui baobab noduros şi ultimii metri îi parcurse pe jos. Sub soarele încins, pământul era tare şi crăpat. Ca şi în cea mai mare parte a Africii de Nord, domnea o climă aridă, de deşert. Din cauza învecinării, la doar câţiva kilometri, cu coasta şi cu pintenii munţilor Eritreei, lunile de vară aduceau răcoare, chiar şi ploaie.

Satul era în mare parte alcătuit din bordeie de pământ circulare cu ferestre mici de forma ochilor de taur. Dar mai existau şi multe case văruite, de forma unei cutii cu ferestre. Emmet observă într-o parte câteva cămile. La mică distanţă, câteva capre slabe rodeau iarbă uscată şi crengi de copaci.

Oftă. De unde să-şi înceapă căutarea?

Panoul care strălucea deasupra intrării uneia dintre cele mai mari case îi sări în ochi. Porţiuni mari de vopsea erau şterse, totuşi cuvântul „măcelărie”, scris în limba engleză, mai putea fi citit. Probabil o rămăşiţă a perioadei coloniale. Spera ca un om de aici să poată să-l înţeleagă. În caz contrar, trebuia să îşi caute un translator.

Emmet se îndreptă agale spre măcelărie. Nu scăpă de privirile localnicilor, care stăteau în faţa colibelor şi îl supravegheau curioşi.

„Foarte bine”, se gândi el. Dacă Anthony Nangala fusese aici, sigur bătuse la ochi.

În faţa măcelăriei era aşezată o etajeră de lemn, pe care erau puse capetele a două capre şi a două cămile, pentru ca toată lumea să fie convinsă de cât de proaspătă era carnea animalelor tăiate – una dintre practicile uzuale din Africa. Totuşi acest lucru trezi dezgustul lui Emmet.

Încercă să ignore muştele care invadaseră craniile, cât şi mirosul de sânge, dădu la o parte perdeaua de mărgele şi intră. Era surprinzător de rece înăuntru. În spatele tejghelei stătea un copil, nu mai mare de unsprezece, doisprezece ani.

— Bună ziua, spuse Emmet. Înţelegi limba mea?

Tânărul nu reacţionă.

Emmet îi arătă gura sa şi apoi urechea, şi apoi repetă:

— Poţi să mă înţelegi?

Băiatul scutură din cap.

În timp ce Emmet se gândi ce ar trebui să facă, băiatul ieşi din spatele tejghelei, îl luă de mână şi îl conduse afară. Înconjurară casa şi intrară prin spate în timp ce băiatul strigă ceva în limba sa, cuvinte pe care Emmet nu le auzise niciodată.

Un bărbat gras, îmbrăcat cu un tricou uzat şi jeanşi albaştri decoloraţi, ieşi dintr-o cameră. Chipul său de culoare semăna cu o mască de abanos. Ochii lui aproape străluceau în semiîntunericul vestibulului.

Schimbă câteva cuvinte cu băiatul, care apoi dispăru afară.

Emmet îşi încercă încă o dată norocul.

— Mă înţelegeţi?

Bărbatul îl privi o vreme nemişcat. Apoi, aprobă încet şi îl întrebă cu o voce de bariton:

— Ce doriţi?

— Caut pe cineva care poate să-mi răspundă la câteva întrebări.

— Sunteţi aici din cauza dispăruţilor?

— Da.

— Sunteţi poliţist?

— Mai degrabă detectiv.

Sprâncenele bărbatului se ridicară. Părea dintr-odată mai prietenos.

— Mai bine discutăm în bucătărie. Pot să vă ofer o cafea?

Emmet refuză, îi era poftă să bea o găleată de apă rece ca gheaţa.

Totuşi primi o ceaşcă aburindă.

— Beţi, îi spuse bărbatul. O să vă facă bine. Băutul cafelei este un obicei sfânt al poporului Hadendowa. Există la noi un proverb: un Hadendowa preferă să moară decât să refuze o cafea.

Râse şi sorbi din cafea.

Emmet înţelese că rolul cafelei este un semn al ospitalităţii şi luă şi el o înghiţitură. În timp ce lăsa cafeaua din mână, spuse:

— Credeam că aici trăiesc cei din tribul Beja. Sau cel puţin aşa scria în articolul de ziar, pe care femeia de la recepţie mi l-a tradus.

— Aşa este, spuse bărbatul de culoare. Noi suntem Beja, ca şi majoritatea celor din această zonă. Dar Beja sunt împărţiţi în cinci grupuri. Unul dintre ele se numeşte Hadendowa. Dumneavoastră de unde veniţi?

— Din Scoţia.

— Asta e lângă Anglia, nu-i aşa?

— Da.

Bărbatul duse, uimit, ceaşca la gură. Înainte de a bea, spuse:

— Un detectiv din Scoţia este interesat de dispariţia locuitorilor unui mic sat sudanez. Este uimitor.

— Să fiu sincer, nu sunt interesat doar de dispariţia celor din Wad Hashabi, ci şi de un prieten de-al meu. Poate că l-aţi văzut deja aici.

Emmet îi arătă poza lui Anthony Nangala, aflată în buzunarul cămăşii.

Măcelarul aprobă.

— A fost aici. În urmă cu patru sau cinci săptămâni, aş zice. Dorea, de asemenea, să afle ceva despre incidentul din satul nostru.

„Deci am avut dreptate, se gândi Emmet. Anthony găsise ceva aici.”

— Aţi mai vorbit cu el de atunci?

— Da, sunt singurul din sat care vorbeşte limba engleză. Am tradus chiar şi pentru el.

— Cu cine a mai vorbit?

— Cu N’tabo. Este cel mai bătrân om din satul nostru. El a văzut ce s-a întâmplat.

— Vreţi să spuneţi că el ştie cine i-a răpit pe locuitori?

Pe chipul măcelarului se citi brusc tulburarea sau poate chiar teama.

— Nu a existat nicio răpire, spuse el sigur.

Preţ de un moment, Emmet crezu că bărbatul avea să i se destăinuie, dar păru că se răzgândise şi spuse:

— Mai bine vă duc acum la N’tabo.

Bătrânul satului locuia într-un bordei de pământ tradiţional, aşezat în mijlocul satului. Din cauza ferestrelor mici, lumina soarelui pătrundea foarte puţin înăuntru astfel încât arăta mai sumbru decât sala mare a castelului Leighley. În aer plutea mirosul aromat al tabacului.

Măcelarul îl prezentă în limba celor din Beja, numită bedawiyyet. Apoi se aşezară amândoi lângă N’tabo, pe rogojina de rafie de pe podea.

După ce Emmet se obişnui cu camera întunecată, observă doi cercei de argint care sclipeau în nasul bătrânului. În colţul gurii avea o pipă lungă. Ochii mici nu păreau să poată vedea ceva. De sub pelerina roşie ieşi la suprafaţă un braţ slab, zbârcit care îi arătă o cană de tablă. Spuse ceva cu o voce răguşită, ceva ce Emmet nu înţelese.

Măcelarul îi traduse:

— V-a întrebat dacă doriţi o cafea.

Emmet se gândi la inima sa neagră şi oftă.

— Cu plăcere, spuse el.

Ceva mai târziu stăteau toţi trei în cerc şi discutau.

— Este o pedeapsă, traduse măcelarul cuvintele lui N’tabo, care îşi spunea povestea cu o voce de mormânt.

— O pedeapsă? repetă Emmet. Pentru ce?

— Pentru că ne-am pierdut credinţa.

— Credinţa în islam?

Bătrânul privi dispreţuitor. Măcelarul traduse încă o dată.

— Credinţa în noi înşine. Am supus legile noastre tradiţionale, Salif-ul, celor sudaneze, şi respectăm mai mult Sharia islamică decât religia taţilor şi a bunicilor noştri. Renegăm din ce în ce mai tare rădăcinile noastre. Uităm cine suntem. Şi acest lucru a mâniat spiritele. Bătrânul făcu o pauză şi trase mânios din pipă. Dintre toţi, tinerii şi-au întors privirea de la tradiţie, pentru a trăi o altă viaţă, modernă. Părăsesc satul pentru oraşe. A fi cioban la oi, capre sau cămile nu le mai este de ajuns. Doresc maşini şi televizoare. Mai există în Wad Hashabi doar o mână de tineri. Două treimi din populaţie au peste cincizeci de ani, mulţi chiar peste optzeci. Am fost dintotdeauna un popor sănătos, tare. Totuşi, în loc să fim recunoscători, ne consacrăm religiilor străine şi luxului. Acestea sunt motivele pentru care spiritele sunt mânioase.

— Am citit că doar femei, copii şi bătrâni au dispărut din sat, spuse Emmet.

N’tabo încuviinţă, după ce măcelarul îi traduse. Mai exact: femei însărcinate, copii sub treisprezece ani şi unii dintre cei mai bătrâni locuitori ai Wad Hashabi. De ce nu alţii?

— Răspunsul îl pot da numai spiritele. Dar ştiu un lucru sigur: cine respectă tradiţia, nu are de ce să se teamă. Doar cei necredincioşi sunt luaţi de Jinn.

— Jinn?

N’tibo îl privi pe Emmet cu ochii căscaţi şi explică:

— Demonul negru. Se hrăneşte cu sângele victimelor sale pentru a se menţine tânăr. Va continua să viziteze satul nostru până când ne vom schimba.

Făcu o pauză. Emmet încercă să permită să i se observe decepţia. Sperase să primească indicaţii concrete despre incidentul din Wad Hashabi. În schimb, îi spunea o poveste despre spirite şi demoni vampiri – în orice caz pentru Emmet era un basm pentru ca locuitorii satului să se întoarcă la vechile lor credinţe.

N’tabo spuse ceva.

— Am observat că sunteţi sceptic, spuse traducătorul. Dar acesta este adevărul. N’tabo a văzut demonul cu proprii ochi. Acest lucru s-a întâmplat acum un an, când au dispărut pentru prima dată persoane din sat. Jinn venise noaptea. Plana ca o umbră prin sat, pătrundea încet în colibe şi îşi lua victimele. Nu se apărau, păreau în schimb deja morţi, în timp ce îi târa după el. N’tabo se speriase atât de tare încât nu îndrăznise să dea alarma. Nimeni nu poate face ceva împotriva unui demon.

Măcelarul se opri, avu o discuţie cu bătrânul satului şi repetă încă o dată insistent:

— Nimeni nu poate să facă ceva împotriva unui demon. De aceea N’tabo vă sfătuieşte, ca şi pe prietenul dumneavoastră, să nu-l provocaţi pe Jinn. Este puternic. O să vă ia şi dumneavoastră sângele dacă îi treziţi mânia.

# 26

Lara Mosehni se întoarse după-amiază în locuinţa sa. Se simţea istovită.

După vizita la Pierre-Louis Hosseini conduse la adresa pe care japonezul şi-o înregistrase la firma Hertz. Dar după cum bănuia, adresa nu exista. Nici măcar hotelul Plaza nu se afla acolo, ci o fabrică de textile.

Pentru a se asigura că nu-i scapă nimic, Lara îşi cumpără de la un birou de informaţii pentru turişti un catalog cu hoteluri. Oraşul avea două hoteluri Plaza, dar în niciunul nu fusese înregistrat, în ultimele săptămâni, un client japonez.

Deşi Lara nu îşi făcuse speranţe prea mari, era decepţionată. Numărul maşinii se dovedise a fi doar o fundătură. Nici faptul că japonezul vorbea perfect limba franceză nu o ajuta momentan.

Merse la baie şi îşi spălă faţa. Se simţea mai bine acum. În timp ce mânca un sandviş în bucătărie, se gândi la viitorul ei pas. Îi trecea prin cap o singură modalitate de a da de urmele japonezului.

O jumătate de oră mai târziu stătea din nou în faţa casei lui Sherif Kaplan. Când bărbatul deschise, Lara observă ochii întredeschişi şi faţa somnoroasă. Evident, bărbatul tocmai aţipise.

— Nu v-a ajutat numărul maşinii?

Lara dezaprobă.

Kaplan îşi netezi barba.

— Azi-dimineaţă am făcut o afacere cinstită, bombăni el. Să nu credeţi că o să vă returnez banii.

— Din contră, răspunse Lara. Nu vreau să-mi recuperez banii, ci să mai scap de câţiva.

Oboseala dispăru brusc de pe faţa lui Sherif Kaplan. Cu ochii sclipind şi un rânjet larg spuse:

— Sunt sigur că vom cădea de acord.

Lara nu avusese nevoie de mult timp pentru a-l convinge pe Kaplan să o lase în locuinţa japonezului. La început şovăise, deoarece contractul de închiriere era încă valabil şi el nu avea niciun drept să-i arate ei locuinţa, dar Lara ştia că erau doar pretexte pentru a mări preţul. La final, îi plătise echivalentul a treizeci de lire englezeşti.

Locuinţa era o hrubă neprimitoare. Mirosea a mucegai, ca şi cum n-ar mai fi fost aerisită de luni de zile. Lumina soarelui nu pătrundea aproape deloc prin perdelele trase.

Lara cercetă cu atenţie toate locurile, dar existau foarte puţine semne că cineva ar fi locuit până acum câteva zile în acest apartament. Mobilierul îi aparţinea lui Sherif Kaplan. Lucruri personale, precum cărţi sau tablouri, lipseau.

Cu toate acestea, japonezul lăsase urme: o rolă de hârtie igienică pe toaletă, câteva provizii şi sticle de apă în frigider, o găleată de gunoi pe jumătate plină, deasupra căreia bâzâia un nor de muşte.

Lara căută o jumătate de oră alte indicii – în zadar. Nu-i rămânea nimic altceva de făcut decât să caute în găleata de gunoi.

Norocoasă, nu a trebuit să caute prea mult în găleată, deoarece chiar deasupra era aruncată o conservă care îi atrase atenţia. La prima privire se gândise că această conservă fusese folosită pe post de scrumieră, dar observă că nu erau mucuri de ţigară înăuntru, ci o bucată de hârtie arsă. O scoase cu grijă afară şi o desfăşură pe locul unde se spală rufele. Cenuşa îi căzu printre degete. Hârtia se desprinse în bucăţele.

Voia să renunţe când observă că o bucată de hârtie nu fusese complet arsă. O ridică cu grijă. Hârtia se colorase în maro din cauza flăcărilor şi, în plus, era înconjurată de mucegai de culoare verde. Totuşi se mai puteau recunoaşte semnele grafice. Ridică hârtia la lumină.

„Un şir de cifre, murmură ea. Începutul şi sfârşitul sunt carbonizate, dar mijlocul este lizibil… 334724.”

— Aveţi cumva idee ce poate să însemne?

Kaplan ridică din umeri, rânji şi spuse:

— Aş spune că e o bucată de hârtie cu câteva cifre.

# 27

Soarele apusese deja când Emmet Walsh se întoarse în Port Sudan.

Îşi parcă maşina pe o stradă laterală şi făcu o mică plimbare pe plajă pentru a-şi relaxa picioarele după lungul drum cu maşina. Dinspre mare adia o briză fină. În sfârşit, puţină răcoare după o lungă zi caldă.

Nu se simţea doar transpirat, ci şi înfometat. De la micul dejun nu mai mâncase nimic. Cafeaua tare de la Hadendowa îi crease probleme de stomac şi inimă. Avea atât de multă cofeină în sânge încât ar fi putut trezi un urs din hibernare.

Se hotărî să facă un duş şi, apoi, să ia o cină copioasă în restaurantul hotelului. La acest gând, îi lăsa gura apă.

La recepţia hotelului stătea în această seară un tânăr. Îi întinse cheia camerei şi un mesaj din partea Larei Mosehni: „Sună-mă urgent. Am veşti interesante”. În plus, mai erau trecute numele şi numărul de telefon. Nimic altceva.

Deoarece stomacul începuse să facă zgomote, îşi luă un sandvici din restaurant, pe care îl mâncă în drum spre cameră. Nu se simţea deloc sătul, dar, cel puţin era de ajuns până ce o suna pe Lara.

Se aşeză pe pat, se întinse după receptorul telefonului şi tastă numărul.

— În sfârşit, spuse Lara. Mă temeam că ţi s-a întâmplat ceva. Emmet îi povesti despre vizita lui în Wad Hashabi, satul bătrânilor.

— Chipurile, acolo, e vorba de un demon negru. Jinn. Îi pedepseşte pe toţi cei care nu respectă tradiţia. Vine noaptea, îşi ia prada şi îi suge sângele.

— Acest lucru este oribil.

— O superstiţie, nimic mai mult. Interesant este că Jinn vizează doar o anume grupă de persoane. Am lista tuturor persoanelor dispărute. Sunt exclusiv copii, femei gravide şi bătrâni. Nu pot să-mi imaginez că poate să aibă legătură cu abaterea de la tradiţie. Trebuie să fie ceva ascuns în spate, chiar dacă încă nu ştiu ce.

Făcu o pauză şi continuă:

— Până în acest moment, demonul nu a lăsat niciun indiciu util. Sincer să fiu, nu ştiu cum îi pot da de urmă. Dar cred că Anthony a găsit ceva. A aflat cum au dispărut oamenii, motiv pentru care cineva l-a ameninţat. De aceea a fost îndepărtat.

Oftă.

— Să trecem la tine acum. Din mesajul tău am înţeles că ai noutăţi. Sunt curios.

Lara îi dezvălui tot ce aflase despre japonez în ultimele zile. Îi povesti mai ales despre percheziţia casei japonezului şi despre bucata de hârtie găsită în conserva din lada de gunoi.

— Era scris pe ea un număr de telefon, spuse Lara şi îi spuse şirul de cifre. Fireşte că lipsesc primele şi ultimele cifre.

— Ce să fie oare, întrebă Emmet. Un cod?

— Asta am crezut şi eu la început. Dar apoi mi-am amintit că reprezentantul firmei Hertz precizase că japonezul vorbeşte limba franceză.

— Un număr de telefon.

— Exact. Dacă pui în faţa şirului de cifre doi de zero, rezultatul este prefixul internaţional al Franţei – 0033. Asta înseamnă că numărul de telefon începe cu 4724.

Nu dură mult ca Emmet să îşi dea seama.

— Interpolul, constată el. Numărul complet era 0033/472447000. Aparţinea repertoriului fiecărui membru.

— Şi eu cred asta, spuse Lara de la celălalt capăt al firului.

Emmet îşi trecu mâna prin părul cărunt şi se aşeză pe pat. Bineînţeles că în Franţa existau mii de numere de telefon ale căror prime cifre erau 4724. Dar instinctul său îi spunea că avea dreptate.

Gândul nu era chiar eronat. În încercarea de a urma calea dreptăţii, membrii ordinului acţionau des în limitele legalităţii, deoarece nu ţineau seama de mijloacele ilegale asemănătoare celor pe care le combăteau. În ochii lui Emmet, era doar o necesitate. Fără o anumită proporţie de utilizare a forţei, unele lucruri nu puteau fi rezolvate. Totuşi, dreptatea personală încalcă acum încă o dată cele mai multe dintre legile planetei. N-ar fi, aşadar, de mirare ca Interpolul să fie pe urmele organizaţiei. Urmele ei – medaliile cu trandafirul şi sabia – nu ar fi foarte greu de urmărit. De un an era utilizată de către ordin ca avertisment pentru toţi cei care acţionau de partea opusă dreptăţii.

Emmet crezuse atunci că fusese o idee bună. Poate că s-a înşelat.

— Există totuşi un lucru care neagă faptul că japonezul ar lucra pentru Interpol, spuse Lara de la celălalt capăt al firului.

Emmet înţelese şi el.

— Atacul asupra castelului Leighley, murmură el. Interpolul nu a pus pe urmele noastre elicoptere de luptă. Asta înseamnă că ori şirul de numere de pe hârtie nu are legătură cu Interpolul sau că vinovatul pentru distrugerea castelului este altcineva. Ceea ce ne duce iar la răpirea lui Anthony Nangala.

Făcu o pauză ca să se gândească.

— Te sfătuiesc să rămâi în Isfahan. Încearcă să mai afli ceva despre japonez. Dacă nu şi-a părăsit practic niciodată locuinţa, cum afirmi tu, trebuie să existe persoane care să îl fi servit – cu alimente şi alte lucruri necesare. Mai vorbeşte încă odată cu proprietarul locuinţei. Poate ştie ceva ce lui i s-a părut neimportant, dar care ne poate duce pe noi mai departe.

Încheiară conversaţia. Emmet făcu un duş, se rase şi merse la restaurant. În timp ce mânca supa de scoici, primul dintre cele cinci feluri de mâncare, îşi aminti de Scoţia. Bombardarea castelului. Moartea prietenilor şi a tovarăşilor săi. Cu cât se gândea mai mult, cu atât mai convins era că japonezul nu avea nicio legătură cu dezastrul. Concordanţa şirului cifrelor numărului de telefon nu putea fi o coincidenţă.

„Nu, motivul catastrofei din Scoţia se află la capătul pistei pe care Anthony Nangala a descoperit-o. Urma celor dispăruţi. Urma demonului negru.”

# 28

Universitatea din California, Los Angeles (UCLA)

Facultatea de biologie şi genetică

În sala de curs era o linişte de mormânt, deşi era ocupată până la ultimul loc. Nimeni nu şuşotea, nimeni nu scria bileţele. Chiar şi cele două blonde atrăgătoare din rândul al treilea, care până atunci flirtraseră cu băieţaşii vecini, amuţiseră şi îşi îndreptaseră atenţia doar în faţă. Doctorul Thomas Briggs, profesor docent invitat, constată cu plăcere că toate privirile, fascinate, erau îndreptate spre el, şi asta cu toate că nu putea fi numit o apariţie impresionantă. Având un metru şaptezeci şi unu înălţime, era mai degrabă scund pentru un bărbat şi părea uşor firav. Multora dintre cei care îl cunoscuseră le făcuse, la prima vedere, o impresie de intimidare, deşi era tocmai invers. Înainte de toate, când venea vorba de unul dintre subiectele sale de cercetare, bărbatul de patruzeci şi cinci de ani era plin de aroganţă – ca şi acum.

Făcu o pauză, savură ideea de a fi în centrul atenţiei. Apoi îşi lăsă privirea să se plimbe printre rânduri. Auditoriul său era amestecat. Fireşte, majoritatea erau studenţi, dar şi câţiva profesori care îşi găsiseră drumul aici. Briggs credea că, în ultimul rând, recunoscuse un reporter căruia îi dăduse deja un interviu. Probabil că nu era unica reprezentantă a presei din sală.

„Transferul de experienţă prin neurotransmiţători”, aceasta era tema. Nu era tocmai menită să producă valuri de entuziasm, dar Briggs, ca orator experimentat, ştia cum să trezească interesul auditoriului. Poseda talentul oratoric.

— În trecut, popoarele canibale credeau că puterea duşmanilor lor le putea fi transmisă dacă le consumau carnea, spuse el cu o voce sigură. Şi asta nu la figurat, ci la propriu. Mâncau inimile morţilor în speranţa unei vieţi mai lungi. Consumau alte organe interne pentru a-şi întări sănătatea. Şi le mâncau testiculele pentru a-şi fortifica bărbăţia. Râse când văzu că feţele unor ascultători se schimonosiră, în special cele ale băieţaşilor de lângă blonde. Totuşi, ceea ce nouă ni se pare a fi o superstiţie barbară, este de mult dovedit ştiinţific. Încă de la începutul secolului al XVI-lea, medicul şi savantul Paracelsus scria: „Similitudinea tratează similitudinea”. Cine are un ficat slab, să mănânce un ficat. Cine are un rinichi slab să mănânce un rinichi. Cine are probleme de potenţă trebuie doar să… cred că ştiţi la ce mă refer.

Luă din nou o mică pauză înainte de a depăna firul mai departe.

— Similitudinea se tratează cu similitudine. Cu toate că Paracelsus este cunoscut ca întemeietorul medicinei moderne, nu este nici pe departe primul care a ajuns la acest principiu. Din anul 1500 î.Hr. era deja descrisă, în cele mai importante cărţi ale ştiinţei medicale vechi, o metodă de prevenire a impotenţei. Produsă din testicule de taur. Practici identice erau utilizate peste tot în lume. Plinius cel Bătrân, de exemplu – a trăit cam în aceeaşi perioadă cu Isus şi a fost comandat roman – credea orbeşte că testiculele porcului mistreţ tânăr regenerau virilitatea. Hinduşii consumau băuturi preparate din testicule de tigru.

Briggs se uită prin sală. Auditoriul părea dezgustat, dar simultan fascinat. Briggs era sigur că putuse să treacă dincolo de tema propriu-zisă fără a pierde atenţia generală.

— Bunica îmi spunea mai demult foarte des: „Mănâncă creier, tinere, ca să fii deştept”. Şi trebuia să golesc două farfurii. În principiu, făceam acelaşi lucru ca şi vechii egipteni, romani sau hinduşi. Să nu uităm de canibali. Mâncam anumite organe pentru a dobândi calităţile lor. Poate că azi nu aş sta în faţa dumneavoastră dacă nu m-aş fi hrănit cu supă de creier.

Un chicot se auzi printre rânduri. Briggs era conştient că micile anecdote pe care le făcea dădeau bine la public. Destindeau atmosfera şi dădeau discursului o notă personală, chiar dacă, la fel ca şi azi, erau inventate.

Îşi ridică din nou vocea de bariton:

— În orice caz, dacă nu m-aş fi atins niciodată de supa bunicii mele, aş fi aflat despre experimentul cu viermele lat al lui Thompson şi McConell. Cei doi cercetători au descoperit că experienţa şi comportamentul unei fiinţe pot fi transmise prin hrană. Au influenţat anumite modele de comportament ale viermilor laţi, i-au omorât, le-au prelucrat celulele şi ulterior le-au aplicat celorlalţi viermi. Aceşti viermi dispuneau, prin urmare, de acelaşi comportament ca şi cel al viermilor consumaţi. Experienţa se dovedeşte prin urmare a fi legată de anumite substanţe chimice celulare.

Lăsă cuvintele să impresioneze şi luă o gură de apă.

— Profesorul Gay de la Universitatea Western Michigan a făcut experimente similare pe şobolani şi a ajuns la aceleaşi rezultate. Cobaii au fost electrocutaţi, pe durata mai multor zile, până când le-a fost indus sentimentul de teamă. Din creierul animalelor ulterior ucise, le-a luat o soluţie pe care a injectat-o apoi altor şobolani. Aceştia din urmă au avut aceleaşi sentimente de teamă ca şi cei ce fuseseră maltrataţi. Profesorul Ungar de la Colegiul Medical Baylor al Universităţii Houston a făcut chiar un pas înainte şi a constatat în acest mod că transferul de experienţă poate avea loc şi printr-un alt fel de intervenţie. Mai concret, experienţa şobolanilor poate fi aplicată la şoareci şi invers. Profesorul Ungar a reuşit chiar să filtreze o materie specială din memoria a patru mii de animale, care fuseseră anterior electrocutate, inducându-li-se teama de întuneric. A numit extractul „scotofobină”. Noţiunea de scotofobie provine din greacă şi înseamnă frică de întuneric. Scotofobina poate fi prelucrată chiar şi sintetic. Mai bine zis, o moleculă de memorie dintr-o cutie chimică. Cu timpul au fost descoperite şi produse artificial alte molecule de memorie.

Închise proiectorul şi notă câteva indicaţii literare pe o foiţă.

— Înapoi la bunica mea, spuse el, şi la supa de creier de vită, pe care mi-o dădea să o mănânc regulat. Când substanţa craniană conţine materii experimentale chimice, care sunt transmise oarecum prin alimentaţie, mă întreb de ce nu îmi lasă gura apă când mă gândesc la o păşune verde? De ce nu intru în panică când în supermarket stau faţă în faţă cu un măcelar? Bineînţeles că nu există informaţii ştiinţifice despre transferul de experienţă la oameni, dar principial se iau în considerare trei teorii. În primul rând: cantitatea de materie experimentală conţinută de supa bunicii mele şi-a pierdut din valoare sau, prin gătire a devenit nefolositoare. Doi: molecula de memorie este incompatibilă între oameni şi animale, aşadar prea diferită pentru a putea fi transmisă. Sau, în al treilea rând: am fost al naibii de norocos.

Auditoriul râdea, în timp ce Briggs aştepta rânjind până se făcu din nou linişte.

— Recunosc, continuă el. Cercetarea moleculelor de memorie este încă la început, dar imaginaţi-vă impresionantul potenţial pe care această ramură a ştiinţei o ascunde. Nu vă gândiţi doar la transmiterea fricii sau la alte trucuri mărunte. Gândiţi mai departe! Imaginaţi-vă că v-aţi putea însuşi o nouă disciplină sportivă. Sau o limbă străină. Ba chiar aţi putea să vă încheiaţi studiile doar printr-o simplă injecţie. Poate ar fi chiar posibil, cu ajutorul moleculelor de memorie să activăm nouăzeci la sută din activitatea creierului nostru, care până azi a dormitat. Cred că cercetarea memoriei ne deschide căi la care până azi nici măcar nu am cutezat să visăm. Privi în sală. Mai aveţi alte întrebări?

O duzină de mâini se ridicară.

# 29

Era din nou o dimineaţă înnorată, rece şi ploioasă în Isfahan. Vremea se potrivea cu dispoziţia Larei Mosehni. De trei ore discuta, nu doar cu Sherif Kaplan sau cu bărbatul în scaunul cu rotile, Amir Bin-Sal, ci şi cu toţi vecinii japonezului. Chiar dacă cineva îl ajutase – cu produse alimentare sau consumabile – nu a bătut nimănui la ochi.

Lara se întoarse în locuinţa ei şi deschise cutia poştală. Se aştepta doar la un cotidian, dar descoperi şi o scrisoare expediată din New York.

Privi mai atentă la corespondenţa din locuinţa sa. Rupse plicul şi îi goli conţinutul pe masă: un film de 36 de poziţii, nedevelopat, şi o scrisoare, scrisă de Anthony Nangala. Brusc, pulsul Larei urcă.

Mai aruncă o privire asupra plicului. Ştampila poştală era datată de lunea trecută. Anthony trebuie să fi trimis scrisoarea la scurt timp înainte de a fi răpit. De atunci fusese pe drum, înconjurând jumătate de glob. Era ciudat că o scrisoare trimisă din New York, cu destinaţia Isfahan, ajunsese în doar o săptămână.

Anthony scria că pe drumul de întoarcere din Sudan la New York avusese impresia că era urmărit – de un demon negru din Wad Hashabi. Mai bine zis, de demonii negri, existau mai mulţi. La ultima vizită în Wad Hashabi le crease dificultăţi.

Şi mai scria:

Am dat de urmele unui pescar pe nume Fasil Mgali în satul Aqiq de pe coasta sudaneză. După câte am înţeles din vorbirea sa stâlcită, oamenii din Wad Hashabi dispar întotdeauna cu puţin timp înainte de ivirea „Omului de nisip al caracatiţei”, în portul din Aqiq. Prea multe nu pot să spun încă.

Filmul din plic conţine poze din Wad Hashabi, care întăresc spusele lui Mgali. Cred că am descoperit ceva fierbinte. Sper să nu-mi ard degetele.

Te contactez eu. S-ar putea să am nevoie de sprijin.

Anthony

Lara înghiţi în sec. Aceste rânduri sunt ultimele semne de viaţă ale lui Anthony Nangala. La scurt timp după expedierea scrisorii fusese răpit şi, de atunci, parcă înghiţit de pământ.

În cazul în care l-ar fi putut ajuta, se întreba dacă ar mai fi fost capturată în închisoarea din Anarak. O idee insuportabilă. Se simţea oribil.

Pentru a-şi înlătura gândurile, se hotărî să ducă filmul la developat. I-ar prinde bine să iasă puţin la aer. La câteva blocuri distanţă se afla un studio foto.

Mai ploua când ieşi în stradă.

# 30

Emmet Walsh încercă de dimineaţă să îşi schimbe maşina cu alta care să aibă aer condiţionat funcţional. Totuşi, toate modelele deţinute erau ori închiriate, ori în reparaţie. Se gândi să returneze maşina şi să se intereseze de o altă firmă care închiria maşini, dar se lăsă totuşi convins de bărbatul din spatele ghişeului şi obţinu o reducere de preţ satisfăcătoare.

Restul dimineţii şi-l petrecuse prin bibliotecile din Port Sudan pentru a scotoci după informaţii despre misteriosul incident din Wad Hashabi. Bibliotecarul se dovedise a fi dornic de a-l ajuta şi-i înmână ediţiile arhivate ale ziarului Khartoum Monitor Sudan Vision, un ziar pentru vorbitorii de limbă engleză. Totuşi nu găsi nimic din ce nu aflase deja. Cercetarea cotidianelor, cât şi a buletinelor SUNA, Sudan News Agency, de pe internet, fusese de asemenea fără rezultat.

Întors la hotel, Emmet aşteptă un fax din Isfahan. Lara îi comunică să îşi verifice mailul. Urgent.

Deoarece hotelul Sea View nu avea conectare la internet, Emmet se întoarse la bibliotecă. Acolo citi tensionat ce scria Lara despre corespondenţa neaşteptată. Îi scanase scrisoarea lui Anthony Nangala şi pozele developate între timp. Toate acestea le ataşase la mail.

Prima dată Emmet deschise scrisoarea. Citi despre pescarul Fasil Mgali şi-şi aminti că trecuse pe lângă maşina sa cu o zi înainte, în Aqiq. Satul era amplasat la o distanţă de douăzeci sau treizeci de kilometri de Wad Hashabi.

Emmet citi mai departe şi scutură gânditor din cap.

„Omul de nisip al caracatiţei”… Ce putea să însemne acest lucru? Uneori limbajul înflorit al băştinaşilor ascundea atât de tare adevărul, încât nu puteai să înţelegi aproape nimic.

În speranţa că pozele îl vor ajuta mai departe, deschise celălalt fişier ataşat al maill-ului. Conţinea poze din Wad Hashabi, cele mai multe făcute noaptea. În pofida întunericului, în unele poze puteau fi recunoscuţi cu uşurinţă bărbaţi în costume de camuflaj, care se furişau prin sat. Demonii.

Ultimele trei poze arătau altceva: un obiect aşezat sub un tufiş. Emmet crezuse la început că era o mască, pe jumătate îngropată în nisip. Apoi observă că era de fapt vorba de un mâner de cuţit, la capătul căruia se afla o emblemă lucrată cu măiestrie: o caracatiţă uriaşă.

Emmet printă poza şi scrisoarea şi plăti factura. Îl rugă apoi pe bibliotecar să întrebe la informaţii numărul de telefon al lui Fasil Mgali, dar nu figura nimeni cu acest nume în Aqiq.

„Nu îmi rămâne altceva de făcut decât să mai merg încă o dată acolo”, se gândi Emmet. La gândul că aerul condiţionat al maşinii era defect, simţi sudoarea pe frunte.

Câteva ore mai târziu, îşi parcă maşina pe marginea pietroasă a străzii, pe o colină şi coborî. Cămaşa i se lipise de spate, căldura era insuportabilă. Merse la marginea colinei şi îşi aruncă privirea peste Aqiq. Nu existau aici decât case sărăcăcioase de piatră, de culoarea nisipului, aproximativ cincizeci la număr. În mijlocul satului observă un loc mare, pe care erau aşezate câteva bănci; la mică distanţă era ţărmul stâncos. Pe chei, câteva bărci se legănau pe valuri.

Emmet trecu peste piatra pleşuvă, dărâmată a colinei şi coborî umblând agale spre centrul satului, unde întâlni două femei care povesteau cu voci răguşite. De îndată ce îl văzură, amuţiră şi-l priviră curioase, probabil ca pe orice străin care se rătăcea aici. Se hotărî brusc să meargă la ele.

— Fasil Mgali? întrebă el, fără a vorbi de la început în engleză.

Privirile femeilor se aprinseră şi începură să zbiere la el. Deoarece scutură neputincios din umeri, îi arătară prin gesturi direcţia în care trebuia să se îndrepte. În afară de asta, Emmet înţelese că cel pe care îl căuta locuia într-o casă la marginea satului. Le mulţumi schiţând o reverenţă. Ambele femei îşi duseră mâinile la faţă şi începură să chicotească.

Emmet se îndreptă spre marginea sudică a satului şi privi casele. Panouri la uşi nu existau în Aqiq. Chiar dacă ar fi existat – nu putea, oricum, să citească în arabă.

Îi atrase atenţia o casă, aşezată la margine, nu departe de ţărm, în mijlocul unei câmpii cu pietriş dur şi tufe uscate. Uşa era deschisă. Se decise să-şi încerce norocul acolo.

Se îndreptă spre casă, bătu la uşă şi aruncă o privire înăuntru, dar nu dori să intre nepoftit. Înconjură casa, unde un bărbat de culoare, uscăţiv, cu o pălărie de paie, stătea lângă o barcă şi îi vopsea scheletul. De îndată ce îl observă pe Emmet, lăsă găleata cu vopsea şi se îndreptă spre el.

— Fasil Mgali? întrebă el.

Bărbatul îi răspunse ceva. Emmet scutură din cap în semn că nu-l înţelegea şi repetă:

— Fasil Mgali?

— Eu, Mgali, răspunse bărbatul într-o engleză stâlcită. Ce eu pot fac?

— Caut ceva, spuse Emmet. O informaţie. Doresc să ştiu ce înseamnă „Omul de nisip al caracatiţei”.

Mgali coborî colţul gurii gânditor.

— Eu nu ştiu.

— Aţi vorbit cu acest bărbat? Emmet îi arătă o poză reprezentându-l pe Anthony Nangala.

Mgali scutură din cap.

— Nu cunosc. Niciodată văzut.

Răspunsul veni puţin prea repede. Emmet simţi că Fasil îl minţea. De ce?

— Domnule Mgali, spuse el insistent. Bărbatul din fotografie este prietenul meu. A fost răpit, poate chiar ucis. Şi la puţin timp înainte de a fi răpit a vorbit cu dumneavoastră. Dacă ştiţi ceva, vă rog, povestiţi-mi!

Scoase o bancnotă din portofel şi i-o afişă sub nas. Bărbatul de culoare se gândi câteva secunde, vârî bancnota în buzunarul pantalonilor şi se mişcă.

— Dumneavoastră veniţi, domnule, şopti el. Veniţi în casă. Acolo mai bine de vorbit.

Fereastra mică şi murdară nu arăta aşa doar din cauza luminii, ci şi a căldurii. În casa de piatră a lui Fasil Mgali domnea o răcoare plăcută.

— Doriţi beţi? întrebă Mgali. Apă? Bere?

— Fără cafea.

Bărbatul de culoare scoase dintr-un frigider care huruia, aşezat lângă nişa de gătit, două beri. Una i-o întinse lui Emmet, care se aşezase pe un scaun de lemn ce se clătina, pe care îl luase de la masa de mâncat.

După orele petrecute pe drum, pe căldura pârjolitoare, berea rece era o binefacere. Emmet luă o gură şi se simţi îndată răcorit.

— Bărbatul din poză a fost aici, începu Mgali. Doar o dată. Derek.

— Baxter, completă Emmet. Derek Baxter.

Se pare că Anthony a folosit acelaşi nume şi aici ca şi la hotel.

— El interesat pentru sat. Sat unde oameni dispar.

— Wad Hashabi.

— Da.

Emmet îşi scoase din buzunarul cămăşii poza din computer pe care o printase şi o aşeză pe masă.

— Această poză este din Wad Hashabi. Derek Baxter a făcut-o. Cunoaşteţi semnul de pe mânerul cuţitului?

Mgali luă poza în mână. În timp ce o studie, teama îi fulgeră în ochi.

— Da, spuse el încet. Caracatiţa.

— Ce însemnă asta? De unde provine semnul acesta? întrebă Emmet.

Buzele africanului tremurară în timp ce îi spunea povestea. Emmet trebui să se concentreze puternic pentru a înţelege ceva din engleza fragmentată, din care totuşi, încetul cu încetul, se formă un întreg.

Caracatiţa era un fel de animal blazon al şeicului Faruq al-Assad, care trăia pe cealaltă parte a Mării Roşii, în Sudan – nu departe de Aqiq – şi întemeiase o rafinărie. Şeicul Assad trimitea des ingineri aici, care aveau o predispoziţie pentru dreptate. De obicei, bărbaţii erau transportaţi din Aqiq cu un iaht şi, mai târziu, ridicaţi.

— Şi întotdeauna prezent este omul nisipului, accentuă Mgali.

— Omul nisipului? Nu înţeleg.

— El a fi mare.

Bărbatul de culoare se ridică în picioare şi îşi ridică mâna.

— Atât de mare. Părul lui ca nisipul.

Emmet înţelese.

— Este blond? Părul lui are culoarea nisipului?

Mgali aprobă.

— Şi acest bărbat vine cu iahtul?

— Da, când bărbatul nisipului aici, oamenii dispar din Wad Hashabi.

Emmet mai luă o înghiţitură de bere, în timp ce îşi punea ordine în gânduri. Cuţitul din poze reprezenta emblema şeicului Assad. Pierderea tovarăşului său se datora poate chiar acestui bărbat al nisipului, aducător de nenorociri, căruia Anthony Nangala îi încurcase iţele când venise la vânătoare de oameni în Wad Hashabi.

Bănuiala i se întări când Fasil îi povesti cum, într-o seară, se întorcea cu barca sa de la pescuit şi auzi voci înăbuşite de copii. Plini de jale, văicărindu-se. Dar Mgali nu mergea niciodată la pescuit fără băutură şi pe deasupra mai era şi vuietul vântului care alungă zgomotele, astfel încât nu fusese cu adevărat sigur dacă într-adevăr auzise ceva sau era doar o iluzie. De îndată ce află a doua zi că persoane din Wad Hashabi dispăruseră din nou fără urmă, trase concluzia. De atunci urmări toate anunţurile din ziar. Din Wad Hashabi dispăreau întotdeauna oameni la scurt timp după ce iahtul şeicului Assad se ivea brusc în Aqiq.

— De ce nu aţi mers la poliţie? întrebă Emmet.

Îl privi de parcă avea în faţa sa un nebun. Apoi spuse că cineva care răpeşte oameni nu poate fi descurajat de moartea unui pescar din Aqiq. Emmet trebui să recunoască imediat că teama bărbatului de culoare nu era chiar nefondată. Din acest motiv fusese foarte curajos să aibă încredere în el şi în Anthony Nangala.

Emmet îşi termină berea şi se gândi la următoarea mişcare. Dar înainte de a ajunge la o concluzie, Mgali spuse:

— Oamenii lui şeic Assad din nou aici. Şi omul nisipului.

— Vreţi să spuneţi acum? În timp ce noi discutăm aici?

— Da. Iaht venit de două zile.

— Şi când vor fi luaţi?

Mgali ridică din umeri.

— Două zile. Poate trei. Nimeni nu ştie exact.

Emmet se sprijini de scaunul care se clătina. Erau ştiri extrem de interesante. Se întreba dacă persoane din Wad Hashabi vor dispărea din nou.

— Domnule Mgali, întrebă el, există aici, în apropiere, un telefon?

Deşi nu era trecut în cartea de telefon, Fasil Mgali avea telefonul său personal. Emmet îi dădu bărbatului bani pentru o convorbire internaţională şi fusese condus la o nişă aşezată lângă uşa de la intrare. În timp ce Emmet telefona, Mgali ieşise afară să-şi vopsească barca în continuare.

După ce telefonul sună de trei ori, Lara ridică receptorul. Emmet îi povesti tot ce aflase şi o rugă să facă câteva cercetări.

— Mă interesează toate informaţiile ce există despre şeicul Assad. Unde trăieşte exact? Cât de bogat este? Câtă influenţă posedă asupra ţării sale? Caută să afli despre el cât de multe poţi.

— OK.

— Poate reuşeşti să afli cu această ocazie informaţii despre rafinăria pe care a construit-o aici. Funcţionează pe numele firmei sale: Talk Oil. A fost înfiinţată cu aproximativ un an în urmă, în apropiere de Aqiq. Mai multe nu ştiu, din păcate.

— O să văd cu ce pot să încep.

— În regulă. De altfel, nu o să fiu disponibil o perioadă. Vreau să mai arunc o privire prin Wad Hashabi. Am impresia că diavolul negru va ataca din nou acolo. Te contactez eu în două sau trei zile.

Închise telefonul şi merse în spatele casei. Amurgul se instalase deja, şi briza bătea fin dinspre mare. Emmet îi mulţumi lui Fasil Mgali şi se îndreptă spre maşină.

Soarele cobora repede la această latitudine, deşi era deja întuneric când Emmet intră în Wad Hashabi. Parcă maşina ceva mai departe de accesul autovehiculelor, în spatele unor tufe de înălţimea unei persoane, pentru ca maşina să nu poată fi furată în timpul nopţii, şi parcurse distanţa rămasă pe jos.

Întreaga viaţă a comunităţii părea să se desfăşoare în jurul focului trosnind din piaţa satului. Lemnul pârâia, flăcările de culoare galben-portocalie pâlpâiau contra lunii care se ridica, scânteile urcau spre cerul întunecat ca nişte licurici. Fumul fin plutea în aerul rece al nopţii.

Majoritatea celor adunaţi în jurul focului purtau pelerine tradiţionale africane, confecţionate din stofă de culoare roşie sau albastră, dar şi cercei şi lanţuri bătătoare la ochi. Unii cântau şi dansau, alţii stăteau pur şi simplu pe pături sau rogojine aşezate pe nisip şi discutau.

De îndată ce Emmet intră în cercul format în jurul focului, toate discuţiile amuţiră. Chiar şi dansurile şi cântecele se întrerupseră brusc. În schimb, o mulţime de priviri amuţite se îndreptară spre el – unele curioase, altele chiar respingătoare. Emmet se decise că cel mai bun lucru ar fi să rămână un moment nemişcat, pentru ca ceilalţi să se poată obişnui cu el.

Îşi lăsă privirea să se plimbe şi-şi aminti de vizita de ieri: cei mai mulţi dintre băştinaşi depăşiseră deja vârsta a doua. Observă feţele ridate, lipsa dinţilor, corpurile îmbătrânite. Wad Hashabi, satul bătrânilor.

În sfârşit remarcă prezenţa câtorva copii în mijlocul bătrânilor, a unui mic grup de femei şi bărbaţi cu vârste cuprinse între douăzeci şi patruzeci de ani, chiar şi pe măcelar, unul dintre puţinii care purtau jeanşi şi tricouri. Emmet îl salută. Măcelarul se ridică de pe pătura sa, veni spre el şi-i întinse mâna. Gestul prietenesc destinse imediat atmosfera – fiecare îşi reluă preocuparea. Se dansa, se cânta şi se povestea de parcă Emmet ar fi fost dintotdeauna o componentă stabilă a comunităţii.

— Se pare că v-a lipsit cafeaua noastră de v-aţi întors atât de repede, spuse măcelarul.

— Mi-aş dori să fie aşa. Putem să vorbim undeva în linişte?

Măcelarului nu-i scăpă seriozitatea din vocea lui Emmet. Faţa i se întunecă, de parcă lumina flăcărilor i-ar fi aruncat brusc pe chip umbre înfricoşătoare.

— Veniţi la mine în casă, spuse el şi o luă înainte.

Discutară în mica bucătărie.

— Trebuie să vorbim în linişte. Fiul meu stă de azi-dimineaţă în pat cu febră. Nu vreau să se trezească.

— Bineînţeles.

— Doriţi să mâncaţi ceva? Păreţi înfometat.

Emmet primi oferta bucuros, şi măcelarul îi puse pe masă pâine, crenvurşti şi brânză de capră.

— Mă numesc Nelson. Nelson Mgobogambele. Dar numele de familie nu poate fi corect pronunţat de niciun alb. Cum vă numiţi?

— Brian Fitzgerald.

Măcelarul îl privi un moment.

— Nu este numele dumneavoastră adevărat, nu-i aşa?

— Nu, e valabil doar cât stau în Sudan.

Nelson Mgobogambele era mulţumit de răspuns.

— Mâncaţi ceva întâi şi apoi povestiţi-mi de ce vă aflaţi aici, domnule Brian, spuse el.

De îndată ce Emmet termină de povestit, cei doi bărbaţi se priviră o vreme în linişte.

— Sunteţi sigur că Jinn va ataca din nou? întrebă Nelson.

— Nu Jinn, ci oameni în carne şi oase. Răpitori.

— Dar de ce au în vedere satul Wad Hashabi? De aici şi până la ţărm sunt o jumătate de duzină de sate. De ce vin aceşti indivizi tocmai aici?

— N-am idee. Poate doar pentru că Wad Hashabi este destul de îndepărtat de ţărm pentru ca cineva să facă legătura cu iahtul şeicului Assad.

Emmet medită un moment.

— Răpitorii îşi vor încerca, cu siguranţă, norocul pe parcursul următoarelor trei zile, zise el. Trebuie să-i avertizăm pe locuitorii satului să fie atenţi.

Măcelarul oftă.

— Acest lucru nu ar ajuta. Poporul meu este superstiţios. N’tabo, cel mai bătrân sătean, are statutul unui preot. Cuvintele sale sunt valoroase. El a spus că l-a văzut pe Jinn cu proprii ochi. El pretinde că Jinn îi ia doar pe cei care se îndepărtează de tradiţie. Altfel spus: doar cei care cred în Jinn sunt cruţaţi. De aceea, nimeni nu ar cuteza nici măcar să ia în consideraţie povestea răpirii pe care dumneavoastră o susţineţi.

Emmet nu pusese acest lucru la socoteală.

— Atunci nu ne rămâne altceva de făcut decât să fim cu ochii în patru, spuse Emmet.

Nelson Mgobogambele deţinea două arme de vânătoare – grele de manevrat, cu ochitor rabatabil, care arătau de parcă ar fi aparţinut perioadei coloniale. Bineînţeles că Emmet ar fi preferat o armă modernă, dar, de la distrugerea castelului Leighley nu se preocupase de acest lucru. Până acum nu-i fusese necesar.

Când măcelarul observă privirea critică a lui Emmet, spuse:

— Nu le subestimaţi doamnele. Le mângâie drăgăstos. Poate că din punct de vedere al aspectului nu fac mult, dar puteţi lovi nasul unui ţânţar de la o distanţă de o sută de metri.

— Foarte frumos, spuse Emmet. Atunci avem nevoie doar de un pix şi de o foaie de hârtie.

În timp ce de afară se auzeau cântecele şi pălăvrăgelile celor strânşi în jurul focului, Nelson făcu o schiţă a satului Wad Hashabi. Când termină, Emmet privi lucrarea. În centru era situată piaţa satului, în jurul căreia erau aranjate spre stânga colibele de lut. De partea cealaltă a inelelor laterale, Nelson marcase mai multe dreptunghiuri.

— Ce este asta? se interesă Emmet.

— În mare parte câmpuri, răspunse măcelarul. Chiar şi două locuri îngrădite pentru capre şi cămile.

Emmet inscripţiona locurile corespunzătoare şi studie desenul mai departe. În partea dreaptă, lângă piaţă, semicercul colibelor se termina şi trecea peste o suprafaţă goală, care semăna cu o stradă lată. De-a lungul celeilalte părţi a suprafeţei libere erau înşirate puţinele clădiri moderne din Wad Hashabi: măcelăria lui Nelson, un minuscul supermarket şi câteva case.

— Foarte bine, murmură Emmet, în timp ce se lăsa impresionat de desen, încercând să intre în mintea răpitorilor. Din care colibe au dispărut oameni? întrebă el.

Nelson îi arătă. Răpitorii se opreau exclusiv la colibele de lut, asta probabil deoarece puteau intra cu uşurinţă acolo. Totuşi, Emmet nu putea prevedea niciun sistem.

Se gândi. La vizita de ieri, N’tabo precizase că până acum doar anumite grupe de persoane dispăruseră: femei însărcinate, copiii sub treisprezece ani şi cei mai bătrâni locuitori ai satului Wad Hashabi. Îl rugă pe Nelson să marcheze toate colibele care erau locuite de astfel de persoane. La bătrâni se limitară la cinci dintre cei mai vârstnici. Aşa se însumară zece locuinţe din optzeci, care prezentau un interes special pentru răpitori.

— Ne împărţim, propuse Emmet. Dumneavoastră luaţi în primire cele patru colibe din nord. Eu supraveghez cele şase din sud. Cât mai durează sărbătoarea satului?

— Aproximativ până la miezul nopţii.

— Cred că atât timp cât focul arde şi satul este în picioare, nu există niciun pericol. Ar trebui să ne odihnim puţin pentru a fi în formă când ceilalţi se vor culca.

— În sufragerie este o canapea. Făceţi-vă comod acolo, vă trezesc eu mai târziu.

— Ar trebui să vă întindeţi şi dumneavoastră, domnule Nelson.

— Da, aşa o să fac şi eu. Dar întâi vreau să verific încă odată ce face fiul meu.

Grija paternă a lui Nelson îl emoţionă pe Emmet.

— Nu ar trebui să faceţi asta. Să renunţaţi la odihnă. Poate să fie foarte dificil. Nu vreau să vi se întâmple ceva.

Cifrele fosforescente ale ceasului lui Emmet arătau puţin după ora două şi jumătate. Liniştea se aşezase peste sat. Chiar şi greierii şi cicadele se opriseră din ţârâit. Pe cerul fără nori sclipeau stelele, iar luna îşi răspândea lumina palidă.

Emmet stătea pe un ciot putrezit, la umbra unei colibe de lut, de unde avea o bună privire de ansamblu, dar nu putea fi remarcat. Tremura, în ciuda jachetei pe care i-o dăduse Nelson. Arma îi era aşezată pe încheietura braţului.

Era deja de mai bine de o oră afară, trăgând cu urechea în noapte şi pândind. La fiecare cincisprezece minute făcea un tur în jurul colibelor pe care le supraveghea. Chiar şi acum, deşi era linişte.

Se întoarse la ciot. Pentru a-şi scoate frigul din oase, îşi frecă mâinile şi suflă peste ele. O capră behăi undeva. Primul zgomot de o eternitate.

Apoi, i se păru că aude şi altceva. Un ţipăt scurt, înăbuşit. Se gândi că, probabil, era doar o maimuţă. Sau poate că nu. Îşi încărcă arma şi se îndreptă tiptil, în lumina lunii, spre locul de unde se auzise zgomotul. Trecuse de locul unde fusese făcut focul, care acum mai mocnea încet, şi se îndreptă spre nordul satului. Se opri lângă un adăpost din frunze de palmier uscate şi lut, construit pentru nutreţul vitelor. Nelson trebuia, de fapt, să fie aici, dar nu era de văzut.

Probabil că îşi făcea şi el tura, încercă Emmet să se convingă, deşi simţea în acelaşi timp o presimţire sumbră.

Ceva nu era în regulă aici.

Rămase câteva minute lângă depozitul de nutreţ. Întrucât Nelson nu apăruse încă, se decise să îl caute. Precaut, deoarece instinctul îl avertiza, merse tiptil spre marginea de nord a satului Wad Hashabi.

Brusc, văzu umbra. O figură neagră, care strecurându-se fără zgomot prin satul întunecat, dispăru dintr-odată într-o colibă şi, la scurt timp, reapăru. De această dată păru mai mare şi mai greoaie. În lumina lunii, Emmet observă faptul că personajul purta ceva pe umeri.

Remarcă apoi o altă umbră, la câteva case distanţă. Îşi găsise deja victima, o femeie, după părerea lui Emmet. Stătea pe braţele răpitorului, moartă sau sedată.

Emmet îşi verifică arma şi îi urmă, dar, după câţiva paşi, se opri. În faţa sa, pe pământul bătătorit, era aşezată o armă. La câţiva metri alături, la umbra unui bătrân copac noduros, observă un alt corp.

Presimţirea sa i se adeveri de îndată ce îngenunche şi privi corpul cu atenţie. Era Nelson. Stătea aşezat pe burtă, cu mâinile pe lângă corp şi capul răsucit tare pe spate. Răpitorii îi rupseseră gâtul.

Priveliştea bizară a mortului îl îngrozi. Gândul că fiul lui Nelson rămăsese fără tată îl tulbură. De când se alăturase ordinului avusese parte de multă suferinţă şi oroare, şi totuşi nu se obişnuise.

Închise repede ochii pironiţi în gol ai mortului şi îşi jură să nu-i lase pe răpitori să scape nepedepsiţi. Era pe punctul de a se ridica, când lumina stridentă a unei lanterne de buzunar fusese îndreptată spre el. În acelaşi moment, cineva începuse să ţipe ca din gură de şarpe.

Imediat ieşiră oameni din colibe, vorbiră agitaţi unii cu alţii şi gesticulară violent. Năvăliră din toate direcţiile spre fata care ţinea lanterna şi care încă mai ţipa. Locuitorii satului încercară să o convingă, toţi deodată, cel puţin aşa se părea. Fata ţipa şi gemea, arătând spre Emmet şi spre mort.

Emmet înţelese că în opinia fetei şi a celorlalţi, el trebuia să fi fost ucigaşul, stând întins peste victima sa. Dori să spună ceva, să se justifice de ce era îngenuncheat lângă Nelson în mijlocul nopţii, dar îşi aminti că Nelson fusese unicul din sat care vorbea limba engleză. Nimeni nu l-ar fi înţeles.

Emmet privi feţele furioase. Mulţimea se agita. Toţi ţipau alandala şi, chiar dacă Emmet nu înţelegea niciun cuvânt, simţi că erau acuzaţii şi blesteme. Nu va mai dura mult până când adunătura iritată se va întoarce împotriva sa. Oamenii atât de furioşi erau capabili de orice.

Emmet se decise să-şi încerce norocul prin fugă. Cu o mulţime agitată pe urmele sale, alergă nebuneşte printre colibe, fără să se oprească. Sări peste un gard de lemn, traversă un ţarc de capre şi ajunse în final de cealaltă parte, la savana liberă. Fără a se gândi la animalele sălbatice, se cufundă în marea de iarbă înaltă şi mărăciniş.

Majoritatea sătenilor renunţară repede la urmărire. Doar câţiva încăpăţânaţi mai scotociră zona un timp, dar, neavând niciun plan, Emmet nu întâmpină niciun fel de dificultăţi în a-i evita.

O jumătate de oră mai târziu ajunse la maşină, se strecură înăuntru, închise încet uşa şi învârti cheia în contact. Conduse apoi pe drumul cu gropi, fără a aprinde farurile.

Emmet bătu încet la uşa de lemn. Întrucât nimeni nu deschise – ceea ce nu era de mirare în mijlocul nopţii – bătu mai tare.

„Deschide!, se gândi el. Sau trezesc tot satul.”

În sfârşit, uşa se deschise puţin şi Fasil Mgali, complet adormit, apăru în faţa sa.

— Am nevoie de ajutorul dumneavoastră! spuse el insistent. Pot să intru? Este important!

Mgali îşi şterse cu mâna oboseala de pe faţă, se dădu la o parte şi-l lăsă pe Emmet în casă.

— Aţi fost în Wad Hashabi? întrebă el în timp ce îşi târa picioarele spre masa din bucătărie şi se aşeza.

— De acolo vin, spuse Emmet. În această seară oameni din sat au fost din nou răpiţi.

Îi povesti ce se întâmplase.

— Atunci nu mult, până iahtul şeicului Assad în Aqiq, spuse Mgali. Poate ei deja aici.

Se ridică, scotoci după un binoclu într-un sertar şi stinse lumina. Nu dură mult până când păru că privirea sa se concentrase într-un punct fix.

— Cred că iahtul, spuse el şi îi întinse binoclul.

Emmet spionă tensionat în întuneric. Descoperi repede o mică pată luminoasă, care se ridica din suprafaţa de culoare neagră a mării.

— Indivizii trebuie să se simtă foarte siguri pe ei. Navighează cu farurile aprinse, de parcă ar fi o petrecere.

Emmet urmări o vreme pata de lumină. Se apropia de sud-est, şi, încet, se opri. Emmet lăsă binoclul deoparte şi spuse:

— Vor să ancoreze.

Mgali, care stătea lângă el, aprobă.

— Aşteaptă oamenii de la rafinărie.

— Vă referiţi la ingineri?

— Da.

Emmet privi marea. Iahtul se afla la mai bine de un kilometru şi jumătate de mal. Se întreba dacă cei răpiţi se aflau deja la bordul vasului. Exista doar o modalitate de a afla.

— Domnule Mgali, spuse el, există cineva în Aqiq care posedă un costum de scafandru?

Tarek Abdou avea şaisprezece ani. Muncea ca pescar, la fel ca tatăl şi bunicul său, dar era sigur de ceva: nu va fi toată viaţa un pescar sărac. Voia mai mult.

De aceea, deseori stătea noaptea treaz în pat şi-şi imagina cum, într-o zi, va întoarce spatele micului orăşel Aqiq şi se va muta într-un oraş mare sau poate chiar în altă ţară. În orice caz, departe de aici. Problema era doar că economiile sale nu-i erau de ajuns pentru a dispărea de aici.

Prin geamul deschis auzi voci stinse, care se amestecau cu zgomotul mării. Era ciudat ca în mijlocul nopţii să se afle oameni pe stradă. Curios, tânărul se ridică să vadă ce se întâmpla.

În lumina slabă a unei lanterne de stradă, Tarek observă cum Fasil Mgali împreună cu un bărbat alb, necunoscut se furişau pe uliţă. Deşi Mgali era un individ ciudat, pe care nimeni din sat nu-l agrea, faptul că umbla noaptea cu necunoscuţi era chiar şi pentru el destul de straniu.

Bărbaţii parcurseră o bucată de drum şi se opriră în faţa uşii lui Kareem D’oud. Fasil bătu de câteva ori înainte ca uşa să se deschidă. Urmă apoi un scurt schimb de replici, pe care Tarek nu le înţelese. Dar văzu că D’oud dispăru în casă şi se întoarse la scurt timp cu un costum de scafandru şi un sac. Le întinse străinului în schimbul câtorva bancnote. D’oud închise din nou uşa şi Fasil Mgali împreună cu străinul se întoarseră spre casa celui dintâi.

Curiozitatea lui Tarek fusese trezită. În sfârşit se întâmpla ceva şi în acest sat prăpădit şi pustiu. Se decise repede să îşi ia jacheta şi se căţără pe geam, pentru a-i urmări.

Zelul său a fost răsplătit. Îngenuncheat în spatele unui tufiş, spionă cum cei doi bărbaţi intrară în casa lui Mgali. Când ieşiră din nou afară, străinul purta un costum de neopren. Butelia şi-o prinse pe spate. În mână ţinea ochelarii de scafandru şi înotătoarele. Mergând unul lângă altul, cei doi se îndreptară spre mal, unde Emmet îşi puse înotătoarele, îşi unse ochelarii cu salivă şi şi-i trase peste cap. Vorbi apoi încet cu pescarul, îşi duse aparatul de respirat la gură şi se aruncă în apă.

Tarek nu îşi dădu prea tare silinţa să ghicească unde se îndrepta străinul. La o anumită distanţă recunoscu pe mare conturul unui iaht, de cel puţin trei ori mai lung decât cuterul tatălui său. Iahtul şeicului Assad. Alte ambarcaţiuni de asemenea mărime şi eleganţă nu se rătăceau prin Aqiq.

Întrebarea era doar de ce se scufunda străinul acolo? Şi ce legătură avea Fasil Mgali cu acest lucru?

Tarek se hotărî să mai aştepte puţin şi să supravegheze. Oricum, nu mai putea să doarmă. Iar dacă mâine, la pescuit, era obosit sau nu, asta nu conta.

Dar, după doar zece minute, avea o altă părere. Mgali era deja de mult în casă şi apa părea să-l fi înghiţit pe scafandru. Tarek se plictisea aproape la fel de tare ca şi la pescuit. Dacă nu avea să se întâmple nimic, se va târî din nou în pat şi se va gândi cum să evadeze din Aqiq.

Zgomotul unui motor îi trezi atenţia. Nu venea din est, din zona mării, ci din nord. Tarek îşi întoarse capul şi observă o pereche de reflectoare, care se apropiau încet de sat dinspre ţărm. Maşina trebuia să-i aducă pe inginerii şeicului Assad la chei. Dintr-un motiv necunoscut lui Tarek, inginerii erau frecvent luaţi de aici noaptea.

Tarek se întrebă dacă scafandrul făcea parte dintre oamenii şeicului, însă se îndoia. Bănuia că Fasil Mgali şi acest străin ascundeau ceva. Mgali îşi exprimase deseori în trecut dispreţul faţă de şeicul Assad şi de rafinăria sa.

De această dată, Tarek simţi importanţa spionării. Cu siguranţă că oamenii lui Assad vor fi interesaţi. Exista şi posibilitatea de a nu fi răsplătit, dar în orice caz merita să încerce.

Cu mişcări simultane ale înotătoarelor, Emmet se apropie de iaht. Apa din jurul său era neagră ca smoala. Nu avea idee cât de adâncă era, dar nici nu îşi dorea să ştie.

Ieşi de mai multe ori la suprafaţă, pentru a se uita la mare şi a se asigura că nu se abătea de la drum. Se lăsă din nou sub apă pentru a-şi continua traseul prin întuneric.

În cele din urmă, zări iahtul sclipind în apă. Deşi nu putea să remarce ceva concret, presupuse că vasul era supravegheat de santinele.

Pentru a se asigura că nu se trădează, se scufundă cu câţiva metri mai în adâncime. Întrucât bănui că se afla sub vas, se lăsă dus încet la suprafaţă.

Nu ajunsese încă acolo, când auzise pocnind ceva deasupra lui. Se uită în sus şi recunoscu la pupa iahtului un contur de culoare neagră, de forma literei „u”. Imediat după aceea auzi un zbârnâit şi umbra neagră se puse în mişcare. Era probabil barca de salvare care îi lua pe inginerii lui Assad din Aqiq.

Emmet pluti la suprafaţa apei ca să poată remarca corpurile fantomatice ale bărbaţilor de la bordul iahtului. Aşteptă până când bărbaţii nu mai erau în câmpul său vizual şi ieşi repede, aproape de scheletul iahtului.

La pupa – acolo unde era lăsată şi barca de salvare – nu se mai afla nimeni acum. Emmet folosi această ocazie pentru a se strecura afară din apă. Deoarece costumul de scafandru urma să-l incomodeze la spionarea vasului, îl legă, fără a sta pe gânduri, de o frânghie şi îl aruncă peste bord. Nu-şi lăsase decât costumul de neopren.

Urcă scările de la pupa şi ajunse la puntea superioară. Pe colacul de salvare alb era scris numele iahtului: Harmattan. Prin uşa de sticlă a construcţiei remarcă un salon elegant, cu lambriuri, în care trei bărbaţi costumaţi în alb jucau cărţi.

Se strecură pe furiş la tribord. Aici, văzu o santinelă care stătea încă în faţa balustradei şi fuma o ţigară. Pe un umăr se legăna un Uzi. Întrucât bărbatul nu părea a avea de gând să îşi părăsească postul, Emmet îşi încercă norocul la babord. Aici era aerul mai curat – răpitorii nu păreau să observe că cineva era pe urmele lor.

Pentru a nu fi remarcat de jucătorii de cărţi, Emmet era atent la toate cele patru ferestre ale salonului. La jumătatea distanţei spre prova ajunse la nişte trepte. Pe partea dreaptă, treptele de aluminiu duceau la ultimul nivel unde se afla turnul radar, din care se ridicau la cer mai multe antene şi un catarg de drapel.

În partea stângă, treptele coborau. Emmet coborî încet şi se găsi din nou în faţa unei uşi, care părea să comunice cu interiorul iahtului. Din păcate era închisă.

Tarek Abdou stătea la peretele cheiului şi aştepta sosirea limuzinei, în care erau transportaţi inginerii şeicului Assad. Dar înainte ca maşina să ajungă în micul port al satului, Tarek observă o barcă al cărei motor huruia, îndreptându-se spre debarcader.

În timp ce barca acosta la punte, limuzina înainta şi inginerii şeicului Assad ieşiră pe stradă. Erau îmbrăcaţi în negru şi păreau agitaţi. Fiecare purta o geantă în mână. Tarek recunoscu pe unul dintre ei, „Omul nisipului” – aşa era numit aici blondul înalt. Nimeni din sat nu-i cunoştea numele. Tarek îl considera şeful bandei.

Limuzina era urmată de un camion vechi, de cinci tone, fără copertină, pe care Tarek nu o observase până acum. Şoferul coborî şi bărbaţii începură să descarce mai multe lăzi mari.

Tarek îşi luă inima în dinţi şi se îndreptă spre ei. Unul dintre ingineri, un bărbat cu chelie, vorbea limba lui. După ce ascultase povestea lui Tarek, îl chemase pe „Omul nisipului” şi-i traduse discuţia. Cel puţin aşa considera Tarek. În orice caz, chipul blondului se întunecase şi, deşi nu comentase nimic, arăta cu mult mai furios decât tatăl lui Tarek când urla. Ceva la el îi aducea aminte de un şarpe veninos. „Omul nisipului” era liniştit, dar periculos. Nu părea a fi momentul potrivit pentru a întreba de recompensă. Pe de altă parte, avea nevoie de bani ca să poată într-o zi să întoarcă spatele vieţii de pescar.

Emmet Walsh mânuia cuţitul de scafandru la uşa punţii inferioare, dar presimţea că nu o va putea sparge în linişte, aşa cum ar fi dorit. Dacă o va sparge va atrage inevitabil atenţia santinelelor asupra sa, chiar dacă s-ar fi aflat de cealaltă parte a vaporului.

Se decise că era mai bine să găsească o altă modalitate de a pătrunde în interiorul iahtului. Pândi la câteva ferestre, dar de partea cealaltă era atât de întuneric, încât nu putea recunoaşte nimic, sau perdelele erau trase. Totuşi, în timp ce se gândea ce putea să facă mai departe, privirea sa căzu asupra portului din Aqiq. În lumina slabă a lanternei mai mulţi oameni încărcau lăzi dintr-un camion într-o barcă. Un grup ciudat de indivizi harnici în mijlocul unui sat adormit. Se întrebă ce se întâmpla acolo.

Foşniturile care se auzeau îi îndepărtară gândurile. La scurt timp auzi o voce stridentă. Emmet făcu câţiva paşi pe furiş, pândi după colţ şi văzu un paznic care ţinea un radioemiţător în dreptul gurii.

— Les boîtes sont à bord, spuse vocea piţigăiată. Mais îl y a un vi… eur sur l’Har… tan.

Partea a doua fusese întreruptă, dar pe prima o înţelesese: „Lăzile sunt la bord”. Radiograma venea cu siguranţă din port.

— Répète, s’il te plaît, spuse paznicul. „Te rog să repeţi.”

Se pare că nici el nu înţelesese foarte bine radiograma.

— Îl y a un visiteur sur l’Harmattan, cretin! se răsti vocea de la celălalt capăt, de data asta clar şi răspicat. „Pe Harmattan se află un vizitator!”

Emmet înţelesese: fusese descoperit! Trebuia să dispară de aici cât mai repede posibil!

Se furişă la babord, în timp ce santinelele activaseră alarma. Emmet fusese orbit de lumina unei lămpi. De îndată ce ochii săi se obişnuiseră cu lumina neaşteptată, Emmet îi văzu pe cei trei bărbaţi care jucaseră cărţi şi care, între timp, ieşiseră afară, toţi înarmaţi. Ştiu că nu mai avea nicio şansă să ajungă la echipamentul de scafandru.

Unul dintre bărbaţi îl remarcă. Le strigă celorlalţi ceva, îşi îndreptă arma spre Emmet şi trase. Amortizorul se declanşă, astfel că unicul zgomot care putuse fi auzit fusese un plopp. Emmet simţi cum glonţul îi trecuse la o distanţă de o palmă de ureche. Privi îngrozit în jur, dar nu exista nicio nişă care l-ar fi putut proteja. Şi treptele se aflau la o distanţă de zece metri.

Instinctiv, se aruncă peste balustradă. Căzu, se prăbuşi cu picioarele înainte în apă, fiind din nou înconjurat de întuneric. Cu mişcări puternice din braţe şi din picioare se scufundă în apă. Undeva deasupra sa auzea cum gloanţele străpungeau apa.

Îşi ţinu respiraţia cât de mult putu, dar plămânii începură curând să-l ardă. Realiză că nu mai putea să reziste mult fără oxigen, ieşi la suprafaţă şi luă repede o gură de aer. Se scufundă apoi din nou.

Undeva fusese pornit un motor. Emmet nu putu însă să localizeze zgomotul. La următoarea ieşire la suprafaţă remarcă totuşi că trei bărbaţi aflaţi într-o barcă pneumatică erau pe urmele lui. Unul conducea barca, ceilalţi doi stăteau de-o parte şi de cealaltă, pe margini, cu armele, dotate cu amortizoare, îndreptate spre apă. Încă nu-l descoperiseră pe Emmet. Dar reflectorul Harmattan-ului plana sistematic peste suprafaţa apei.

Emmet se scufundă din nou. Nu se gândea la nimic. Apa sărată îi ardea ochii, dar se străduia să-i ţină deschişi. La mică distanţă, iahtul strălucea ca un pom de Crăciun, dar nu reuşea să vadă nicăieri barca pneumatică.

După câteva mişcări puternice simţi nevoia să ia aer, de data asta din plin. De îndată ce ieşi la suprafaţă, capul său se află în mijlocul unui con de lumină format de reflectorul de căutare. Cineva urlă ceva. Barca pneumatică se întoarse şi se îndreptă spre el. Simultan cei doi ţintaşi îşi îndreptară armele spre el. Emmet nu auzise niciun foc de armă, dar văzu flacăra de la gura ţevii şi o mulţime de flame ţâşnind în jurul capului său.

Dacă s-ar fi putut lăsa mai repede în apa care îl putea proteja, nu ar fi simţit durerea subită în partea superioară a braţului. Rana ardea precum focul, dar ştia că trebuie să o ignore şi să se concentreze la mişcările sale din apă, dacă voia să supravieţuiască acestei nopţi. Trase mult aer în piept, strânse din dinţi şi se scufundă. Undeva deasupra lui barca pneumatică mergea în cerc.

„Mă vor căuta până când mă vor găsi, se gândi Emmet. Sau până când mă vor considera mort.”

Îi veni o idee. Ascultându-şi instinctul de a fugi, căutase orbeşte să câştige distanţă faţă de iaht cât mai repede cu putinţă. Îi era acum foarte clar că trebuia să facă altfel. Echipamentul său era legat cu o funie la pupa Harmattan-ului. Dacă reuşea să ajungă la el, se putea sustrage urmăritorilor.

Aşteptă până ce barca pneumatică se îndepărtă puţin de el pentru a trage o ultimă gură de aer. Se scufundă înapoi spre Harmattan.

De jos, iahtul arăta sinistru: un corp mare, de forma unei linii de curent aerodinamice, ale cărui umbre fisurate se ridicau în faţa coroanei de lumină a vasului precum un rechin în faţa discului soarelui. Emmet se ridică la pupa şi găsi imediat ce căuta. Se întinse repede după ţeava de respirat a buteliei de oxigen pentru a mai trage aer în piept, adânc, de câteva ori. Se simţea acum mai bine, în ciuda braţului rănit.

În timp ce plutea în apă, îşi puse echipamentul. Umplu ochelarii de scafandru cu câteva băşici de aer înainte de a şi-i trage peste faţă. Situaţia era satisfăcătoare.

Îşi aruncă o privire peste rana care sângera, se gândi cu groază la rechini şi medită dacă trebuia să se întoarcă la ţărm. Ştia că băşicile de aer care ieşeau la suprafaţă îl puteau trăda şi se decise să aştepte cu răbdare sub vasul Harmattan până când bărbaţii îşi vor termina căutarea.

Jumătatea de oră trecu cu greu. De la trei metri adâncime Emmet observă cum barca ce îl urmărise era adusă la bord. Chiar şi barca de salvare, care, între timp, se întorsese din port, era ridicată din apă. Nu mai dură mult până când motorul vasului porni şi iahtul se puse în mişcare.

Emmet se ridică la suprafaţă. Butelia de oxigen era aproape goală, îşi scoase ochelarii şi ţeava de respirat. De îndată ce văzu vasul observă cum câţiva bărbaţi cărau nişte corpuri care păreau neînsufleţite, din lăzile aflate în barca de salvare, sub punte. O briză proaspătă se instalase peste mare. Emmet înotă încet la ţărm.

# 31

În acelaşi timp, în Centrul Briggs

Santa Barbara, California

Doctorul Tomas Briggs stătea la fereastra biroului său şi admira cu plăcere panorama idilică a serii. Institutul său, fondat de el cu mulţi ani în urmă şi pe care, de atunci, îl conducea, se afla la o sută cincizeci de kilometri depărtare de Los Angeles. Era amplasat în afara oraşului Santa Barbara, integrat în coasta lină a Californiei. Priveliştea de aici era superbă.

Deşi, de câteva zile, era ceaţă şi răcoare, seara promitea să fie frumoasă. Dinspre Pacific venea, spre continent, o briză călduţă, soarele care apunea se reflecta în largul oceanului. Câteva bărci cu vele se încrucişaseră în faţa ţărmului, surferii se adunaseră cu plăcile pe plajă pentru a se lăsa pradă pasiunilor lor. Doctorul Briggs făcuse şi el surf, dar aceste timpuri erau de mult trecute. Tot ce exista pentru el acum era institutul, cel puţin de când divorţase.

Centrul Briggs, un sanatoriu pentru pacienţi cu probleme organice şi de uzură, era o clădire mare şi funcţională. Pozele de pe cataloagele de prezentare, care se aflau la recepţie, înfăţişau clădirea care arăta ca un uriaş bungalow. Funcţiona cu şaizeci de saloane, la fel de multe paturi, o sală de operaţie ultramodernă, o armată de treizeci de medici, asistente şi personal medical auxiliar, ca de exemplu un bucătar de cinci stele. Asta deoarece în Centrul Briggs veneau doar pacienţi care îşi puteau permite. Şi aceştia aveau pretenţiile lor.

Pe lângă îngrijirea pacienţilor, Centrul medical Briggs mai avea un punct forte: cercetarea. Într-o aripă a clădirii exista o echipă separată de prestigioşi oameni de ştiinţă care făceau experimente neîncetat. Se ocupau cu vindecarea organelor interne şi tot ce avea legătură cu studiul materiei experimentale chimice. Molecule de memorie. Scotofobina, care anula teama de întuneric, era doar una dintre ele. Echipa, împreună cu doctorul Briggs, separase mai mult de patru sute de alte molecule de memorie esenţiale.

La conferinţa sa de la UCLA, doctorul Briggs nu menţionase nimic despre acest lucru, asta deoarece cercetările nu fuseseră încheiate de multă vreme şi momentan nu dorea să scoată acest as din mânecă. Mai existau şi alte laboratoare concurente, care lucrau la acelaşi experiment. Dar spera ca, în anii ce urmau, să obţină un rezultat răsunător. Cu şoarecii avusese deja o reuşită remarcabilă. Prin intervenţii chirurgicale le îndepărtase mici părţi din creier. Tulburările de comportament sau de mişcare provocate în această manieră puteau fi compensate, cel puţin parţial, prin extracte de creier provenite de la şoareci sănătoşi. Doctorul Briggs era dezamăgit că cercetarea sa, cel puţin nu într-un viitor apropiat, nu-i permitea să fie aplicată la oameni. Poate putea în curând să ajute pacienţii care sufereau de Alzheimer sau de comoţii cerebrale, dar şi oameni cu probleme de memorie. Posibilităţile de aplicare erau nenumărate.

Zgomotul făcut de computer îi înlătură gândurile. Se întoarse la birou şi văzu pe monitor că primise un e-mail de la vechiul său prieten, doctorul Amadeus Goldmann. Briggs se aşeză în scaunul său negru, de piele, şi deschise mailul. Citi:

Dragul meu prieten,

După ultimul eşec, cercetările noastre decurg miraculos de bine. Testele preliminarii au fost în totalitate pozitive. Bineînţeles că există ici şi colo posibilităţi de îmbunătăţire, dar unde, în medicină nu este posibil acest lucru? În concluzie, mi se pare că proiectul nostru este copt pentru o a doua încercare cu un doritor. Pregătirile în această privinţă se apropie de final. Am fost informat că materialul donat se află pe drum. Nimic nu mai stă în calea tratării pacientului tău, B. Anunţă-mă când soseşte.

A.G.

Briggs se lăsă pe spate şi îşi încrucişă mâinile sub cap. Îi era greu să creadă ceea ce tocmai citise. Era oare posibil totuşi ca experimentul lui Goldmann să fi progresat atât de repede? Trebuia să stea un moment şi să se liniştească pentru a înţelege importanţa acestei ştiri. Lumea se va schimba cu ajutorul acestui proiect radical, fără îndoială. Cei mai mulţi oameni îşi vor trăi viaţa mai departe, normal, dar câţiva aleşi vor fi ridicaţi, cu ajutorul acestui proiect, la statutul de semizei.

Ideea de a crea dumnezei sau semizei şi chiar de a se ridica pe sine la un asemenea statut, îl făcea să se simtă mândru şi să aştepte cu nerăbdare. Se simţea ca un copil înaintea împărţirii cadourilor de Crăciun. Nu va mai dura mult până când cele mai mari visuri ale omenirii vor deveni realitate.

Se ridică din fotoliu, părăsi biroul şi se îndreptă cu paşi hotărâţi spre culoar. Un pacient în scaun cu rotile şi o doctoriţă îl salutară. Le răspunse, dar nu-i băgă în seamă. Se opri în faţa camerei 32 şi bătu.

— Nu poţi avea niciodată linişte aici? ţipă o voce din interiorul camerei. Ar fi trebuit să rămân în Washington!

Briggs râse şi intră.

— După cum văd, vă simţiţi mult mai bine astăzi, spuse el.

— Ar fi o minune, întrucât nu te poţi restabili aici. Acest spital este precum un porumbar!

Bărbatul din pat arăta neputincios şi slăbit, dar în corpul îmbătrânit încă se ascundea o minte complet trează. Wayne Bloomfield, în vârstă de optzeci de ani, rezolva integramele din New York Times mai repede decât orice alt pacient din Centrul Briggs, poate chiar mai repede decât oricine altcineva din Santa Barbara. Era un model pentru bătrânii rămaşi în formă. Mai mult îl transforma degradarea rapidă a corpului său. Briggs era sigur că tonalitatea dură a lui Bloomfield se explica prin nemulţumirea faţă de situaţia sa fizică.

— Nu sta atât de neputincios, Briggs! strigă Bloomfield. Acest lucru mă enervează. Ia-ţi un scaun şi povesteşte-mi de ce mă deranjezi.

Făcu o mişcare neliniştită din mână şi Briggs se aşeză lângă el pe pat.

— Am noutăţi pentru dumneavoastră, domnule senator, spuse medicul.

Bloomfield nu mai era de multă vreme senator, dar insista să i se spună aşa.

— Cu câteva minute în urmă am primit o veste.

— De la Alcor?

Alcor era o firmă din Phoenix, care se specializase în îngheţarea şi conservarea cadavrelor în acid azotic lichid. Cine apela la această metodă spera ca, într-un anumit moment, să fie din nou trezit la viaţă – dacă medicina era în stare să progreseze, să dăruiască unora încă vreo câţiva ani fericiţi. Pentru congelarea întregului corp, Alcor pretindea 120 000 dolari. Dacă cineva era interesat doar de conservarea capului, costul se ridica la 50 000 dolari. În pofida vârstei înaintate şi a stării de sănătate precare, Wayne Bloomfield se înscrisese pe lista de aşteptare.

— Nicio veste de la Alcor.

— Atunci mai contactaţi-i o dată, porunci Bloomfield. Spuneţi-le că mă grăbesc. Dacă mâine ajung în pământ, vreau să fie dus la bun sfârşit contractul meu!

— Ştiţi părerea mea despre Alcor, răspunse Briggs.

În ultimele săptămâni avusese această discuţie de mai multe ori cu bătrânul.

— Un corp care este depozitat mai mult timp la o temperatură de aproape minus 200 grade Celsius, nu mai funcţionează la dezgheţare. Şi asta fiindcă, la o asemenea temperatură, ADN-ul este distrus. Şi fără un ADN în stare ireproşabilă, nicio celulă a corpului nu poate să funcţioneze. Alcor face o afacere cu speranţe care nu se pot îndeplini.

— Ceea ce azi pare imposibil, poate deveni în cincizeci de ani o rutină din punct de vedere medical, se răsti Bloomfield.

— Vă agăţaţi de un fir de pai şi sunteţi conştient de asta, domnule senator.

— Dacă ar fi aşa! Când am venit aici, chiar dumneavoastră mi-aţi spus că mi-au mai rămas cel mult două luni. Dar eu nu doresc să fiu, precum ceilalţi, îngropat într-o gaură neagră şi uitat de restul lumii. Există oameni pentru care moartea este o soluţie – pentru mine însă nu! Vreau să trăiesc! Nu sunt încă pregătit de plecare! De aceea, nu există pentru mine altă alternativă în afară de Alcor.

Briggs îl privi serios.

— Cred că vă înşelaţi! spuse el.

# 32

Îi prindea bine să simtă din nou pământul sub picioare. Emmet Walsh îşi scoase butelia grea de oxigen de pe spate şi se aşeză pe malul stâncos, pentru a-şi trage răsuflarea pentru un moment. Privirea sa se plimbă pe mare. Undeva, departe în largul mării, se arăta prima sclipire roşiatică a zorilor. Dar iahtul nu mai era de văzut.

Emmet se simţea epuizat şi obosit. Nu avusese linişte aproape deloc în această noapte. În afară de asta, era dezamăgit: în ultimele ore ratase două ocazii de a-i prinde pe răpitori – o dată în Wad Hashabi şi a două oară pe Harmattan. Un bilanţ mizerabil.

Îi zvâcnea braţul. În locul unde fusese atins, avea o rană deschisă, şi o gaură în costumul de neopren. Emmet deschise fermoarul, îşi dezveli umerii şi se uită la rană. Uşurat, constată că era doar o rană superficială.

Se ridică, luă butelia de oxigen şi se îndreptă spre casa lui Fasil Mgali, aflată la ieşirea din Aqiq. Era întuneric încă. Peisajul părea aproape paşnic.

În faţa casei, Emmet se debarasă de echipament – butelia de oxigen, ochelarii de scafandru, cureaua, înotătoarele, dar şi instrumentele de măsurat adâncimea, presiunea apei şi temperatura. Îşi scoase chiar şi costumul de neopren, ca să se poată usca. Îmbrăcat doar în şort, se îndreptă spre intrare şi bătu. Uşa era întredeschisă.

Se strecură încet în casă. Era atât de întuneric înăuntru încât nu-ţi puteai vedea nici mâna în faţa ochilor.

— Fasil? Sunteţi aici? şopti Emmet.

Nu răspunse nimeni.

Pipăi peretele, găsi într-un final comutatorul şi, înainte ca ochii să i se obişnuiască cu lumina, constată că masa era aşezată într-o parte, scaunele erau toate răsturnate. Puţinele obiecte decorative aşezate pe comode sau atârnate pe pereţi erau împrăştiate prin cameră. Nişa din bucătărie, aşezată pe partea stângă, arăta de parcă ar fi fost invadată de o ceată de maimuţe – peste tot erau sticle de bere şi vase sparte. În mijlocul acestui haos stătea, pe podea, un corp nemişcat. Emmet îngenunche lângă el, dar când îi atinse gâtul cu mâna, constată că nu mai putea face nimic.

În sufragerie zăcea un alt cadavru, un băiat mai mic de optsprezece ani. O pată roşie îl acoperea. Ochii stinşi erau fixaţi în tavan.

La prima vedere, scena trăda o luptă între cei doi bărbaţi, care se omorâseră unul pe altul. Totuşi, scena părea oarecum aranjată. Haosul fusese perfect aranjat, ca şi cum ar fi fost produs de o adevărată luptă. În afară de asta, de ce ar fi venit tânărul în mijlocul nopţii să se certe cu Fasil Mgali? Nu avea niciun sens. Emmet era sigur că Fasil Mgali fusese ucis deoarece îl ajutase. Şi tânărul era fie criminalul care murise la îndeplinirea sarcinii, sau – ceea ce considera Emmet a fi real – un martor ocular prea curios, pe care îl reduseră la tăcere.

Emmet oftă. Noaptea provocase prea multe victime. Nelson Mgobogambele, Fasil Mgali, tânărul din sufragerie. Dacă persoanele răpite din Wad Hashabi mai trăiau, nu ştia. Nu putea decât să spere.

Emmet stinse lumina şi merse în baie cu lanterna care fusese aşezată pe comoda de la intrare. Acolo îşi găsi hainele pe care le lăsase înainte de a se scufunda. Le îmbrăcă şi ieşi afară. Culoarea roşie care plutea deasupra mării se intensificase, dar Emmet nu avea acum ochi pentru frumuseţea zorilor. Pierdut în gânduri şi afectat, merse prin satul adormit, înapoi la maşina lui.

Evenimentele din această noapte îl preocupară în timpul drumului de la Aqiq spre Port Sudan. Se întrebă ce stătea în spatele acestor criminali, în spatele răpirilor şi al crimelor, dar nu găsi în niciunul dintre cazuri un răspuns.

Oboseala îl cuprinse în hotel. Merse în cameră, atârnă în faţa uşii mesajul „Vă rugăm nu deranjaţi” şi adormi pe pat aproape instantaneu. Când se trezi era deja după-amiază.

Telefonă de la recepţie în Isfahan, dar în locul Larei răspunse robotul. Emmet lăsă un mesaj, că acum era sigur că descoperise pista pe care o urmase Anthony Nangala. Cel puţin a răpitorilor. Îi transmise că dorea să părăsească Port Sudan-ul şi o rugă pe Lara să se întâlnească cu el. În aeroportul din Jeddah. În Arabia Saudită.

# 33

Când doctorul Thomas Briggs intră în camera 32, fostul senator Wayne Bloomfield stătea într-un scaun la fereastră şi admira stelele şi luna plină.

— Minunat acest peisaj, nu-i aşa? întrebă bătrânul, surprinzător de blând.

Discuţia pe care o avuseseră seara păru a scoate la iveală latura sentimentală a unui om, în general, cinic.

— Este o noapte superbă, aprobă Briggs.

Ştia ce se întâmpla cu Bloomfield. Ce gânduri îl mişcau, ce griji îl deranjau. Deşi a schimba confidenţe cu pacienţii nu era un obicei al său, acum se îndreptă spre bătrânul de la fereastră şi îi aşeză liniştitor o mână pe umăr.

— Ştiu că nu zburaţi cu plăcere, domnule senator, şi chiar deloc pe distanţe atât de lungi, dar vă asigur că merită. O să mai trăiţi multe nopţi ca aceasta dacă îmi urmaţi sfatul şi vă lăsaţi tratat de doctorul Goldmann.

Bloomfield aprobă fără să-şi dezlipească privirea de la cer.

— Am încredere în dumneavoastră, Briggs, murmură el. Am cu adevărat încredere în dumneavoastră. Dar ceea ce mi-aţi povestit în această seară sună aproape fantastic, ca să fiu sincer.

— Doriţi să fiţi conservat în azot lichid şi să fiţi adus la viaţă din nou, mai târziu. Acest lucru este fantastic. Credeţi-mă, proiectul pe care vi l-am prezentat eu este cu mult mai lipsit de riscuri decât al celor de la Alcor.

— Dar riscurile celor de la Alcor apar după ce eu sunt deja mort, comentă Bloomfield. Cu riscurile proiectului dumneavoastră trebuie să mă confrunt cât sunt încă în viaţă.

— Aveţi dreptate, spuse Briggs. De aceea veţi fi primul om care…

— Terminaţi cu asta! îl întrerupse Bloomfield, brusc răutăcios. Dacă gândul la pionieri vă place atât de mult şi sunteţi atât de sigur că la procedeul dumneavoastră nu vor apărea complicaţii – ce vă împiedică pe dumneavostră să fiţi primul om tratat cu acest remediu miraculos? M-aţi ales doar pentru că timpul meu se scurge şi contul meu din bancă este gras.

Briggs nu comentă. Bloomfield avea mare dreptate. Totuşi mai exista un aspect care îl făcea candidatul perfect pentru experimentul lui Goldmann: Bloomfield nu mai avea nicio rudă în viaţă. Soţia sa murise de câţiva ani, copii nu avusese niciodată, şi sora sa era legată de pat într-un sanatoriu din Florida. Dacă la intervenţie ceva nu mergea conform aşteptărilor, nimănui nu i-ar fi lipsit bătrânul foarte tare. În afară de asta – punctul cel mai important – nu exista nimeni care să pună întrebări neplăcute.

Bloomfield îl acuză de cât de neruşinat era să profite de necesităţile unui bătrân. Briggs ştia totuşi că senatorul efectuase deja un virament de zece milioane de dolari. Deci nu mai exista cale de întoarcere. Şi dacă toate mergeau conform planului, primea un contraserviciu pe care banii nu îl puteau compensa.

Prin fereastră, Briggs observă în depărtare două faruri. Dispărură în spatele unei serpentine, apărând din nou în adâncitura unei coline. Globurile de lumină se întrezăriră pe strada ce ducea la sanatoriu.

— Aceasta este maşina noastră, spuse Briggs.

— Asta înseamnă că mă însoţiţi?

— Bineînţeles.

Briggs organizase deja totul. În următoarele zile, un vechi coleg şi înlocuitor, Jessup Hogan, va prelua conducerea sanatoriului din Santa Barbara. Pentru nimic în lume nu ar rata ocazia de a fi acolo când descoperirea medicală a secolului – nu, pur şi simplu, descoperirea medicală – va fi dusă la capăt pentru prima dată în condiţii reale. Nu pe şoareci, caracatiţe sau alte animale de testare nereprezentative, ci pe un om.

— V-aţi făcut bagajul, domnule senator? întrebă Briggs.

— Geanta mea stă lângă dulap.

— Atunci ar trebui să pornim.

Bătrânul se ridică greu din scaun.

— Aveţi dreptate, spuse el. Timpul este valoros.

# 34

Aeroportul King Abdul Aziz

Jeddah, Arabia Saudită

— Domnişoara Jennifer Watson, vă rugăm să vă prezentaţi la biroul de informaţii al aeroportului, în zona de aşteptare. Domnişoara Jennifer Watson, vă rugăm… spuse vocea de la microfon.

Emmet îi mulţumi doamnei de la biroul de informaţii pentru transmisie şi privi în jur. Clădirea aeroportului îi crea impresia că ar fi provenit din anii 1960, deşi fusese finalizată în 1981. Coloanele albe şi plăcile din beton dominau peisajul, evidenţiate prin bănci de plastic de culoarea mentei, care, de la distanţă, aminteau de OZN-uri. Surprinzător, majoritatea locurilor erau libere, deşi locul mişuna de oameni. Dar mulţi preferau să stea pe mici covoraşe pe podea şi să se roage, credincioşi care, în drum spre Mecca, aflată în apropiere, îşi aşteptau autobuzele, sau persoane care vizitaseră deja Mecca şi se aflau în drum spre casă. Emmet aflase aceste lucruri de la femeia de la biroul de informaţii.

Simţi o atingere pe umăr şi se întoarse. Lara Mosehni stătea în faţa sa.

— Presupun că sunteţi domnul Fitzgerald? îşi jucă ea rolul.

— Aveţi dreptate, răspunse Emmet. Brian Fitzgerald. Bine aţi venit în Jeddah, domnişoară Watson.

Apucă geanta sport, pe care ea o pusese jos.

— Acesta este unicul dumneavoastră bagaj?

— Da.

— Atunci propun să vă arăt acum hotelul dumneavoastră.

Cu aceste cuvinte o luă înainte. Nici Lara şi nici el nu-l observară pe presupusul arab, care stătea doar la un metru distanţă de biroul de informaţii şi tasta ceva pe telefonul mobil.

Tom Tanaka privea pe display-ul telefonului său mobil portretul însoţitorului Larei Mosehni, pe care îl fotografiase pe ascuns şi a cărui poză o trimisese la sediul central al Interpolului din Lyon. Nu-l cunoştea pe bărbatul din poză. Poate colegii din Franţa puteau să afle ceva despre el.

Tanaka arăta comic în deghizarea sa, deşi semăna cu mulţi alţi oameni din aeroport. Purta haine tipice bărbaţilor arabi: un veşmânt lung până la glezne de culoare albă, aşa-numitul dishdash, o kefije pentru acoperirea capului, în culorile alb şi negru, o basma pătrată din bumbac, împăturită în forma unui triunghi, susţinută de un akal, un şnur închis la culoare din păr de capră împletit. Pentru a-şi ascunde trăsăturile din Extremul Orient, Tanaka îşi lipise o barbă deasă, neagră. Ochii îi erau acoperiţi de o pereche de ochelari de soare, vechi, cu lentile mari precum ecranul unui televizor.

Tom Tanaka îşi închise telefonul şi-şi aşeză pelerina. Se întinse apoi după geanta sa şi îi urmă afară pe Lara Mosehni şi pe însoţitorul ei.

În maşina închiriată, un Mercedes vechi, care era totuşi într-o stare ireproşabilă, Lara şi Emmet renunţară la deghizare.

— Povesteşte-mi, insistă Lara. Sunt curioasă. Ce s-a întâmplat în Sudan? Din aluziile pe care mi le-ai lăsat pe robotul telefonic, nu am putut deduce nimic.

În timp ce conduceau spre hotel, Emmet îi raportă amănunţit tot ce trăise în Wad Hashabi şi Aqiq.

— Bănuiesc că Anthony urmase această pistă, trase el concluzia. De aceea oamenii şeicului Assad s-au apropiat de el şi au făcut ceea ce ştiu mai bine: l-au răpit.

— Doar că de data asta s-a petrecut la New York.

— Exact. Şi au smuls de la el pentru cine lucrează. De aceea au distrus castelul Leighley. Au fost destul de scrupuloşi aceşti oameni.

Şi au avut şi mijloacele necesare. Elicoptere de luptă şi arme, la asta mă refer. Şeicul Assad este, cu siguranţă, putred de bogat, nu-i aşa?

— Poate nu atât de bogat pe cât te aştepţi să fie un şeic al petrolului, răspunse Lara. Dar posedă destui bani pentru a întreţine o armată.

— O armată personală?

Emmet scutură neîncrezător din cap.

— Acest lucru înseamnă că de data asta ne-am ales cu un adversar pe cinste.

Tom Tanaka se ţinea la o distanţă strânsă de maşina pe care o urmărea. Şi el conducea un Ford vechi, pe care Interpolul i-l pusese la dispoziţie la aeroport. O maşină care nu bătea la ochi, care se includea perfect în peisajul străzii.

În ciuda geamurilor lăsate, soarele prânzului transformase maşina într-un cuptor. Barba lipită începuse să-i producă mâncărimi, dar Tanaka nu cuteză să o smulgă. Poate mai avea nevoie de deghizare mai târziu.

Gândurile îl cuprinseseră din nou. Cazul „Sabia Crestată”, care îi fusese încredinţat de şase luni, era neobişnuit chiar şi pentru un vechi angajat al Interpolului. Vâna un lanţ de criminali, care acţionau în întreaga lume, şi care lăsau la locul faptei un semn. Un medalion cu o gravură: un trandafir şi o sabie, încrucişate. Ce o fi însemnând asta?

Dintr-o anumită privinţă, Tom Tanaka îi simpatiza pe membrii acestei bande. Luptau împotriva situaţiilor care puteau fi considerate nedrepte. Luptau împotriva oamenilor care foloseau aceste situaţii sau chiar le agravau. Totuşi, Tanaka nu putea accepta metodele cu care membrii bandei îşi atingeau scopurile. Nu ţineau cont de legi şi puneau mâna prea repede pe arme; din acest motiv existau întotdeauna răniţi, în cazuri rare chiar şi morţi. Interpolul trebuia să le pună capăt. O justiţie proprie, utilizată la nivel global de un lanţ de delicvenţi, nu putea fi suportată.

Interpolul îi subestimase de la început. Cu un an înainte de ieşirea la iveală a primelor medalioane cu sabia şi trandafirul, o luaseră în glumă şi o lăsaseră în seama poliţiei locale. Au crezut că aceşti criminali, care erau vanitoşi, ba chiar destul de proşti ca să fie atenţi la actele lor, vor fi uşor de încătuşat. Azi, actele însumau mai mult de două sute cincizeci de cazuri – o sută în care se găsiseră medalioanele, alte o sută cincizeci, care erau mai vechi de un an; în aceste cazuri nu fuseseră lăsate medalioane, dar scrisul de mână era neîndoielnic. Existau cazuri în care necunoscuţi utilizaseră forţa armelor împotriva afaceriştilor cu droguri, a pirateriei din largul mării sau a vânătorilor de animale. Interpolul bănuia că, în ultimii zece ani, peste o mie de asemenea acte fuseseră înfăptuite de banda Sabia Crestată. Cu cât se săpa mai mult în trecut, cu atât erau mai multe.

De şase luni, Tom Tanaka respira exclusiv pentru această bandă. În schimb, privea aceste medalioane ca fiind mai mult o persiflare decât o jignire personală. Ca o indicare cu degetul a incapacităţii. Cu opt săptămâni în urmă, ajutorul îi ieşise în cale. O cameristă curioasă dintr-un hotel din Teheran remarcase că în bagajul unui client se găsea un medalion bătător la ochi. Angajata examinase cu atenţie ornamentul şi îşi amintise că văzuse deja gravura ilustrată în ziar – anexată unui raport al poliţiei. Aşa că îi raportase. În acest mod, Tom Tanaka ajunsese pe urmele Larei Mosehni. De atunci o urmase pas cu pas în speranţa că îl va conduce la complicii ei.

Era convins că asta şi făcuse. Castelul Leighley era centrala şi Layoq Enterprises era pseudonimul bandei Sabia Crestată. Din păcate, castelul era acum doar praf şi cenuşă.

Tanaka bănuia că distrugerea zidurilor vechi fusese o lovitură de răzbunare, efectuată de cineva care era extrem de furios pe Layoq. Dar se pare că nu toţi membrii bandei îşi pierduseră viaţa, deoarece la două zile de la atentat, Tanaka primise un telefon de la omul său de legătură din Isfahan, care îl anunţa că Lara Mosehni se întorsese în locuinţa ei. Chiar mai mult: începuseră să tragă Interpolul pe sfoară. Drept urmare, Tanaka călătorise spre Iran, pentru a continua spionarea femeii – mai atent decât ultima dată. Azi-dimineaţă o urmase în Arabia Saudită.

Telefonul său mobil sună. Îl scoase din pelerină şi aruncă o privire asupra display-ului, care afişa numărul centralei din Lyon. Răspunse.

— Aici e Tanaka! Ce s-a întâmplat?

La telefon era Pierre Dumont, şeful lui Tom Tanaka.

— Este vorba de poza pe care tocmai ai trimis-o. Un instantaneu mizerabil.

— Ce puteam să fac? Să-l rog pe tipul din aeroport să stea puţin în loc şi să-mi zâmbească prietenos?

— Trebuie să iei totul personal, Tanaka? Doream doar să spun că o poză mai bună ar fi permis obţinerea unui rezultat mai rapid. Dar am reuşit totuşi să-l identificăm. Se numeşte Emmet Garner Walsh. În vârstă de cinzeci şi cinci de ani, înalt de un metru optzeci şi trei. Născut în Edinburgh. Om de afaceri. Un cazier nu tocmai bogat. Am aflat totuşi ceva despre el, că în urmă cu opt ani, a fost arestat în aeroportul din Londra. Avusese o armă asupra lui care nu fusese detectată, dar la un control de rutină al bagajelor a ieşit la iveală. Walsh avusese în geantă un bilet spre Moscova. Se crede că de acolo dorea să ajungă în Archangelsk, în Siberia, pentru a vâna reni. Bineînţeles că părea suspect, dar nimeni nu a putut să dovedească ceva împotriva lui. În afară de asta, avea asupra lui un certificat de port armă şi o licenţă de vânătoare obţinută de la autorităţile din Moscova. De aceea, fusese lăsat să plece.

Tanaka observă că distanţa dintre el şi maşina pe care o urmărea se mărise şi depăşi o maşină pentru a-i ajunge. Gălăgia provocată de motor, care pătrundea prin fereastra deschisă, acoperi vocea lui Dumont.

— Puteţi, vă rog, să repetaţi, întrebă Tanaka, după ce ajunse iar pe urmele lor. Totul începând de la licenţa dată de Moscova. A fost gălăgie aici şi nu v-am putut înţelege.

— Atunci ai ratat cel mai important lucru. Menţionasem că Walsh este directorul general al firmei Layoq Enterprises şi proprietarul castelului Leighley. Cu alte cuvinte: este cu siguranţă capul bandei Sabia Crestată!

Tanaka medită febril. Cineva depusese mult efort la distrugerea castelului scoţian. Dacă nu fusese vorba despre o lovitură de revanşă, ci despre o simulare? Poate nu doar Lara Mosehni şi Emmet Walsh erau în viaţă, ci toţi! Îi destăinui lui Dumont gândul său.

— Credeţi că oamenii ăştia au bănuit că suntem pe urmele lor şi au bombardat castelul pentru a distruge dovezile?

— Nu doar dovezile. Pentru a-şi simula propria moarte şi pentru a scăpa de pedepse. Walsh şi ceilalţi ştiau că va dura multe luni până când Interpolul va lucra prin mormanul de dărâmături carbonizate – destul timp pentru a lua măsurile necesare pentru a se descotorosi de Interpol.

După o scurtă pauză, Dumont spuse:

— Vreau să-ţi organizezi o echipă în Jeddah care să-i supravegheze pe Walsh şi Mosehni zi şi noapte. Dacă teoria ta cu simularea este valabilă, se vor întâlni cu siguranţă şi cu ceilalţi membri ai bandei. Vreau poze cu toate persoanele care par suspecte. Doresc să ştiu pe cine sună şi despre ce vorbesc. Şi mai mult, vreau să ştiu ce caută în Arabia Saudită.

— Cine este persoana de contact în Jeddah? întrebă Tanaka.

— Jussuf Ishak, tehnician de ştiri şi supraveghere. De şapte ani în Interpol. Ai ceva de scris?

— Sunt în maşină.

— Atunci îţi trimit adresa şi numărul de telefon prin SMS.

— De acord.

Tanaka încheie convorbirea şi acceleră, deoarece Mercedesul pe care îl urmărea câştigase din nou avans.

Emmet şi Lara ajunseră la hotelul Jeddah Sheraton la North Corniche, direct în zona de promenadă de pe ţărm a metropolei cu 1,5 milioane de locuitori. Emmet lăsă Mercedesul în parcarea interioară, şi Lara se înregistră la recepţia hotelului. După cincisprezece minute, se întâlniră în camera lui Emmet.

— Ai documentele despre şeicul Assad la tine? întrebă Emmet.

Lara atinse o mapă de piele, pe care o purta sub braţ.

— Nu eşti singurul care a fost îngropat în muncă, spuse ea. Şi eu am fost harnică.

Se aşezară la masă şi Lara îi povesti ceea ce aflase.

— Faruq al-Assad. Şaptezeci şi opt de ani. Multimiliardar din afaceri cu petrol. Dar, precum majoritatea bogaţilor din Arabia Saudită, şi-a investit averea în diverse domenii. Bănci, high-tech, industrie farmaceutică, producţie de arme – tot ce părea de viitor. Detalii exacte nu au fost furnizate, în grabă, pe internet.

— Nu contează, spuse Emmet. Dacă e necesar putem să aruncăm o privire amănunţită asupra asocierilor sale.

Lara aprobă şi continuă:

— Mai demult, şeicul Assad aparţinuse high-life-ului, în anii 1970 şi 1980. De fapt, fusese invitat în toată lumea la gale de lux şi petreceri. Cu aproximativ douăzeci de ani în urmă, comportamentul său s-a schimbat de la o zi la alta. Se zice că ar fi avut un infarct. De atunci trăieşte complet retras în palatul său din al-Quz, la aproximativ patru sute de kilometri sud de aici, nu departe de ţărmul Mării Roşii, la poalele munţilor Tihamat-as-Sam.

Îi aruncă lui Emmet câteva poze pe masă, pe care le găsise pe internet şi le tipărise. Emmet le luă în mână şi le examină.

În prim-planul unei poze puteau fi văzute acoperişurile casei din al-Quz, şi alăturat, la marginea oraşului, palatul. În fundalul munţilor, părea la fel de neclintit precum castelul Leighley, chiar mai mult, întrucât soarele de după-amiază îşi arunca umbrele ferme. Următoarea poză, făcută în apropiere, dădea o idee despre dispunerea în spaţiu. Turnurile de apărare păreau proiectate pentru protecţie, dar palatul arăta precum o construcţie somptuoasă din 1001 de nopţi. Faţada era decorată cu diverse ornamente, toate ferestrele erau înfrumuseţate cu zăbrele decorative. Pe partea stângă şi pe cea dreaptă se înălţau spre cer turnuri impozante, cu bolte în formă de ceapă.

Următoarea poză prezenta grădina din spatele palatului, cel puţin la fel de mare cât suprafaţa a trei terenuri de fotbal. Drumuri frumos amenajate treceau pe lângă fântâni, jocuri de apă şi o mare de copaci exotici, tufe şi flori.

— Şeicul Assad are gusturi, iar acest lucru poate provoca invidie, spuse Emmet.

— Da, dar fastul trebuie să-l fi costat o avere. La începutul anilor 1970, clădirea a fost complet proiectată şi construită de un anume Omar Larbi, un arhitect pentru starurile din Orientul Apropiat.

Mai târziu, Larbi i-a făcut mai multe transformări, de exemplu un laborator, care ar trebui să fie sub grădină. Mai bine zis un acvariu. Asta pentru ca Assad să se poată ocupa de hobby-ul său cel mai mare, cercetarea animalelor marine, în special a caracatiţelor.

— Pe iahtul său are un steag cu o caracatiţă, spuse Emmet. Se pare că-i plac aceste animale.

Examină următoarea poză: portretul unui bărbat de aproximativ şaizeci de ani, al cărui păr alb ca zăpada era pieptănat pe spate. Deşi colţul gurii era uşor ridicat, nu părea să zâmbească. Avea o privire rece. Ca de mort.

— Cine e acesta? întrebă Emmet. Şeicul Assad?

— Nu, Assad nu a mai fost deloc fotografiat în ultimii zece ani, răspunse Lara. Nici filmat. Bărbatul din poze se numeşte Goldmann. Doctorul Amadeus Goldmann. Un doctor din Luxemburg, care şi-a părăsit ţara după unele scandaluri ce au ţinut titlurile primelor pagini ale ziarelor. Este un soi de îndrumător ştiinţific al şeicului Assad.

Emmet studie poza în continuare şi scutură din cap.

— Un medic din Luxemburg, care face experimente cu caracatiţe pentru un magnat al petrolului. Ce şiretlic mai este şi ăsta? oftă el.

# 35

Emmet şi Lara nu ştiau, bineînţeles, dacă Anthony Nangala mai era încă în viaţă. Acelaşi lucru era valabil şi pentru locuitorii din Wad Hashabi. Emmet văzuse cum fuseseră căraţi sub puntea iahtului şeicului Assad – adormiţi, părând chiar fără viaţă. Dar exista şi posibilitatea de a fi fost anesteziaţi. Lara şi Emmet nu doreau să piardă timpul aiurea. Cu cât acţionau mai repede, cu atât şansa de a-i salva era mai mare – erau siguri de acest lucru.

Se deciseseră să se pună pe treabă. Emmet dorea să-şi caute o veche cunoştinţă, un traficant de arme pe nume Gamoudi, care ar fi putut să afle unde fuseseră transportate persoanele răpite. Emmet dorea să-şi procure de la el şi arme pentru o eventuală eliberare a răpiţilor. Pentru ca informaţiile şi armele să fie plătite cât mai devreme cu putinţă, Emmet dori să facă o vizită unei bănci locale.

Între timp, Lara trebuia să cerceteze la biblioteca locală şi să afle alte informaţii despre şeicul Assad. Trăise până la vârsta de zece ani în Persia, tatăl său era arab, de aceea stăpânea această limbă aproape perfect.

După plimbarea prin centru, avusese impresia că era supravegheată. Rămăsese de mai multe ori în dreptul vitrinelor pentru a se uita subtil în jur, dar nu reuşi să observe niciun urmăritor.

Scotoci în bibliotecă ziarele arhivate. Căută chiar şi prin microfişe note ale articolelor complete, în care era menţionat şeicul Assad. Dar nu descoperi nimic mai mult faţă de ceea ce ştia deja.

Totuşi îi atrase atenţia un bărbat, care stătea la capătul sălii de lectură cu privirea aţintită asupra ei. Avea în jur de douăzeci de ani şi îi părea Larei a fi un student tipic arab.

Pe masa lui erau stivuite cel puţin o duzină de cărţi. Tomul din mâinile sale era atât de gros, ca şi cum ar fi cuprins întreaga ştiinţă din lume.

Lara îl supraveghe pe student o vreme cu coada ochiului şi constată că îi tot arunca priviri ascunse. Apoi crezu că în spatele lor stătea doar interesul normal al unui bărbat controlat de hormoni – era totuşi doar cu câţiva ani mai mare decât el şi nu chiar cea mai urâtă. Dar, după un timp, remarcă faptul că presupusul student nu se uita deloc în carte. Stătea pur şi simplu acolo şi privea la paginile deschise şi o pândea.

Lara îşi termină cercetările şi se hotărî să meargă la o cursă orăşenească. Aici ar avea ocazia să-l scuture pe student, dacă o mai spiona.

În timp ce hoinărea prin centrul populat al Jeddah-ului, dădu iar nas în nas cu tânărul bărbat. Mergea aparent fără scop pe cealaltă parte a străzii, dar de fiecare dată când Lara se oprea în faţa unui magazin, făcea şi el acelaşi lucru; de îndată ce ea pleca mai departe, pornea şi el la drum.

Lara îşi cumpără de la un stand cu fructe un măr, pe care îl mâncă în timp ce nenumărate întrebări îi treceau prin cap. Cine era tânărul bărbat şi pentru cine o spiona el? Ajunsese iar Interpolul pe urmele ei? Sau băiatul aparţinea bandei lui Assad? Cum de era pe urmele ei, în pofida tuturor măsurilor de precauţie? Era şi Emmet spionat?

Lara avea nevoie de nişte răspunsuri.

Se urcă în cel mai bun autobuz şi constată bucuroasă că şi tânărul făcuse la fel. Veni până la mijlocul autobuzului şi îşi alese un loc undeva în spatele ei, astfel încât să nu o poată pierde din priviri.

După douăzeci de minute, autobuzul ajunse la periferia sudică a oraşului. Aici, casele nu erau apropiate unele de altele, de aceea erau multe zone virane, mizere. Când autobuzul se opri într-o staţie lângă o construcţie neterminată, Lara coborî. Fără a se întoarce, înconjură blocul şi inspecta subtil şantierul. Zona părea părăsită, nimeni nu părea să lucreze acolo.

Lara se strecură printr-una dintre nenumăratele găuri din gard, trecu prin mărăcini şi intră în clădirea neterminată. Aici era umbră şi o răcoare plăcută, faţă de căldura dogoritoare de afară. În afară de asta, cu siguranţă nimeni nu va apărea aici până mâine. Era locul ideal pentru un interogatoriu între patru ochi.

# 36

Sergej Ljuschkin avea o statură impunătoare, un metru nouăzeci şi doi înălţime, şi avea un corp precum un butoi. Faţa sa părea cărnoasă, dar sculptată ascuţit, iar mâinile, precum labele unui urs. Pentru ca înfăţişarea să nu pară ameninţătoare, Ljuschkin se îmbrăca în permanenţă în costume negre – Boss, Armani, Zenga. Negrul subţia din punct de vedere optic, în afară de asta îi sublinia tenul deschis, aproape roşiatic. Culoarea neagră îl făcea mai uman şi demn de încredere. Şi acest lucru era un atu pentru un om de afaceri.

Ljuschkin era întruchiparea liber-profesionistului rus modern. După destrămarea fostei Uniuni Sovietice în Comunitatea Statelor Independente, fusese unul dintre primii care profitase de liberalizarea pieţei. Începuse în 1992 să importe maşini ieftine din Vest. Acum, la patruzeci şi trei de ani, putea să pretindă, pe bună dreptate, că aparţinea clasei superioare a ţării. Conducea un imperiu care se întindea pe toată suprafaţa ţării, de la Moscova la Vladivostok. Renunţase de mult la vânzarea de maşini. Deja de la mijlocul anilor 1990 se ocupa exclusiv de producerea aparatelor medicale ultramoderne: tomografe computerizate, ultrasunete 3D, microsonde. O adevărată mină de aur.

Sergej Ljuschkin aşeză paharul cu şampanie pe o mică masă de mahon lustruită, se cufundă într-un elegant fotoliu de piele şi aruncă o privire pe fereastră la Learjetul său. Pătura densă de nori aşternută sub el semăna cu o mare de vată, un covor alb, moale, care părea să nu aibă capăt. Aici sus, totul arăta paşnic, dar, sub banda de nori, vuia probabil o furtună.

Ljuschkin apăsă un buton de pe consolă, aflată pe peretele lateral.

— Unde suntem, Vladimir?

— La aproximativ patru sute de kilometri sud-est de Ankara, răsună vocea pilotului din difuzor. Vom ajunge în curând la graniţa cu Siria. Mai avem de parcurs o jumătate de distanţă, tovarăşe Ljuschkin.

— Mulţumesc, Vladimir.

Dădu drumul butonului şi gustă puţin din şampanie. Apoi se întinse după cartea pe care o citise înainte. Arta alchimiei. O ştia deja. În copilărie, devorase cu entuziasm această carte, chiar de mai multe ori. Şi astăzi mai simţea o stăruitoare fascinaţie, chiar mai mult, întrucât visul alchimiştilor părea să devină, în sfârşit, realitate. Şi el, Sergej Aleksejowitsch Ljuschkin, participase.

Zâmbind pe sub mustaţă, se gândi la persoanele cu care discutase de-a lungul vieţii despre slăbiciunea sa pentru alchimie. Aproape nimeni nu-l luase în serios; majoritatea l-au luat peste picior – l-au considerat, mai mult sau mai puţin, ţăcănit. Dar ce ştiau ei? Nu depuseseră nici măcar o dată efortul sau interesul pentru a înţelege esenţa alchimiei. Credeau, ca toţi ceilalţi, că alchimia nu era nimic mai mult decât strădania de a descoperi un procedeu de extracţie artificială a aurului. Aşa că reduceau un întreg concept filozofic la un singur aspect. Alchimia nu presupunea doar transformarea în aur a metalelor obişnuite, ci înnobilarea tuturor lucrurilor de pe pământ.

Chiar şi cele ale oamenilor.

Desigur, teoria alchimistă veche era puţin prăfuită, chiar şi Sergej Ljuschkin observase acest lucru. Potrivit ei, aşa-numita materia prima, materia de bază, trebuie să fie încălzită într-un vas de sticlă special, pentru a forma un produs finit alcătuit din şapte trepte – piatra de căpătâi, din care se putea obţine, din nou, elixirul vieţii. În cartea lui Ljuschkin erau propoziţii ca: „Astfel, materia prima se transformă în apă de mercur, pentru ca în următoarea etapă să fie înghiţită de pământ.” Sau: „Reuşind reducţia, materia s-a roşit pe parcursul celor cinci trepte şi s-a dezlănţuit ca un balaur roşu împotriva sa, până s-a transformat în sânge. Nu era astfel de mirare că alchimiştii timpurilor trecute erau adesea consideraţi şarlatani.”

Totuşi, ştiinţa modernă a permis ca minunea să devină realitate. De fapt, nu existau nici cele şapte trepte, nici materia prima, nici apă de mercur sau balauri roşii. Dar în mesajul pe care îl primise de la prietenul său, doctorul Amadeus Goldmann, mesaj care se afla în buzunarul interior al jachetei sale, era scris: „A şaptea etapă a fost atinsă. Elixirul funcţionează!”

Tocmai de acest lucru depindea!

Sergej Ljuschkin simţea cum o căldură plăcută i se răspândea din stomac în tot corpul. Nu şampania era cea care îi declanşase această senzaţie, ci bucuria anticipată.

# 37

Emmet Walsh întâmpina greutăţi în găsirea lui Hassan Gamoudi. Gamoudi era capul unei bande de traficanţi de arme, care furniza arme din zona Arabiei Saudite până în Iran, Irak, Pakistan şi Afganistan. Din acest motiv, şi el era responsabil pentru multe dintre problemele din aceste regiuni – tulburările permanente, schimbul de focuri, războaiele. De aceea, organizaţia sa fusese cândva trecută pe lista ordinului. Totuşi, după discuţiile detaliate care avuseseră loc la castelul Leighley, se hotărâseră să nu-l oprească, ci să coopereze cu el. Părerea unanimă fusese că se putea face dreptate printr-un mare serviciu, dacă se renunţa repede la arme. Erau pregătiţi să accepte un mic necaz pentru a le putea combate mai uşor pe cele mai grave.

De atunci, Emmet cooperase de mai multe ori cu Gamoudi. Nu regretase niciodată. Nu exista aproape niciun lucru pe care arabul să nu-l poată procura, la nevoie chiar un tanc sau o rachetă, dacă îi convenea preţul şi avea destul timp la dispoziţie. Pe scurt, Gamoudi era un partener de afaceri de mare încredere.

Singura problemă consta în găsirea lui, asta deoarece existau întotdeauna oameni care doreau să-l îndepărteze: poliţia, serviciile secrete, bande rivale de traficanţi de arme – era, în marea majoritate a timpului, ascuns. Emmet nu era sigur dacă Gamoudi mai trăia încă în Jeddah, dar de undeva trebuia să înceapă căutarea. Făcu astfel câteva vizite unor cunoştinţe mai vechi. Una dintre ele, proprietarul unei cârciumi mici şi sărăcăcioase, îl conduse într-o cameră în spate, unde duhnea a petrol şi a transpiraţie. Avea aici un telefon. Proprietarul dispăru din nou, pentru a da câteva telefoane. După cinci minute îi sună telefonul. Emmet ridică receptorul. La celălalt capăt al firului era chiar Hassan Gamoudi.

Emmet îi comunică lista cu tot ce avea nevoie, nu chiar urgent, dar probabil că foarte curând. Gamoudi îi spuse că avea totul în stoc sau că putea face rost de ce avea nevoie pe parcursul a câteva ore. În schimb, pretindea patru milioane de dolari americani, cu plata la ridicarea mărfii. După câteva negocieri, căzuseră de acord la jumătate.

Emmet mai avea încă o rugăminte.

— Poţi să faci câteva investigaţii pentru mine? întrebă el. Am nevoie de o informaţie.

— Despre ce fel de informaţie este vorba?

— Vreau să ştiu în ce port a acostat un iaht pe nume Harmattan, cu două seri în urmă. Aparţine unui şeic pe nume Faruq al-Assad şi vine din Aqiq, un sat de pescari de pe ţărmul sudanez. În afară de asta mai vreau să ştiu unde a fost transportată marfa.

— Există posibilitatea de a te putea ajuta, spuse Gamoudi. Dar o să te coste o sută de mii de dolari în plus.

Bineînţeles că preţul era supraapreciat, dar Emmet nu mai dori să negocieze.

— Îţi dau dublu dacă afli ceva până mâine-seară, spuse el. Două sute de mii de dolari. Cum ţi se pare?

— Cinstit, replică Gamoudi. Chiar foarte corect. Facem afacerea. Te contactez eu de îndată ce aflu ceva.

Următoarea vizită pe care Emmet trebuia să o facă era sucursala principală a Băncii Saudi Cairo în Centrul financiar al Jeddah-ului. Trecuse de uşa turnantă de sub literele îngroşate, aurite ale intrării, lăsă zgomotul străzii şi al traficului de seară în spate şi intră într-un hol climatizat din marmură şi sticlă. În timp ce Emmet încerca să-şi arunce o privire în jur, un angajat îl întâmpină, întrebându-l ce dorea. La scurt timp, Emmet stătea în recepţia şefului de etaj.

Un bărbat în costum şi pantofi lăcuiţi ieşi pe o uşă pentru a-l primi. Se prezentă ca fiind Tarek Faqih. Purta ochelari înguşti pe nasul coroiat şi avea o mustaţă îngrijită. Purta pe sub sacou o cravată şi în buzunarul hainei avea o batistă de mătase asortată, cu model Paisley.

Repetă, în birou, motivul pentru care se afla acolo: pentru a transfera trei milioane de dolari americani din Elveţia în Arabia Saudită. Două milioane pentru serviciile lui Gamoudi, restul, de cheltuială. Scopul în care folosea banii îl ţinea pentru el.

În ciuda sumei considerabile, faţa bancherului nu exprimă nimic. Probabil că tranzacţiile la un asemenea nivel erau obişnuite în ţara petrolului. După ce făcuse inevitabilele formalităţi, bancherul îl însoţi pe Emmet din nou în sala de aşteptare şi-i spuse că banii vor fi scoşi din trezorerie de îndată ce Crédit Suisse va confirma tranzacţia. Emmet primi de la secretară o ceaşcă cu ceai, curmale şi câteva ziare în limba engleză.

Tocmai terminase ceaiul când Faqih ieşi din biroul său. Faţa sa era la fel de inexpresivă ca înainte.

— Domnule Fitzgerald, spuse el. Puteţi să mă mai însoţiţi încă o dată? Mă tem că există câteva probleme la transferul banilor.

— Probleme? Dar…

— Vă rog, mai bine discutăm despre acest lucru în biroul meu, domnule.

Emmet se ridică de pe canapeaua moale de piele şi îl urmă pe Faqih pe covorul roşu, spre biroul său.

— Sunt sigur că este vorba despre o eroare, începu Faqih, după ce se aşezaseră. Dar domnul Felmy de la Crédit Suisse m-a sunat, spunându-mi că nu există contul indicat de dumneavoastră.

Emmet era zăpăcit. Dintre multele conturi ale ordinului ştia doar unul pe de rost – cel al contului principal de la Crédit Suisse. Scosese de nenumărate ori bani de acolo, viraţi din cele mai izolate regiuni ale lumii. Nu avusese niciodată probleme.

— Sunteţi sigur că nu a apărut nicio greşeală la transmiterea numărului contului? întrebă el.

— Bineînţeles. Am verificat deja, domnule.

— Dar contul trebuie să existe! Pot să dau un telefon în Elveţia de aici? Doresc să vorbesc eu însumi cu domnul Felmy. Mă cunoaşte. Sunt sigur că problema se va rezolva cât ai bate din palme.

Bancherul apăsă o tastă a telefonului care îi făcu legătura cu secretara sa, rugând-o să îi mai contacteze o dată legătura cu persoana de la Crédit Suisse. Prin speaker se auzi vocea groasă a lui Anton Felmy.

— Îmi pare rău, domnule Fitzgerald, îi spuse el. Dar, după cum i-am comunicat deja domnului Faqih, în banca noastră nu există un cont cu acest număr. Mai precis, nu mai există.

— Ce vreţi să spuneţi cu asta?

— Că a fost închis. Ieri, ca să fiu mai precis.

Emmet nu mai înţelegea absolut nimic. În acest cont exista o avere de peste o jumătate de miliard de dolari – bani care au fost strânşi pe parcursul mai multor sute de ani. Şi acum, de la o zi la alta, fusese lichidat?

— De către cine?

— Nu pot să vă spun.

— Domnule Felmy! Este vorba aici de o sumă enormă! Aşa că mai scutiţi-mă cu secretele dumneavoastră bancare.

Totuşi, elveţianul nu scoase niciun cuvânt. Nu-i rămânea altceva de făcut decât să accepte.

Ajuns în stradă, după şocul iniţial, încercă să se calmeze şi să gândească lucid. În afară de Emmet mai existau, în cel mai fericit caz, două persoane pe această planetă care erau autorizate să utilizeze contul elveţian. Lara Mosehni şi Anthony Nangala. Nu se îndoia de niciunul şi avea o încredere oarbă în ei.

Iar ceilalţi membri ai ordinului erau îngropaţi sub dărâmăturile castelului Leighley.

Totuşi, cineva lichidase contul şi dispăruse cu 500 de milioane de dolari. Întrebarea era cine?

# 38

Lara Mosehni îşi împachetă bagajele în grabă şi aruncă o privire la deşteptătorul cu radio de pe noptieră. Era ora 17:19. Emmet trebuia să fie deja de douăzeci de minute înapoi în Sharaton, dar încă nu o contactase.

Împotriva propriei voinţei, simţea o anumită nervozitate. Lara îl dominase, de fapt, pe băiatul din bibliotecă pe şantierul din afara oraşului, acolo unde îl luase la întrebări, dar el tăcuse încăpăţânat. Lara nu ştia ce dorise de la ea şi pentru cine lucra. Dar era sigură că o urmărise încă de la hotel, spre bibliotecă. Şi în cazul în care el ştia unde locuia, cu siguranţă că mai existau şi alţii. Nici ea şi nici Emmet nu mai erau în siguranţă aici. Trebuia să-şi găsească de urgenţă o altă locuinţă.

Cineva bătea la uşă – în sfârşit!

— Un moment, strigă Lara, puse jos geanta de pe sofa şi deschise.

Nici nu apucase bine să apese pe clanţă, că uşa o izbi – într-un mod atât de neaşteptat şi de violent încât nici nu înţelese ce se întâmplă. Se dădu înapoi, şi o figură ştearsă, cu barbă se năpusti asupra ei şi-i dădu o lovitură în piept, încât nu mai putu să respire.

În decurs de câteva secunde intrusul o legă şi o târî lângă sofa. Apoi se aşeză în faţa ei pe un scaun şi aşteptă liniştit până ce ea îşi reveni.

De abia acum Lara îi recunoscu faţa, în ciuda ochelarilor de soare şi a bărbii. În drum spre Scoţia, îl văzuse în mai multe aeroporturi. Era bărbatul pe ale cărui urme fusese în ultimele zile. Japonezul vorbitor de franceză, care închiriase o maşină de la Hertz, în Isfahan, şi care îi supraveghease locuinţa de pe cealaltă parte a străzii. Azi purta îmbrăcăminte de culoare albastră, pe care era scris cu caractere arabe, Battani Elektroservice. Avea aerul unui criminal profesionist. Pistolul din mâna lui îi întărea această convingere.

— Numele meu este Tom Tanaka, agent special la Interpol, spuse el.

Chiar şi vocea suna rece. Părea mai degrabă misterios.

— Sunt de ceva vreme pe urmele dumneavoastră, domnişoară Mosehni. Sau să vă spun mai bine domnişoara Macnamara sau Watson?

Lara tresări involuntar. Bărbatul îi cunoştea pseudonimele. Şi după cum se părea, avea informaţii exacte şi despre activitatea ordinului. Şi toate lucrurile care pentru ordin însemnaseră fapte bune, sunau din gura lui precum o interminabilă listă de delicte: violare a domiciliului, posesie ilegală de arme, atac armat, ameninţarea autorităţilor, vătămare corporală, intimidare, omor. Lara dori să vorbească, dar Tanaka i-o reteză scurt. Dintr-un anumit motiv era foarte furios pe ea, de aceea se decise să nu-l provoace.

— Atât timp cât dumneavoastră şi complicii dumneavoastră aţi combătut alţi criminali, aş putea să-mi manifest o anumită înţelegere, şopti el. Dar Layoq a întins coarda. Nu puteţi combate luptele cu tauri folosind metode teroriste, numai pentru că vă displace acest mod de distracţie. Şi nu puteţi ucide oameni după bunul plac!

Lara îşi aminti de prezentarea lui Rodrigo Escobar de la castelul Leighley. Îl făcuse pe luptătorul din arenă să nu mai fie capabil de a lupta, împuşcându-l în mâini şi în picioare. Iar din cauza isteriei în masă create, un copil fusese strivit. Lara îşi aducea aminte şi de scepticismul ei privind actele lui Escobar. Se întrebase ea însăşi, după prezentarea lui, câte animale salvate justificau o viaţă de om – până la acest punct putea să înţeleagă argumentele lui Tanaka în totalitate. Totuşi, simţea că trebuia să justifice actele, scopurile şi mijloacele ordinului şi să prezinte anumite lucruri într-o lumină favorabilă.

Cu real regret, spuse:

— Copilul din Madrid a fost un accident…

Brusc, Tanaka sări atât de repede de pe scaunul său, încât îl trânti în urma lui. Dintr-un salt ajunse la ea, faţa sa fiind la doar o palmă distanţă de a ei. Putea să-i simtă mirosul respiraţiei şi al sudorii. Şi citea ura oarbă din ochii îngustaţi.

— Nu vorbesc de copilul din Madrid, ştiţi asta cu siguranţă! se răsti el. Vorbesc despre faptul că dumneavoastră, cu mai puţin de o oră în urmă, aţi ucis un coleg de-al meu.

Lara scutură uimită din cap.

— Nu am ucis pe nimeni. Nici măcar nu îl cunosc pe colegul dumneavoastră.

— Ah, da?

Tanaka scoase dintr-o geantă un paşaport. Lara îl recunoscu din poză pe presupusul student din bibliotecă.

Primul impuls era să nege mai departe, dar ştia că Tom Tanaka nu o va crede. Posibil ca printr-o minciună să-l enerveze şi mai tare.

— L-am legat şi i-am pus câteva întrebări, deoarece doream să ştiu pentru cine lucrează… asta e tot, spuse ea.

— Din păcate nu pot să vă cred deoarece tânărul se află în drum spre morgă cu beregata tăiată.

— Jur că nu l-am ucis eu!

Tanaka o apucă de păr şi o trase pe spate. Dorise să se apere, îşi smuci mâinile legate la spate, dar, într-un final, cedă. Lara se aştepta la lovituri. Totuşi, Tanaka se abţinu brusc, de parcă ar fi realizat în acel moment, pentru prima dată, că el, ca angajat al Interpolului nu ar fi trebuit să ridice mâna împotriva unei femei dezarmate, chiar dacă ea era suspectată de omor. O lăsă în pace şi se ridică. Îi dădea impresia că se liniştise.

— Poate spuneţi adevărul, recunoscu el. Există un martor. Un copil care se juca pe şantier şi care a văzut şi o altă persoană. Un bărbat.

Uşurarea care o încolţise o făcu să aprobe, dar Tanaka continuă:

— Descrierea acestui bărbat se potriveşte complet însoţitorului dumneavoastră – Emmet Garner Walsh, alias Brian Fitzgerald. Capul firmei Layoq Enterprises. Dacă dumneavoastră, domnişoară Mosehni, nu aţi comis crima, atunci trebuie să fi fost el!

Lara se simţea ca şi cum ar fi fost lovită în moalele capului. Bănuiala lui Tanaka nu putea fi reală. O folosise Emmet drept momeală pentru a afla dacă erau urmăriţi? O urmărise în secret şi acţionase de aşa manieră ca ea să nu fie în stare să-l omoare pe acest tânăr pe şantier? Doar la imaginarea acestui fapt o apuca teama. Ştia că Emmet omorâse deja mai mulţi oameni, dar până acum nu ucisese pe nimeni cu sânge rece, nici măcar atunci când misiunea îi cerea să o facă. Acest lucru încălca grav codexul ordinului. Oare Emmet nesocotise regulile de această dată, deoarece considerase că asta ar fi unica posibilitate de a se proteja atât pe el cât şi pe Lara? Simţea cum stomacul ei se strângea.

Tanaka se aplecă din nou deasupra ei.

— Presupun că sunteţi un mic peşte, care s-a băgat în ceva care i-a trecut peste cap. Dar, chiar dacă doriţi sau nu – sunteţi şi dumneavoastră o parte integrantă a problemei. Aţi fost la locul faptei în acel moment. Chiar dumneavoastră aţi mărturisit că l-aţi prins pe colegul meu, l-aţi învins şi apoi l-aţi legat. Aş putea deci să vă închid şi să vă arunc într-o închisoare până la soluţionarea cazului. Acest lucru poate să dureze luni, chiar ani. Şi închisorile locale sunt numeroase, dar nu tocmai confortabile.

Lara nu-şi amintea cu plăcere de celula ei din Anarak. De cele şapte femei cu care fusese închisă. De mica gaură din colţ pentru nevoi. De violuri şi maltratări.

— Repet, domnişoară Mosehni. Vă cred. Vocea lui Tanaka suna aproape rugătoare. Pot să vă scap de închisoare. Asta în cazul în care cooperaţi.

— Să cooperez?

Tanaka aprobă.

— Vreau să-mi povestiţi tot ce ştiţi despre Emmet Walsh. Şi mai vreau să ajutaţi Interpolul să-l prindă.

# 39

Era o seară minunată, de care nenumărate persoane profitară pentru a face o plimbare pe ţărm. Dar niciunul dintre ei nu observară insignifiantul vehicul care parcase pe marginea străzii, la aproximativ două sute de metri de hotelul Jeddah Sheraton.

Pe bancheta din spate a maşinii, fără a putea fi remarcaţi din afară, stăteau Tom Tanaka şi persoana lui de contact din oraş, Jussuf Ishak. Ambii erau înconjuraţi de tehnică de supraveghere – aparate de interceptare, camere de filmat, emiţători şi receptori pentru orice tip de instalaţii ale tehnologiei moderne. Singurul dezavantaj era că locul disponibil între toate aparaturile existente aici nu era de ajuns pentru două persoane. Tanaka se simţea precum un peşte într-o conservă.

În faţa lui, pe un mic suport era aşezat un telefon. Tanaka asculta în tăcere poliloghia stridentă. La celălalt capăt al firului era Pierre Dumont, şeful său din Lyon. Acesta ţipa. De câteva minute.

Tanaka observă că transpira şi reglă instalaţia de aer condiţionat cu o treaptă mai sus. Întrucât Dumont făcuse o pauză, Tanaka profită de ocazie şi replică. Luă receptorul şi-l poziţionă lângă ureche.

— Nimeni nu regretă mai mult uciderea băiatului, domnule, spuse el.

Deşi dubiţa era izolată fonic, vorbea încet.

— Dar nu port nicio vină. Ishak fusese unicul agent al Interpolului din Jeddah. Pentru a alcătui o echipă, a trebuit să apelez la poliţia locală, care mi-a repartizat doi poliţişti începători.

— Trebuia să fie alcătuită din poliţişti cu experienţă, Tanaka! La naiba, de ce te-ai lăsat convins de oameni proaspăt ieşiţi din şcoala de poliţie?

— Deoarece aici domneşte aceeaşi criză de personal ca şi la noi. Tanaka se apăra în continuare, deşi ştia că nu avea sens. Chiar dacă ar fi reuşit să-l convingă pe Dumont de nevinovăţia sa, nu putea să-şi înşele conştiinţa. Nagib al-Hakim era mort din cauză că el, Tom Tanaka, îl adusese pe tânăr într-o situaţie care îl depăşise. Deoarece el, în calitate de conducător al operaţiunii din Jaddah, îi dăduse ordinul de a o urmări pe Lara Mosehni.

Chiar şi celălalt băiat fusese depăşit de natura sarcinii sale. Trebuia să îl urmărească pe Emmet Walsh, dar după douăzeci de minute îl pierduse, aşa că nimeni nu ştia acum ce făcuse Emmet în cursul după-amiezii.

„Dumont are dreptate, se gândi Tanaka. Am greşit la alcătuirea echipei. Din această cauză Nagib al-Hakim este acum aşezat într-o ladă frigorifică, cu beregata tăiată.”

Numai gândul la acest lucru îl dezgusta.

Asculta şi restul canonadei de insulte venite din partea lui Pierre Dumont şi promise că până a doua zi la ora 9 va preda un raport amănunţit despre tragicul incident, după care închise.

Jussuf Ishak, tehnicianul, fusese şi el silit să asculte răcnetele lui Dumont. Scoase un Flachmann din buzunarul de la pantaloni şi-l întinse lui Tanaka.

— Calmantul meu, spuse Ishak rânjind. Luaţi şi dumneavoastră. Efect garantat.

Refuză printr-un semn din mână.

— Mulţumesc, dar doresc să am mintea limpede în cazul în care apare Emmet Walsh sau dacă femeia din camera de hotel se hotărăşte să dispară.

Îşi lăsă privirea să se plimbe pe monitorul din centrul consolei de supraveghere, dar imaginea era nemodificată ca în urmă cu şaizeci de minute: Lara Mosehni, care stătea pe pat şi privea fix în tavan – acelaşi lucru pe care îl făcuse de când părăsise el camera. Stătea acolo, privind în gol şi părea foarte concentrată la gândurile ei.

Deoarece Tanaka nu avea altceva de făcut decât să aştepte, se decise să îşi facă unele însemnări pentru raportul pe care trebuia să-l predea. Luă o foaie şi un creion de la Ishak şi medită. În pofida experienţei, începutul i se părea cel mai dificil.

După o jumătate de oră scrisese doar câteva cuvinte cheie. Dacă va continua în ritmul acesta, va avea nevoie de toată noaptea pentru a scrie raportul. Merde!

Privi monitorul din nou. Lara se întorsese pe cealaltă parte. Acum privea în direcţia ferestrei.

Tanaka credea că nu comisese ea crima. Poseda un anumit simţ în această privinţă, ştia când oamenii minţeau sau când spuneau adevărul. După atâţia ani de experienţă îşi perfecţionase instinctul şi învăţase să-l asculte. Lara Mosehni fusese realmente îngrozită când, în urmă cu o oră, îi arătase pozele de la locul faptei. Nagib al-Hakim nu fusese ucis de mâna ei. Şi asta însemna, aproape sigur, că ucigaşul era Emmet. Fusese totuşi arestat pentru posesie de arme. Era conducătorul firmei Layoq. Şi, conform descrierii făcute de copilul de cincisprezece ani, culoarea părului făptaşului era aceeaşi cu a lui Emmet. Şi avea şi un motiv: nu dorea să fie capturat de Interpol.

Tanaka oftă. Se întrebă câte medalii ale Ordinului Sabia Crestată lăsase Emmet Walsh în urma lui. Câte legi încălcase, câte persoane rănise sau ucisese. Walsh era o vulpe rafinată. În afară de povestea de la aeroportul din Londra, când la un control de rutină i se găsise o armă în bagaje, fişa sa de la Interpol era albă. Trebuia să posede un talent extraordinar pentru a-şi şterge urmele şi a dispărea la timp, altfel Interpolul l-ar fi prins de mult.

Prudenţa lui şi lipsa de competenţă a poliţiştilor puşi la dispoziţie îl determinaseră pe Tanaka să cadă la o înţelegere cu Lara Mosehni. O convinsese să i-l dea pe mână pe Walsh pentru a împiedica alte vărsări de sânge. Îi promisese în schimb să aibă răbdare până când ea şi Walsh îi vor găsi şi elibera pe cei răpiţi din Sudan.

Bineînţeles că Tanaka se opusese ca un presupus criminal să fie liber mai mult decât necesar. Totuşi menţionarea şeicului Assad îi schimbă părerea. Assad era deja pe lista de priorităţi a Interpolului cu câteva poziţii mai sus decât Walsh şi banda Sabia Crestată. Nu putuseră încă să dovedească ceva împotriva lui, dar soldaţii săi nu se zgârceau în a-şi scoate brutalităţile la vedere. Statutul lui Assad privitor la oprirea acestor indivizi era intangibil – ceea ce era din păcate real. În plus, existau indicii că în spatele pereţilor palatului lui Assad se petreceau lucruri ciudate. Exista, de exemplu, raportul unei femei de optzeci de ani din al-Quz, care credea că a auzit strigăte de ajutor şi ţipete de pe proprietatea lui Assad. Dar, din cauza faptului că femeia părea zăpăcită, nimeni nu-i luase în serios declaraţia. Dar notificaseră ceea ce un nomad observase: mai mulţi bărbaţi săpaseră o groapă într-o regiune izolată a muntelui Tihamat-as-Sam şi ascunseseră acolo încărcătura unui camion. Bănuise că era gunoi toxic sau deşeuri toxice şi îi înştiinţase. La cercetarea mormântului, descoperiseră că resturile arse aparţineau unor oi, capre şi caracatiţe. Dar găsiseră şi fragmente de oase. La verificarea numărului maşinii rezulta că aceasta aparţinea parcului auto al societăţii Talk Oil, una dintre firmele lui Assad. Dar acolo era teritoriul poliţiei şi urmele dispăruseră în pământ.

Nici de Assad nu se puteau apropia. Se retrăsese de câţiva ani în palatul său din 1001 de nopţi. Şi la încercarea de a obţine un mandat de percheziţie, eşuaseră din cauza lipsei de probe. Probabil că îi tratase bine pe judecători.

Vocea interioară a lui Tanaka îi spunea că Assad avea ceva de ascuns. Totuşi, ca poliţist avea mâinile legate. De aceea, propunerea făcută Larei îi plăcea mult. Cu cât era Assad mai repede oprit, cu atât mai bine. Dacă Walsh era destul de bun să supravieţuiască acestei poveşti, Lara avea de gând să-l dea pe mâinile Interpolului. Dacă murea, lumea rămânea cu un ucigaş de poliţişti mai puţin. Din orice unghi privea Tanaka povestea, nu avea decât de câştigat.

Bineînţeles că înţelegerea lui cu Lara contravenea regulamentului. Pierre Dumont i-ar fi sucit gâtul dacă afla. Dar Dumont era un teoretician. În practică, urmărirea crimelor internaţionale se făcea conform unor procedee speciale. Tanaka era deja de mult timp în această branşă pentru a şti cum să-şi asigure, din când în când, reuşita.

Simţi o atingere pe braţ. Ishak îi întinse o cască. O luă şi şi-o puse.

— Cred că începe, spuse tehnicianul şi reglă sonorul.

Un telefon sună. Pe monitorul video se vedea Lara Mosehni, care se ridicase din pat şi se grăbi spre comoda unde era aşezat telefonul. Ridică receptorul.

— Alo?

— Eu sunt.

— Emmet?

Scurtă pauză.

— Cine altcineva?

— Unde eşti?

— În camera mea.

— Unde te-ai ascuns atâta vreme?

— Vino încoace şi îţi povestesc.

Ishak apăsă un buton şi imaginea video se schimbă. Prezenta acum o cameră asemănătoare, dintr-o perspectivă oarecum diferită, dar cu o altă persoană: Emmet Garner Walsh, alias Brian Fitzgerald. Puse şi el receptorul jos şi merse la uşă pentru a i-o deschide Larei Mosehni.

Se aşezară amândoi la masă. Walsh îi povesti despre întâlnirea sa cu traficantul de arme, Hassan Gamoudi şi despre cât de mult a trebuit să-l caute. Apoi merse la bancă, pentru a-şi transfera banii din Elveţia, dar contul nu mai exista, ceea ce părea să îl înfurie serios – nici nu era de mirare pentru o sumă de jumătate de milion de dolari, care dispăruse.

— Ce se întâmplă cu tine? întrebă Walsh brusc. Toate acestea nu par să te afecteze deloc.

Tanaka crezu că remarcase cum Lara Mosehni tresări. Dar reacţionă foarte bine.

— Din contră, spuse ea. Mă gândeam doar la cine putea să-i fure.

— Acest lucru m-am întrebat şi eu în tot acest timp. Doar membrii ordinului aveau acces la el. Dar în afară de noi doi, poate şi de Anthony Nangala, toţi sunt morţi.

— Nu-l bănuieşti pe el?

— Nu, bineînţeles că nu.

Tom Tanaka îşi încreţi fruntea. Fusese convins că toţi membrii ordinului erau încă în viaţă şi că distrugerea castelului Leighley fusese o înscenare pentru a scăpa de Interpol.

# 40

Încăperea era mică şi neconfortabilă. O gaură sărăcăcioasă, fără ferestre. Pereţi de beton goi, un prici cu o pătură, o toaletă şi o chiuvetă – nimic mai mult. De trei ori pe zi primea, printr-o fereastră a uşii, o farfurie cu supă şi o bucată de pâine. Unica sursă de lumină era un bec din tavan.

Anthony Nangala stătea aşezat pe prici, cu picioarele îndoite şi spatele la perete. Se simţea slăbit – nu doar din cauza dietei nedorite, dar şi din cauza lipsei posibilităţii de mişcare în mica celulă. Faptul că stătea permanent nemişcat şi tensiunea nervoasă îi consumau puterea. În tinereţea sa, când boxase, fusese numit „Tornada Neagră”. Acum se simţea precum o briză călduţă de toamnă.

Privi robinetul, care picura neîncetat, de când fusese închis aici. La început, zgomotul monoton nu-l deranjase câtuşi de puţin, dar acum, după ceva timp, îl scotea din sărite. Acum se asemăna cu ticăitul unui ceas. Timpul se scurgea. Era de neoprit. Şi el stătea aici, prizonier în această zonă uitată de restul lumii.

Nu ştia cum îl aduseseră aici. Răpitorii săi îl capturaseră într-o maşină în New York şi îi administraseră o injecţie. Apoi adormise şi se trezise pe priciul din această încăpere.

Ulterior începuseră să curgă întrebările. Bărbaţi, pe care nu îi mai văzuse niciodată până acum, doreau să afle ce ştia despre persoanele dispărute în Wad Hashabi. Nici despre interogarea sa nu-şi amintea mare lucru, deoarece îi făcuseră o injecţie cu o substanţă care îl făcuse docil. Drogurile adevărului. Trecuse prin interogatoriu ca prin delir.

„Sper că nu am dezvăluit prea multe”, se gândi el.

Se întreba de câtă vreme era aici, cât timp va mai fi reţinut aici, şi mai presus de toate, ce planuri îşi făcuseră răpitorii în privinţa lui. Până acum nu îi dezvăluiseră nimic. Pretindeau o recompensă în schimbul lui? Oare îl vor elibera cândva? Sau era deja ca şi pierdut?

Se sperie din cauza zgomotului ce venea de la uşa celulei. Se trase zăvorul şi o cheie se învârti în broască. Pulsul lui Anthony Nangala se acceleră. Prima dată după multe zile se deschidea nu doar fereastra prin care i se administra mâncarea, ci şi uşa.

Erau cinci. Fiecare dintre ei cântărea mai bine de o sută de kilograme. Bărbaţi care puteau fi consideraţi modele de atleţi, pe ale căror feţe se mai oglindea puţină omenie. Totuşi, îl priveau pe Nangala cu priviri de roboţi. Doi dintre ei intrară în celulă şi îl apucară pe Anthony de sub braţe. Încercă să se elibereze, dar primi un pumn în stomac. Nu mai opuse rezistenţă.

Cele cinci gorile îl târâră pe un culoar lung. De o parte şi de alta a coridorului se aflau uşi, toate închise. Nu putu să citească niciuna dintre tăbliţele atârnate aici. Un miros care îi amintea de spital îi ajunse la nas. Dintr-un motiv oarecare acest lucru îi provoca teamă.

La capătul coridorului, grupul se opri. Unul dintre însoţitorii lui Nangala apăsă pe un buton şi uşa se dădu la o parte zbârnâind. În faţa ochilor lui Nangala se înfăţişă un laborator luminat şi modern. Simţi când îl împinseră de umeri şi de spate, încercând să-l transporte înăuntru.

Mirosul de spital se intensifică. Lumina neoanelor şi a becurilor se reflecta pe mesele de crom lustruit şi în vitrinele de sticlă. Pe mese erau aşezate multe instrumente de laborator frumos ordonate – microscoape, centrifugi, pipete, baloane de sticlă şi suporturi din lemn pentru eprubete. Un zbârnâit se auzea venind dinspre un dulap aflat în colţul încăperii.

Nangala recunoscu printr-o fereastră lămpi de culoare roşie care încercuiau culturi de celule. Privirea sa colindă mai departe spre o uşă de sticlă, în spatele căreia se afla un al doilea laborator. Mai mulţi medici, cel puţin aşa păreau, stând în jurul unei mese de crom, asistau la o operaţie; doar că pacientul nu era o fiinţă, ci o oaie.

În timp ce Anthony căuta să înţeleagă logica acestui lucru, simţi o împunsătură în braţ. Tresări, se întoarse şi văzu un ac care îi înţepa bicepsul. Brusc, laboratorul începu să se învârtă în jurul său, şi, o secundă mai târziu, se cufundă într-un întuneric impenetrabil.

Când se trezi, dori să-şi maseze tâmplele cu mâinile, dar nu putu să se mişte. Nici braţele, nici capul, nici restul corpului. Instantaneu, oboseala dispăru în favoarea spaimei.

Cel puţin putea să-şi deschidă ochii. Neajutorat, îşi plimbă privirea prin încăpere. Se afla încă în laborator. Recunoscu o imagine în geamul vitrinei. Îl imobilizaseră de un fel de şezlong, utilizând cel puţin o duzină de curele din piele. Mâinile şi picioarele îi erau legate separat. Chiar şi gâtul îi era înconjurat de o manşetă de piele.

Nangala auzi un zgomot lângă el. Se întoarse pe o parte, atât cât putu şi o privi pe sora medicală. Cel puţin aşa arăta. Era îmbrăcată într-un halat alb, avea o bonetă albă pe cap, iar pe gură purta o mască de protecţie pe care şi-o trăsese până la nivelul gâtului.

Nangala dorise să spună ceva, dar îşi simţea limba amorţită. De pe buzele lui ieşeau doar murmure de neînţeles. Cel puţin îi atrase atenţia femeii.

Nangala bănuia că avea douăzeci de ani. Avea ochii migdalaţi, închişi la culoare, iar trăsăturile feţei erau regulate. Era evident arăboaică – chiar una foarte frumoasă. Doar pielea ei părea deschisă, aproape transparentă şi oarecum bolnavă. Probabil că lucra deja de multă vreme în această lume a neoanelor.

Se aplecă asupra sa, îi ţinu un ochi deschis pe care îl lumină cu o mică lanternă. Putea foarte bine să-i bată un cui în cap. Apoi, trecu la celălalt ochi.

— Aţi putea fi un ajutor de călău de primă clasă, murmură el.

Treptat, sentimentul de amorţeală îi cuprindea limba şi buzele.

Femeia nu răspunse nimic. Se îndreptă spre telefon şi tastă un număr.

— S-a trezit, spuse ea în engleză. Reflexele sale sunt în ordine. Cred că este pregătit pentru intervenţia dumneavoastră.

Închise telefonul şi se îndreptă spre uşă.

Anthony Nangala avea impresia că intestinele sale se striveau. Involuntar începu să tremure.

— Ce planuri aveţi cu mine? şopti el. Repetă mai tare şi disperat: Ce vreţi să faceţi cu mine?

Femeia se opri din lucru şi se întoarse.

Nangala crezu că citeşte compasiune, dar şi neputinţă şi slăbiciune. Privirea ei părea că-i spune: „Nu pot să vă ajut, îmi pare rău”.

Incertitudinea transformă minutele într-o veşnicie chinuitoare. Anthony încercă cu toată puterea să se elibereze din şezlong, dar centurile de piele nu se mişcaseră nici măcar un milimetru. Renunţă repede, epuizat. Îşi dădea seama că nu exista nicio scăpare.

Uşa se deschise şi un bărbat îmbrăcat în halat intră în cameră. Avea aproximativ şaizeci de ani şi mergea atât de drept de parcă ar fi înghiţit un băţ. Părul său alb, pieptănat peste cap, strălucea precum gheaţa la lumina artificială. Râsul său părea doar la prima vedere prietenos – ulterior arogant, dacă nu chiar dispreţuitor. Şi, mai presus de orice, rece. Se prezentă ca fiind doctorul Goldmann.

„Un medic nu poate să-ţi insufle teamă”, se gândi Nangala.

Goldmann deschise un dulap şi scoase de faţă cu Nangala o bonetă, o mască. Apoi, îşi trase pe mâinile cu degete înguste, ca picioarele de păianjen, mânuşile groase de latex.

— Sunteţi pregătit? întrebă el.

Fără să aştepte vreun răspuns, împinse scaunul lui Nangala în sala de operaţii învecinată.

# 41

Ultimele raze ale soarelui care apunea colorau cerul în nuanţe de violet închis. Sergej Ljuschkin, cufundat în fotoliul comod al Learjet-ului, de lângă locul copilotului, vedea în dreapta sa suprafaţa lucioasă ca oglinda, de culoare verde-cenuşie a Mării Roşii. Pe partea stângă se închidea o câmpie lată, pietroasă, aproape deloc populată.

În partea de est, trecea peste o zonă muntoasă săracă, ce părea întunecată şi lugubră la căderea nopţii.

În depărtare se zăreau luminile al-Quz-ului. În stânga, la periferia de est, Ljuschkin recunoscu palatul prietenului său, şeicul Assad.

Vladimir, pilotul, transmise prin staţie că doreau să aterizeze. Două şiruri de lumini aşezate în linie dreaptă în spatele palatului începură să pâlpâie. Un sfert de oră mai târziu, Learjet-ul rula pe pista de aterizare a şeicului Assad. Un pilot îi îndrumă spre hangarul unde îi aştepta deja un Jeep, care îl transportă pe Ljuschkin la palat. Ultimele raze ale soarelui dispăruseră deja când ajunse acolo. În pofida frigului cauzat de lăsarea nopţii, Ljuschkin nu simţea niciun fel de disconfort. Iernile dure moscovite îl căliseră.

Doi bărbaţi îmbrăcaţi în uniformă îl conduseră pe treptele palatului şi printre coloanele frumos împodobite cu minunate ornamente, spre foyer-ul palatului. De aici trecu printr-un hol cu covoare roşii şi ornamente orientale spre o ultramodernă sală de conferinţe.

Un bărbat firav stătea cu spatele la el. Când Ljuschkin intră, bărbatul se întoarse spre el.

— Briggs, bătrâne! spuse Ljuschkin. Mă bucur să te revăd!

Doctorul Thomas Briggs veni spre el. Îşi scuturară mâinile.

— Bucuria este de partea mea, spuse Briggs.

Trebuia să-şi ridice privirea pentru a-l privi pe rus, întrucât era cu un cap mai scund.

— Cât timp a trecut de când ne-am întâlnit ultima dată aici? O jumătate de an?

Ljuschkin se gândi preţ de câteva secunde.

— Exact opt luni. Sper că acum vom avea mai mult succes decât data trecută.

Faţa lui Briggs se întunecă.

— Şi eu sper acelaşi lucru, spuse el. Să iei banii unui moş şi să-l ucizi pentru asta se numeşte, în locurile civilizate, crimă. Am avut poliţişti săptămâni în şir la sanatoriul meu din Santa Barbara.

— Dar nu au putut să dovedească nimic, replică Ljuschkin. Assad a ars cadavrele şi le-a îngropat undeva în munţi. Nu trebuie să mai fi rămas nimic din ele.

— În orice caz, am avut multe belele. Şi nu ştiu cum aş putea să justific în faţa poliţiei a doua oară că din clinica mea a dispărut un om fără urmă.

Ljuschkin îi puse o mână de mărimea unei labe de urs pe umăr. Se îndreptară împreună spre o masă din lemn de trandafir, ornamentată cu intarsii, pe care erau aşezate un ceainic şi câteva ceşti. Ljuschkin turnă ceai pentru amândoi.

— Sunt sigur că totul va fi bine acum, spuse el. Goldmann este un om conştiincios. Prima încercare a fost un eşec. Sunt sigur că a aranjat totul ca acest lucru să nu se mai repete. Opt luni constituie o bună perioadă de timp.

Sorbi din ceaşcă.

— Cine este subiectul adus de dumneata acum?

— Numele său este Bloomfield. Wayne Bloomfield. Fost senator de Utah. Putred de bogat. În vârstă de optzeci de ani. În mod normal îi mai dau şase, maximum douăsprezece luni.

— Pacientul perfect pentru scopul nostru, răsună o voce în spatele lor. La intrare stătea şeicul Faruq al-Assad.

Nu era mai înalt decât Briggs şi la fel de firav. Totuşi, statura sa delicată era ascunsă de dishdash-ul arăbesc, astfel încât arăta mai bine făcut. Veni spre cei doi bărbaţi şi le întinse mâna. Mergea puţin aplecat, şi degetele sale erau precum crengile unui stejar bătrân. Avea cearcăne adânci. Totuşi nu îţi lăsa impresia că omul ar fi în vârstă de optzeci de ani.

— Este adevărat că doctorul Goldmann a descoperit elixirul? întrebă Ljuschkin aproape cu veneraţie.

Assad aprobă, râse ştrengăreşte şi spuse:

— Fireşte, prietene. A făcut-o.

# 42

Telefonul suna. Emmet, care aţipise în pat, tresări şi îşi aruncă o privire la ceasul său de mână. Se întinse după telefon.

— Da, vă rog.

— Avem o convorbire pentru dumneavoastră, domnule Fitzgerald, spuse femeia de la telefon.

— Mulţumesc. Vă rog să-mi faceţi legătura.

Se auzi un zgomot. Apoi o voce groasă de fumător îl întrebă:

— Camera 534? Brian Fitzgerald?

— Da. Cine sunteţi dumneavoastră?

— Acest lucru nu are importanţă acum. Vă sun din partea unui prieten comun pe care l-aţi rugat să culeagă câteva informaţii pentru dumneavoastră.

Emmet înţelese. La telefon era un informator a lui Gamoudi, traficantul de arme pe care îl vizitase la prânz.

— Are prietenul nostru informaţii pentru mine?

— Da.

— Când pot să le primesc şi eu?

— Când doriţi.

— Este posibil în această seară?

— Bineînţeles. Dacă aveţi banii.

Emmet nu comentă nimic. Ceea ce el şi Lara ridicaseră din Scoţia le va mai ajunge o perioadă pentru diversele cheltuieli – facturile de la hotel, închirierea maşinilor, zborurile. Dar pentru a-l plăti pe Gamoudi nu le ajungea.

Emmet se gândi. Un intermediar nu ar accepta să dea o asemenea informaţie pe credit. Singurul care ar putea lua această decizie ar fi Hassan Gamoudi.

— Va fi de faţă şi prietenul nostru comun? întrebă Emmet.

— Nu ştiu.

— Transmiteţi-i că pun mare preţ pe acest lucru.

— Cât de mare?

— 50 000 $ este un preţ destul de mare?

— Să văd ce pot să fac, spuse vocea fumătorului, neimpresionat. Vă iau în jumătate de oră de la hotel. Aşteptaţi-mă la intrare.

— Cum vă recunosc?

— Vă recunosc eu.

Se auzi un clinchet şi legătura se întrerupse.

Lara stătea într-un fotoliu şi se uita la televizor. Mai bine zis, privea fix ecranul. Nu pricepu aproape nimic din ştirea despre vijelia din golful Mexicului. În faţa ei, pe masă, era aşezată o bucată de hârtie cu un număr de telefon, pe care i-o dăduse Tom Tanaka. Spusese că putea fi contactat la acest număr oricând.

Întrebarea de ce omorâse Emmet un angajat al Interpolului pe şantier o chinuia. Se opunea vehement gândului că era un criminal. În acelaşi timp ştia că Tanaka nu o minţea. Un martor îl văzuse pe Emmet la locul faptei.

Aproape că plângea. Un anumit motiv trebuie să fi avut să se comporte aşa, dar imaginea lui tăindu-i beregata unui om neînarmat îi dădea fiori.

Cineva bătea la uşă. Lara ascunse numărul de telefon al lui Tanaka în buzunarul pantalonilor şi se ridică să deschidă. Era Emmet.

— Ce se întâmplă cu tine? spuse el. Ai ochii roşii. Ai plâns?

Lara scutură din cap.

— Aerul condiţionat, minţi ea. E din cauza aerului uscat.

— Să mergem atunci afară. E o seară minunată.

— Acum ce mai e?

— E doar ora opt şi un sfert.

— Sunt frântă de oboseală.

Emmet îi aruncă o privire plină de înţelesuri.

— Ce ai? Vrei să mă laşi singur?

Lara se strădui să-i arunce o privire din care el să înţeleagă că totul era în regulă. Nu era însă sigură că reuşise.

— Şi eu sunt obosit, Lara, spuse Emmet. Mai bine m-aş culca pe o ureche şi aş dormi o săptămână întreagă. Dar trebuie să eliberăm mai multe persoane răpite.

Făcu o pauză şi îi povesti despre convorbirea telefonică.

— Am nevoie de ajutorul tău, spuse el. De cineva care vorbeşte limba arabă, în cazul în care nu ne descurcăm în engleză. Şi, dacă ceva se întâmplă, doi luptă mai bine decât unul.

Lara îşi trecu mina peste faţă. Nu se simţea tocmai fericită să negocieze de partea lui Emmet cu un traficant de arme şi să ceară o amânare a plăţii. Pe de altă parte, Emmet avea dreptate. Veniseră aici pentru a afla ce se întâmplase cu Anthony Nangala şi cu persoanele dispărute.

— Bine, hai că vin şi eu, spuse. Sper doar că ştii ce faci.

# 43

— Cât mai durează până când doctorul Goldmann ne va da detaliile? întrebă Thomas Briggs.

Stătea împreună cu Sergej Ljuschkin şi cu şeicul Assad în faţa unei lungi mese festive şi se bucura de bunătăţile pe care personalul de serviciu le aducea. Mirosul încântător de prăjeală îi inundă nasul.

— Nu va mai dura mult, îl asigură Assad. Cred că va apărea după masă. Mai face câteva pregătiri.

— Pentru tratamentul senatorului Bloomfield?

— Poate pentru cel mai important experiment din istoria omenirii, răspunse Assad.

Briggs nu mai avea răbdare să afle stadiul final, dar momentan foamea înlocuia curiozitatea.

Un lacheu îl servi cu mai multe felii de miel. Nu se zgârci nici la garnitură. Imaginea farfuriei încărcate îi lăsă gura apă.

— Ai un apetit grozav pentru un bărbat de statura dumitale, comentă Ljuschkin, care stătea lângă el. Dacă mănânci în fiecare zi aşa, vei arăta în curând ca şi mine, Briggs.

Se bătu vesel cu mâna pe burtă şi se întoarse spre Assad căruia i se luaseră deja tacâmurile.

— Ce se întâmplă cu dumneavostră, alteţă? Postiţi?

— De când am avut infarctul, trăiesc cumpătat. Din păcate, acest lucru presupune şi o dietă strictă, prescrisă de consilierii mei.

— Nutriţionişti? Ce ştiu ei?

Ljuschkin oftă şi adulmecă cu poftă mâncarea din farfuria sa.

— Unii pretind ceva, alţii altceva. Nu pot să îmi imaginez cum poate fi sănătoasă foamea. Un stomac gol nu poate fi sănătos.

Râse, îşi duse furculiţa încărcată la gură şi mestecă pofticios.

Assad îl privi zâmbind.

— Evident că studiile lui McCay şi Comfort vă sunt necunoscute.

— Nu am auzit niciodată despre aşa ceva, spuse Ljuschkin.

— Ambii au dobândit o anumită celebritate cu experimentele lor în domeniul nutriţiei, spuse Assad în timp ce Ljuschkin îşi tăia o altă bucată de carne. McCay este american. Predă la Universitatea Cornell şi efectuează, printre altele, şi experimente cu două grupuri de şobolani.

— Dacă veţi considera că povestea dumneavoastră fioroasă îmi va strica apetitul, vă înşelaţi.

Neclintit, Assad continuă:

— Una dintre grupe are permisiunea de a mânca tot ce se găseşte în locul în care se efectuează experimentul, în ce cantitate doresc. McCay a prescris celeilalte grupe o dietă forţată. Primesc aceeaşi cantitate de proteine, minerale şi vitamine, dar la un aport caloric mult mai scăzut. Această grupă a îmbătrânit uimitor de încet. După trei ani – cam o sută de ani de-ai noştri – această grupă de animale se afla încă în faza de creştere. De îndată ce McCay le-a administrat o doză normală, corpul şobolanilor a ajuns la maturitate. Aveau dublul vârstei colegilor lor, dar o stare de sănătate excepţională. Celălalt cercetător pe care l-am menţionat, un gerontolog pe nume Comfort de la Universitatea London, a făcut un experiment asemănător pe şoareci. Le-a administrat grupelor sale acelaşi aliment, orarul de hrănire a fost diferit; o grupă hrănită zilnic, cealaltă de cinci ori pe săptămână.

— Lăsaţi-mă să ghicesc, spuse Ljuschkin. Grupa căreia i-a fost administrată dieta a fost mai îmbătrânită.

— Cu aproximativ cincizeci la sută, răspunse Assad. De când ştiu acest lucru respect un plan alimentar strict: cinci zile pe săptămână mănânc produse sărace în calorii, două zile pe săptămână postesc. Îmi doresc să fi început mai demult.

— Uitaţi că nu sunteţi nici şoarece, nici şobolan. Experimentele pe animale nu pot fi aplicate la oameni cu un raport de unu la unu.

— Din punct de vedere genetic, şoarecele este uimitor de asemănător omului. Nu degeaba lucrează laboratoarele de cercetare pe aceste animale. Dar să nu vă deranjăm la masă. Nici eu nu mi-am făcut prea multe griji în privinţa sănătăţii când am fost de vârsta dumneavoastră.

Briggs văzu cum Ljuschkin îşi mai duse încă o dată, demonstrativ, furculiţa la gură. El însuşi se simţea ca un fumător după o prezentare a cărei temă era cancerul la plămâni. Apoi realiză însă că discuţia despre avantajele şi dezavantajele anumitor metode de nutriţie sunt oricum de prisos, presupunând că Amadeus Goldmann va reuşi.

În uşă îşi făcu apariţia un bărbat cu părul de culoarea nisipului, cu ochii exagerat de albaştri şi cu o figură cioplită. Purta un costum elegant, dar avea mânecile ridicate până la coate, fapt care îi dădea un aer de lejeritate. Mersul şi mişcările sale erau hotărâte şi suple.

Briggs ştia cine era bărbatul: Mats Leclerc. Şeicul îl angajase pe luxemburghez în urmă cu ceva timp, la recomandarea lui Amadeus Goldmann. I se părea că bărbatul era un amestec între un model şi un animal de pradă.

Pe de altă parte, trebuia să recunoască faptul că tocmai din aceste motive Leclerc era omul perfect pentru meseria sa. El coordona trupa personală a lui Assad şi era responsabil de problemele de siguranţă. În afară de acestea, se ocupa de sarcina cea mai neplăcută a proiectului: procura materialul de care Goldmann avea nevoie pentru experimentele sale. Nimeni nu ar fi fost mai potrivit decât Leclerc.

Luxemburghezul se îndreptă spre şeicul Assad şi-i spuse:

— Golfstream-ul dumneavoastră s-a întors de douăzeci de minute din Zürich, Alteţă.

Chipul lui Assad se lumină.

— Foarte bine, spuse el. Acest lucru înseamnă că cercul nostru va fi în curând întreg. Fă-mi un favor, Leclerc, şi încearcă să-l găseşti pe doctorul Goldmann. Trebuie să fie în laborator. Roagă-l să se grăbească pentru a putea răspunde întrebărilor invitaţilor noştri după masă.

— Sunteţi deja aici! spuse şeicul Assad. Se ridică, se îndreptă spre femeie şi o îmbrăţişă călduros. Sunt încântat să vă pot primi cu căldură în modesta mea locuinţă, după atât timp. Cum a fost zborul dumneavoastră? Sper că aţi avut o călătorie plăcută.

— Jett-ul dumneavoastră nu lasă nicio dorinţă neîndeplinită, Alteţă, replică ea. Vă mulţumesc că mi l-aţi pus la dispoziţie.

Briggs îi dădu întâietate lui Ljuschkin, apoi o salută şi el pe femeie. Trebuia să recunoască că arăta excepţional. Cu buzele sale pline, surâsul luminos şi tenul proaspăt, părea a nu avea mai mult de patruzeci de ani, deşi trecuse deja de cincizeci de ani. Aparţinea tipului de femei, care, deşi în vârstă, păreau tinere. Părul uşor cărunt şi ramele bifocale aurite nu-i alterau deloc chipul.

— Donna Greenwood, spuse Briggs cu surâsul său şarmant. Mi se pare că a trecut o veşnicie de când nu ne-am mai văzut. Dar, spre bucuria mea, pot să vă spun că nu v-aţi schimbat deloc.

Donna îi răspunse cu un surâs, dar pe chipul său se simţea o adiere de tristeţe.

— M-am schimbat, Thomas, spuse ea. Poate nu în exterior, dar aici. Îşi atinse pieptul cu mâna. În adânc, aici, ceva s-a schimbat. Mi-am văzut prietenii murind în Scoţia. Am văzut cum au ars în flăcări sau au fost zdrobiţi de dărâmături. Am ajutat la uciderea lor. Sper doar că proiectul se va justifica.

# 44

Lara şi Emmet stăteau în faţa hotelului Jeddah Sheraton şi priveau în ambele direcţii ale North Corniche. Mulţi pietoni se plimbau pe mal, iar restaurantele erau ocupate până la ultimul loc. Traficul era intens.

Un Opel Kadett vechi se opri pe marginea străzii, şi un bărbat cu un chiştoc de ţigară în colţul gurii coborî din maşină. Se opri în spatele maşinii, îi examină pe Lara şi Emmet preţ de un moment şi apoi le făcu semn.

— El trebuie să fie, spuse Emmet.

El şi Lara se strecurară printre două limuzine parcate şi urcară în maşină – Lara, în spate şi el, pe scaunul alăturat şoferului.

— Nu aţi precizat că veniţi însoţit, îi spuse bărbatul lui Emmet în timp ce pleca.

— Nu m-aţi întrebat. Reprezintă acest lucru o problemă pentru dumneavostră?

— Pentru mine nu, poate pentru Gamoudi. Nu îi plac surprizele.

— Gamoudi, pe care eu îl cunosc, nu se teme de nicio surpriză. Mai ales de o femeie, spuse Emmet.

Alese tonul potrivit pentru această precizare. Şoferul nu mai comentă nimic în privinţa prezenţei Larei.

Merseră doi kilometri de-a lungul ţărmului şi apoi cotiră spre centrul oraşului. După o vreme, Lara observă de pe bancheta din spate cum ţigara din gura şoferului începuse să ardă.

— Cred că suntem urmăriţi, spuse el, privind în oglindă. De când am plecat de la hotel, avem pe urme o maşină. Să nu vă miraţi dacă o să fie puţin neconfortabil. Vă sfătuiesc să vă prindeţi centurile, dacă nu aţi făcut-o deja.

Într-adevăr, la următoarea intersecţie apăsă atât de violent pe acceleraţie, încât roţile începuseră să scârţâie şi, în acelaşi timp, trase de volan spre dreapta. Lara de abia reuşi să-şi menţină poziţia pentru a nu fi aruncată în colţul maşinii, când aceasta luă următoarea curbă. Cu motorul vuind, parcurse strada îngustă.

— Ţineţi-vă bine încă o dată, strigă şoferul.

Lara simţi cum forţa centrifugă o împinge în colţul banchetei şi ţipă.

Opelul se zdruncină pe pavajul de piatră, apoi spre o intrare. Maşina se opri într-o curte interioară şi şoferul opri motorul şi stinse farurile.

— O să aşteptăm aici câteva minute, spuse el, până când sunt sigur că ne-am descotorosit de cei care ne urmăresc. Între timp ar trebui să schimbăm maşina.

Urcară într-un Chrysler vechi. Un sfert de oră mai târziu părăseau curtea interioară. De aici, drumul fusese liniştit.

Mergeau spre est, în direcţia oraşului. După scurt timp, clădirile industriale mari, lăsate în paragină pe ambele părţi ale şoselei dispărură în favoarea buruienilor ţinutului arab sălbatic. Lara recunoscu un indicator pe marginea şoselei pe care scria: „Mekka – 80 Km”. După aproximativ zece kilometri, o luară spre sud, pe o şosea îngustă, asfaltată, dar neluminată. Douăzeci de minute mai târziu se opriră în faţa unei case ţărăneşti, prin ale cărei ferestre se vedea lumină.

Coborâră din maşină în aerul rece al nopţii. Cântecul greierilor şi al cicadelor se putea auzi din toate direcţiile. Lara zări, la lumina lunii, mai multe capre pe o păşune îngrădită.

— Pe aici, spuse şoferul îndreptându-se spre casă, în timp ce îşi aprindea o altă ţigară.

Lara şi Emmet îl urmară. Bătu la uşă. Pe aceasta era montat un vizor. Simultan se aprinse lumina pe verandă. Pe vizor apăru o pereche de ochi care îi examina cu atenţie pe nou-veniţi. Apoi se închise din nou. Mai multe zăvoare fuseseră trase şi uşa se deschise.

Interiorul cabanei arăta curat şi plăcut. Totuşi, Lara nu se simţea confortabil, deoarece cei şapte bărbaţi care o înconjuraseră îi trezeau orice alt sentiment, dar nu de încredere. Nu trebuia să se chinuie foarte tare să-şi imagineze cum vor reacţiona când Emmet le va spune că nu le poate plăti informaţiile.

— Veniţi, spuse şoferul, mişcându-şi capul.

Se îndreptă spre celălalt capăt al locului, unde se găseau treptele spre pivniţă.

— Acolo jos se află sala noastră de discuţii.

Cu strângere de inimă, Lara coborî treptele. I se părea că se afla într-o gaură de şarpe. La capătul unui tunel slab luminat, intră într-o cameră mică, fără decoraţiuni. În jurul unei mese modeste erau aşezate scaune. Pe tavan ardea un bec cu un abajur de tablă.

— Luaţi loc, spuse şoferul. Hassad Gamoudi va veni imediat.

Apoi dispăru din cameră.

— Nu pot să îmi imaginez că vom supravieţui acestei zile, şopti Lara. Aici jos nu există nicio fereastră prin care am putea scăpa. Şi de cei şapte lupi din sufragerie nu scăpăm fără arme.

— Ştiu, răspunse Emmet.

Lara ar fi vrut să primească un alt răspuns.

# 45

Lacheii strângeau masa. Donna Greenwood simţea că tensiunea ei creştea treptat. Aruncă o privire peste masă spre Briggs şi Ljuschkin, fiind sigură că şi situaţia lor era aceeaşi. În lunile care trecuseră – de la ultima recidivă – rolurile celor trei se limitaseră, mai mult sau mai puţin, la cel de sponsori. Niciunul dintre ei nu fusese informat despre actualul status quo.

Donna auzi voci în spatele ei şi privi peste umăr. Îl recunoscu în uşă pe doctorul Amadeus Goldmann, însoţit de un asiatic care împingea un scaun cu rotile, în care se afla un bătrân uscăţiv. Donna nu îl mai văzuse până acum.

— A, doctore Goldmann, spuse Assad solemn. Aţi venit la fix. Domnişoara Greenwood şi cei doi domni nu mai au răbdare să audă ultimele detalii ale proiectului nostru. Sunt, de asemenea, sigur că şi dumneavoastră, domnule senator, doriţi să aflaţi câte ceva. Veţi fi totuşi primul om care va profita de tratamentul nostru.

— Lucrurile nu stau întocmai aşa, spuse Donna. Cu opt luni în urmă experimentul a eşuat. Dumneavoastră nu aţi fost atunci prezent, dar experimentul a coincis cu moartea pacientului. Să speraţi că de data aceasta totul va decurge bine.

Asistentul împinse scaunul cu rotile al lui Bloomfield la masă. Briggs făcu o scurtă prezentare a fostului senator, apoi se ridică şeicul Assad pentru un scurt discurs.

— Pentru a duce proiectul la bun sfârşit a trebuit să ne asumăm riscuri mari, începu el. Am adus victimele, am investit timp, bani şi energie. Probabil că unii dintre noi s-au întrebat dacă am luat-o pe drumul cel bun. Totuşi, ne aflăm în faţa unui eveniment istoric. Eforturile noastre, în ciuda tuturor greutăţilor şi a piedicilor, au meritat. În curând vom putea lua în primire producţia noastră, după cum am plănuit de la început. Domnul Ljuschkin va prelua Asia şi Australia, în afară de acest lucru va echipa toate laboratoarele noi cu tehnica necesară. Domnişoara Greenwood primeşte Europa şi Africa, doctorul Briggs, America. Eu însumi voi participa de acum înainte doar ca simplu partener.

Făcu o scurtă pauză.

— Datoria doctorului Goldmann este de a consacra la nivel mondial ştiinţa sa. Şi singurul de aici care are toate informaţiile va primi cuvântul acum. Doctore, vă rog să le comunicaţi musafirilor noştri ce progrese aţi mai realizat în ultimele luni.

Assad se aşeză, şi Goldmann se ridică de la locul său. La prima vedere nu părea a fi o persoană ieşită din comun. Era de statură mijlocie, părul cărunt pieptănat peste cap, şi avea permanent adierea unui surâs pe buze. Dar ochii lui creau o magie aparte. Sclipeau precum două cristale întunecate, pline de mister. Emana o răceală care îţi intra sub piele. Aceşti ochi erau respingători şi atrăgători, în acelaşi timp. Periculoşi şi ademenitori. Fascinanţi. Aceşti ochi îi confereau carisma.

Privirea sa se plimbă de la Briggs, la Ljuschkin şi la Donna.

— Ştiu că v-am părut de multe ori un artist care nu doreşte să îşi arate tablourile până când acestea nu sunt gata. Acest lucru este valabil în special pentru ultimele două luni. Vreau să vă mulţumesc azi pentru încrederea dumneavoastră. Mai mult decât atât, doresc să vă răsplătesc pentru acest lucru cu, poate, cea mai mare bătălie din istoria ştiinţei.

Îşi mai lăsă încă o dată privirea să se plimbe.

— Ce ne leagă pe noi, este viziunea noastră comună, continuă el. Dorim ca această viziune să poarte un nume deosebit, fie el elixirul vieţii, Graalul sfânt, izvorul vieţii… În principiu urmărim acelaşi scop: căutăm o modalitate de a prelungi durata vieţii. Din punct de vedere ştiinţific este vorba despre un puzzle, a cărui îmbinare am început-o acum treizeci de ani în clinica mea luxemburgheză de geriatrie. Totuşi, aici, în laboratorul şeicului Assad am reuşit, fără constrângeri legale sau control din partea autorităţilor, să îmbin diferitele piese ale puzzle-ului. Mai lipsesc câteva, dar întregul poate fi deja recunoscut.

Am fost inspirat în cercetările mele, printre altele, şi de Vechiul Testament. Aţi auzit cu toţii de Metusalem, cel mai bătrân om. Dacă ar fi să credem Biblia, el a trăit 969 ani. Şi nu este un caz singular. Tatăl său, Enoch a trăit 365 ani, Lamech, strămoşul nomazilor, 777, fiul său, Noah, în jur de 500. Dacă pentru unii era importantă transmiterea tradiţiei biblice, pentru mine a fost un impuls al gândirii şi un stimulent.

— Am reuşit realmente să lungesc drastic durata de viaţă la diverse organisme. La animale am reuşit să obţin înzecirea duratei normale. Tradus pentru noi, ar însemna o vârstă de aproximativ opt sute de ani. Din motive uşor de înţeles, ne lipsesc valorile bazate pe experienţă, dar sunt convins că această valoare este realistă. De altfel, există un adevărat număr de experţi, care îmi împărtăşesc opinia – doar că cercetările lor nu sunt atât de înaintate.

Donna simţi cum inima ei se încălzeşte. Sfântul Graal. Viaţa veşnică. Cel puţin un pas decisiv în această direcţie. Ştiinţa modernă permite unui mit străvechi să devină realitate. Şi ea va fi printre primii care vor profita de pe urma acestui lucru.

Ljuschkin, evident la fel de fascinat, intră în ring.

— Dacă alchimia ar fi descoperit această substanţă mai demult, imaginaţi-vă prin câte ar fi putut trece un om! Cruciadele, Războiul de treizeci de ani, Revoluţia Franceză…

— Greu de crezut că aţi fi supravieţuit până azi dacă aţi fi participat la o bătălie importantă din Evul Mediu, spuse Bloomfield amuzat. Dar vă dau dreptate. Este un joc de gânduri fascinant să fii martor la evenimente petrecute de-a lungul a mai multe sute de ani. Să trăieşti politica mai multor regi, dezvoltarea şi căderea mai multor naţiuni, descoperirea Americii, a tiparului, revoluţia industrială…

Donna observă surâsul fericit de pe chipul lui Bloomfield. Nu i-o putea lua în nume de rău, şi ei i se întâmplase acelaşi lucru prima dată când îşi imaginase o viaţă atât de lungă. Pentru completarea navei astronautice s-ar fi deschis noi uşi, când astronauţii fuseseră în situaţia de a construi la dimensiuni cosmice, pe durata unei vieţi omeneşti. Şi genii precum da Vinci sau Albert Einstein nu ar mai fi fost smulşi de moarte din opera lor, ci ar fi perfecţionat ştiinţa pe o durată de timp imensă. În aceeaşi situaţie erau cercetările lui Thomas Briggs – molecule de memorie, care puteau garanta capacităţi maxime până la vârste înaintate. Fantezia nu avea niciun fel de graniţe.

Totuşi, Donna trebuia să recunoască faptul că această multitudine de aspecte, benefice tuturor, aveau la bază un motiv simplu: purul egoism. Dorinţa de a nu-ţi pierde viaţa. Acesta era motivul ei. Nicidecum altul.

Totuşi, fascinaţia pentru acest proiect nu i-a orbit pe participanţi în faţa problemelor care urmau să apară sau care apăruseră deja, când doctorul Goldmann îşi începuse cercetările – răpirea subiecţilor din Sudan, ţinerea lor în captivitate în laboratoarele subterane, experimentele pe oameni. Toate acestea fuseseră necesare, însă Donna le considera totuşi cumplite.

Mai exista şi întrebarea: Cine va profita de tratamentul de prelungire a vieţii. Oricine? Cu siguranţă că acest lucru ar amplifica problema suprapopulaţiei, a lipsei de alimente şi de spaţiu. Şi dacă tratamentul s-ar reduce la doar câţiva subiecţi, cine va fi ales? Care ar fi criteriile de selecţie? Ar fi aleşi cei avuţi, care ar fi pregătiţi să plătească un preţ mare pentru tratament? Aveau bătrânii un avantaj în faţa tinerilor? Sau trebuiau privilegiaţi cei care posedau cea mai mare probabilitate ca în viitor să fie de folos umanităţii, cei cu talente ştiinţifice, politicieni promiţători, pacificatori?

Mai existau multe de clarificat, dar Donna era totuşi conştientă că acum nu era momentul potrivit pentru dezbaterea punctelor dificile. Azi se adunaseră pentru o dezbatere ştiinţifică.

# 46

Lara Mosehni îşi muşca buza inferioară nervos, în timp ce paşii dinspre gangul pivniţei se apropiau şi un bărbat îndesat, cu părul cleios şi o barbă nerasă de trei zile apăru în uşă. Sub cămaşa încheiată până la piept, Lara remarcă părul des şi un lanţ de aur. Bărbatul arăta ca un traficant de droguri columbian tipic.

Intră serios în cameră.

— După cum observ, domnule Walsh, aţi venit însoţit, spuse el. Mă enervaţi. Chiar foarte tare.

Privirea sa se opri asupra Larei, apoi trecu la Emmet.

— Veniţi însoţit de o doamnă atât de drăguţă în Jeddah şi mi-o prezentaţi de abia acum?

Buzele lui formaseră un zâmbet larg. Tensiunea din cameră dispăru.

— Îmi cer scuze, spuse el. Dar ce ar mai fi viaţa fără distracţie? Lara era uşurată că bărbatul doar simulase furia. Se părea că mica piesă de teatru îi plăcuse şi lui Emmet. Chipul său se relaxă.

— V-o prezint pe Lara Mosehni, spuse el. Lucrăm împreună. Lara, pot să ţi-l prezint pe Hassan Gamoudi?

— Enchanté, Madame, spuse arabul. Sunt încântat. Şi acum, că ne-am cunoscut, să trecem la afaceri. Vă rog, luaţi loc.

Se aşezară, şi Gamoudi puse pe masă un plic.

— Aţi aflat aşadar unde i-au ascuns pe răpiţii din Sudan? întrebă Emmet.

— Ai dreptate prietene. Am totul aici. Gamoudi arăta plicul. Unde aveţi banii?

Tonul lui era prietenos, dar simultan vibra şi o ameninţare serioasă. Bărbatul era la fel de imprevizibil precum un animal sălbatic.

Emmet aşteptă câteva secunde, apoi răspunse:

— Nu avem banii cu noi. Să fiu mai concret, nu avem nici posibilitatea de a ne apropia de ei. Mai bine zis, am fost furaţi.

Îi povesti despre jefuirea contului elveţian. Lara îl privea neîncetat pe Gamoudi cu coada ochiului, dar nu putu să îi citească impresia de pe faţa de jucător de poker.

— Credem că Assad nu i-a răpit doar pe sudanezi, ci şi pe un prieten de-al nostru, îi explică Emmet. Dacă nu mă înşel, Assad i-a smuls câteva informaţii şi ne-a golit contul.

— Îmi vine să plâng, replică Gamoudi sec. Am avut nişte cheltuieli la obţinerea acestor documente. Şi acum nu mi se pare că o să stau cu mâinile în sân. Spuneţi-mi un motiv pentru care să nu vă ucid pe dumneavoastră şi pe însoţitoarea dumneavoastră şi să vă îngrop în deşert.

— Pentru că nu sunteţi prost.

Lara se miră de stilul arogant al lui Emmet. Ea era atât de nervoasă, încât de abia mai putea sta liniştită pe scaun. Gamoudi avea nevoie doar de o mişcare a mâinii pentru a-şi duce la bun sfârşit ameninţarea.

Bărbaţii se priveau peste masă. Tensiunea din încăpere era atât de mare, încât putea fi aproape atinsă cu mâna.

— Vă propun o afacere, spuse Emmet. Îmi înzecesc oferta, dacă mai aşteptaţi până când îmi primesc banii. Pentru conţinutul plicului nu veţi primi două sute cincizeci de mii de dolari, ci două milioane jumătate.

Gamoudi îl privi atent. Apoi împinse, fără a scoate un cuvânt, plicul pe masă. Emmet îl luă, îl deschise şi scoase un teanc de poze.

— Întâi m-am interesat dacă Harmattan-ul este ancorat în apropierea al-Quz-ului, dar nu a fost cazul, spuse Gamoudi. De aceea m-am adresat unei persoane care lucrează pentru armata americană. Un băiat de încredere, care de ceva vreme stă pe lista mea de corupţi. De la el am primit aceste imagini. Sunt pozele unui satelit de supraveghere american.

Emmet îi arătă Larei prima poză. Nu se vedea nimic altceva decât o mică pată gri pe un fundal negru. În colţul din dreapta jos era însemnată data zilei precedente şi ora: 5:42.

— Pata aceea este vasul, spuse Gamoudi. Nu a fost greu de detectat. Noaptea trecută a existat un singur vas de această mărime care a părăsit portul din Aqiq.

Lara primi de la Emmet următoarea poză. Pata se afla pe o linie de forma unei secere, între o suprafaţă neagră ca smoala, pe partea stângă, şi o formă nedefinită pe partea dreaptă.

— Acesta este ţărmul arabic, explică Gamoudi. Harmattan nu a acostat ieri-dimineaţă în niciun port important, ci într-un golf, la aproximativ cincizeci de kilometri sud de al-Quz. O zonă extrem de părăsită. Următoarele poze sunt mărite.

Emmet aşeză pozele pe masă, pentru ca toţi să le poată vedea. Iahtul avea o mărime considerabilă acum, deşi zoomul puternic îl făcea neclar, iar Lara putu să remarce câteva detalii, nu doar conturul scheletului vasului şi construcţia, ci şi puncte mici, închise la culoare, a căror poziţie se modifica de la o poză la alta.

— Sunt oameni? întrebă ea.

Gamoudi aprobă.

— După cum vedeţi, lasă barca de salvare în apă şi încarcă lăzi în ea.

— În care transportă persoanele răpite, spuse Emmet. Şi acesta este, cu siguranţă, serviciul de preluare.

Arătă două patrulatere întunecate, care, în colţul drept, se apropiau de golf, deci dinspre uscat – camioane care-şi croiau drumul. Următoarele poze prezentau încărcarea camioanelor.

Emmet scoase ultima poză din plic.

— Acesta este returul convoaielor, comentă Gamoudi. Extrem de plictisitor. Două camioane care conduc prin pustiu, pe drumuri pline de nisip şi pe străzi înguste de ţară.

Emmet răsfoi cu două degete pozele şi ajunse la aceeaşi concluzie. Puse teancul neinteresant de poze înapoi în plic şi împrăştie ultimele cinci poze pe masă.

— Aici se încarcă camioanele din nou, spuse Gamoudi. Aceasta este locuinţa şeicului Assad din al-Quz. După cum observaţi, camioanele trec de intrare şi intră în curtea palatului. Aici se opresc şi bărbaţii cară lăzile în această clădire. Indică locul. De aici li se pierde urma. Dar cred că din acest lucru se înţelege că persoanele răpite se mai află în interiorul palatului.

Emmet aprobă pierdut în gânduri.

— Nu pentru mult timp, spuse el încet. Deoarece îi vom elibera.

# 47

Senatorul Bloomfield fusese dus din nou în camera sa. Ceilalţi îl invitară pe doctorul Goldmann la un tur de laborator pentru a-şi face o părere despre ultimele evoluţii ale proiectului.

— Înainte de a vă arată modificările pe care le-am făcut de la ultimul eşec, vreau să vă ofer o degustare a viitorului proiectului nostru, spuse Goldmann în drum spre trepte. Cercetări care acum se găsesc într-un stadiu incipient, dar care, cândva, ne vor permite să ajungem la vârste mai înaintate de opt sute de ani. Poate ne vor permite într-o zi chiar să trăim veşnic.

Prima oprire fusese într-o încăpere spaţioasă, învăluită într-o lumină albăstruie, care se găsea în aripa stângă a palatului, la o adâncime de aproximativ trei metri sub pământ. Pe pereţii laterali erau multe acvarii de diverse mărimi. Cele mai multe aveau corali de diferite culori şi peşti coloraţi – cu toţii aduşi din Marea Roşie. Totuşi, Donna ştia că peştii şi coralii foloseau doar la simularea unui mediu cât mai natural posibil pentru subiectul principal al acestui laborator: caracatiţele.

Donna privi cu atenţie acvariul de mărimea unui om din partea ei stângă. În mijloc se afla un recif bizar, cu multe nişe de forma unor cavităţi, în care se adăpostiseră animale. Printr-o crăpătură orizontală se puteau observa tentacule ieşind precum degetele, care presau o uşă glisantă. La umbra unei stânci suspendate se aflau mai multe trupuri roşiatice încolăcite.

Aproape cu teamă, Donna le urmări şi pe celelalte prin gangul cu jocuri de lumini sclipitoare. Nimeni nu scotea un cuvânt. Paşii lor se auzeau destul de tare.

Ajunseseră la locul de lucru, compus din mai multe computere aşezate în cerc, care scoteau sunete înăbuşite. În mijlocul spaţiului cu computere se aflau mai multe mese de lucru. Pe una dintre ele se afla o trusă completă pentru operaţii – bisturiu, cleşti şi altele. Lângă ea, pe o altă masă de crom se afla o caracatiţă lungă de o jumătate de metru, întinsă într-un pat de apă înalt de douăzeci de centimetri.

— Animalul se află încă în stare de narcoză, spuse doctorul Goldmann. A fost operată chiar cu o oră în urmă. Aici se mai pot vedea cusăturile.

Le indică pe corpul în formă de sac al caracatiţei. Chiar deasupra ochiului, Donna observă o mică rană, dreaptă, care fusese frumos cusută.

— Experimentele noastre pe caracatiţe sunt deschizătoare de drumuri, spuse Goldmann. Această femelă a depus ouă cu două zile în urmă. A depus aproximativ 150 000 de ouă şi a preluat grija lor. Dacă am fi lăsat natura să-şi urmeze cursul, femela nu ar mai fi mâncat nimic. Ar fi îmbătrânit repede şi, la câteva zile după apariţia puilor, ar fi murit. Acest proces este valabil la toate femelele caracatiţă – o moarte domoală, sfârşitul, de îndată ce o nouă fiinţă ia naştere.

Îşi lăsă cuvintele să-şi facă efectul un moment, apoi continuă.

— Am descoperit cu ajutorul experimentelor noastre şi cauza: două glande hormonale, care sunt aşezate în spatele ochilor. Glandele pineale. Prin simpla îndepărtare a acestei glande se împiedică moartea acestor animale după depunerea ouălor, deoarece sistemul lor de sinucidere lipseşte. Caracatiţele operate de noi încep să se hrănească din nou şi trăiesc în medie de şapte ori mai mult decât cele din natură. Între timp, am descoperit şi la masculi aceleaşi glande. Mai există şi alte organisme care posedă acelaşi mecanism de distrugere proprie. La viermele filiform şi la musculiţa de oţet genele morţii se activează în ADN, într-un anumit moment. Am reuşit deja să distrugem gena responsabilă pentru moartea bruscă a celulelor. Rezultatul a fost o prelungire însemnată a vieţii. Trebuie să aflăm dacă şi organismul uman posedă aceeaşi genă de autodistrugere. Deja este cunoscut că oamenilor cărora le lipseşte segmentul de genă E4, ajung la bătrâneţe extrem de sănătoşi şi plini de viaţă. Experimentele mele pe bătrânii din Wad Hashabi au confirmat aceste teorii. Niciunul dintre bătrâni nu poseda gena, acesta fiind unul dintre motivele longevităţii acestui sat, sunt sigur de acest lucru. Această caracteristică se transmite de la o generaţie la alta. Îmi imaginez că se mai ascund şi alte gene ale morţii în ADN-ul uman. Dar până când acestea vor fi localizate, vor mai trece câţiva ani, după cum am precizat.

Părăsiră acvariul şi intrară în complexul principal al zonei de cercetare. Doctorul Goldmann îşi conduse mica grupă într-un labirint bine iluminat, care mirosea a dezinfectant. Deşi Donna mai fusese aici, îşi pierdu orientarea repede.

Trecură print-o uşă dublă cu canaturi, traversară un laborator rotund şi ajunseră într-o garderobă în care se îmbrăcară cu haine de laborator sterile. De aici, se îndreptară spre o încăpere mică, plină de crom, albă, care amintea de o sală de operaţie.

În mijlocul camerei se afla Anthony Nangala, legat de pat. De îndată ce îi auzi pe nou-veniţi încercă să se uite în direcţia lor, dar capul său era ţinut de o aparatură monstruoasă, astfel încât nu putea să-şi mişte decât ochii. O limitare a puterii unui bărbat condamnat la nemişcare totală. Imaginea sa era terifiantă şi o îndureră pe Donna. Deşi ştiuse deja că Anthony fusese capturat de oamenii lui Assad – nu ştia cu ce scop însă.

Înconjurată de ceilalţi, Donna se apropie de pat. Când bărbatul de culoare o recunoscu, faţa lui se înăspri.

— Trădătoareo, spuse el. Sper că există un motiv bun pentru a explica ceea ce îmi faci!

Muşchii gâtului i se întinseră ca şi cum se opunea înlănţuirii aparatului care îi fixa capul.

— Nu trebuie să vă obosiţi, spuse doctorul Goldmann cu o voce aproape hipnotică. Acest lucru poate să dea peste cap rezultatele experimentului. Relaxaţi-vă, altfel va trebui să vă fac o injecţie.

Ochii plini de ură ai lui Nangala erau încă aţintiţi asupra Donnei, dar realiză că-şi consuma forţa. Musculatura gâtului i se încordă din nou.

— Pentru asta vei fi arsă în iad, strigă el.

„Da, se gândi Donna, poate. Dar în multe, multe sute de ani.”

Doctorul Goldmann acţionă un comutator şi patul lui Nangala se mişcă încet. Când ajunse într-un unghi de optzeci de grade, se opri.

— Poziţia de lucru ideală, comentă el şi se aşeză în spatele lui Nangala. Apoi le spuse celorlalţi: Veniţi lângă mine. De aici veţi putea urmări intervenţia mai bine.

Donna se aşeză în spatele doctorului şi privea „coroana” de pe capul lui Nangala, un mecanism pe care Goldmann îl utiliza şi la tratarea pacienţilor care sufereau de Alzheimer. Baza era alcătuită dintr-un cerc de aproximativ trei centimetri, care era aşezată adânc pe frunte, strânsă cu şuruburi de tâmplă.

— Mai bine zis, explică doctorul Goldmann, şuruburile ascuţite străpung pielea, astfel încât să atingă oasele.

În acest mod putea fi împiedicată alunecarea coroanei, o presupunere indispensabilă pentru intervenţia planificată de el.

— Am măsurat capul bărbatului cu ajutorul unei tomografii computerizate şi am poziţionat deja suportul, spuse Goldmann.

Arătă spre o măsurătoare de metal, îndoită, de lăţimea unui deget, care era montată pe o şină pe frunte şi cu un fel de antenă arcuită spre spate, peste craniul lui Nangala. La capătul antenei se afla un inel de ghidaj pentru orientarea unghiurilor necesare aparatului în timpul operaţiei. Era vorba despre un burghiu, al cărui vârf se vedea pe un loc ras de pe ceafa lui Anthony.

Goldmann apăsă un buton. Burghiul se puse zgomotos în mişcare. Donnei i se ridică părul de pe ceafă când distanţa dintre burghiu şi pielea capului se micşoră. Putea să simtă frica lui Nangala. Pentru nimic în lume nu şi-ar fi dorit să fie în locul lui. Dar trebuise el să se amestece în treburi care nu-l interesau!

— Veţi primi un impuls dureros, îi spuse Goldmann lui Nangala. Nu pot să vă fac, din păcate, nicio anestezie, deoarece trebuie să rămâneţi perfect conştient în timpul intervenţiei. Dar vă asigur că durerea va trece repede.

Anthony Nangala strânse din pumni în timp ce burghiul se fixă, dar nu scoase niciun sunet. Puţinul sânge care îi curse în timpul operaţiei fusese îndepărtat de Goldmann cu un tampon steril.

După un minut, burghiul îşi reluă poziţia. Lăsă o mică gaură rotundă în zona tâmplei.

— Acum urmează intervenţia propriu-zisă, continuă doctorul Goldmann, în timp ce întindea un tubuleţ de metal în inelul de ghidare. Prin acest tub voi ghida o canulă în creierul pacientului nostru, pentru a putea manipula hipotalamusul. Acesta este poziţionat dedesubtul creierului mare – undeva deasupra nasului – şi este responsabil pentru o serie de funcţii ale corpului, ca, de exemplu, pentru starea de veghe şi starea de somn, pentru tensiunea arterială, pentru schimbul de hidrogen şi pentru multe altele. Chiar şi pentru menţinerea temperaturii constante a corpului. Hipotalamusul are grijă ca temperatura corpului nostru să fie păstrată la 37 grade Celsius. Tocmai de aceea este el extrem de interesant pentru cercetările noastre.

Împinse un ac lung de treizeci de centimetri prin ţeavă exact în gaura făcută de burghiu.

— Tomografia computerizată a calculat în aşa fel drumul canulei, încât să nu afecteze niciuna dintre părţile creierului responsabile pentru supravieţuirea pacientului, explică Goldmann.

Se întoarse spre Nangala.

— Vă promit că de acum înainte operaţia va decurge într-un mod plăcut pentru dumneavoastră. Creierul uman nu este sensibil la durere. În orice caz, canula poate să afecteze vreun nerv. De aceea, voi pătrunde în creierul dumneavoastră foarte încet. Vă rog să îmi spuneţi de îndată dacă veţi simţi o senzaţie de surzenie sau dacă simţiţi că vă este afectată vederea.

Porni computerul. Pe ecran apăru imaginea din profil a creierului lui Anthony Nangala. În partea stângă sus, exact deasupra meningelui lumina un punct roşu.

— Acesta este vârful canulei, explică doctorul Goldmann. Un minitransmiţător trimite un impuls, care este primit de coroană şi apoi transmis mai departe calculatorului. Prin această metodă putem să urmărim cu precizie traseul acului. Străpung meningele şi pătrund în creierul mare.

Roti cu grijă printre degete capătul superior al canulei, în timp ce creştea valoarea aerului din ac. Donna observă pe monitor cum punctul iluminat urmărea o linie trasată – traseul stabilit. Vârful acului înainta rapid în regiunea din spatele ochilor. Acolo era adăpostit hipotalamusul, colorat în galben, legat de hipofiză, lipit de spatele meningelui.

Privirea ei se opri asupra lui Anthony Nangala, care îşi mişca neîncetat degetul. Avea lacrimi în colţurile ochilor, dar încă nu scosese niciun sunet.

Canula ajunse fără complicaţii la ţintă. Când punctul roşu se află exact deasupra hipotalamusului, doctorul Goldmann strânse şurubul şi fixă astfel acul. Într-un final, uni capătul superior cu un furtun gros din plastic transparent, care ducea la o consolă aşezată pe perete.

— Ceea ce vedem acum a fost testat doar pe maimuţe, spuse Goldmann. Temperatura corpului a scăzut cu trei grade Celsius. La maimuţe acest lucru cauzează o încetinire a funcţiilor biologice ale corpului – şi a procesului de îmbătrânire. Până acum nu mi-au apărut niciun fel de reacţii negative, dar ne mai lipseşte valoarea experienţei.

— Nu există altă posibilitate de a scădea valoarea temperaturii corpului omenesc? întrebă Donna.

— Din păcate nu, răspunse Goldmann. Tastă ceva la computer, rezultând o scurgere a unui lichid prin tubul de plastic. Pentru încetinirea procesului de îmbătrânire, funcţia hipotalamusului trebuie reglată din nou. Acest lucru se întâmplă prin creşterea concentraţiei ionilor de calciu. Exact asta fac eu acum.

Thomas Briggs, care stătea lângă Donna, păru puţin dezamăgit.

— Mi-e greu să cred că senatorul Bloomfield o să accepte de bunăvoie o asemenea operaţie, spuse el.

— Nu trebuie, răspunse Goldmann. Experimentul pe hipotalamus se comportă precum investigarea genelor morţii la oameni: studiem, dar suntem încă la început. Prelungirea promisă a duratei de viaţă de opt sute de ani se poate efectua chiar astăzi printr-o altă metodă. Gura i se schimonosi într-un zâmbet rece, tipic. Aveţi încredere în mine.

# 48

Lara era încântată să părăsească ferma dărăpănată. Aerul rece o liniştea treptat. De îndată ce Emmet îi spuse traficantului de arme că nu putea să plătească pentru informaţii, Lara văzu deja vulturul făcând cercuri deasupra ei.

— Hei!

Vocea venea din spate. Lara şi Emmet se întoarseră. Pe verandă stătea Hassan Gamoudi.

— Dacă se va dovedi că m-aţi înşelat cu banii, o să vă găsesc, strigă el după ei. Oriunde. Nu uitaţi acest lucru.

Râse, dar Lara nu se îndoi că ameninţarea nu era reală. Nu avea acum doar Interpolul pe urmele ei, ci şi un traficant de arme.

— Poţi să îmi spui de ce m-ai lăsat atât timp singură, îi şopti lui Emmet, care dispăruse împreună cu Gamoudi mai bine de o jumătate de oră din pivniţă.

Pentru nervii Larei, şi aşa întinşi, acest lucru fusese oricum, dar nu benefic. Când Emmet se întoarse, căra un geamantan de aluminiu, pe care îl purta şi acum în mână.

— Am fost cu Gamoudi într-unul din depozitele sale, răspunse el. Ne-am ocupat de echipament.

Geanta era prea mică pentru arme.

— Echipament, repetă Lara.

— Pentru o spargere. Şperaclu, tăietor de sticlă, decodor pentru alarme, aşa ceva.

— Nu cred că putem pătrunde în palatul lui Assad în acest mod.

— Nici eu. Doar în biroul lui Omar Larbi.

Şoferul lui Gamoudi nu îi ducea înapoi la Jeddah, ci la Mecca, unde locuia Larbi.

— Gamoudi ne-a dat adresa, spuse Emmet. Nu a fost dificil, doar un clic pe internet a fost de ajuns. Larbi este un arhitect celebru aici.

Lara aprobă. Omar Larbi construise palatul lui Assad. El se ocupase şi de anexe – de exemplu laboratorul caracatiţelor, care, după toate probabilităţile, se afla sub grădina palatului. Lara investigase singură toate astea. Sperau să găsească acolo planurile de construcţie ale palatului. Era clar că Emmet dorea să-şi facă o imagine a interiorului palatului şi să cunoască teritoriul duşmanului, pentru a pune la cale un plan de eliberare.

Era aproape miezul nopţii când doctorul Goldmann termină turul laboratoarelor. Donna se simţea uşurată că, după operaţia lui Anthony Nangala, nu le mai prezentase detalii sângeroase, ci se limitase la prezentarea spaţiilor şi a echipamentului lor.

Nangala nu-i mai ieşea din cap. Experimentul fusese oribil, ca de altfel toate experimentele lui Goldmann, dar Donna se rezumase până acum la citirea rapoartelor scrise. Şi ororile răpirii subiecţilor. A fi realmente de faţă şi a vedea cu proprii ochi cum un subiect neajutorat era luat drept obiect de ştiinţă – ca să nu mai punem la socoteală şi că subiectul era o persoană cunoscută – era altceva. Un fior de gheaţă îi trecu prin spate.

Anthony Nangala intrase din întâmplare în proiectul Goldmann. Dorea, de fapt, să-i prindă pe traficanţii de sclavi din Sudan. Dar, în urma investigaţiilor sale, ajunsese în Wad Hashabi, satul din care, de luni de zile dispăreau oameni. Spionase zona de acolo cu aproape două săptămâni înainte ca Matt Leclerc şi adjutanţii săi să înceapă din nou vânătoarea. Observaseră că ceva nu era în regulă şi se deciseseră să-şi amâne acţiunea cu câteva zile. Pentru a împiedica o nouă surpriză, patru dintre ei îl urmăriseră pe Anthony Nangala până la New York, îl răpiseră şi îl aduseseră aici.

Sub influenţa drogurilor adevărului, Nangala le povestise tot ce ştia despre proiectul Goldmann. Mult nu ştia. Până la răpirea sa crezuse că avea de-a face cu o bandă normală de răpitori. În afară de asta, le povestise şi despre Ordinul Sabia Crestată. Precizase şi numele Donnei. Când Assad o informase, instantaneu, situaţia îi devenise clară: când un membru al ordinului dispărea fără urme, ceilalţi urmau să-l caute până când aflau ce s-a întâmplat exact cu el. Cu alte cuvinte: mai devreme sau mai târziu, ordinul ar fi aflat de proiectul Goldmann.

Exista doar o singură soluţie pentru rezolvarea acestei probleme: ordinul trebuia distrus. Aşa că Donna îl rugă pe Assad să trimită un elicopter de luptă în Scoţia, pentru a incendia castelul Leighley în timpul întâlnirii. Promise, în schimb, să investească în proiect o parte considerabilă din averea ordinului, deoarece situaţia financiară a lui Assad, rezultată din rapoartele ziarelor, nu era una dintre cele mai bune. Greutăţile lumii ştiinţifice îi dăduseră de furcă în ultimii ani. De aceea îşi căutase alţi investitori.

Gândul la surorile şi fraţii ei morţi îi dădeau palpitaţii la inimă. În acelaşi timp, ştia că nu existase altă soluţie. Ordinul nu ar fi acceptat niciodată acţiunile proiectului Goldmann. Mult prea mulţi nevinovaţi au avut de suferit sau chiar au murit în numele ştiinţei. Dar suferinţa şi moartea altora erau pentru Donna şansa de viaţă. Deşi avea doar cincizeci şi unu de ani, simţea deja sfârşitul apropiindu-se. Părinţii ei muriseră amândoi la cincizeci şi patru de ani din cauza unor probleme de inimă. Durata scurtă de viaţă era o caracteristică a generaţiilor familiei ei. Era în genele lor. Donna se apropia cu paşi repezi de moarte. Dar se simţea încă prea tânără ca să moară.

Când se întoarse în cameră şi se aruncă în pat, îşi zise că succesul ştiinţei presupune o anumită lipsă de interes faţă de cei din jur. Nu era singura care urma să profite de pe urma proiectului.

Totuşi, fusese chinuită de scrupule întreaga noapte.

Dimineaţa, când se trezi, se simţi istovită. Imaginile operaţiei craniene suportate de Anthony Nangala îi mai dansau insistent în faţa ochilor. Ar fi dat orice să-şi poartă şterge această imagine din minte. Reuşi, în apa caldă a băii, să se mai destindă. La micul dejun, vechiul ei prieten Thomas Briggs veni lângă ea.

— Pari căzută pe gânduri, spuse el.

— Sunt doar obosită.

— Ai dormit rău.

— Da. M-am gândit neîncetat la ziua de ieri.

— Regreţi că te-am implicat în acest proiect?

Se uită la Briggs şi oftă. De-a lungul a mai mult de douăzeci de ani, între ei se crease o relaţie bazată pe încredere. Donna ştia totul despre el, şi invers. Când se întâlneau, purtau discuţii despre bătrâneţe şi moarte, asta deoarece făcea parte din domeniul de activitate a lui Briggs. În timpul uneia dintre aceste discuţii, în urmă cu aproximativ trei ani, Briggs o întrebase dacă era pregătită să îşi vândă sufletul pentru a-şi prelungi viaţa. La început crezuse că era doar un joc. Totuşi, când el îi povesti că lua parte la un proiect de cercetare, Donna realiză că se afla cu siguranţă în faţa celei mai dificile decizii din viaţa ei. O lună întreagă meditase, apoi acceptă. La scurt timp, fusese cooptată în proiect.

— Nu regret nimic, spuse Donna. A trebuit să mă decid şi exact asta am şi făcut. Atâta doar că, spre deosebire de tine şi de doctorul Goldmann, eu nu am nimic de a face cu operaţiile. Acest lucru mă loveşte direct în inimă.

— Bineînţeles. Dar crede-mă că în două sute de ani o să uiţi.

La ora zece se întâlneau toţi în sala răcoroasă de conferinţe. De undeva se auzea zgomotul instalaţiei de aer condiţionat.

Donna stătea lângă Thomas Briggs, iar şeicul Assad, Sergej Ljuschkin şi senatorul Bloomfield, de cealaltă parte a mesei. Doctorul Goldmann luase loc în capul mesei.

— Vreau să comunic, în această dimineaţă, programul zilelor următoare, spuse el. Turul nostru de ieri nu a avut nicio legătură cu acest lucru. După cum am precizat, ceea ce aţi văzut ieri poate fi viitorul proiectului nostru, şi, în cel mai fericit caz, ne poate aduce viaţa veşnică. După situaţia actuală, doar opt sute de ani ar fi în discuţie.

— Îmi ajunge, cel puţin pentru început, adăugă senatorul Bloomfield nerăbdător. Vă rog să ne povestiţi. Cum doriţi să readuceţi vitalitatea în oasele mele bătrâne?

— Înainte de a vă răspunde la întrebare, doresc să vă arăt ceva, spuse Goldmann.

Apăsă câteva butoane ale telecomenzii care era aşezată în faţa lui pe masă. Jaluzelele cu lamele acoperiră fereastra şi un diaproiector vechi proiectă o imagine pe peretele de pânză de la capătul mesei.

Imaginea era împărţită în două şi amintea de poza unui puşcăriaş. Prezenta un bătrân de culoare, din faţă şi din profil. Nu era îmbrăcat decât într-un şort. Riduri adânci îi brăzdau faţa; era chel şi încovoiat. Donna presupunea că era vorba de una dintre persoanele răpite din Wad Hashabi. Satul sudanez era atât de interesant pentru Goldmann întrucât acolo trăiau neobişnuit de mulţi bătrâni. Wad Hashabi era o insulă înconjurată de un golf. Mulţi dintre locuitori îşi petrecuseră întreaga viaţă acolo, aproape niciun străin nu se mutase aici. Gena longevităţii o transmiseseră de-a lungul multor generaţii. Satul era pentru cercetătorii din domeniul geriatriei un Eldorado.

— Nimeni nu ştie ce vârstă are bătrânul, nici măcar el. Credem că are în jur de nouăzeci. Domnule senator, vă rog să priviţi cum funcţionează tratamentul nostru asupra corpului omenesc.

Apăsă iar un buton de la telecomandă. Proiectorul prezentă o altă imagine pe peretele de pânză: acelaşi bărbat, lucru evident, dar ridurile, în comparaţie cu imaginea anterioară, se diminuaseră vizibil. În afară de acest lucru, bărbatul nu mai era atât de încovoiat, iar scalpul său, înainte chel, avea acum părul grizonat. Bărbatul părea a fi acum de şaizeci de ani. Bloomfield era vădit impresionat.

— Metoda noastră acţionează pe două planuri, spuse doctorul Goldmann. Ceea ce vedeţi dumneavoastră aici este rezultatul primei faze, faza de revitalizare. Scopul ei este de a înlătura semnele bătrâneţii. Din păcate se aplică într-o arie restrânsă. Nu îi mai putem face tineri. Dar cred că rezultatul vorbeşte de la sine.

— Fireşte, comentă Bloomfield. Ce aveţi de gând să faceţi cu mine în această fază, doctore?

— Vom înlătura apariţia procesului organic de îmbătrânire printr-o serie de măsuri, de exemplu alimentarea cu vitamine.

— Toată viaţa mea am mâncat legume. Nu m-au ajutat cu nimic. De altfel, nu vreau să cred că am plătit zece milioane de dolari pentru a fi îndopat cu portocale.

— Vitaminele se vor descompune mai departe ca regeneratori, replică Goldmann, fără a ţine cont de tonul sarcastic al lui Bloomfield. Cel mai bine funcţionează unul dintre preparatele de vitamina E, un foarte bun revitalizant. Pe lângă vitamine vi se vor administra şi hormoni, care acţionează asupra glandei timus.

— Nu am ştiut până acum că am o astfel de glandă. La ce foloseşte ea?

— Asigură rezistenţa corpului dumneavoastră. Din păcate, funcţiile ei scad la maturi din ce în ce mai tare. Terapia noastră cu hormoni va intensifica funcţionalitatea timusului şi implicit va întări şi rezistenţa dumneavoastră. De fapt, nu este vorba doar de prelungirea vieţii cu câteva sute de ani, ci de a petrece această perioadă în condiţii normale, activ atât fizic, cât şi psihic. De aceea, am introdus în această primă fază şi un tratament cu celule noi. Nu una normală, ci una care pune în umbră toate celelalte metode utilizate până acum. Nu doar că veţi arăta cu mult mai tânăr, precum persoana din imagini, ci vă veţi simţi tânăr. Organele dumneavoastră interne vor funcţiona mai bine, ţesutul dumneavoastră muscular se va restructura, structura osoasă va fi mai flexibilă. În paralel, la scurt timp după administrarea tratamentului cu celule tinere, procedura trece în al doilea stadiu, faza de întârziere. În această fază, starea fizică revitalizată este stabilizată şi procesul de îmbătrânire este încetinit.

Făcuse o mică pauză înainte de a da explicaţii mai detaliate.

— O celulă umană poate să se împartă în exact cincizeci de părţi, după care moare. Acest fenomen se numeşte „efectul Hayflick”, după cel care l-a descoperit. Moartea subită a celulei se produce deoarece ADN-ul se scurtează la fiecare divizare. Aşteptă impresia lui Bloomfield pentru a continua: Cromozomii umani au la capăt un fel de capă. Ea este compusă din repetarea unei anumite baze, care protejează AND-ul de descompunerea stofei. Această capă are rol de protecţie. La fiecare divizare ea se dezintegrează şi apoi se reconstruieşte. La celulele mature, baza se descompune din ce în ce mai tare. Protecţia se destramă. După a cincizecea divizare, capa este atât de deteriorată, încât ADN-ul se alterează. Informaţiile ereditare din celule nu mai pot fi citite. Drept consecinţă, ele mor. Am găsit totuşi o soluţie care permite celulelor umane să se divizeze în aproximativ cincizeci de părţi, fără probleme, mai bine zis: să îmbătrânească mai încet.

Bloomfield aprobă. Pe faţa sa se oglindea triumful unui bărbat care era pe punctul de a-şi îngenunchea destinul.

— Ce mai aşteptăm? întrebă el. Nu mai am răbdare.

# 49

Anthony Nangala stătea într-o cameră mică în care mirosea a dezinfectant şi privea în gol tavanul. Nu se prea putea mişca. Încheieturile mâinilor şi ale picioarelor erau prinse cu manşete de piele, care erau legate de pat cu lanţuri de oţel. Avea mult mai mult spaţiu decât ieri, în timpul operaţiei.

Se simţea bine din punct de vedere fizic. Nu-şi mai simţea degetele de la mâini şi picioare înţepenite, dar poate acest lucru se datora faptului că nu se putea odihni. Nici rana de la cap nu-l mai durea. Simţea pulsări la tâmplă, dar nimic mai mult. Ca boxer la categoria grea trăise şi altele mult mai urâte.

Se simţea însă rău din punct de vedere psihic. Intervenţia de ieri a fost o experienţă decisivă a vieţii sale. Neputinţa lui, panica pentru ce se va putea întâmpla, faptul că nu ştia ce făcea doctorul Goldmann – toate îl aduseseră în pragul nebuniei. La aceste trăiri se mai adăuga şi dezamăgirea că Donna Greenwood – una dintre puţinele persoane în care el avusese încredere – îi trădase. Poate mai erau implicaţi şi alţi membri ai ordinului. Dezamăgirea era profundă.

Nangala auzi cum se deschide uşa.

— Bună ziua.

Era tânăra palidă, care îl tratase ieri după ce fusese scos din celulă. Pielea ei părea azi şi mai transparentă. Îi era evident că femeia – conştient sau inconştient – îşi ferea privirea. Totuşi, vedea ceva în ochii ei care îi dădea speranţe: căldură. În această catacombă fără ferestre ea părea singura care mai avea suflet.

— Ce faceţi?

Era mai mult decât o stupidă întrebare de rutină. Ceva din vocea ei lăsa de înţeles că era realmente interesată de starea lui.

— Când vă văd pe dumneavoastră, mult mai bine.

Râse timid, dar nu continuă. În schimb, îşi scoase un termometru dintr-un sertar.

— Deschideţi gura, spuse ea.

Nangala o ascultă şi ea îi împinse termometrul sub limbă.

— Cum vă cheamă? întrebă el cu termometrul în gură.

— Reyhan. Reyhan Abdallah.

— Eu sunt Anthony.

Râse şi se uită cu o lanternă la ochii bărbatului.

— Anthony? Un nume frumos.

Nangala dori să protesteze, dar ea-l întrerupse.

— Ţineţi-vă gura închisă, ştiu cum vă cheamă.

După câteva secunde, termometrul începu să scoată nişte sunete.

— 34,2 grade Celsius, constată femeia. Se pare că intervenţia de ieri a avut succes.

Apăsă pe pedala de la patul lui Anthony şi îl împinse într-un gang sterilizat, luminat de un neon. Ieşiră pe o uşă, aflată după colţ, şi ajunseră într-o încăpere care ieri folosise drept sală de operaţie. Într-o parte se aflau alte instrumente de tortură. Brusc, Nangala simţi din nou cum îi creştea panica. Coşmarul continua.

Înainte de a apuca să spună ceva, femeia părăsi încăperea. Instinctiv, Nangala dori să o urmeze, dar faptul că era legat îl opri. Îl cuprinseră mânia şi disperarea.

Auzi apoi paşi pe hol, apoi un zgomot la uşă.

— Mă bucur că sunteţi aici… spuse el uşurat.

Apoi observă că în cameră nu era Reyhan Abdallah, ci doctorul Goldmann.

— Vă bucuraţi de compania mea? întrebă omul de ştiinţă cu un zâmbet înfumurat pe buze. Foarte bine. Mă temeam că mi-aţi luat comportamentul în nume de rău.

Ironia şi batjocura îl făcură pe Anthony Nangala să-şi încordeze pumnii. Dacă nu ar fi avut cătuşele puse, ar fi sărit din pat la beregata acestui nebun. Dar în aceste condiţii nu putea să facă nimic.

Goldmann îşi trase un scaun şi se aşeză lângă patul lui Nangala. Apoi apropie o masă pe care erau pregătite deja câteva injecţii. Erau înşiruite paralel. Precizia cu care erau aşezate îi dădeau fiori lui Anthony. În acest laborator, nimic nu era lăsat la voia întâmplării. Ce avea de gând Goldmann să facă cu ele va afla în curând.

Goldmann dezinfectă un loc din palma lui Nangala şi introduse o canulă cu o perfuzie care conţinea un lichid transparent. Apoi îi făcu o injecţie în braţ.

— E doar un relaxant muscular, îi explică el. Ca să vă mai destindeţi puţin. Terapia mea acţionează mai bine pe un corp relaxat.

Nangala simţi într-adevăr după câteva secunde cum spasmele musculare dispărură. Totuşi, frica din capul său rămase, chiar crescuse în intensitate. Era la dispoziţia lui Goldmann.

În timp ce doctorul îşi continua tratamentul, îi explica ce făcea: injecţiile şi infuziile conţineau un număr mare de vitamine şi hormoni. În cursul acelei zile, Anthony Nangala va fi tratat cu celule tinere.

Cu alte cuvinte:

— Parcurgeţi complet prima etapă a terapiei mele, spuse Goldmann. Exact ca şi senatorul Bloomfield, pe care l-am tratat acum câteva minute. Cu operaţia de ieri, sunteţi chiar cu un pas înainte. Puteţi să fiţi prima persoană care ajunge la vârsta de o mie de ani.

Anthony Nangala nu mai înţelegea lumea aceasta.

— De ce faceţi asta? întrebă el.

— E atât de greu de ghicit?

— Cercetare?

— Vă vom lua regulat probe de organe pentru a vedea cum se manifestă terapia mea, având în vedere scăderea temperaturii corpului.

„Probe de organe!” Cuvântul îi răsună ca un ecou în cap. Nu putea înţelege ce însemna acest lucru în opinia lui Goldmann.

— Chiar dacă terapia dumneavoastră reuşeşte, lucru de care mă îndoiesc, spuse el, chiar credeţi că stau la dispoziţia cercetărilor dumneavoastră o mie de ani?

„Ce credea nebunul ăsta de cercetător? Că el, Nangala, îi va pupa picioarele în semn de recunoştinţă? De îndată ce va ieşi de aici va avea grijă ca Goldmann şi toţi ceilalţi care lucraseră cu el să ajungă în spatele gratiilor.”

— Mă tem că nu aveţi de ales, răspunse Goldmann rece. Sunteţi prea important pentru ştiinţă ca să ratez un asemenea lucru.

Trecuseră câteva secunde până înţelese. Simţi cum îi urcă sângele la cap.

— Vreţi să mă ţineţi prizonier o mie de ani?

Goldmann râse.

Reyhan Abdallah se simţea slăbită, cu mult mai slăbită decât în ultimele zile. De când începuse să lucreze din nou aici, simţea cum îşi pierde puterile.

De aceea, făcuse o pauză de aproape un an pentru a se menaja şi a se reface. Din păcate nimeni nu crezuse cu adevărat că ea va mai părăsi vreodată spitalul. Totuşi, luptase din greu şi ieşise învingătoare, cel puţin în această rundă. Dar întunericul era învelit în ceaţă.

Se luptă cu lacrimile şi îşi îndepărtă disperarea.

„Nu renunţa”, se încurajă ea. Dar acest lucru nu era uşor, fiecare mişcare însemna un efort şi cea mai mică mâncărime a nasului îi inducea teama de moarte. Virusul HIV, care se dezlănţuise de opt ani, părea că dorea să o domine, poate pentru ultima dată. Simţi cum începe să tremure.

Dar, atât timp cât făcea parte din echipa lui Goldmann, exista totuşi un dram de speranţă. Nu doar pentru ea şi pentru soţul ei care era şi el infectat, dar şi pentru fiul lor, care se născuse cu acest virus. Reyhan Abdallah nu dorea să trăiască sute de ani. Unicul ei scop era acela de a ajunge la o bătrâneţe normală. Dorea să-şi vadă fiul crescând şi să aibă mai mult timp pentru a-i ierta soţului ei escapadele fatale. Îşi mai dorea copii, într-o zi chiar şi nepoţi. Şi exact acest cadou l-ar fi făcut tuturor persoanelor infectate cu HIV: speranţa într-o viaţă normală. Acesta era motivul pentru care se angajase aici.

Doctorul Goldmann, care o angajase ca asistentă de laborator, ştia de boala ei. Îi comunicase de la început că cercetările sale i-ar putea vindeca şi pe cei infectaţi cu acest virus. Prin capacitatea îmbunătăţită de divizare a celulelor, se încetineşte extinderea imunităţii celulare scăzute şi, implicit, avansarea bolii. Considera că durata de viaţă putea fi situată între cincizeci şi optzeci de ani.

Reyhan simţi o atingere pe umăr.

— E totul în regulă?

Se cufundase atât de tare în gânduri, încât uitase unde se afla. În sala cu celule tinere. Se întoarse. În faţa ei stătea Mustil Massuf, un arab de aproape patruzeci de ani, a cărui fiică suferea de un sindrom de îmbătrânire rapidă. Fata avea doar nouă ani, dar arăta precum o femeie de şaptezeci de ani.

O glumă proastă a naturii, cunoscută sub numele de sindromul Hutchinson-Guilford sau, pe scurt, Progerie. Dar şi la acest fenomen, predicţiile doctorului Goldmann erau favorabile, cel puţin privind încetinirea evoluţiei bolii.

„Dintr-un motiv sau altul, fiecare are propriile interese pentru reuşita proiectului”, se gândi Reyhan. Îi spuse lui Mustil:

— Mulţumesc, mi-e bine. Astăzi mă simt doar puţin moleşită.

Mustil se întoarse la treburile sale. Desfăcu o bucată de material verde sterilizat pe o masă de crom, deschise un pachet învelit în folie conţinând o trusă de chirurgie şi o aranjă pe bucata de material.

Reyhan îşi alungă oboseala şi-şi trase mănuşi de latex peste mâini. Cu gândul la colectarea de celule tinere, i se făcu pielea de găină. Mai participase o dată la această procedură, înainte de a se interna în spital, cu mai mult de un an în urmă. Pauza lungă îi sensibilizase însă nervii întinşi. Gândul la ceea ce o aştepta în următoarea oră şi jumătate o făcea să se simtă jalnic.

„Gândeşte-te la motivul pentru care te afli aici”, îşi spuse ea. Îşi amintea totuşi de dezgustul pe care îl simţise ultima dată. Cele mai multe celule tinere proveneau de la capre sau oi, dar reacţia organismului uman la acestea era uneori adversă. Ultima oară, celulele fuseseră preluate de la maimuţe, mai exact de la cimpanzei, pe care şeicul Assad îi adusese din Zair sau Congo. Doar din cauza înrudirii lor cu specia umană terapia decurgea cu mai puţine complicaţii.

Pentru colectarea celulelor se utilizau doar femele în ultima fază de gestaţie şi pui. Erau ucise şi tranşate. Goldmann îndepărta de la femelele gestante doar embrionul, deoarece acesta deţinea mai mult de şaizeci de feluri de celule. De la mamă şi pui se foloseau diferite organe, care nu erau încă bine dezvoltate la embrion – ovarele, respectiv testiculele, hipofiza, glanda suprarenală şi altele. Toate organele extrase erau descompuse celular, după care se prelucrau celulele tinere. La sfârşit, preparatele celulare proaspăt obţinute erau injectate pacienţilor. Acesta era pasul decisiv pentru cel mai bun rezultat.

Dar nici preparatele celulare provenite de la maimuţe nu interacţionau bine cu corpul omenesc, existau reacţii adverse. Pentru un organism sănătos acest lucru nu reprezenta o problemă. Nici celulele preluate de la capre sau oi nu aveau contraindicaţii periculoase. Totuşi, pentru Reyhan şi pentru alte persoane care erau infectate cu virusul HIV, această terapie nu intra în discuţie, deoarece cea mai mică neregulă le putea cauza moartea.

Totuşi, doctorul Goldmann o informase că în ultimul an experimentul său evoluase şi se făcuseră mulţi paşi înainte. Progrese care o puteau ajuta şi pe ea. Reyhan era curioasă despre ce era vorba.

Ca din senin, uşa de la sala de operaţii se deschise şi doctorul Goldmann îşi făcu apariţia. Era însoţit de un grup de medici, toţi îmbrăcaţi în halate albe şi cu măşti la gură. Doi dintre ei împingeau paturi. Pe sub cearceafurile trase, Reyhan recunoscu trupurile animalelor deja ucise.

Îşi aminti că nu purta mască şi se duse să îşi ia una. Când se întoarse la ceilalţi care trăgeau cearceafurile de pe paturile de operaţie, inima lui Reyhan făcu aproape de un blocaj. În faţa ei nu mai stăteau animale de laborator, nici maimuţe, ci o femeie însărcinată şi un copil de aproximativ zece ani, ambii de culoare şi dezbrăcaţi.

Reyhan înţelesese. În acea zi, celulele tinere vor fi preluate de la corpuri umane.

Când doctorul Goldmann începu să dea primele indicaţii şi se întinse după bisturiu pentru a îndepărta fătul din corpul mamei, Reyhan simţi că i se întoarce stomacul pe dos. Alergă din sala de operaţie până la prima toaletă, unde vomită.

Două ore mai târziu, nu reuşise încă să-şi revină. Stătea pe coridor cu o ceaşcă de cafea într-o mână şi cu o ţigară aprinsă în cealaltă. Renunţase de mulţi ani la fumat, dar astăzi avea nevoie de ceva care să-i calmeze nervii. Pachetul de ţigări aflat pe masă era deja pe jumătate gol. Totuşi, nu se simţea mai bine.

Uşa se deschise şi Mustil Massuf îşi vârî capul pe uşă.

— Aici erai, spuse el.

Văzând că Reyhan nu reacţionează, veni lângă ea şi se aşeză.

— Ai plâns?

Aprobă, fără să scoată vreun cuvânt. Da, plânsese aproape tot timpul în cele două ore. Atât de tare încât o durea capul acum.

— Nu te-a prevenit doctorul Goldmann? întrebă Mustil.

— Nu.

Mustii ezită.

— Ştiu că munca noastră provoacă nedreptăţi, spuse el. Dar gândeşte-te la mulţimea de oameni pe care îi putem ajuta. Gândeşte-te la familia ta. Eu fac totul doar pentru fiica mea.

Reyhan suspină încet. Nu dorea să discute acum. Niciun sfat de-al lui Mustil nu o putea ajuta acum. Ceea ce văzuse nu era doar o nedreptate. Era o crimă îngrozitoare. Nici măcar şansa de a se vindeca pe ea, pe familia ei, chiar şi pe un milion de oameni bolnavi nu putea justifica o asemenea faptă.

Mustii observă că nu avea niciun rost să discute cu ea. Se ridică. Din uşă îi spuse:

— Doctorul Goldmann te-a căutat peste tot. Doreşte să îţi vorbească.

Avu nevoie de o altă ţigară şi o altă ceaşcă de cafea pentru a se simţi pregătită să discute cu şeful ei. Se întreba ce dorea de la ea. Să o mustre? Să îi ţină prelegeri deoarece nu se comportase profesional?

Fiindcă nu îl găsi nicăieri o întrebă pe o colegă, care o informă că doctorul Goldmann se afla în biroul său. Ajunsă acolo, Reyhan bătu la uşa antecamerei, dar nimeni nu răspunse. Dori să se întoarcă şi să îl mai caute, când i se păru că aude voci în cameră. Mai bătu încă o dată, dar fără rezultat. Se decise repede să intre.

Antecamera era goală. Secretara lui Goldmann nu era la locul ei, deşi monitorul computerului ei era pornit. Reyhan se întrebă dacă trebuia să aştepte întoarcerea secretarei, dar auzi ceva. O conversaţie dură, evident din biroul doctorului Goldmann, a cărui uşă nu era bine închisă.

Conversaţia era în limba engleză, dar Reyhan înţelesese destul.

— Nu acum. Ea trebuie să sosească dintr-un minut în altul. Haideţi să vorbim mai târziu despre asta!

Aceasta era vocea lui Goldmann.

— Nu putem să permitem nimănui să lucreze în laborator, atât timp cât această persoană reprezintă un pericol pentru noi, se auzi vocea şeicului Assad. În următoarele şase zile vrem să administrăm o nouă cură de întinerire. Nu vreau să se întâmple ceva, acum când suntem atât de aproape de ţintă.

— Femeia nu reprezintă niciun pericol. Nu a fost la curent cu ceea ce se întâmplă şi este acum surprinsă. Până în prezent a avut de a face doar cu experimente pe animale.

Bănuiala lui Reyhan se confirmă. Vorbeau despre ea. Curioasă, se apropie de uşă.

Assad continuă:

— Ştiu că aveţi o slăbiciune pentru această femeie. Dar aveţi grijă să nu-şi piardă cumpătul şi să povestească ceea ce se întâmplă în acest laborator.

— Nu va face acest lucru deoarece doreşte să profite şi ea de pe urma acestui proiect.

— La un moment dat o să înţeleagă că nu putem face nimic pentru ea.

— O să am grijă să creadă în continuare în acest lucru.

Pe Reyhan nu o mai interesă ce se discuta mai departe. Ca paralizată, stătea în uşa biroului şi încerca să-şi recapete controlul. Doctorul Goldmann o minţise ani la rând! Prima dată şocul cu operaţiunea de colectare a celulelor vii şi acum asta.

Reyhan avea impresia că îi fuge pământul de sub picioare şi că urma să cadă într-o gaură neagră, fără fund.

„Nu există nicio metodă de salvare, se gândi ea tulburată. Nici pentru familia mea, nici pentru mine, nici pentru toate persoanele din lumea aceasta infectate cu HIV.” Dezamăgirea şi disperarea îi aduseră lacrimi în ochi. Goldmann şi Assad se jucaseră cu speranţa ei şi se folosiseră de ea într-un mod josnic.

Remarcă o schimbare în spatele uşii. Nu mai auzea voci, ci paşi. Discuţia se încheiase.

Capul lui Reyhan Abdallah era cufundat în gânduri.

„Dacă Goldmann şi Assad mă prind aici, vor crede că i-am spionat, îşi spuse ea. În acest caz vor considera că nu mai pot avea încredere în mine. Trebuie să dispar de aici!”

Pentru a nu face zgomot pe linoleumul alb, îşi scoase pantofii. Apoi alergă cât putu de repede pe coridor. Închise încet uşa în urma sa. După ce va trece de colţul următor, va fi în siguranţă.

Dar, înainte de a ajunge pe hol, îi auzi pe cei doi bărbaţi intrând în hol.

— Reyhan, dumneavoastră sunteţi?

Se întoarse şi se strădui să nu facă o impresie bătătoare la ochi. Doctorul Goldmann se întoarse spre ea în timp ce se despărţea de Assad. Şeicul o luă în direcţia opusă.

— Am pus deja oamenii să vă caute, spuse Goldmann. Unde v-aţi ascuns? Mi-am făcut griji în privinţa dumneavoastră.

— A trebuit să fumez câteva ţigări, spuse ea.

Goldmann aprobă şi o fixă cu o privire îngrijorată.

— Îmi pare rău, spuse el. Trebuia să vă avertizez la ce să vă aşteptaţi astăzi în sala de operaţii. Haideţi să vorbim despre toate acestea la mine în birou, bine?

Îl urmă în camera fără ferestre, dar agreabilă. Aici nu exista linoleum, ci parchet. Biroul şi scaunul său oriental erau aşezate pe un covor persan, imens, lucrat manual. În spatele biroului se afla un impresionant perete, plin cu cărţi.

Reyhan şi Goldmann se aşezară la masa de discuţii.

— Vă simţiţi mai bine? întrebă omul de ştiinţă.

— Puţin, minţi ea.

Ce putea să spună? Că nu mai dorea în niciun caz să participe la oribilităţile petrecute în laborator?

— Reacţia dumneavoastră este de înţeles.

În timp ce-i adresa aceste cuvinte, Goldmann îşi puse mâna peste a ei.

— Şi eu sunt dezgustat de modul în care se petrec lucrurile, de faptul că suntem nevoiţi să ucidem oameni, pentru ca alţii să poată să trăiască. Este îngrozitor, dar necesar.

O privi în ochi. Era cuprinsă de fiori în faţa puterii aproape magice pe care Goldmann o emana.

— Sunt sigur că odată cu trecerea timpului vom putea găsi soluţii mai umane. Dar, pentru moment, este unica soluţie pe care o putem utiliza pentru a evita complicaţiile.

Reyhan simţi cum îi năvălesc lacrimile în ochi.

Goldmann o strânse încurajator de mână.

— Gândiţi-vă la boala dumneavoastră, o sfătui el. Amintiţi-vă ce v-am promis când aţi început să munciţi aici: într-o zi dumneavoastră, soţul şi fiul dumneavostră veţi putea beneficia de terapia noastră. Şi această zi nu este departe.

Reyhan Abdallah respiră adânc şi aprobă, pentru a-i da lui Goldmann impresia că a atras-o din nou de partea lui. Dar era, de fapt, exact invers. Goldmann nu o minţise doar în trecut, dar continua să o facă şi acum. Dar de data aceasta nu mai credea în minciunile lui.

— Mai înainte, în sala de operaţii, a fost un mare şoc pentru mine, spuse Reyhan în speranţa de a putea oferi un adevărat joc de teatru. Am nevoie de timp pentru a mă putea obişnui cu această nouă situaţie.

— Bineînţeles. Încercaţi, în timpul week-endului, să faceţi acest lucru. Şi săptămâna viitoare luaţi lucrurile mai uşor, până ce şocul va dispărea.

Se ridicară şi se îndreptară spre uşă.

— Mă bucur că vom continua să lucrăm împreună, spuse Goldmann. Nu mi-ar fi făcut deloc plăcere să vă fi pierdut din echipă.

Reyhan râse şi părăsi camera.

Goldmann se uită după ea cu părere de rău. Îi plăcea de această femeie. Chiar foarte mult. Era o frumuseţe, tânără, puternică şi slabă. Când se afla în preajma lui avea nevoie de toate puterile să se stăpânească. Doar atingerea uşoară a mâinii ei îi dădea fiori în întregul corp. Ce bine era dacă nu ar fi fost bolnavă.

Goldmann îşi dorea cu adevărat să o poată ajuta, nu doar de dragul ei, ci şi în propriul său interes. Bineînţeles că ştia de familia ei, de fiul şi soţul ei bolnav şi era extrem de sigur că între el şi Reyhan Abdallah nu ar fi putut exista vreodată nimic mai mult decât câteva priviri şi salutări. Dar o parte din el se întreba dacă dorea acest lucru sau nu.

Totuşi, Assad avea dreptate: femeia le putea pune proiectul în pericol. Şi, deşi o făcuse să creadă acest lucru, nu avea încredere în ea. Şocul în privinţa celulelor tinere o marcase profund, mai mult decât arăta ea. Îi denaturase adevărul. Totuşi, Goldmann era sigur că femeia avea de gând să se liniştească, având în vedere faptul că dorea să lupte cu SIDA.

Dar trebuia să aibă grijă.

Se întoarse în biroul său, se întinse după receptor şi formă cu inima îngreunată un număr de telefon. După ce acesta sună de două ori, ridică Mats Leclerc, consilierul pe probleme de siguranţă a lui Assad. Goldmann îi explică aspectele problemei şi îl rugă să o supravegheze pe femeie în următoarele zile.

După ce închise, se simţi pustiit. Dacă femeia vorbea cu cineva despre ceea ce văzuse azi, Leclerc o va rezolva, era sigur de acest lucru. Fără îndoială că ar fi omorât orice complice, chiar şi pe Reyhan Abdallah. Goldmann spera totuşi ca femeia să nu facă vreo prostie.

# 50

Tom Tanaka căscă şi se întinse atât cât îi permitea spaţiul unei maşini de supraveghere. Se simţea ca şi cum ar fi petrecut noaptea în canal. Era obosit, prost dispus şi transpirat. Îşi simţea capul greu. Şi când se gândea la următorul raport pentru Lyon, simţea că îl cuprinde greaţa. Eşecurile i se adunaseră în ultimul timp.

— Ne-a înşelat, murmură el.

Jussuf Ishak, tehnicianul, îi aruncă o privire. Cearcănele negre îi subliniau ochii.

— Mosehni?

Tanaka aprobă.

— Ne-a tras ţeapă. Nu vrea nicidecum să-l predea Interpolului pe Walsh. Nu a avut niciodată de gând. A dorit de la început să dispară cu el. Nu trebuia să fi avut încredere în ea. Dumont o să mă omoare că nu am arestat-o pe loc.

Tanaka îşi frecă fruntea şi căscă. Îl durea capul când se gândea la maşina care îi luase ieri pe Mosehni şi Walsh, la cursa de urmărire, dezamăgirea pe care au simţit-o când el şi Ishak au pierdut-o de sub ochi.

De atunci aşteptau, în faţa hotelului Jeddah Sheraton, întoarcerea celor doi, dar până în acel moment, fără succes.

„Următoarea avansare se va lăsa mult aşteptată”, se gândi Tanaka deprimat.

Ridică receptorul pentru a forma numărul centralei din Lyon.

— De ce să aştept execuţia mea, când pot să o am acum, spuse sarcastic.

Dar Ishak îl prinse de mână şi-i arătă cu capul videomonitorul din centrul consolei de supraveghere. Simţi cum o piatră i se ia de pe inimă, de îndată ce îi recunoscu pe Lara Mosehni şi pe Emmet Walsh, care intrau în camera de hotel.

— Mă întreb unde au fost cei doi toată noaptea, spuse el.

Lara şi Emmet îşi puseră documentele pe masă şi se aşezară.

— Sunt complet epuizată, spuse Lara în timp ce îşi rotea capul ca să se mai destindă. Să comand câte o cafea?

— Bună idee. Cel mai bine o găleată întreagă pentru fiecare.

Lara râse obosită, se îndreptă spre telefon şi comandă cafeaua.

— Va fi adusă în câteva minute, spuse ea şi se cufundă în scaun.

Emmet studie între timp documentele pe care le furaseră noaptea din biroul lui Omar Larbis.

Pe coala mare de hârtie era planul palatului şeicului Assad. Mai multe foi mici prezentau planuri detaliate ale clădirii. Planul exterior dezvăluia un dreptunghi perfect, în direcţia sud-vest, de trei sute cincizeci de metri lăţime şi şapte sute de metri lungime, înconjurat de un perete, iar la fiecare colţ, un impresionant turn de apărare. Pe flancul de vest, peretele trecea peste construcţia palatului, care era flancat de încă două turnuri impozante. Spre est se întindea grădina.

— Peretele dinspre sud are o poartă, constată Emmet. Probabil pentru livrări. Sau pentru personal.

Lara observă că de abia îşi mai putea ţine ochii deschişi. Nici ei nu-i era mai bine şi se întreba cât trebuia să mai aştepte până când cafeaua îşi va face efectul.

Studie următoarele planuri – etajele palatului. La fel ca şi parterul, existau aici multe camere, fiecare de mărime impresionantă, cu multe ferestre, total improprii pentru a reţine una sau mai multe persoane. Mai interesantă li se păru pivniţa, situată de cealaltă parte. De îndată ce luară în mână o hârtie pe care scria „Laborator”, îşi dădură seama că găsiseră cu siguranţă ceea ce căutau.

Data din colţul drept trăda faptul că această aripă a clădirii fusese construită ulterior. Lara aflase deja această informaţie când căutase pe internet. Totuşi simţi brusc un fior. Aşeză hârtia pe planul pivniţei şi constată că intrândul se potrivea perfect. Laboratorul era aşadar o construcţie subterană.

— Se pare că are doar o intrare, spuse Lara. Peste acest spaţiu – acvariul.

Emmet aprobă absent, era prea obosit pentru a-şi spune părerea.

Cineva bătea la uşă: roomservice.

Lara se ridică, deschise şi luă de la tânăra angajată o tavă cu două ceşti aburinde.

— Treceţi factura în contul camerei, vă rog, îi spuse fetei şi îi puse bacşişul în mână.

Când se întoarse la masă, Emmet dormea în scaun. Mâinile îi erau încrucişate peste corp, capul îi era aplecat într-o parte, peste umeri. Modul în care, de fiecare dată când respira scotea un şuierat, îi amintea Larei de bunicul ei. Emmet arăta precum blândeţea în persoană – nicidecum ca cineva care ucisese un poliţist.

Lara oftă. „Criminalii nu arătau a fi criminali, se gândi ea. La naiba, Emmet, de ce ai făcut asta?”

# 51

Pe căruciorul pe care Reyhan Abdallah îl împingea se afla o supă proaspăt gătită, din care ieşeau aburi, dar mirosul îi provoca greaţă. Se gândea încă la femeia însărcinată şi la copilul din camera cu celule noi. Cel mai bine ar fi fost să plece de îndată acasă, dar se străduia să continue, pentru a nu trezi nicio bănuială. Întâi trebuia să-şi limpezească gândurile. Apoi se putea hotărî ce să facă mai departe.

Intră în camera lui Anthony Nangala. Era încă legat în patul său.

— V-am adus ceva de mâncare, spuse ea.

— Nu am poftă de mâncare.

— Trebuie să mâncaţi.

— A, da? De ce?

Vocea lui era diferită de cea de dimineaţă, când îl văzuse ultima dată. Mult mai dură. Dispreţuitoare.

— Pentru a vă recăpăta puterea, răspunse ea.

Era iritat.

— De ce? Pentru ca doctorul Goldmann să nu îşi piardă cobaiul? Reyhan îşi înghiţi o observaţie şi se aşeză cu farfuria în mână pe patul lui Nangala.

— O să vă hrănesc eu.

— Dacă vreţi neapărat să îmi faceţi un serviciu, omorâţi-mă, şopti Nangala. Nu doresc să fiu pentru restul vieţii prizonierul lui Goldmann. Cu atât mai puţin câteva sute de ani.

Treptat începea să înţeleagă ce era în capul lui.

— Asta v-a spus doctorul Goldmann? întrebă ea. Că veţi rămâne prizonierul lui?

Bărbatul îi aruncă o privire de gheaţă.

— Scutiţi-mă de ipocrizia dumneavoastră. Ştiţi al naibii de bine ce planuri are cu mine.

Reyhan nu ştiuse până acum, dar după experienţa din sala de operaţie nu se mai mira deloc. Lacrimile îi năvăliră în ochi din nou. „Ce fel de om era Goldmann?”

„Nu, nu era un om, se gândi ea. Era un nebun. O bestie. Un monstru. De ce nu am remarcat acest lucru mai repede?”

Îşi răspunse singură la întrebare imediat: deoarece nu abuzase de nicio persoană din cele internate în spital pentru cercetările sale. Şi, în al doilea rând, deoarece îşi închisese ochii în faţa realităţii. „Da, se gândi ea, acesta este tristul adevăr.” Speranţa că putea, cu ajutorul lui Goldmann, să învingă SIDA, o orbise.

— Vă rog, ajutaţi-mă, spuse Nangala. Cred că nu aparţineţi acestor roboţi fără suflet care lucrează aici. Aveţi un suflet bun, ştiu acest lucru. Sunteţi unica mea speranţă.

„Speranţă, se gândi Reyhan. Ce era asta?” Şi ea avusese speranţe, pe care însă trebuise să le îngroape. Dar ştia că Anthony Nangala avea dreptate. Dacă ea nu-l ajuta, cu siguranţă că nici altcineva nu va putea.

Anthony Nangala simţi că Reyhan Abdallah era de partea lui.

Totuşi spuse:

— Nu pot să vă scot din laborator. Nu vom putea face nici măcar o sută de metri. Accesul la această aripă de clădire este supravegheat video. Chiar dacă ajungem în palat, acolo există o mulţime de paznici.

Acest lucru era o problemă. Dar femeia dădea cel puţin semne că dorea să îl ajute.

— Probabil că o să anunţ poliţia, spuse ea. Eu… Se opri.

O lacrimă îi curse pe obraz.

Nangala bănui că ceva se întâmplase. Femeia nu ar plânge din cauza lui. Dar se temea să o întrebe care era motivul pentru a nu-i zgândări rănile şi mai tare. Mai repede ar fi strâns-o în braţe şi ar fi consolat-o, dar cătuşele nu îi permiteau.

— Ne aflăm deci în vecinătatea unui palat? întrebă Nangala.

Femeia aprobă şi îi explică situaţia.

Nangala medită.

— Assad nu ar lăsa nicidecum de bunăvoie poliţia în laborator, spuse el. Asta înseamnă că ar trebui să intre cu forţa. Imaginaţi-vă cum ar fi o trupă de poliţişti pe lângă paznicii palatului. Asta ar dura cu siguranţă mult timp. Astfel, Goldmann şi Assad ar avea timp să ascundă toate dovezile.

Femeia înghiţi în gol.

— Vă referiţi la furnal?

— Nu m-am referit la ceva anume, spuse Nangala. Dar la ceva de genul acesta, da.

— Aşadar fără poliţie?

— Fără.

— Ce mă sfătuiţi?

Nangala se gândi insistent. Se întrebă dacă doar Donna Greenwood era implicată sau mai erau la mijloc şi alţi membri ai ordinului. În cine putea avea cea mai mare încredere?

Se gândi la Lara Mosehni, nu doar pentru că formau o echipă şi pentru că avea o bună impresie despre ea, ci pentru că intrase în ordin de câteva luni. Nu putea fi convinsă atât de repede să renunţe la noile sale idealuri.

— Aţi putea să trimiteţi un e-mail pentru mine? o rugă el.

Reyhan aprobă.

— Ce să scriu? Cui?

— Aveţi ceva de scris?

Femeia scoase un pix din buzunarul de la piept şi folosi un şerveţel. Anthony Nangala îi dictă adresa de mail a Larei Mosehni şi un mesaj codificat, întrucât nu ştia dacă Donna sau altcineva îi verifica poşta electronică. Nimeni, în afara de Lara, nu i-ar fi putut desluşi mesajul.

— Deoarece eu nu pot să părăsesc patul, mai există o problemă, spuse Nangala ezitând. Puteţi să îmi faceţi o favoare?

— O altă favoare? Ce?

— Sună aiurea, dar zburaţi pentru mine în Franţa? Vă implor.

# 52

Lara dormea precum un bolovan în patul de hotel când sună telefonul. Somnambulă, ridică.

— Da.

— Aici Tanaka.

Într-o fracţiune de secundă, Lara se trezi. Un telefon de la Tanaka nu putea fi vestitor de bine.

— Ce este? întrebă ea.

— Acest lucru aş dori să-l aflu eu de la dumneavoastră.

Lara nu înţelegea absolut nimic.

— Ce vreţi să spuneţi?

— Interpolul a detectat de o jumătate de oră un e-mail pentru dumneavoastră. Unul chiar straniu. Aş dori să ştiu ce înseamnă.

Lara îşi îndepărtă o şuviţă de păr de pe faţă.

— Vă ascult.

— E-mailul a fost, cel mai probabil, trimis de pe un telefon mobil cu conexiune la internet. Nu am putut să aflu cui aparţine telefonul. E-mail-ul sună aşa: „Ne vedem mâine la ora 16 în faţa băii turceşti, ca data trecută. A.N.”. Nu am putut afla cui aparţine telefonul mobil. Cine este A.N.

Larei nu-i venea să creadă.

— Anthony Nangala, murmură ea.

„Era într-adevăr în viaţă? Şi, în plus, liber?”

— Un membru al ordinului căruia îi aparţin. Suntem un fel de parteneri.

— Iubiţi?

— Dumnezeule mare, nu. Parteneri… precum o echipă de poliţişti. Lucrăm împreună, ne informăm reciproc, ne ţinem spatele unul altuia uneori.

— Şi unde se afla această baie turcească, în faţa căreia trebuie să vă întâlniţi?

Aceasta era problema. Nici Lara nu-şi dădea seama despre ce vorbea Anthony.

— Nu ne-am întâlnit niciodată în faţa vreunei băi, spuse ea. Nu am idee la ce se referă.

— Domnişoară Mosehni, nu sunt în toane bune ca să pot fi dus de nas.

Tonul lui Tanaka devenise brusc grav.

— V-am pierdut din ochi ieri-seară. A doua oară nu se va mai întâmpla. Nu uitaţi cine sunt. Dacă vreau, pot să vă arestez în orice moment. Aşadar repet: Unde vă veţi întâlni?

Lara simţi cum se înfurie. Nu ştia de unde să pornească. Ultima dată se văzuseră în Paris. „În faţa băii turceşti, ca şi ultima dată.” Dar nu existase nicio baie turcească în apropiere.

Se mai gândi încă o dată la toate întrunirile lor. De când intrase în ordin, se întâlniseră de exact şase ori. În Roma, Bergen, Davos, Toronto şi, ultima dată, în Paris. În timp ce discutau, au făcut un tur al oraşului, au urcat în tunul Eiffel, au fost pe Sena şi apoi…

— Paris. Bineînţeles! răbufni ea. În sfârşit îşi aminti. Trebuie să merg la Luvru!

Lara merse în recepţia hotelului Jeddah Sheraton şi îşi rezervă un bilet pentru următorul zbor spre Paris. În afară de asta îi făcu ochi dulci recepţionistului până când îl convinse pe acesta să o lase să utilizeze PC-ul hotelului. Povestea ei cu un tată bolnav de cancer, pe pat de moarte, funcţionase pentru a-l înduioşa pe bărbat.

Cincisprezece minute mai târziu se afla în camera lui Emmet, care o întrebă cum primise ştirea lui Anthony, dar ea avea deja o explicaţie pregătită: intuiţia feminină. Nu foarte originală, dar Emmet părea mulţumit. Şi dacă dorea să verifice această informaţie, recepţionerul îşi aducea cu siguranţă aminte de ea.

Emmet era la fel de surprins de veste ca şi ea.

— Dacă Anthony nu a fost răpit în New York, spuse el, de ce nu a participat la întâlnirea noastră de la castelul Leighley?

— Nu am idee. Îl voi întreba când ne întâlnim.

Emmet aprobă gânditor.

— Ai grijă. Poate să fie o capcană.

— E-mailul este cu siguranţă de la el. În afară de mine şi de el, nimeni nu ştie unde ne-am întâlnit ultima dată.

— Poate l-au forţat să vorbească. Ai mare grijă de tine!

Insistenţa sa o convingea pe Lara de seriozitatea lui. Îl asigură că nu i se va întâmpla nimic.

— Voi fi foarte atentă.

Câteva ore mai târziu stătea într-un avion Boeing 737 cu destinaţia Paris. Dormise aproape tot drumul. Deoarece era deja miezul nopţii când ajunse în Paris, se cază într-un hotel din apropierea aeroportului. De acolo, porni sâmbătă dimineaţa spre oraş.

Ajunse la piramida de sticlă a Luvrului cu puţin înainte de ora 13 şi se aşeză la coadă. Două ore mai târziu trecuse de intrarea unuia dintre cele mai importante muzee de artă din lume.

Avusese nevoie de ceva timp până să găsească locul pe care îl căuta. Mai bine zis tabloul. Baia turcească de Ingres. La ultima lor întâlnire, Anthony Nangala îi povestise uimitor de multe despre pictură şi pictor. Tocmai din această cauză îşi amintise.

„Ne întâlnim mâine la ora 16 în faţa băii turceşti, ca şi data trecută.”

Aruncă o privire la ceasul de mână. Ora 15:33. Aproape încă o jumătate de oră. Se hotărî să utilizeze acest timp pentru a se uita prin jur. Nu era tocmai interesată de tablouri şi busturi, cu atât mai puţin de vizitatorii muzeului. Totuşi, putea să dea de Anthony Nangala sau de cineva care i s-ar fi părut suspect.

Cu puţin timp înainte de ora 16 se întoarse la locul de întâlnire. Se postă în faţa tabloului lui Ingres şi-l privi de parcă ar înţelege ceva din capitolul artă. Un sfert de oră mai târziu, Anthony Nangala încă nu apăruse. Lara nu presimţea nimic bun.

Totuşi, în timp ce se gândea la acest lucru, simţi o atingere pe umăr. Se întoarse. În faţa ei stătea o femeie cu un şal pe cap. Femeia era cu cel mult doi sau trei ani mai tânără decât Lara şi bătător la ochi de palidă, dar arăta cu siguranţă ca o arăboaică.

— Mă scuzaţi, sunteţi Lara Mosehni?

Lara aprobă. Femeia se prezentă apoi ca fiind Reyhan Abdallah. Îi spuse o poveste care îi dădu Larei fiori.

Fiind consilierul pe probleme de siguranţă al şeicului Assad şi conducătorul micii sale armate private, era atribuţia lui Mats Leclerc să fie umbra altor persoane. Totuşi, în acest caz făcea o excepţie, deoarece proiectul Goldmann avea prioritate maximă. Dacă Reyhan Abdallah dovedea că face mişcări greşite, o va reduce la tăcere pentru totdeauna.

Dacă ar fi depins de el, i-ar fi tras de mult un glonţ în cap. Dar Goldmann a fost categoric, trebuia să o execute doar în caz de extremă urgenţă. Şi, întrucât dorea să intre şi el în posesia unei prelungiri a vieţii, trebuia să respecte instrucţiunile lui Goldmann. De ieri o urmărea pe Reyhan Abdallah precum o umbră invizibilă.

Femeia se comporta extrem de ciudat. Zburase subit în Franţa, îşi lăsase soţul şi copilul singuri. Dar până acum nu făcuse prostia de a vorbi cu altcineva despre experimentele pe oameni din laboratorul palatului. Locuinţa sa din al-Quz era supravegheată. Astfel aflase Leclerc că Reyhan nu dezvăluise absolut nimic familiei sale. Iar în drum spre Paris nu vorbise cu nimeni. Avionul fusese doar o treime ocupat. Reyhan era singură pe un şir de trei locuri.

Leclerc o urmărise degeaba prin Paris. O supraveghease cu atenţie chiar şi în timpul turului de trei ore prin Luvru. Nimic ieşit din comun, până când intrase în vorbă cu o altă vizitatoare a muzeului.

Leclerc se străduise mult să tragă cu urechea la discuţia animată dintre cele două femei. Dar păstrase distanţa pentru a nu bate la ochi. Nu dorea să-l enerveze pe doctorul Goldmann, omorând-o pe Reyhan Abdallah. Dorea să aştepte cât de mult era cu putinţă.

Lara o convinse pe Reyhan să zboare împreună cu ea spre Jeddah pentru a-i povesti chiar ea lui Emmet ce se întâmplă în spatele pereţilor palatului lui Assad.

Lara îl observă pe bărbatul ce le urmărea, în aeroportul King Abdul Aziz: un tip blond, de aproximativ patruzeci de ani, bine construit. Figură marcantă. Tom Tanaka pusese un paznic pe urma ei. Când te aflai pe lista Interpolului nu mai puteai să faci nici măcar un pas fără a fi supravegheat.

Reyhan mai povestise încă o dată, în hotelul Jeddah Sheraton, tot ce ştia despre proiectul Goldmann. Emmet asculta cu atenţie, în timp ce femeia povestea într-o engleză stricată, iar el îi punea din când în când întrebări. Chipul lui Emmet rămase împietrit când femeia termină.

— Am înţeles că doctorul Goldmann, şeicul Assad şi încă vreo câteva capete de onoare ale proiectului s-au lăsat trataţi joi, spuse ea.

— Cine sunt ceilalţi membri?

— Nu ştiu. Unul dintre ei este american. Se numeşte Briggs, cred. Un altul este rus. Nu ştiu cum îl cheamă. Şi mai este şi o femeie. O englezoaică, din câte ştiu. Încă nu i-am văzut.

— Aşadar cinci în total, constată Emmet.

— Cel puţin. Şi pentru tratamentul fiecăruia trebuie să moară o femeie în ultimele luni de sarcină şi un copil, pentru a putea beneficia de suficiente celule proaspete.

Vizibil dezgustat, Emmet îşi trecu ambele mâini peste faţă. Lara se simţea, de asemenea, oripilată, deşi mai auzise povestea o dată. Stătea la fereastră şi privea cufundată în gânduri.

„Cu ce fel de oameni aveau de-a face aici? Un lucru era sigur, cu nişte adevăraţi nebuni. Cu persoane care nu mai posedau niciun fel de scrupule, pentru a se ridica la statutul de Dumnezeu. O viaţă de opt sute de ani! Cerule!”

O maşină claxonă pe stradă, ceea ce o trezi pe Lara din gânduri. În timp ce căuta, instinctiv, sursa zgomotului, observă un bărbat care stătea jos, sub cerul liber, la o masă mică, rotundă, de bistro. Bărbatul bea cafea şi răsfoia un ziar. Înalt, blond, alură sportivă. Figură marcantă. Omul din aeroport.

În spatele ei, Emmet spuse:

— Pentru fiecare persoană care doreşte să îşi prelungească viaţa trebuie aşadar să moară trei oameni – o femeie însărcinată, embrionul ei şi un copil. Dumnezeule, unde se va ajunge când cura de întinerire a lui Goldmann va fi aplicată la scară mare?

Întrebarea rămase fără răspuns, dar Lara simţi cum i se ridică părul pe ceafă.

După o vreme, Emmet spuse:

— Am studiat planurile palatului şi am descoperit câteva posibilităţi de a pătrunde acolo. Dacă persoanele răpite vor fi ucise joi, vom ataca miercuri. Pentru a-i elibera, nu trebuie să lăsăm nimic la voia întâmplării. Reyhan, trebuie să ne ajutaţi, pentru a avea o imagine exactă, mai ales asupra construcţiei laboratorului.

Întinse un plan pe masă şi Reyhan îşi trase un scaun. Avu nevoie de un moment pentru a se orienta pe planul clădirii. Faţa ei se lumină şi apoi îşi trecu degetele peste hârtie.

— Prin această uşă se ajunge din pivniţă în acvariu. Apoi urmează acest gang. Pe partea dreaptă şi stângă sunt câteva debarale, apoi urmează laboratoarele…

Lara aruncă o ultimă privire pe stradă, unde individul blond mai bea cafea. Apoi, se aşeză lângă cei doi la masă pentru a-şi face o imagine clară a laboratorului.

Înainte ca Reyhan să plece spre casă, o călătorie de patru sute de kilometri cu autobuzul spre sud, îşi stabiliră o nouă întâlnire pentru a doua zi după-amiază, în hotelul Baibar din al-Quz. Femeia rezervă telefonic două camere pentru Lara şi Emmet.

— Nu este la fel de confortabil ca şi aici, spuse ea, dar este curat şi agreabil. Sora mea a lucrat mai demult acolo ca telefonistă. De la hotelul Baibar mai este o aruncătură de băţ până la palat.

Emmet îi dădu bani pentru autobuz şi îi plăti şi pentru călătoria la Paris, apoi el şi Lara o conduseră jos, unde femeia urcă în taxiul care o ducea la gară.

Când Lara urmări taxiul cu privirea, îşi aruncă un ochi şi spre cafeneaua situată vizavi. Sportivul cu părul de culoarea nisipului nu mai era acolo.

Emmet îl sună pe Assad Gamoudi, traficantul de arme, din cabina telefonică, şi-i dădu o listă întreagă de lucruri pe care dorea să le cumpere.

— Se pare că ai deja o idee exactă despre cum va decurge operaţiunea de eliberare, constată Lara după ce Emmet puse receptorul în furcă.

Spre surprinderea ei, Emmet spuse:

— Nu, nu am. În orice caz, nu încă. Dar dacă dorim să fim mâine în al-Quz, trebuie să ne mişcăm repede. Aşa că am comandat din toate.

Zâmbi.

— Ce naiba. Oricum nu putem plăti.

— Şi Gamoudi face acest lucru de bună voie?

Emmet aprobă.

— Cât timp ai fost la Paris, am făcut nişte cercetări. Şeicul Assad şi-a dotat armata sa cu arme de la Hassan Gamoudi. Nu doar cu arme, ci cu tot tacâmul. În orice caz, Assad nu i-a plătit nimic pentru acest lucru, deoarece ştie că Gamoudi nu va îndrăzni să-i pretindă banii. Assad este prea puternic pentru o înfruntare directă. Aşa că Gamoudi foloseşte un drum lateral: ne pune la dispoziţie întregul arsenal şi noi îi rezolvăm problema.

— De ce nu ne-a dezvăluit Gamoudi acest lucru?

— Deoarece este un om de afaceri. Nu îşi dă armele cadou când poate să primească bani pe ele.

Emmet ridică încet din umeri.

— Vrei să rămâi în hotel şi să pui la cale un plan de eliberare sau mai bine mergi să ridici tu armele?

Gândul la Gamoudi şi la slugile sale murdare îi provoca tot atâta plăcere cât o extracţie de dinte. Dar un plan privind luarea cu asalt a unui palat nu-i făcea o mare plăcere.

— Tu eşti strategul, spuse ea şi oftă. Aşa că mă voi întâlni eu cu Gamoudi. De unde pot să ridic lucrurile?

Emmet îi întinse o hârtie cu indicaţiile pe care Gamoudi i le dictase la telefon.

— O să te descurci? întrebă el.

— Ocupă-te de planul de eliberare. Eu o să am grijă de arme.

Pentru puţini bani, reuşi să îşi achiziţioneze de la un comerciant de maşini second-hand o maşină combi veche. Vopseaua mată era plină de zgârieturi, iar uşa alăturată şoferului avea adâncituri. Din punct de vedere tehnic însă maşina funcţiona şi, mai presus de orice, nu bătea la ochi. Era exact tot ceea ce avea nevoie Emmet pentru un transport secret de arme de la Jeddah la al-Quz.

De îndată ce Lara intră în traficul de seară, spre ieşirea din oraş, în sud, crezu brusc că îl vede pe Emmet într-o maşină de teren de culoare crem. Dar, din cauza traficului îngreunat, trebuia să privească în faţă. Când se uită a doua oară în oglinda retrovizoare, figura dispăru.

Scutură din cap. Doar un astfel de gând era absurd! De ce ar fi urmărit-o Emmet? Apoi îşi aminti că o mai făcuse încă o dată. Chiar nu avea deloc încredere în ea? Credea că o va lua la sănătoasa cu armele lui Gamoudi?

Neliniştea Larei crescu atunci când trecu pe stradă spre sud, pe lângă periferia lăsată în paragină, unde joia trecută un tânăr poliţist fusese ucis de Emmet. Se întreba ce nenorocire se va mai întâmpla astăzi. Se decise repede să întoarcă maşina la următoarea intersecţie. Nu mai putea continua în această manieră. Trebuia să-l provoace pe Emmet la o discuţie.

Opri la culoarea roşie a semaforului. Văzu în oglinda retrovizoare o femeie la volan. Când aceasta se aplecă, lăsă preţ de un moment un spaţiu liber ca Lara să poată vedea maşina din spatele femeii. Lara trebui să privească cu atenţie. La volan era un bărbat de aproximativ cincizeci de ani, cărunt şi cu barbă. Semăna puţin cu Emmet, dar nu era el. O piatră i se luă de pe inimă. Se înşelase.

Se întoarse la următoarea intersecţie, conduse înapoi şi coti iar pe strada principală. Dar, după câţiva kilometri, remarcă din nou maşina de teren de culoare crem în spatele ei. Acest lucru nu putea fi nicidecum o coincidenţă.

Probabil că bărbatul era înlocuitorul sportivului cu păr blond. Un al doilea câine de pază al lui Tanaka.

Explicaţia i se părea plauzibilă. Se înfurie în acelaşi timp, deoarece ştia că Gamoudi nu va fi deloc entuziasmat să vadă că Lara se afla în suita unui angajat al Interpolului.

De îndată ce văzu prima cabină telefonică pe marginea străzii, parcă maşina, scotoci prin buzunarul pantalonilor după bucata de hârtie pe care Tanaka i-o dăduse la prima lor întâlnire şi formă numărul. Telefonul sună doar o dată până când Tanaka răspunse.

— Dacă nu vă retrageţi omul, s-ar putea să nu supravieţuiesc zilei de astăzi, şopti ea indignată. Îmi puneţi viaţa în pericol.

— Nu am idee despre ce vorbiţi.

— Nu vă mai jucaţi! Prima dată blondul arătos, acum unchiul amabil în alb. Mă consideraţi oarbă? Tot ce vă rog este să îmi acordaţi puţină încredere. Dacă nu mai doream să colaborez cu dumneavoastră, aş fi dispărut de mult, şi eu şi Emmet. Posibilităţi au existat.

Ştia că Tanaka a înţeles aluzia. După noaptea în care ea şi Emmet s-au întâlnit cu Gamoudi şi după ce au furat planurile palatului din biroul arhitectului Larbis, nu fusese obligatoriu să se întoarcă în Jeddah Sheraton. Ar fi fost uşor pentru Lara să-l convingă pe Emmet să se mute în altă parte. Ar fi trebuit doar să-i spună adevărul, cu alte cuvinte că Interpolul era pe urmele lor. Dar nu făcuse acest lucru.

La celălalt capăt al firului, Tanaka începu să vorbească.

— Nu am pus pe nimeni pe urmele dumneavoastră. Nu, deoarece am încredere în dumneavoastră. Cred că sunteţi o femeie inteligentă care nu doreşte să fugă tot restul vieţii de Interpol pentru că a ajutat un ucigaş să fugă. De aceea, ştiu că nu o să fugiţi. Aşadar, nu trebuie să vă urmăresc. Nu ştiu pe cine aţi văzut, dar nu este un angajat al Interpolului.

Lara avu nevoie de un moment pentru a înţelege importanţa acestei veşti. Fără un alt cuvânt în plus, aşeză receptorul în furcă.

Se întrebă dacă bărbatul cărunt era unul dintre oamenii lui Gamoudi. La întâlnirea nocturnă de la fermă nu fusese de faţă. Se hotărî să scape de el, doar ca să fie sigură.

Brusc îi veni o idee: nu era asemănarea cu Emmet prea bătătoare la ochi ca să fie o coincidenţă? Dacă bărbatul nu o urmărea doar de azi?

O bănuială îngrozitoare o încolţi.

Se urcă în maşină şi plecă. O bună bucată de vreme, Jeep-ul de culoare crem fusese încă în trafic, în urma ei.

Cu puţin înainte de a ajunge la destinaţie, Lara întoarse pe o stradă laterală. Conducea pe lângă o zonă industrială aparent părăsită. În spatele unui gard cu plasă de sârmă, Lara recunoscu mai multe silozuri de oţel înalte, unite printr-o împletitură de ţevi ruginite şi benzi de transport deşirate. Lângă ele se afla un depozit mare cu geamuri sparte.

Parcă maşina lângă gard şi trecu prin uşa întredeschisă a fabricii. Fără a se întoarce să-şi vadă urmăritorul, se îndreptă spre depozit.

„Am nevoie de câteva răspunsuri, spuse ea hotărâtă. Şi le voi primi.”

Tom Tanaka se simţea ca într-o celulă de închisoare. Spaţiul strâmt al maşinii îl agita treptat. Se simţea ca şi îngropat pentru vecie. Din când în când mai făcea o plimbare pentru a nu înţepeni complet. Totuşi, Jussuf Ishak, tehnicianul, era flexibil precum o bucată de piele. De când supravegheau hotelul Jeddah Sheraton, nu se plânsese nici măcar o dată de căldură, de spaţiul strâmt sau de orice altceva. Băiatul era rezistent. De aceea, Tanaka trebuia să strângă din dinţi şi să pară fericit. Până la urmă, fusese ideea lui să le dea mână liberă celor doi.

Telefonul sună. Tanaka ridică.

— Eu sunt.

— Domnişoară Mosehni?

— Da. Nu o să credeţi, dar am un cadou pentru dumneavoastră.

Tanaka ezită. „Un cadou?”

— Da. Ucigaşul poliţistului. Stă într-un container de gunoi gol, legat frumos ca un pachet.

— Ştiu cine este criminalul. Îl am chiar acum pe monitorul camerei de supraveghere. Stă într-o cameră de hotel şi studiază planuri.

— Vă înşelaţi.

— Am deja un martor ocular, aţi uitat?

— Acest martor nu l-a văzut pe Emmet Walsh, ci pe cineva care seamănă cu el – individul din containerul de gunoi.

— De unde ştiţi acest lucru?

— A fost foarte vorbăreţ când i-am băgat picioarele în polizor şi am ţinut degetele pe tasta „Start”.

— Ce aţi făcut?

— Staţi liniştit, nu am făcut nimic grav. Ameninţarea a fost de ajuns. A ciripit precum o privighetoare.

Tom Tanaka scutură din cap. Lara nu utilizase cea mai finuţă metodă, dar trebuia să recunoască succesul avut de metoda ei Dirty-Harry.

— Ascultaţi, vreau să vă fac o propunere, spuse femeia. Vă spun unde mi-am ascuns pachetul – puteţi aşadar să puneţi mâna pe un ucigaş fără mult efort. În schimb, ne lăsaţi pe mine şi pe Emmet liberi.

Propunerea nu era tocmai pe gustul lui Tanaka. Era deja de multă vreme pe urmele Larei şi a complicilor ei, ca să renunţe acum atât de uşor. Pe de altă parte, dacă Emmet Walsh nu omorâse poliţistul, nu exista niciun lucru pe care Tanaka să-l poată folosi împotriva lui. Emmet era la Interpol o foaie goală. Nici împotriva Larei Mosehni nu putea demonstra ceva concret. Poate că îi mai trebuia câţiva ani să o urmărească.

Gândindu-se la cariera lui, oferta femeii i se păru brusc cea mai bună alternativă. Mare parte din banda Sabia Crestată era îngropată sub dărâmăturile castelului Leighley. În acest caz nu avea decât de câştigat. Încătuşarea unui poliţist va arăta foarte bine în actele sale.

— De acord, spuse el. Cu două condiţii. Prima: Chiar l-aţi legat pe criminal?

— Bineînţeles. Care este a doua?

— Încetaţi imediat căutarea persoanelor răpite.

— Dar trebuie să-i salvăm.

— Nu mai este problema dumneavoastră, ci a Interpolului. Am auzit discuţia dumneavoastră din hotel şi am făcut deja pregătirile necesare. În trei zile, un comando special va veni în al-Quz, bine dotat şi destul de puternic pentru a face faţă soldaţilor lui Assad. Îi vom elibera, vă promit.

Tanaka luă tăcerea femeii drept consimţământ.

— Unde aţi lăsat exact pachetul?

Lara Mosehni îi dădu adresa. Apoi încheiară convorbirea.

Lara stătea în cabina de telefon şi medita. Ce să facă? Poate că era într-adevăr mai bine ca Interpolul să-i elibereze pe răpiţi. Pe de altă parte, nu putea să ia această decizie singură. O discuţie cu Emmet era inevitabilă. Acest lucru însemna că trebuia să-i facă o mărturisire.

Se întinse mulţumită spre receptor, dar îl puse repede în furcă. Ar trebui să vorbească între patru ochi cu Emmet. Câştigase acest lucru. În afară de asta, Tanaka auzea totul la telefon.

Cu un sentiment straniu în stomac, Lara urcă în maşină. În loc să o ia spre sud, se întoarse şi porni spre oraş.

Emmet stătea la masa din camera sa, adâncit încă în planurile palatului. Cineva bătea la uşă.

— Roomservice.

— Intră.

Uşa se deschise şi intră un curier. Avea în mână un buchet de flori proaspete pe care le schimbă cu cele vechi.

— Pot să mai fac ceva pentru dumneavoastră, domnule? întrebă el când termină.

— Nu, mulţumesc.

Curierul se opri în uşă.

— În bar se cântă muzică live. Poate aveţi chef să ascultaţi. Cântăreaţa este excelentă, poate aţi auzit de ea. O franţuzoaică – Roberta Monferrat.

Într-o fracţiune de secundă, atenţia lui Emmet se trezi. Asemănarea numelui cu cel al fondatorului ordinului, Robert de Monferrat, nu putea să fie o coincidenţă.

— Mulţumesc pentru sfat, spuse Emmet. Cred că puţină muzică şi o băutură n-ar pica rău.

Lara stătea în bar la o masă, în spate.

— Ce faci aici? întrebă Emmet. Ai luat deja armele? Şi ce a fost cu Roberta Monferrat?

— Trebuia să te scot din cameră, fără să bată la ochi, spuse ea.

Emmet avea o presimţire stranie. Privirea Larei şi tonul serios indicau greutăţi.

— Să mă scoţi din cameră? Lara, ce se întâmplă?

— Trebuie să vorbesc cu tine.

Îşi lăsă privirea în jos, se uită la masă, ca atunci când îi mărturisise, la castelul Leighley, că evadase dintr-o închisoare iraniană.

După cum se părea, presimţirea lui Emmet se adeveri. Lara îi dezvăluia ştiri tulburătoare. Când termină, Emmet se simţi profund rănit.

— M-ai considerat aşadar un criminal, întrebă el.

— Am crezut că ai făcut-o ca să ne protejezi.

— Şi eu credeam că ne cunoaştem mai bine.

Priveau amândoi masa. Preţ de câteva minute niciunul nu scoase vreun cuvânt.

— Îmi pare rău, Emmet, spuse Lara într-un final. Tanaka avea un martor. Ce ai fi făcut în locul meu?

Nu ştia. Poate acelaşi lucru. Totuşi, îl durea să ştie că Lara îl bănuise de aşa ceva.

— Ce se întâmplă mai departe? Mă refer la răpiţi. Să lăsăm terenul liber în favoarea Interpolului?

Emmet se gândea.

— Nu, spuse el. Poliţia trebuie să respecte nişte reguli. Oamenii lui Assad însă nu. Dacă Interpolul defilează în forţă, se va ajunge la o luptă în care vor muri mulţi poliţişti.

— Dar noi suntem doar doi. Cu Reyhan şi Anthony, patru.

— Tocmai aceasta poate să fie avantajul nostru. Uneori o gherilă mică este mai eficientă decât o armată. Avem nevoie doar de o tactică bună.

În ciuda tuturor speranţelor, Emmet era sigur că nu-i aşteaptă o plimbare.

Soarele dispăruse deja de pe cer când Tom Tanaka şi Jussuf Ishak găsiră containerul pe care Lara îl menţionase. Bărbatul care stătea înăuntru, era legat după toate regulile artei. Urinase în pantaloni, dar, în rest, era sănătos. Deşi refuzase orice fel de declaraţie, se dovedi în aceeaşi seară că era persoana căutată. Copilul care fusese martor la crimă îl identificase fără probleme.

# 53

Luni dimineaţa Reyhan intră la timp în laborator pentru schimbarea turei. Mai simţea încă în oase călătoria la Paris şi drumul de ieri cu autobuzul de la Jeddah la al-Quz, dar nu regreta nimic. Se simţea chiar întreprinzătoare. Întâlnirea cu Emmet şi cu Lara îi dăduse aripi.

După ce îşi efectuă munca de dimineaţă, dori să-i facă o vizită lui Anthony Nangala ca să îi dezvăluie că misiunea ei decursese bine. Dar patul lui nu mai era în cameră.

Înainte să apuce să-şi facă griji în această privinţă, auzi o voce în spatele ei:

— Doamnă Abdallah?

Se întoarse şi văzu un bărbat pe care nu-l mai cunoscuse până atunci, dar care i se părea oarecum familiar.

— Numele meu este Leclerc, spuse el. Mats Leclerc. Nu ne-am mai văzut.

Îi întinse o mână. Părea oricum, dar nu prietenos.

— Sunt responsabil cu securitatea palatului. Vreţi să mă urmaţi în biroul doctorului Goldmann?

Nu era o întrebare, ci un ordin. Reyhan simţi cum i se strânge stomacul.

— Bineînţeles, spuse ea, încercând să nu-şi arate teama.

„Ce dorea doctorul Goldmann de la ea? Şi de ce trimitea un om responsabil de siguranţă şi nu una dintre asistentele sale?”

Răspunsul la întrebare îl primi câteva minute mai târziu.

— Mă bucur să vă revăd, Reyhan, spuse doctorul Goldmann, când intră în birou, în spatele lui Leclerc.

Se ridică de pe scaunul său, o salută dând din cap.

— Cum a fost week-endul dumneavoastră?

— Foarte frumos, răspunse ea şi râse. Prea scurt, ca întotdeauna.

Goldmann rămase serios.

— Am auzit că aţi fost la Paris.

— De unde ştiţi acest lucru?

Goldmann îi aruncă o scurtă privire lui Leclerc.

— L-am rugat să vă supravegheze puţin, spuse el. Vineri aţi părut slăbită. Apoi, şi noua metodă de cultivare a celulelor noi… Voiam să fiu sigur că vă simţiţi bine.

Din cauza izbucnirii ei din sala cu celule tinere, îi trezise neîncrederea lui Goldmann, era sigură de acest lucru. Sperase să-l fi convins atunci cu simularea ei, dar se aşteptase la posibilitatea de a fi urmărită. Nu era deloc surprinsă.

— Ştiu că v-aţi întâlnit cu o femeie la Paris şi mă întreb cine este această femeie, spuse Goldmann. Cel mai mult mă interesează ce aţi făcut în Paris.

O privea dur, semn că aştepta un răspuns.

Reyhan aprobă. Îşi pregătise deja o poveste pentru cazul în care trebuia să se justifice.

— Aveţi dreptate, îi spuse doctorului Goldmann. Nu m-am simţit în ultimul timp prea bine, asta deşi, în ultimele douăsprezece luni, am stat aproape numai în pat. Simt că puterea îmi dispare pe zi ce trece.

Ochii i se umplură de lacrimi. Nu erau deloc impresionaţi.

— Am auzit vineri o parte a conversaţiei dumneavoastră cu şeicul Assad, recunoscu ea. După cum am auzit, boala mea nu este vindecabilă prin terapia dumneavoastră. De aceea am zburat în weekend la Paris. Voiam să îmi îndeplinesc visul din tinereţe, să văd măcar o dată în viaţă oraşul, Luvrul, meşterii vechi – chiar dacă pentru scurt timp.

— Şi femeia de la muzeu?

— Ne-am cunoscut din întâmplare. Nu o cunoşteam dinainte. Fusese interesată de o pictură, aşa am intrat în discuţie.

Leclerc şi Goldmann doreau mai multe detalii, aşa că Reyhan minţi mai departe. Că femeia era critic de artă. Că de la Paris a plecat spre Mecca cu o mică oprire la Jeddah. Că o invitase la o cafea la ea în hotel.

Continuă în acest fel un timp. Pentru fiecare întrebare avea un răspuns pe măsură. În final, cei doi bărbaţi părură mulţumiţi.

— Vă rog să mă iertaţi, spuse doctorul Goldmann, la sfârşitul discuţiei când îi strânse mâna şi îi arătă din nou simpatia. Trebuia să am mai multă încredere în dumneavoastră. Dar povara responsabilităţii nu este întotdeauna uşor de purtat.

— Nu trebuie să vă scuzaţi.

— A, ba da. V-am făcut speranţe exagerate în privinţa bolii pe care o aveţi. Probabilitatea ca terapia mea să-şi facă efectul la dumneavoastră este foarte scăzută. Dar aveţi totuşi o şansă.

O privi în ochi.

— Pentru a vă demonstra cât de serios sunt, vă rog să vă alăturaţi primelor persoane tratate. Ce aveţi de pierdut?

Reyhan scutură din cap energic şi făcu un pas înapoi, dar Goldmann o prinse de încheieturi.

— Ce aveţi de pierdut?

Era atât de insistent.

— Istoria medicinei este plină de succese neaşteptate. Nimeni nu poate şti cum ar funcţiona terapia la dumneavoastră. Nici eu nu ştiu. Dar chiar şi în cel mai rău caz, nu vă poate dăuna. Nu aveţi decât de câştigat.

Era muzică pentru urechile ei. O simfonie. O dulce minciună. Dar când îşi imagina că alţi oameni trebuiau să moară pentru a-i da ei şansa de a-şi prelungi viaţa, îi era uşor să ia o decizie.

Goldmann îi bănuia deja răspunsul, dar nu era nicidecum mulţumit. Îi aruncă o privire hipnotică.

— Gândiţi-vă puţin. Nu veţi face o favoarea doar dumneavoastră şi familiei dumneavoastră, ci şi mie. Vă plac.

Aşadar, acum ieşea la iveală. Reyhan nu ştia cum să reacţioneze, înainte îl privise cu admiraţie. Dar, de când îi văzuse adevărata faţă, nu simţea faţă de el decât dezgust.

— De ce ezitaţi? se interesă Goldmann. Vă e frică de intervenţie? Nu trebuie să vă fie frică, veţi fi pe mâini bune. În afară de Leclerc şi de şeicul Assad, vor mai fi trataţi trei membri ai proiectului şi eu. Începem chiar mâine-dimineaţă. Prima fază este planificată să înceapă la ora opt. Faza a doua urmează imediat după aceea. Aşa că mai gândiţi-vă încă o dată la acest lucru. Dacă îmi daţi un răspuns în această seară, voi mai avea la dispoziţie destul timp pentru pregătiri.

Îi lăsă mâinile. Reyhan avu impresia că totul începuse să se învârtă în jurul ei.

„Încep deja mâine.”

„Ce putea să însemne asta? Oare înţelesese ea greşit când Goldmann şi Assad vorbiseră despre acest lucru? Sau modificaseră brusc termenul? Dar acest lucru nu mai era important acum. Dacă terapia începea la ora opt, acest lucru însemna că procedeul de colectare a celulelor va avea loc la ora şapte şi jumătate, cu o oră şi jumătate mai devreme. Numărătoarea inversă începea.”

— Minte, spuse Mats Leclerc serios, după ce Reyhan Abdallah părăsi camera.

— De unde ştiţi acest lucru?

— Deoarece nu s-a întâlnit cu o oarecare arăboaică în Luvru, ci cu o anume Jennifer Watson. Cel puţin acesta este numele cu care s-a înregistrat la hotel.

— Jennifer Watson? Nume ciudat pentru o arăboaică, spuse Goldmann. Ce este atât de special în privinţa ei?

— Este partenera scafandrului care i-a surprins pe oamenii mei de pe Harmattan.

Goldmann îşi încreţi fruntea. Era un om de ştiinţă strălucit, dar nu înţelegea decât ceea ce intra în raza laboratorului său, în rest, nimic.

Leclerc îi explică:

— Scafandrul de pe iaht nu a fost ucis. Am sperat să fie aşa, şi, ca să fiu sigur, am lăsat un supraveghetor în Aqiq. L-a urmărit pe necunoscut până în Jeddah. Numele lui este Fitzgerald. Brian Fitzgerald. În Jaddah s-a întâlnit cu Jennifer Watson. Sunt sigur că cei doi plănuiesc ceva. Cred că sunt pe urmele persoanelor răpite din Sudan.

— Unde sunt cei doi?

— Acest lucru ne este încă necunoscut.

— Sunt de-ai lui Nangala?

Leclerc scutură din cap.

— A spus mai multe nume sub influenţa drogurilor. Fitzgerald şi Watson nu au fost printre ele.

— Poliţişti?

— Nu. Poliţiştii le suflă în ceafă de când au ajuns în Jeddah. Şi, ca acest lucru să nu se schimbe, l-am pus pe Olaffson să omoare un poliţist.

— Cine este Olaffson?

— Unul dintre oamenii mei. Seamănă puţin cu Fitzgerald. Am vrut doar ca Fitzgerald şi Watson să se abată de la planul lor, adică de la căutarea oamenilor răpiţi din Wad Hashabi.

— Şi planul a funcţionat?

— Da. Dar între timp a intervenit altceva. Olaffson nu m-a mai contactat nici ieri-seară, nici azi-dimineaţă. Mă tem că acest lucru nu miroase a bine.

— De ce nu i-aţi ucis pe cei doi imediat?

Reproşul din tonul lui îl provocă pe Leclerc.

— Acest lucru este evident, răspunse el caustic. Cei doi sunt urmăriţi de Interpol. Uciderea lor ar putea atrage atenţia asupra noastră. Cred că şeicul Assad nu ar fi foarte încântat de acest lucru.

Chipul lui Goldmann se întunecă.

— Unde sunt Fitzgerald şi Watson acum? Mai sunt în Jeddah?

— Întrucât nu am primit niciun fel de raport de la Olaffson, nu aş putea să spun. Poate mai sunt încă în Jeddah sau poate deja pe drum încoace.

— Cu Interpolul pe urmele lor.

— Posibil. Dar Interpolul nu ne are cu nimic la mână, altfel am fi fost deja de mult după gratii.

— Totuşi povestea asta nu îmi place.

Leclerc îşi stăpâni un comentariu. Nu Interpolul era problema. Fără ceva concret, poliţiştii nu puteau să facă nimic. Mai multe bătăi de cap îi dădeau Jennifer Watson şi Brian Fitzgerald. Practic, nu ştia absolut nimic despre ea. Dar faptul că intraseră în contact cu Reyhan Abdallah însemna că ştiau deja mai multe despre palat decât era cazul. Pe de altă parte, ce puteau să facă cei doi împotriva unei armate de soldaţi extrem de bine pregătite şi înarmate până în dinţi? Doar gândul acesta şi îl apuca râsul.

— În cazul în care îşi fac totuşi apariţia aici, vor exista destule şanse să-i înlăturăm, spuse Leclerc. În orice caz, ar fi bine să aflăm mai multe despre planurile lor. Lăsaţi-mă să mai vorbesc încă odată cu domnişoara Abdallah.

— Vă cunosc deja metodele! replică Goldmann. Dar atât timp cât nu aveţi consimţământul meu, nu-i veţi atinge femeii acesteia nici măcar un fir de păr, aţi înţeles? Altfel, mi s-ar putea strecura o mică eroare în timpul terapiei dumneavoastră.

Leclerc strânse furios din dinţi. Cunoştea riscurile unei erori de terapie. Doar gândul la eventualele consecinţe îi dădea fiori.

— După cum văd, ne-am înţeles, remarcă Goldmann. Totuşi, sunt de acord. Trebuie să o facem pe Reyhan Abdallah să vorbească. Dar nu vreau ca acest lucru să se întâmple sub influenţa violenţei.

Rămase un moment pe gânduri. Apoi spuse:

— Aduceţi-l pe fiul ei.

O întreagă armată de angajaţi era ocupată cu pregătirile pentru dimineaţa care urma. Soluţiile cu vitamine fuseseră pregătite, injecţiile cu hormoni preparate, laboratoarele curăţate şi echipamentul tehnic verificat. Nimic nu era lăsat la voia întâmplării.

Doctorul Goldmann supraveghea procesul minuţios. Era totuşi vorba despre viitorul său. Era încrezător că faza întâi a tratamentului – cura de întinerire – va decurge fără dificultăţi. Simulările computerului îi arătau culoarea verde. Pericolul ca ceva să se întâmple era aproape zero.

Faza a doua arăta mai critic. Dacă toate etapele erau urmate cu precizia necesară, nu vor exista nici aici probleme. Dar, la cea mai mică eroare, putea să aibă consecinţe tragice pentru fiecare pacient. De aceea, doctorul Goldmann dorea să mai treacă prin etapele fazei a doua cu cele două persoane de încredere ale sale, senatorul Bloomfield şi Anthony Nangala. Doar probe generale.

Anthony Nangala era legat pe o masă de operaţie şi îşi dorea să se trezească odată din acest coşmar. Doctorul Goldmann stătea lângă el, înconjurat de două asistente. Un drac îmbrăcat în alb şi ajutoarele sale.

— Niciun semn de întinerire remarcabil după tratamentul cu celule tinere de vineri, murmură Goldmann, stând foarte aproape de Nangala. Dar acest lucru nu înseamnă nimic. Scăderea temperaturii corpului determină o încetinire a tuturor reacţiilor biochimice şi procesul de revitalizare. Mai aşteptăm câteva zile. Sunt sigur că o să vedem atunci primele rezultate.

Se ridică.

— În paralel, vom începe chiar astăzi faza a doua. Ea urmăreşte o importantă îmbunătăţire a capacităţii de separare a celulelor, mai mult decât în cele cincizeci de posibile părţi. Altfel spus, azi va fi vorba despre menţinerea procesului de îmbătrânire la jumătate.

Făcu o pauză.

— Îmi dau seama că vă întrebaţi cum vom realiza acest lucru. Consideraţi că viziunea mea este doar o himeră, nu-i aşa? Dar trebuie să vă dezamăgesc. Longevitatea sau chiar nemurirea nu sunt o poveste, ci sunt realitate. Mai mult, ea există sub forma celei mai crunte boli care a lovit omenirea: cancerul.

— Nu înţeleg ce vreţi să spuneţi, spuse Nangala.

— Celulele cancerigene sunt, de la natură, nemuritoare, îl lămuri Goldmann. Se pot diviza fără limite – tocmai de aceea sunt celule cancerigene. Despărţirea lor se produce total necontrolat, astfel încât tumorile netratate reprezintă, de cele mai multe ori, ameninţări aduse la adresa vieţii.

Nangala nu putea nici acum să înţeleagă despre ce vorbea Goldmann. Totuşi îl enerva la culme.

— În a doua etapă a terapiei mele mă voi folosi de proprietăţile mortale ale celulelor cancerigene şi le voi inversa. Un paradox, nu-i aşa? Transform cancerul într-un elixir al vieţii, spuse Goldmann.

În acelaşi timp, cele două asistente ale sale începuseră să amestece nişte substanţe.

Nangala simţi cum intră în panică.

— Ce aveţi de gând să faceţi cu mine? întrebă el speriat.

— Vă vom infecta cu o soluţie conţinând celule cancerigene, îi explică omul de ştiinţă, de parcă ar fi fost vorba despre un vaccin. Această soluţie este o variantă a virusului Epstein-Barr, unicul virus care s-a dovedit că poate declanşa cancerul. I-am făcut nişte mici modificări. Funcţionează mai rapid şi este mai eficient. Se extinde în câteva zile în întregul organism şi acţionează cancerul.

Nangala îşi simţea limba ciudat, ca şi cum nu ar fi făcut parte din corpul său.

— Vreţi să mă omorâţi? strigă el.

— Nici vorbă. Într-o săptămână, virusul îşi va face treaba. Apoi, vă vom supune unui tratament regulat. Virusul provocat artificial de noi este sigur vindecabil. În afară de asta, vom ucide virusul. Cu alte cuvinte: Veţi fi complet vindecat – tratamentul va fi cu precizie efectuat. Nu vă faceţi griji. Sunteţi pe cele mai bune mâini. Tot ce lasă virusul cancerigen în urma sa este o lungă, foarte lungă viaţă.

Cineva bătu la uşa. Un bărbat blond, cu părul tuns scurt băgă capul pe uşă.

— Am băiatul, spuse el.

Goldmann aprobă.

— Unde este?

În camera de lângă birou. L-am liniştit cu un tranchilizant.

— Excelent. Transmite-ţi doamnei Abdallah că doresc să mai vorbesc cu ea încă o dată în jumătate de oră.

Se întoarse din nou spre Nangala.

— Să ne întoarcem la dumneavoastră acum, spuse el în timp ce primi o injecţie de la asistentă. Lichidul din interior era roşiatic precum moartea.

# 54

Hotelul Baibar din al-Quz era aşezat la doar câteva sute de metri distanţă de palatul şeicului Assad. De la fereastra camerei sale de la etajul patru, Lara putea vedea, la capătul unei străzi lungi, zidurile cetăţii.

Oftă şi se întrebă dacă vor reuşi realmente să-i elibereze pe răpiţi. Emmet stătea în spatele ei şi medita adâncit în planurile palatului. Nu mai părea atât de convins de reuşită, deşi nu dorea să recunoască acest lucru.

„Poate că este încă posomorit din cauză că am colaborat cu Interpolul”, se gândi Lara. De când îi povestise acest lucru, relaţia dintre cei doi era tensionată.

Auzi un zgomot pe culoar, apoi o voce:

— Sunteţi acolo? Eu sunt, Reyhan. Deschideţi!

Lara deschise. În faţa ei stătea Reyhan Abdallah. Ochii îi sclipeau şi erau roşii, de parcă ar fi plâns. În afară de asta, privirea ei era precum a unui animal hăituit.

— Haideţi înăuntru, spuse Lara şi o trase înăuntru. Ce s-a întâmplat?

Suspinând, femeia îşi spuse necazul. Goldmann îi răpise băiatul şi îl folosea pentru a o obliga să coopereze. La insistenţele sale îi povestise că Emmet şi Lara vor să pătrundă în palat şi să elibereze persoanele răpite.

— Crede că veţi ataca miercuri, după cum am plănuit, spuse ea. În schimb, pot să vă spun că Goldmann şi ceilalţi vor să înceapă mâine terapia. Mâine li se vor administra şi celulele noi. Acest lucru înseamnă că trebuie să reprogramăm atacul mai devreme.

Emmet îşi trecu mâinile peste faţă.

— Ne rămâne foarte puţin timp pentru pregătiri, planul meu se dă astfel peste cap.

— Nu avem altă soluţie.

Emmet aprobă.

— Aveţi dreptate. Trebuie să facem tot ce ne stă în putinţă. Pentru a avea o şansă de a-i elibera pe răpiţi este foarte important să lucrăm cot la cot. De ce avem nevoie momentan este un program. Cât timp puteţi să rămâneţi?

— Sunt momentan în pauză, dar Goldmann îmi supraveghează locuinţa. A trebuit să mă strecor printr-un geam lateral pentru a putea veni aici. Trebuie să fac acelaşi traseu, altfel intră la bănuială.

Se opri gânditoare şi calculă.

— Schimbul meu începe la ora 20. Trebuie să fiu cu o oră înainte acasă. Pentru a ajunge acolo am nevoie de o jumătate de oră. Acest lucru înseamnă că am timp până la şase şi jumătate.

— Aşadar încă trei ore, constată Emmet. Nu foarte mult, dar ar trebui să ne ajungă. De acum înainte să improvizăm.

Reyhan ajunse la timp în laborator. Când se gândea ce avea să urmeze în această noapte, îi urca inima în gât. În afară de asta, trebuia să îşi păstreze mintea limpede pentru copilul său. Încerca să-şi învingă temerile, spunându-şi că făcea un lucru bun.

În timp ce îşi îndeplinea mecanic munca, se tot gândea la orarul pe care-l stabiliseră. În exact cinci ore va izbucni un adevărat foc de artificii în palat. Ştia deja că fiul ei era închis în camera de lângă biroul lui Goldmann. Nu avea însă idee unde se aflau Anthony Nangala şi sudanezii. Trebuia să-i caute.

La ora nouă şi jumătate se învoi pentru pauza de cafea. În realitate, începu să spioneze. Deoarece toţi ceilalţi erau ocupaţi cu pregătirile pentru intervenţia de mâine, intrările erau oarecum părăsite. Reyhan putea să privească nestingherită. Nu trebuia totuşi să piardă prea mult timp, deoarece cineva i-ar putea simţi lipsa şi vor intra la bănuieli.

Prima dată cercetă spaţiul din aripa de sud. De când începuse să lucreze aici, încă nu pusese piciorul în acest loc. Se grăbi spre capătul gangului şi deschise o uşă. Era deschisă, ca majoritatea uşilor din laborator. Palatul era atât de bine asigurat, încât aici, jos, utilizaseră măsuri de siguranţă suplimentare.

Reyhan privi cu atenţie zona de cercetare, supraîncărcată cu vitrine de sticlă, în care se plimbau mii de şoareci. În pofida măsurilor de igienă, mirosea a excremente şi a urină.

Următoarea cameră prezenta o imagine asemănătoare, doar că animalele pentru experiment erau de această dată şobolani. Cu o cameră mai încolo se afla un spaţiu îngrădit cu paie, în care se aflau capre şi oi.

Următoarele trei camere erau cu cimpanzei. Cele mai multe animale erau anesteziate. Din capetele lor ieşeau electrozi către unităţile de măsurare. Computerele afişau date. I se făcu milă când văzu peisajul tulburător. „Sărmanele creaturi”, se gândi ea.

Totuşi, încă nu văzuse ce era mai rău: pe cealaltă parte a gangului nu se afla un spaţiu pentru experimente cu animale, ci o sală mare care amintea de un spital de campanie. Nu, asemănătoare unei camere imense de terapie intensivă. În cel puţin douăzeci de paturi se aflau bătrâni, femei, copii, nemişcaţi, ca şi cum ar fi fost morţi, legaţi la perfuzii şi toţi conectaţi la o baterie, un sistem care îi ţinea în viaţă. Enervată, dar şi curioasă, Reyhan se apropie de un pat. O fată de nici zece ani stătea întinsă, cu ochii închişi. Respira încet şi regulat cu ajutorul unei foale dintr-un tub de sticlă al maşinăriei pentru plămâni şi inimă.

Reyhan privi micul chip de înger. Apoi, se aşeză pe marginea patului şi simţi o dorinţă arzătoare de a-i dărui acestei făpturi nevinovate puţină tandreţe. Îi luă mâna cu grijă şi i-o strânse în a ei. Braţul îi era pătat şi umflat, degetele, pline de înţepături. Reyhan îşi muşcă buza inferioară. Trebuia să se stăpânească să nu izbucnească în lacrimi.

Se ridică, simţindu-şi picioarele nesigure, pentru a se îndrepta spre următorul pacient, un bărbat de culoare înaintat în vârstă. Braţele sale erau desfigurate, faţa sa era acoperită de mai multe umflături de forma cartofului, una deasupra ochiului stâng, alta pe obraz şi una pe bărbie. Femeia de pe patul vecin nu arăta nici ea mai bine. Reyhan îşi duse mâna la gură şi se năpusti la uşă. Acolo aproape că se lovi de Mustil Massuf, colegul a cărui fiică suferea de sindromul Hutchinson-Guilfort.

— În numele lui Allah, m-ai speriat, spuse el.

— Şi tu pe mine, murmură Reyhan încă aflată parcă în transă.

Mustil o atinse cu grijă pe umăr.

— Se pare că doctorul Goldmann nu ţi-a explicat încă tot ce facem noi aici?

Femeia scutură din cap.

— Da, cândva trebuia să afli şi tu, de ce nu acum, spuse Mustil.

Părea îngrijorat.

— Pe aceşti oameni se testează a doua fază a terapiei. Fără rezultat, după cum observi. Umflăturile pe care le vezi sunt tumori. Incurabile. Dintre toţi cei experimentaţi în prima grupă a ieşit o catastrofă. Virusul Epstein-Barr şi-a făcut treaba, dar au existat probleme la tratamentul regulat. Acestea sunt urmările.

Îşi lăsă privirea să se plimbe prin sală.

— Le-am indus coma artificială, iar unicul lucru care-i mai poate ţine în viaţă este un aparat. Fără acest aparat pentru inimă şi plămâni ar muri. Chiar şi conectaţi la aparat, s-a ajuns deja la decese, cinci săptămâna trecută.

Reyhan tremura.

— Dacă nu există nicio şansă de vindecare pentru aceşti oameni, de ce mai sunt ţinuţi în viaţă? întrebă ea.

— Ştiu că sună îngrozitor, dar sunt utilizaţi drept cobai. Realitatea este că virusul nostru modificat Epstein-Barr nu a fost încă cultivat în alimente, ci exclusiv în corpul omenesc. Din sângele acestor oameni se pregăteşte preparatul pentru faza a doua. Preparatele necesare intervenţiei de mâine vor fi pregătite azi.

Reyhan murmură un „mulţumesc” şi se grăbi să părăsească sala, deoarece avea senzaţia că va vomita. Citise deja, cu câteva zile în urmă, un studiu despre faza a doua, scris de Goldmann, în care prezenta într-o manieră simplă şi nevinovată procedeul pe care îl utilizase, de parcă era cel mai inocent joc de copii. Reyhan era nervoasă acum pe ea, pe uşurinţa cu care crezuse totul. Succesele ştiinţifice se bazează în primul rând pe multe încercări eşuate.

Şocată de cele aflate, se întoarse la locul de muncă. În drumul ei trecuse din nou pe lângă laboratorul de virusologie şi începu, fără să vrea, să tremure. Epstein-Barr. Cancer. Câtor oameni le dăduse doctorul Goldmann acest destin îngrozitor? Pentru a ajunge la jumătatea drumului privind cercetările sale, avusese nevoie de sute de pacienţi. Unde se aflau aceştia?

„Probabil arşi în furnal, îşi spuse Reyhan îngrozită. Aşa cum procedaseră înainte cu cadavrele animalelor.”

O lacrimă i se prelinse pe obraz.

Furia şi deznădejdea o cuprinseseră. Gândul că Goldmann şi ajutoarele sale provocaseră atât de multă suferinţă şi că pentru acest lucru vor fi răsplătiţi cu o viaţă mai mult decât lungă i se părea insuportabil. Această mare nebunie trebuia pedepsită. Dar cum, când în spatele pereţilor palatului nu exista nicio lege?

Plăcuţa de pe perete îi sări în ochi. Virusologie. Îi veni o idee.

„Să mă ierte Allah, se gândi ea. Sau să mă binecuvânteze pentru această faptă.”

Se asigură că nu era nimeni pe hol şi se strecură înăuntru.

La douăsprezece şi jumătate era deja cu colegii ei în laboratorul cu celule tinere. Cu fiecare bătaie a inimii îi creştea agitaţia. În jumătate de oră începea acţiunea de eliberare.

Între timp, aflase de la Mustil Massuf unde se aflau Anthony Nangala şi sudanezii. Mustil nu era doar bine informat, ci şi extrem de săritor dacă era prins în mrejele cuiva. Reyhan reuşise să conducă discuţia într-o direcţie bună, astfel încât să afle tot ce dorea.

Mai lucră în sala de operaţie încă douăzeci de minute, mai mult sau mai puţin concentrată. Apoi, veni timpul să treacă la acţiune. Îşi părăsi colegii fără un motiv anume, spuse doar că se întoarce repede. Dar nu avea de gând să se mai întoarcă vreodată. Urma să părăsească pentru totdeauna palatul – şi nu singură.

Se strecură prin gang spre garderobă şi aduse o pungă de plastic. Se grăbi apoi spre camera lui Anthony Nangala. Nu-şi întoarse deloc capul spre ea, privea fix în tavan.

— Am venit să vă eliberez, spuse ea. Ce se întâmplă cu dumneavoastră? Nu vă bucuraţi deloc?

Nangala respiră zgomotos, iar ochii săi sclipiră umezi.

— Am primit azi o infuzie. Epstein ceva. Un virus care provoacă cancerul. Doar o anumită iradiere cu unde magnetice mă poate vindeca. Acest lucru înseamnă că dacă părăsesc palatul voi muri.

Reyhan nu luase în calcul acest lucru. Reyhan văzu cum muşchii faciali îi tremurau. Dorea să poată să-i spună ceva încurajator, dar nu-i veni nimic în cap.

— Şi eu voi muri în curând, murmură ea, ţinându-i încă mâna. Am SIDA. Ultimele speranţe ale mele sunt în această terapie. Dar am văzut cum a ajuns doctorul Goldmann la acest scop. Se foloseşte de corpuri, în adevăratul sens al cuvântului. Trebuie să îi salvăm pe cei răpiţi din Sudan.

Nangala privea încă tavanul cu o privire goală.

Reyhan îşi privi ceasul.

— Mă ajutaţi sau nu mă ajutaţi? Trebuie să vă decideţi. Nu mai avem mult timp la dispoziţie. În câteva minute trebuie să pornim.

Simţi că bărbatul se mişcă puţin. Pentru a-i linişti sufletul, îl trezise la realitate.

— Vă rog… ajutaţi-mă, repetă ea.

Trecură câteva secunde. Apoi Anthony Nangala îşi întoarse faţa spre ea şi o privi în ochi.

— Ce mai aşteptaţi? spuse el. Scoateţi-mi nenorocitele de cătuşe.

Temperatura scăzută a corpului şi infectarea cu virusul de care Anthony Nangala suferise îl făceau mai slab decât crezuse în pat. Acum, când stătea în picioare, pentru prima dată după multe zile, simţea slăbiciunea în fiecare os. Totuşi, ştia că în acest moment nu îşi putea permite această slăbiciune. Strânse din dinţi.

„Ai fost odată campion la categoria grea! îi strigă o voce din interior. Ai fost «Tornada Neagră». Demonstrează-le nenorociţilor că poţi să o faci! Chiar dacă te simţi fără vlagă, trebuie să rezişti! O să reuşeşti, nu trebuie să cedezi!”

— Ce facem acum? întrebă el în timp ce-şi freca încheieturile mâinilor.

— În primul rând trebuie să vă îmbrăcaţi cu altceva, spuse Reyhan şi îi întinse punga de plastic. Lucrurile sunt ale bărbatului meu. Sper că vi se potrivesc.

Nangala se îmbrăcă repede în jeanşi şi într-un tricou. Ambele i se potriveau de minune. Chiar şi pantofii.

— Prima dată trebuie să mergem în camera cu chei, spuse Reyhan şi deschise uşa.

Privi atentă pe coridor.

— Este liber. Veniţi!

Nangala o urmă prin labirintul subteran. Îşi pierduse de mult orientarea când Reyhan intră în încăperea care semăna cu o cameră de paznici: două monitoare de supraveghere, un telefon, un dulap cu arme cu grilaj. La masă stătea un bărbat cu aspect de gorilă care avea un pistol la curea. Îi făcu semn cu ochiul lui Reyhan. Când îl recunoscu pe Nangala nu mai fu atât de prietenos.

— Reyhan… ce faci cu prizonierul…?

Nu apucă să spună mai multe, deoarece Reyhan îi făcu o injecţie în umăr. Înainte de a apuca să se ridice de pe scaun, adormi adânc.

— Este scos din luptă, murmură ea.

Cutia cu chei era pe perete. Anthony Nangala nu întâmpină nicio greutate când o sparse. Se pare că ei luaseră în calcul doar pericolele exterioare, nu şi duşmanii aflaţi printre rândurile lor.

— U12 şi U13, spuse Reyhan. Acestea sunt cheile de care avem nevoie. În U12 sunt închişi sudanezii. Iar în U13 este fiul meu.

Dori să iasă din nou pe coridor, dar Nangala o opri. Privind la dulapul cu arme, o întrebă:

— Ce cheie se potriveşte aici?

Ceasul arăta ora 1:30 când cei doi părăsiră camera.

# 55

Emmet stătea întins pe acoperişul unei case cu trei etaje, ascuns în spatele unui horn. Cu ajutorul lunetei armei sale privea pe cealaltă parte a străzii, unde se afla palatul. Din păcate, pereţii erau atât de înalţi, încât nu putea vedea decât o parte a grădinii, dar nu şi restul. Putea totuşi să vadă ieşirea din spate a palatului. Pe aici trebuiau să apară, în orice moment, Reyhan Abdallah şi prizonierii, pentru a trece prin grădină spre peretele din est. Pentru a distrage atenţia gărzilor asupra lui Reyhan şi a celorlalţi, Lara şi Emmet urmau să organizeze un minunat haos în imediata apropiere a clădirii palatului. Utilizaseră timpul de la căderea serii pentru a mânui camerele de supraveghere externe şi pentru a plasa în puncte strategice încărcătura explozivă. Când se gândea că avuseseră la dispoziţie doar câteva ore, Emmet era foarte mulţumit de ceea ce făcuse.

Grijile începuseră să îl macine întrucât timpul care fusese stabilit pentru ca Reyhan să apară aproape se scurse şi ea nu era de văzut nicăieri.

— Grăbeşte-te, strigă Reyhan. Acolo în faţă.

Lui Anthony îi era greu să ţină pasul cu ea. Simţea arma din mâini atât de grea, de parcă ar fi fost de plumb. Se simţea ca şi cum ar fi boxat douăsprezece runde.

Ajunseră la o uşă pe care scria U12. Agitată, Reyhan băgă cheia în uşă. Dar înainte să o poată învârti auziră o voce de bărbat dându-le un ordin. Nangala nu înţelese, dar observă că Reyhan înţepeni. Nici el nu se mai mişcă.

Vocea din spate mai spuse ceva.

— Trebuie să ne întoarcem, spuse Reyhan. Încet.

Asta şi făcură. În faţa lor stătea un tânăr arab, de cel mult optsprezece, douăzeci de ani, înarmat. Mai dădu încă un ordin.

Reyhan îi traduse.

— Lăsaţi arma jos. Şi nu faceţi, în numele Cerului, vreo mişcare greşită.

Nangala ascultă. Mişcându-se încet, se aplecă în genunchi şi puse arma pe podea. Când se ridică, observă că Reyhan îşi ridicase mâinile. Îi urmă exemplul.

— Şi acum? şopti el.

La 1:01 nu era nimeni de văzut în grădina palatului. Nervozitatea lui Emmet era deja greu de stăpânit. Ar fi putut, cu ajutorul unei telecomande, să dea drumul focului de artificii, un foc pe care acest oraş nu-l mai văzuse, totuşi se abţinu. Atât timp cât Reyhan, Anthony şi sudanezii nu ajunseseră încă în grădină, era periculos să dea drumul exploziilor, întrucât nici măcar un om experimentat precum Emmet nu putea să preconizeze ce pagube putea produce.

— Îi vezi? întrebă el în microfonul căştii.

— Nu, din păcate.

Vocea Larei era clară prin micul microfon din ureche. Ea se afla de cealaltă parte a palatului, nu departe de zidurile de nord, deoarece de acolo putea observa o altă zonă a palatului.

— Ceva nu este în regulă, spuse Emmet.

— Şi eu cred acelaşi lucru.

— Eu intru.

Urmă o scurtă pauză.

— OK.

— Mai acordă-mi două minute.

Apoi ridică arma. Atenţia îi fusese atrasă de o maşină care parcase la cincizeci de metri de palat, pe marginea străzii. Emmet puse sub rezervorul de benzină puţin explozibil. Nu se vor produce pagube, ci va atrage doar atenţia.

Îşi puse rucsacul pe spate şi coborî cât de repede putu de pe acoperişul casei pe cealaltă parte a străzii. Aruncă o privire la ceas. Încă o jumătate de minut. Destul. Respiră adânc, când simţi cum inima începe să-l înţepe.

„Orice, dar asta nu. Nu pot să-mi permit un atac de cord chiar acum.”

Ignoră durerea şi-şi scoase din rucsac o frânghie la capătul căreia era un pinion. Aşeză pinionul în arbaletă, întinse coarda şi ţinti crenelul zidului. Exact cu o secundă înainte ca Lara să producă explozia, Emmet apăsă pe trăgaci. Cablul trecu peste zid, pinionul lovi peretele şi se înţepeni. Zgomotul fusese însă acoperit de detonare.

Tânărul paznic fusese atât de uimit de pocnitură şi de brusca zguduitură, că rămase uluit un minut. Anthony Nangala profită de şansă şi se aruncă asupra lui fără să ezite. Dacă ar fi fost într-o formă mai bună, l-ar fi putut adormi pe tinerel dintr-o lovitură. Dar aşa, lupta se încinse. Amândoi bărbaţii căzură şi se rostogoliră pe podea. Nangala primi lovituri dure în zona rinichilor. Cel mai tare simţi însă pericolul armei care se afla în zona coastelor sale. Ştia că era de ajuns un glonţ ca să moară. Cu toată forţa, apucă arma pentru a o îndepărta de lângă el. În acest moment, se auzi o împuşcătură.

Reyhan Abdallah tresări. Preţ de o secundă, lupta dintre cei doi păru că îngheaţă şi era sigură că Anthony Nangala fusese rănit. Dar respiră uşurată dându-şi seama că se înşelase. Nangala părea că este învingător. Reuşise să îl dezarmeze pe paznic şi îi aplică o lovitură serioasă în tâmplă, încât îl azvârli pe tânăr la pământ. Acesta rămase nemişcat.

Respirând greu, Nangala se întinse după armă şi o ridică. Reyhan observă că avea nevoie de o pauză ca să-şi tragă răsuflarea, dar ştiu că nu era timp pentru aşa ceva. Împuşcătura nu trecuse cu siguranţă neobservată.

Deschise repede uşa. U12 era realmente celula prizonierilor. Exact douăzeci şi patru de oameni erau strânşi aici într-un spaţiu strimt – copii, femei însărcinate, bătrâni. Chipurile de culoare o priveau pe Reyhan cu teamă şi disperare.

— Nu vă fie teamă, spuse ea cu o voce blândă. Veniţi.

Deoarece ştia că oamenii nu o pot înţelege, le făcu semne din mână.

— Haideţi! Repede!

Un bătrân se ridică şi îi vorbi.

— Ce spune? întrebă Nangala.

— Nu am idee.

Începu să facă iar semne cu mâinile să părăsească celula. De data aceasta se puseseră în mişcare.

Pe hol se aflau mai mulţi lucrători ai laboratorului care discutau agitaţi. În afară de acest lucru, Reyhan mai auzi tropote de cizme. Zgomotul se apropia de ei cu repeziciune.

— Gardieni, constată Reyhan şi remarcă că tremura de emoţie.

Îi eliberase pe Anthony Nangala şi pe sudanezi, dar fiul ei încă lipsea. Nu putea să părăsească palatul fără el.

— Pe aici, strigă ea şi arătă spre coridor. După mine! Mai repede!

Alerga înainte, cu ceilalţi pe urmele ei.

În spatele lor se auzeau împuşcături. Lucrătorii laboratorului ţipau şi se aruncau la pământ sau se năpusteau în camerele apropiate. Reyhan riscă o privire în spate. Văzu o armată de cinci paznici la celălalt capăt al culoarului. Începură iar să tragă. La un metru lângă ea sări tencuiala de pe perete.

— O să ne ucidă pe toţi, concluzionă ea.

Totuşi, o privire în jos îi redă speranţele. Anthony Nangala se aruncase la podea şi deschise şi el focul. Doi soldaţi căzură la pământ, ceilalţi trei se adăpostiră după un colţ.

Acest lucru le dădea un avans de câteva secunde. Reyhan împinse o uşă de sticlă şi intră în următoarea aripă a laboratorului. Aici se găsea una dintre camerele unde se afla fiul ei. Se ruga lui Allah ca doctorul Goldmann să nu îl fi mutat în altă cameră.

Emmet se strecură încet prin grădina palatului. În umbra copacilor şi a tufelor de înălţimea unui om, se contopi cu noaptea. Distragerea atenţiei – explozia maşinii funcţionase. Până acum, atacul lui Emmet rămăsese neobservat.

Atenţia paznicilor nu se mai concentra la maşina în flăcări aflată în faţa palatului, ci la ce se întâmpla înăuntru. Nu erau semne bune.

— Avem nevoie de mai multe pocnituri, strigă Emmet în microfon.

— Am înţeles, spuse Lara. În secunda următoare alte detonări zguduiră pământul.

Emmet observă cum baloane de foc se ridicau spre cerul înstelat.

— Ajunge deocamdată, spuse Emmet. Te contactez eu mai târziu.

Partea din spate a palatului era complet părăsită. Puţinii bărbaţi care supravegheaseră grădina prinseră momeala şi se grăbiră la locul exploziilor. Emmet se întreba cât timp va mai dura până când se vor trezi.

Se strecură cu grijă pe terasă. În spatele ferestrelor late nu se vedea nicio lumină. Emmet ştia că uşa de la terasă ducea la un fel de sală de bal. Studiase atât de mult planurile, încât putea recunoaşte palatul şi legat la ochi, fără a fi fost vreodată acolo.

— Încă două lovituri de tun, te rog, şopti el. La trei. Unu… doi…

La trei, o nouă explozie tulbură liniştea nopţii. Simultan, Emmet lovi geamul. O ploaie de cioburi lovi podeaua. Putea acum să intre în voie în clădire.

Traversă sala festivă întunecată şi ascultă cu mare atenţie la uşă. Ştia că se afla în spatele coridorului de intrare. Voci neliniştite demonstrau că acolo era o mare agitaţie. Emmet se decise să meargă pe alt drum. Se strecură printre două camere vecine pline de decoraţiuni şi ajunse în final într-un salon. Acolo ascultă din nou la uşă. Era liber. Putu chiar să vadă paznicii de la intrare care păreau prea ocupaţi ca să-l observe.

Emmet ieşi pe uşă şi se opri lângă trepte. Fără zgomot, coborî în pivniţă. Parcă cobora într-o lume subterană.

— Mamă?

— Ali, fiul meu. Te vom scoate de aici, îţi promit.

Vocea ei se sparse din cauza emoţiei. Introduse cheia inscripţionată cu numărul U33 în broască, învârti şi deschise. Nu fusese niciodată mai fericită să-şi strângă fiul în braţe.

Se auziră împuşcături din nou. Sudanezii stăteau ghemuiţi la pământ, Anthony Nangala îi împingea spre uşă şi trăgea şi el cu arma. Acolo se baricadaseră doi sau trei paznici înarmaţi.

— Exact pe acolo trebuie să mergem noi, dacă vrem să ajungem sus, se gândi Reyhan disperată. Cum vom face acest lucru?

La capătul coridorului se întâmpla ceva. Nangala dorea să tragă, dar arma scotea doar un sunet metalic.

— Magazia este goală, spuse el nervos.

Disperarea o cuprinse pe Reyhan. Ajunseseră atât de departe pentru a *capitula, acum? Gânidul de* *a fi iar faţă* *în faţă cu Goldmann* şi Assad îi dădea fiori pe şira spinării.

În timp ce stătea acolo cu fiul ei care se lipise de ea şi aştepta, la capătul culoarului apăruseră paznicii. Trupuri impozante în pantaloni de militari şi tricouri de culoare kaki, fiecare dintre ei înarmaţi. Apropiindu-se de evadaţi cu grijă, nu păreau să creadă în ideea de pace.

Brusc, ceva trosni în spatele lor, undeva pe podea şi se strecură printre picioarele lor. Arăta ca un ou de culoare neagră. O grenadă. Brusc, panica se instală printre bărbaţi. Precipitaţi, alergau înapoi pentru a se adăposti.

Oul negru se transformă într-un bliţ, dar zgomotul detonării nu se auzi.

— Un fumigen, strigă Anthony.

Dinspre capătul gangului venea un zgomot tumultuos, o luptă, dar norul era atât de dens, încât nu se putea vedea nimic. Lupta se opri preţ de un minut. Apoi împuşcături, ţipete şi paşi grăbiţi.

— Ce se întâmplă acolo? întrebă ea încet.

— Cred că sunt întăriri, răspunse Nangala.

În mijlocul norului de fum apăru o figură foarte cunoscută – Emmet Walsh. Îşi ţinea protector o mână pe gură. Când îi recunoscu pe Nangala şi pe Reyhan chipul său se luminase.

— Drumul este liber, spuse el.

Se întorceau în grabă. Reyhan cu fiul ei în braţe alerga în fruntea grupului. Anthony Nangala, care îşi luase un Uzi de la unul dintre paznicii inconştienţi, îi flanca pe cei doi, la fel ca şi sudanezii care rămăseseră mult în spate. Fumul grenadei cuprinse întregul laborator şi îngreuna orientarea urmăritorilor.

Trecură pe lângă acvariu şi ajunseră la pivniţă fără incidente. Chiar şi urcarea treptelor decurse fără probleme. Parterul necesită o neaşteptată pauză, deoarece activitatea în coridorul de intrare, chiar şi în aripile laterale se intensificase. Oameni înarmaţi alergau în toate părţile şi îşi dădeau unul altuia ordine. Alţii încercau să îndepărteze dărâmăturile de piatră din drum sau să stingă flăcările. Un adevărat haos.

Emmet, aflat la capul treptelor, îi depăşi pe sudanezi pentru a se sfătui cu Anthony.

— Mă furişez până la capătul treptelor şi aprind ultimele două grenade fumigene, spuse el. Apoi protejez eu zona aceea, iar tu salonul. Când e liber acolo, îi trimit pe ceilalţi aici.

Emmet o privi pe Reyhan.

— Puteţi să îl mai duceţi pe fiul dumneavoastră în braţe?

— Da.

— Spuneţi-i că în câteva minute se va termina totul.

Femeia îi spuse ceva în arabă. Băiatul aprobă curajos.

Emmet se furişă sus. Patru soldaţi patrulau pe coridor, dar nu-l observară pe Emmet. Atent, îi privi pe bărbaţii din spate. Dispăruseră printr-un gang în aripa de nord. Drumul era liber acum, cel puţin în această direcţie. În sala de la intrare mai era agitaţie, dar paznicii palatului îşi concentrau atenţia la presupusul atac de afară. Emmet folosi această ocazie pentru a-şi arunca grenadele pe hol, una spre stingă, cealaltă spre dreapta. Se aprinseră aproape simultan şi formară, în câteva secunde, un nor gros de fum. O barieră perfectă.

Emmet îşi îndreptă alternativ arma spre ambii nori de fum şi îi făcu semn lui Nangala, care stătea în spatele lui. Bărbatul de culoare se îndreptă spre coridor şi apoi intră în salonul aflat vizavi şi dispăru în întunericul camerei. La scurt timp, ieşi pe uşă şi le făcu semn cu degetele ridicate că totul era în regulă.

— Reyhan, dumneata acum, spuse Emmet.

Cu copilul în braţe, se repezi pe coridor. Sudanezii se grăbeau în urma ei. Reuşiră toţi să treacă în salon.

Emmet respiră şi dori să-i urmeze şi el, când auzi ţipete din pivniţă. Într-o fracţiune de secundă se auzi o salvă asurzitoare venind spre el. Se aruncă la pământ. Pe ultima scară recunoscu un soldat care îi urmărea din laborator. Dacă Emmet alerga acum în salon, i-ar fi condus pe bărbaţi direct la pradă şi ar fi putut periclita acţiunea de eliberare.

Luă o decizie şi îi făcu lui Nangala un semn clar cu capul: Dispăreţi de aici – fără mine. Nangala aprobă şi închise uşa salonului. Pe chipul lui se citea regretul.

Emmet trase în pivniţă câteva focuri într-o altă direcţie pentru a putea să-şi ia un avans. Apoi alergă cât de repede putu pe trepte în sus.

— Mai ai ceva în dotare? strigă el în microfon.

— Bineînţeles, spuse Lara de la celălalt capăt al firului.

— Dă-i drumul atunci. Ceilalţi sunt în drum spre grădină.

— Ce se întâmplă cu tine?

— Vă urmez de îndată ce pot.

Alte explozii atinseră faţada palatului. Podeaua de sub picioarele lui Emmet se cutremură, ferestrele se făcură ţăndări. O coloană de lumină se ridică în faţa lui.

Emmet auzi din nou focuri de armă în spatele lui. „Foarte bine, mă urmăresc pe mine şi nu pe ceilalţi”, se gândi el. În acelaşi timp era conştient că şansele sale de evadare scădeau cu fiecare minut în plus petrecut în această clădire.

Mats Leclerc urla ordine pentru a controla haosul, dar totul era în zadar. Prin staţia sa se auzeau doar veşti proaste: explozii, aripi de clădire în flăcări, căderi de curent, oameni răniţi. Având în vedere întregul peisaj, era oarecum o minune că nu existau până acum decât trei morţi.

Pentru a avea o imagine mai bună, se grăbi spre treptele care duceau în turnul de nord. Pe platforma de observare găsi doi paznici, unul inconştient, celălalt cu o rană la picior. Lângă ei erau dărâmături care căzuseră din acoperişul de forma unei cepe. Leclerc luă din mâna soldatului inconştient un binoclu şi se uită în împrejurimi.

Oamenii săi se adăpostiseră în spatele copacilor şi al maşinilor parcate şi păzeau locul din faţa palatului. Nimeni nu era de văzut pe lângă case. Nici la ferestre. Totuşi, atacatorii trebuiau să fie undeva.

Brusc, lui Leclerc îi veni o idee. Toate exploziile fuseseră concentrate în faţa palatului. Doreau atacatorii să concentreze atenţia paznicilor săi spre faţada palatului pentru că ei se aflau în spatele lui?

Cu binoclul la ochi, Leclerc privea spre blocul din aripa de nord a palatului. Privirea lui se opri pe intrarea în clădire, la ferestre şi apoi la acoperiş. În spatele unui horn remarcă un corp întins. Regla binoclul şi se strădui să-l ţină nemişcat. Imaginea era clară. Totuşi, putu să-şi remarce ţinta: Jennifer Watson.

La al doilea etaj, Emmet reuşise să scape de urmăritorii săi, deoarece curentul căzuse aici şi lumina care venea de pe hol era aproape inexistentă, totuşi umbrele puteau fi remarcate. Aşteptă până se simţi în siguranţă şi porni înapoi.

La etajul întâi îi blocă drumul un foc de pe hol, astfel că se simţi obligat să o ia pe treptele care duceau spre nord. La jumătatea drumului se opri brusc văzând o figură foarte cunoscută, care apăru din neant din una dintre camere: Donna Greenwood.

De îndată ce îl recunoscu, femeia păru la fel de uluită ca şi el. Amândoi se opriră brusc şi se priveau unul pe celălalt buimăciţi. Un moment, timpul păru că se oprise. Nu mai existau explozii, focuri de armă, paznici înarmaţi.

Emmet nu putea să îşi exprime bucuria. Femeia pe care o iubise atâţia ani în secret şi pe care o credea moartă în atacul asupra castelului Leighley, trăia. Simţea o dorinţă arzătoare să o ia în braţe. Totuşi, ceva din privirea ei îl făcu să ezite.

— Am crezut că ai murit, spuse el. Îngropată sub dărâmăturile castelului Leighley.

Donna scutură din cap.

— Acelaşi lucru l-am crezut şi eu despre tine. Ce faci aici?

— Îţi explic asta mai târziu. Hai mai întâi să o tăiem de aici.

O apucă de mână, dar ea se desprinse şi se îndepărtă. Îngrozit, Emmet observă că ea îndreptase un pistol spre el.

— Îmi pare rău că trebuie să te dezamăgesc, spuse ea. Dar nu mai suntem demult de aceeaşi parte a baricadei.

Inima lui Emmet se chinuia să accepte ceea ce raţiunea îi dicta – Donna era o trădătoare.

— De ce? Mai multe nu putu să spună.

— Deoarece Graalul Sfânt a devenit realitate, replică ea. Nu pocalul cu sângele lui Isus ne aduce viaţa veşnică, ci ştiinţa modernă. O asemenea ocazie nu trebuie ratată! Nu doresc să mor încă, Emmet!

— Acest lucru înseamnă că ştii ce s-a întâmplat aici?

— Mai mult decât atât, am contribuit şi eu.

— Şi cu atacul din Scoţia? Ai fost şi tu implicată?

Emmet simţi cum ceva se schimbă în interiorul lui. Avea sentimentul că inima i se pietrifică. Îşi dorea moartea doar pentru a nu trebui să mai simtă dezamăgirea. Donna îi luase tot ce era mai important pentru el. Castelul Leighley, fraţii şi surorile sale, idealul ordinului. Chiar şi credinţa în dragoste.

Lara Mosehni stătea pe un acoperiş, nu departe se zidul din nord al palatului. Lângă ea se afla o cutie de plastic cu mai multe butoane. Lara se juca cu ea ca şi cum ar fi atins clapele unui pian, doar că butoanele scoteau aceleaşi sunete – bubuituri asurzitoare.

Din zona în care stătea, majoritatea exploziilor aveau loc în dreapta ei, unde se afla clădirea palatului. Bliţuri de lumină se aprindeau în noaptea întunecată, limbi de foc se ridicau spre cerul senin, înstelat, nori de fum urcau deasupra oraşului, purtaţi de o briză răcoroasă.

Privirea Larei se îndreptă spre grădina palatului. Deoarece acolo era întuneric pentru a putea identifica ceva cu ochiul liber, îşi luă binoclul. Observă de îndată grupul de evadaţi. În fruntea lor era Reyhan Abdallah cu fiul ei în braţe, apoi sudanezii şi, în urma lor, Anthony Nangala, înarmat cu un Uzi. La umbra copacilor, ei se îndreptau în linie dreaptă prin grădină spre zidul din sud, dar păstrau distanţa faţă de foc.

Pentru a-i ţine pe soldaţii şeicului Assad ocupaţi şi departe de evadaţi, Lara dori să mai provoace ultimele explozii asupra palatului.

Dar, înainte de a apăsa butonul, auzi un zgomot metalic lângă ureche. O voce i se adresă:

— O mişcare greşită şi sunteţi un om mort, domnişoară Watson!

Lara îşi luă mâna încet de pe cutia de plastic.

— Întoarceţi-vă, spuse vocea dură.

Lara se întoarse şi îl privi pe bărbatul înarmat. Era blond, musculos, de aproximativ patruzeci de ani. Era bărbatul care o urmărise pe ea şi pe Reyhan în Jeddah.

Emmet se simţea gol. Modul în care Donna îl înfruntase îl rănise mai rău decât un cuţit. Se simţea ca taurul căzut la pământ, pe care Rodrigo Escobar îl prezentase în filmul său de la castelul Leighley la ultima lor întâlnire. Rănit, fără putere, fără speranţă. Mai aştepta lovitura finală.

— Ştiu ce simţi pentru mine, spuse Donna brusc, cu pistolul încă îndreptat spre el.

Emmet o privi tăcut. „Ce importanţă mai avea acest lucru acum?”

— Şi eu simt acelaşi lucru, continuă Donna. Auzi, Emmet? Te iubesc.

— Ai vrut să mă omori în Scoţia. Un ciudat mod de a iubi.

— Trebuia să distrug ordinul, altfel m-ar fi distrus el pe mine. L-au urmărit pe Anthony, mai devreme sau mai târziu ar fi descoperit acest proiect şi ar fi încercat să îl oprească.

— Exact cum am procedat eu.

— Încă nu este prea târziu, Emmet. Tu nu eşti ordinul, eşti o fiinţă. Poţi încă să decizi. Gândeşte-te la inima ta slăbită. Terapia cu celule noi a doctorului Goldmann te poate ajuta. Putem să mai petrecem împreună multe sute de ani. Dă-ne o şansă. Lasă-ne să recuperăm timpul pierdut.

Îl fixa cu o privire stăruitoare. Continuă încet:

— Nu vreau să te ucid.

Cu ce plăcere ar fi crezut-o. Cum ar fi strâns-o în braţe, ar fi lipit-o de el, ar fi sărutat-o. Dar totuşi ceea ce făcuse cântărea mai mult decât ataşamentul lui.

— Iartă-mă, spuse el şi privi spre pistolul ei, dar va trebui să apeşi pe trăgaci.

Blondul o legase pe Lara Mosehni. O mână i-o ţinea în păr şi îi trăgea capul spre ceafă. În cealaltă mână ţinea un pistol cu ţeava îndreptată spre tâmpla ei.

— Câţi complici aveţi? întrebă blondul. Şi unde sunt ei?

Lara tăcu.

— Vorbeşte, la naiba, altfel…

În loc să-şi termine fraza, îşi duse pistolul la genunchiul Larei.

— Nu am toată noaptea de pierdut, se răsti el. Ori îmi spui tot ce ştii, ori trag. Şi dacă nu vorbeşti după ce te împuşc în primul genunchi, voi continua cu al doilea.

Lara strânse din dinţi. Anthony, Reyhan şi sudanezii se aflau în grădina palatului, în drum spre zidul din sud. Emmet se mai afla încă în clădire. Trebuia să tacă, altfel făcuseră totul degeaba. În acelaşi timp îi era groază.

— Cum doreşti, continuă blondul. Dacă îţi place durerea…

Degetul lui se îndreptă spre trăgaci. Lara strânse din dinţi.

Cineva strigă:

— Nicio mişcare!

Înainte ca Lara să realizeze ce se întâmpla, blondul se ridică şi se întoarse cu pistolul. Un foc de armă se auzi în noapte. Blondul se clătină. În pieptul lui apăruse o gaură mică, sângerândă.

Tom Tanaka coborî de pe acoperiş şi veni spre Lara. Un fum negru îi ieşea din armă.

— Poliţia, prietenul şi ajutorul meu, spuse Lara uşurată. Vă mulţumesc. Ce căutaţi aici?

— Doream să pregătesc razia planificată cu autorităţile din al-Quz. Dar ce faceţi dumneavoastră aici? Credeam că ne-am înţeles că Interpolul va elibera prizonierii! În cel mult patruzeci şi opt de ore, un comando perfect organizat ar fi atacat, respectând toate regulile poliţiei.

— În patruzeci şi opt de ore ar fi fost toţi deja morţi, îi explică Lara.

— Trebuia cel puţin să mă anunţaţi! spuse Tanaka. Vedeţi cum arată oraşul! Aţi declanşat infernul.

— Infernul o să urmeze dacă nu mă ajutaţi. Altfel, mulţi oameni nevinovaţi o să mai moară. Şi acum tăiaţi-mi frânghiile.

Japonezul ezită.

— Nu pot să fac acest lucru. Veţi fi răspunzătoare pentru acest lucru, dacă mai faceţi ceva.

— În acest palat au fost abuzaţi şi ucişi oameni pentru înfiorătoare experimente medicale. Vrem să-i eliberăm pe puţinii care au mai supravieţuit înainte de a fi prea târziu. În numele lui Allah, dacă de asta vă împiedicaţi – voi răspunde pentru actele mele. Dar ajutaţi-mă să-i eliberez pe aceşti oameni.

Îi aruncă o privire rugătoare, dar simţi că el nu se hotărâse încă.

— Aveţi o echipă a Interpolului aici? întrebă ea. Dacă da, făceţi-o cu ajutorul lor. Dar grăbiţi-vă! Dacă nu începeţi acum, o să fie prea târziu.

Tanaka se lupta cu el. Lara înţelese din privirea lui că nu exista nicio echipă a Interpolului care să-i ajute. Trebuia să aleagă între legislaţie şi dreptate. Amândouă odată era imposibil.

Îngenunche lângă Lara şi îi tăie sforile.

— Acest lucru mă costă cariera mea, murmură el.

— De la mine nu o să afle nimeni nimic, spuse Lara.

Se întinse după cutia de plastic. Tanaka o urmă.

— Şi acum?

— Şi acum, spuse Lara, să înceapă show-ul.

Emmet privi pistolul din mâna Donnei.

— Nu doresc să terminăm aşa, şopti ea.

În acelaşi moment începu o serie de explozii în clădire. Undeva în spatele Donnei pătrunse un nor de foc drept prin gang. Imediat moment tavanul căzu peste ei.

— Pleacă de aici, urlă Emmet, dar observă că era prea târziu.

Lara Mosehni auzise discuţia prin căşti. Dar legătura se întrerupse brusc. Ştia ce însemna acest lucru şi simţi starea de şoc.

— Unde merg? întrebă Tanaka, care era aşezat lângă ea pe acoperiş şi supraveghea evadaţii din grădina palatului.

Lara îşi alungă durerea. Trebuia să se concentreze pentru ca cel puţin Reyhan, Anthony şi ceilalţi să aibă o şansă.

— Se îndreaptă spre zidul din partea de sud, spuse ea.

— Nu există nicio ieşire acolo.

— Încă nu, dar în curând va exista.

Lara arătă telecomanda de plastic.

— Acesta de aici este ultimul buton. Când îl voi atinge, peretele din spate va face o mică şi frumoasă gaură.

— Şi ce mai aşteptaţi?

— Nu vreau ca gărzile să-şi dea seama despre ce e vorba aici. Veniţi cu mine?

— Unde?

— La maşină.

Lara coborî de pe acoperiş pe scări. Pe stradă, parcase un camion furat. Urcă, porni motorul şi plecă atât de repede încât Tanaka de abia apucă să urce. Lara nu aprinse farurile. La colţul străzii trase volanul spre stânga. Scoţând zgomote ciudate, maşina intră în curbă. Lara apăsă acceleraţia până la maximum şi merse de-a lungul zidului din nord al palatului. Trecu pe lângă ultimele case din al-Quz, aflate în stângă ei. La mică distanţă recunoscu hangarul avioanelor. În spate, se ridicau munţii Tihamat-as-Sam, luminaţi de lună – destinaţia ei.

„Dacă reuşim să ajungem acolo suntem în siguranţă”, se gândi ea.

— Aruncaţi pereţii în aer, strigă ea ca să acopere zgomotul motorului. Suntem aproape acolo!

Tanaka, cu telecomanda în mână apăsă butonul.

Nu se întâmplă nimic.

Anthony Nangala se ghemui împreună cu ceilalţi în spatele unei tufe decorative. Sudanezii vorbeau în şoaptă. Unii dintre ei plângeau încet, în special copiii. Ali Abdallah era la fel de curajos ca şi mama lui.

— De ce durează atât de mult? întrebă el nervos.

— Nu am idee, spuse Reyhan. Planul era ca aceşti pereţi să sară în aer când noi vom fi aici.

— Tufele ne acoperă de privirile celorlalţi, dar nu şi de gloanţe. Când gărzile ne vor descoperi, se va termina povestea.

— De aceea nu trebuie să ieşim deloc în evidenţă şi să ne rugăm.

Nangala dori să comenteze, dar se abţinu când auzi zgomote venind dinspre palat. Privi cu atenţie printre două tufe. Un grup de şase sau şapte gărzi se apropiau de ei.

— Rugăciunea este o idee excelentă, şopti el. Dacă Allah sau Dumnezeu, sau mai ştiu eu cine nu face repede o minune, vom muri cu toţii.

Lara trase de volan spre dreapta, dar nu opri motorul. Cu roţile scârţâind înconjură turnul din nord-est, care se ridica spre cer precum un deget negru, părăsit, întrucât gărzile îl abandonaseră deja după primele explozii, pentru a se grăbi spre palat. Lara observase acest lucru de la postul ei de supraveghere.

— Mai încercaţi o dată, strigă ea.

Tanaka apăsă încă o dată pe butonul telecomenzii.

— Nu se întâmplă nimic. Ce facem acum?

Lara nu trebui să stea mult pe gânduri. Pentru cazul în care ar fi fost urmăriţi în munţi, Emmet îi comandase lui Gamoudi un mic arsenal suplimentar, care se afla într-o ladă de lemn în spatele maşinii. Lara apăsă atât de brusc pe frână încât roţile se blocară. Maşina se opri pe asfalt.

— Aşezaţi-vă la volan şi nu opriţi motorul, îi strigă Lara lui Tanaka. Ştiţi să conduceţi un camion, nu-i aşa?

Tanaka aprobă. Lara coborî, alergă în spatele maşinii, trase zăvorul şi ridică prelata. În grabă, sări pe suprafaţa de piele şi luă capacul lăzii cu arme. Cu un proiectil pe umăr înconjură maşina. Luă pereţii în vizor, fixă mijlocul ca ţintă şi apăsă pe trăgaci. O umbră fumurie se dezlănţui în noapte. Apoi, în momentul impactului, se declanşa o lumină violentă care crăpă zidurile.

Anthony Nangala îşi duse protector mâna la ochi din cauza luminii orbitoare. De îndată ce norul de lumină dispăru şi putu să vadă din nou, observă o gaură mare în zid.

— Să-i dăm drumul acum, ţipă el şi se ridică. Grăbiţi-vă1 Nu avem timp de pierdut!

Sudanezii nu înţeleseseră ce spunea, dar când o văzură pe Reyhan că sare şi începe să alerge, o urmară şi ei. Anthony îşi îndrepta des arma spre grupul care îi urmărea şi trăgea focuri de armă asupra lor.

La jumătatea drumului un glonţ îl atinse pe un bătrân. Doar o rană superficială la picior, care avu drept consecinţă imposibilitatea bătrânului de a mai merge. Anthony Nangala îl apucă de mâini şi-l ridică, sprijinindu-l în timp ce se grăbeau pe potecă spre zid. În spatele lor se auzeau zgomote de arme. Nangala rămase uimit. În mijlocul dărâmăturilor de piatră o recunoscu pe Lara Mosehni. Cu o armă în mână, încerca să le faciliteze trecerea.

Reyhan, Ali şi câţiva sudanezi ajunseseră deja la ea. Îşi căutau drumul printre dărâmături. Lara mai trăgea încă focuri de armă. Era imaginea modernă a unui luptător al ordinului din Evul Mediu. Curajoasă, mândră, hotărâtă. O adevărată membră a ordinului.

Bătrânul rănit venea obosit printre dărâmături din cauza piciorului pe care abia şi-l mai mişca. Anthony Nangala trebui să-şi adune ultimele puteri pentru a-l ajuta pe bătrân.

„Mai avem câţiva metri, se gândi el. Aproape că am reuşit.”

Simţi o lovitură în spate. Reuşi să-şi menţină echilibrul şi să rămână în picioare. Când îşi privi spatele şi văzu o pată mare, închisă la culoare pe tricou îşi dădu seama că fusese împuşcat. Respiră greu, dar nu simţi nicio durere. Era aproape recunoscător. Un glonţ era mai bine decât să fie măcinat încet şi în chinuri de cancer.

— Ajută-mă, strigă el gâfâind. Ajută-l tu pe bătrân.

Lara parcurse puţinii paşi care-i despărţeau în fugă şi îl apucă pe bătrân de umeri. Nangala căzu în genunchi.

— Ce se întâmplă cu tine? strigă Lara.

O auzea înăbuşit, ca printr-un filtru.

— Nu vin cu voi!

— Ridică-te! Afară ne aşteaptă un camion.

— Chiar dacă reuşesc… pentru mine nu există salvare.

— Nu te las aici!

Alte focuri de armă ale gardienilor se auziră în noapte. Nangala le simţea ca pe nişte lovituri înăbuşite în timpan.

— Mă întorc imediat! strigă Lara. Cu bătrânul lângă ea, se grăbi să plece.

Nangala luă o decizie. Nimeni nu îl mai putea ajuta. Dar poate reuşea el să îi ajute pe ceilalţi care îi aveau pe gardieni suflându-le în ceafă. Se întinse după Uzi, se ridică şi începu să tragă.

Lara se întoarse şi nu îi veni să creadă ochilor. Anthony Nangala trăgea împotriva gardienilor din grădină. Gardienii cădeau la pământ, dar nici el nu rămăsese neatins. Într-un nor de praf căzu la pământ precum un copac retezat.

Lara nu mai putea face nimic pentru el.

Vedea negru în faţa ochilor, dar se lupta cu slăbiciunea ameninţătoare. Întâi Emmet, acum Anthony. Lara îşi muşcă buza inferioară. Lacrimile îi curgeau pe obraji. Ar fi căzut în genunchi pentru a se cufunda în durere şi jale, dar ştia că există mulţi oameni care depind de ea şi care au încredere în ea. Îl ajută pe bătrân să urce pe rampa camionului, unde se aflau deja şi ceilalţi sudanezi. Reyhan şi fiul său se aflau, de asemenea, acolo. Lara ridică de clapa maşinii, şi trase prelata. Apoi deschise uşa şoferului şi urcă în cabină.

— Suntem toţi? întrebă Tanaka.

— Da, răspunse Lara. Totuşi, în interiorul ei, se simţea singură şi părăsită.

Doctorul Goldmann se plimba nervos prin salonul aripii de sud a palatului, una dintre puţinele încăperi care rămăsese întreagă în urma exploziilor. Îi aruncă o privire şeicului Assad, care se aşezase pe un scaun de mahon; era chiar umbra sa. În ultimele cincisprezece minute îmbătrânise mult. Lângă el stătea Briggs cu gamba pansată, probabil luxată. Ljuschkin avea capul bandajat. Nu exista nicio informaţie despre Donna Greenwood. Iar senatorul Bloomfield fusese răpus de un atac de cord din cauza emoţiei. Noaptea aceasta fusese un coşmar.

Un soldat sosi şi salută.

— Doriţi un raport, maiestate?

Şeicul Assad aprobă absent şi soldatul începu să vorbească. După cum se pare, lucrurile se liniştiseră. Mai multe locuri erau cuprinse de flăcări, dar nu mai existau explozii şi toţi intruşii fuseseră daţi afară din palat. Lipseau sudanezii.

— Unde este Leclerc? dori să ştie Goldmann.

La un moment dat, în timpul haosului, îl scăpase din ochi.

— Nu ştiu, doctore, răspunse soldatul. Nimeni nu ştie.

— Transmiteţi-i să vină aici când îl găsiţi, spuse Assad. Asta a fost tot. Puteţi să plecaţi.

Soldatul mai salută încă o dată şi părăsi camera.

Preţ de câteva secunde liniştea domină încăperea. Apoi, Goldmann spuse:

— Atacul a distrus palatul, dar nu şi laboratorul. Acolo sunt doar mici pagube. Zonele antiseptice sunt în stare ireproşabilă.

Îşi plimbă privirea de la unul la altul şi simţi cum încrederea în marea reuşită îl cuprindea din nou.

— Putem să ne atingem încă scopul, dacă ne folosim de pacienţii în comă pentru celulele tinere, spuse el. Acest lucru va solicita ceva timp, deoarece trebuie să le folosim organele sănătoase, dar va funcţiona.

Şeicul Assad sări de pe scaun.

— Sunteţi nebun? izbucni el. Poliţia va ajunge aici în orice moment, ca să nu mai vorbim despre reporteri. La un moment dat, unul dintre angajaţi va ciripi, din frică sau pentru bani. Nu suntem în siguranţă aici. Cu oameni ca noi, legea arabă nu va fi tocmai prietenoasă. Nu ne rămâne nimic de făcut decât să dispărem de aici.

Se îndreptă spre uşă şi vorbi cu paznicul de acolo. Apoi se întoarse către ceilalţi.

— În cinci minute ne va prelua un Jeep de la poarta de sud şi ne va duce la hangar, spuse el. Când vom fi ieşit din ţară ne vom gândi la ce este de făcut.

Toate instinctele lui Goldmann îi spuneau că nu trebuia să părăsească acest loc. Trăise mulţi ani doar pentru experimentele sale, acum dorea să strângă roadele muncii sale. Faza întâi a terapiei sale era eliminată, îşi dădea seama de acest lucru. Extragerea organelor de la pacienţii care sufereau de cancer, amestecul celulelor şi extragerea injecţiilor de celule tinere ar fi durat prea mult. Totuşi, faza întâi nu era decisivă. Rezultatele acestui tratament erau întinderea pielii, creşterea părului şi întinerirea organismului. Dar faza a doua nu depindea de aceste rezultate. Un corp sănătos putea să beneficieze de longevitate şi fără faza întâi, cu ajutorul preparatului Epstein-Barr. Goldmann pregătise totul de ieri.

Îl privi pe Ljuschkin.

— Câte prototipuri de aparate cu frecvenţa de vindecare a cancerului mai avem, Sergej? întrebă el. În afara celor din pivniţă.

— Încă unul, răspunse rusul. În atelierul meu din Moscova. Asta în cazul în care cele de aici nu funcţionează.

— Cât timp durează să reglezi aparatul într-un spaţiu steril?

— Două zile. Poate trei.

— Excelent! Virusul Epstein-Barr trebuie să acţioneze o săptămână în corpul uman ca să provoace cancerul şi să îmbunătăţească capacitatea de separare a celulelor. Dacă ni-l administrăm acum, ne rămâne destul timp să ne vindecăm în Moscova.

Briggs îl privi uimit.

— Şi dacă se întâmplă ceva pe drum? Nu vreau să crap ca un drac sărac pe care dumneavoastră v-aţi făcut primele experimente. De ce nu luaţi preparatul Epstein-Barr cu noi ca să ni-l administraţi de îndată ce suntem siguri că maşinăria lui Sergej funcţionează realmente?

— Deoarece varianta noastră de virus este instabilă în exterior. Limita de viaţă este de maximum două zile într-o substanţă nutritivă. Dacă virusul nu este implantat într-un organism în această perioadă, moare.

— Atunci vom face un nou preparat.

— Nu aveţi idee cât de complicat este! Avem nevoie de oameni pentru experimente. Într-un laborator din Arabia, protejat de un palat îngrădit de ziduri, se poate construi o sală de tratare. Dar în Moscova va fi extrem de dificil!

Privirea hipnotică a lui Goldmann se îndreptă spre Briggs.

— Cât timp ai aşteptat acest moment, Thomas? întrebă el. Chiar doreşti să ratezi o asemenea şansă?

Privirea lui Briggs se plimba în toate direcţiile. Goldmann ştia că-l convinsese.

— Dumneata, Sergej? întrebă Goldmann.

— Sunt de acord, presupunând că maşina ne va aştepta.

Goldmann se întoarse spre Assad, care mai ezită un moment.

— Bine, spuse şeicul. Avem la dispoziţie douăzeci de minute. Atât timp vor putea gardienii mei să ţină poliţia ocupată. Este de ajuns?

Goldmann aprobă.

— Absolut!

De aici, totul se desfăşură rapid. Goldmann şi Ljuschkin îl ajutară pe Briggs, care avea piciorul rănit. Assad dădu noi instrucţiuni şoferului şi trimise câţiva oameni să o caute pe Donna Greenwood.

În laborator, Goldmann se ocupa personal de pregătirea preparatului Epstein-Barr. Îşi făcu şi lui o injecţie cu lichidul roşu-închis. Procedura decurse fără probleme şi nu dură mai mult de şaizeci de secunde la fiecare pacient.

Când se întoarseră în palat, un soldat îi anunţă că Donna Greenwood fusese găsită la primul etaj, moartă. Strivită de dărâmături aprinse. Assad le dădu oamenilor săi ultimele ordine. Apoi dispăru cu Goldmann, Ljuschkin şi Briggs prin ieşirea din spate, în grădină.

La poarta de sud îi aştepta un Jeep care îi transportă la hangar. După cincisprezece minute se aflau în aer.

Se crăpa de ziuă peste munţii Tihamat-as-Sam, o dungă argintie aşternându-se spre răsărit.

Lara îşi freca degetele ca să-şi îndepărteze frigul şi privea din ascunzătoarea ei spre vale. Acolo, jos, la umbra munţilor, domnea încă întunericul. Lumina se instalase doar în casele din al-Quz. Oraşul nu-şi găsise liniştea în acea noapte.

Lara privi prin binoclu activitatea intensă din jurul palatului. Majoritatea focurilor fuseseră stinse, în unele locuri mai sclipea jarul. Poliţişti şi oameni de pază mişunau precum furnicile şi încercau să instaleze ordinea în haosul creat.

— Acest lucru o să mai dureze un timp, se gândi ea.

Lângă ea, pe jos, era lada cu arme. Dar drumul până aici decursese fără greutăţi, aşa că Lara nu mai avusese probleme cu urmăritorii. Camionul era parcat la distanţă, la capul pantei, într-un loc din care să nu poată fi observat din vale.

Tom Tanaka se apropie de Lara.

— Ceai?

Îi întinse o cană pe care ea o luă mulţumită. Câteva minute priviră amândoi valea.

— Nu mai vine, spuse Tanaka.

Lara aprobă, mirată de cât de bine putea un japonez să-i citească gândurile. Se rugase toată noaptea ca Emmet să apară. Această grotă era punctul de întâlnire stabilit. Dacă nu apăruse până acum, nu mai existau speranţe să o mai facă.

— Ce fac răniţii? întrebă Lara.

— Au doar o rană superficială, spuse Tanaka. Totuşi, trebuie tratată. O infecţie poate avea urmări grave.

Lara oftă. Ştia că Tanaka avea dreptate. Trebuia să-i ducă pe sudanezi cât mai repede la spital. Nu doar pe cei împuşcaţi, pe toţi. Toţi aveau o condiţie fizică critică.

— Hai să mergem, spuse Lara. Nu mai are rost să aşteptăm aici.

Stinseră focul din peşteră şi se îndreptară spre camion. Ajunşi acolo, Larei nu-i venea să creadă ochilor: în spatele maşinii stătea Emmet. Era plin de cucuie şi zgârieturi şi putea cu greu să-şi mişte braţul stâng. Dar trăia.

# 56

Două săptămâni mai târziu,

Moscova

Doctorul Goldmann era nervos.

Sergej Ljuschkin reuşise să pună la punct un laborator şi să pună în funcţiune al doilea aparat cu frecvenţe. De o săptămână, el, şeicul Assad şi Goldmann se trataseră cu radiaţii electromagnetice. Nu apăruseră niciun fel de probleme.

Totuşi, Goldmann nu se simţea bine.

În această dimineaţă îşi luase probe de sânge, atât lui cât şi celorlalţi. Acum făcea teste cu un laborant rus de renume. Prima oară testul ieşise negativ. Răsuflă uşurat. Apoi, virusul Epstein-Barr fusese doborât şi cancerul, care se instalase în corpul lui de şapte zile, fusese învins.

O oră mai târziu primiră toate rezultatele. Un doctor pe nume Borsow îi întinse o pagină de calculator listată.

— Nu înţeleg alfabetul chirilic, spuse Goldmann şi-i întinse foaia înapoi. Uitaţi-vă pe ea. Sau spuneţi-mi dacă este în regulă.

— În niciuna dintre probele de sânge nu a apărut nicio formă de Epstein-Barr, spuse Borsow într-o engleză fluentă.

— Şi diagnosticul cancerului?

— Inexistent, atât la dumneavoastră cât şi la ceilalţi.

I se luă o piatră de pe inimă de uşurare. Bineînţeles că se aşteptase la un asemenea rezultat. Totuşi, un mic pericol existase. Un experiment pe propria persoană era diferit de cel efectuat asupra altora.

— Mulţumesc, Borsow, spuse Goldmann. Ljuschkin, Briggs şi Assad sunt în biroul meu?

— Da.

— Atunci o să le dau vestea cea bună.

Borsow îşi drese glasul.

— Mai e ceva…

Goldmann simţi că i se ridică părul pe ceafă. Faţa rusului nu prevestea lucruri bune. Pe de altă parte – ce putea să fie?

— Vă ascult, spuse Goldmann.

— Există o coincidenţă în toate rezultatele probelor de sânge.

Acest lucru suna logic.

— Care, spuneţi-mi? Despre ce coincidenţă este vorba?

— HIV pozitiv, spuse Borsow cu o voce tristă. Sunteţi toţi infectaţi cu SIDA. Îmi pare rău.

Genunchii îi tremurau. Se aşeză pe scaun. SIDA. Exista doar o explicaţie pentru acest lucru: Reyhan Abdallah infectase preparatul Epstein-Barr cu sângele ei.

Simţi cum începe să tremure.

# 57

Layoq, Provence

Cimitirul situat lângă micuţa capelă gotică crea o impresie ştearsă, de loc lăsat în paragină. Iarba deasă crescuse pe pământul uscat, iar zidurile purtau amprenta vântului şi a ploii care bătuse timp de sute de ani. O briză uşoară bătea printre ramurile copacilor, iar nisipul se ridica deasupra pământului. Acompaniat de cântecele corului, soarele serii învăluia regiunea în culori splendide. Peste tot erau semne de viaţă. Din motive necunoscute, timpul părea că se oprise în acest loc.

Cele mai multe pietre funerare erau vechi şi degradate, totuşi una nouă se remarca printre ele, pe care era scris un singur cuvânt: Anthony. Câteva pietre funerare din cimitir aveau însemnate doar prenumele.

— Câţi de-ai noştri sunt îngropaţi aici? dori Lara să afle.

— Douăzeci şi opt, răspunse Emmet. Ceilalţi şi-au găsit liniştea în altă parte. Cred că a fost o bună idee să-l îngropăm pe Anthony aici.

Privirea sa se plimbă pe un enorm chiparos, la umbra căruia se afla cel mai vechi mormânt din cimitir, pe care era scris „Robert”.

— Acolo zace fondatorul ordinului nostru, spuse Emmet. Robert de Montferrat, care a construit şi capela aceasta. De la el a început totul. Şi aici – arătă spre mormântul lui Anthony Nangala –, la zece metri lângă el, zace cel cu care se sfârşeşte totul.

— Asta înseamnă că ordinul nu mai există? întrebă Tanaka care stătea lângă el.

— Da, în afară de mine şi de Lara, toţi sunt morţi. În afară de asta, nu mai avem niciun cent. Contul principal al ordinului a fost închis. Nimeni nu ştie unde sunt banii. Din cei pe care îi mai avem, îmi voi plăti datoriile faţă de Hassad Gamoudi. Traficanţii de arme arabi nu sunt tocmai prietenoşi când cineva încearcă să-i ducă de nas.

După o scurtă pauză continuă:

— Vă mulţumesc că v-aţi ocupat de cadavru.

— Nicio problemă.

Pentru un moment, se instală liniştea între cei doi.

— Mă bucur că aţi dărâmat palatul şeicului Assad, spuse Tanaka. Ceea ce s-a întâmplat acolo este o catastrofă îngrozitoare.

Emmet aprobă.

— În căutarea vieţii veşnice oamenii şi-au vândut şi ucis conştiinţa. Dar acest lucru se întâmplă de mii de ani. Ştiaţi că prima cruciadă a fost pusă la cale doar pentru a se atinge un astfel de scop.

— Nu scrie cumva altceva în cărţile de istorie?

— În cărţile de istorie este scris doar ceea ce trebuie transmis.

Emmet râse.

— Vreau să vă dau ceva. Drept mulţumire că aţi fost alături de noi la ananghie. Fără dumneavoastră, şi eu şi Lara am fi fost morţi acum. Planul de eliberare ar fi fost dat peste cap dacă nu eraţi dumneavoastră. Aţi fi fost o persoană demnă de ordinul nostru.

Îi întinse lui Tanaka un caiet gros, învelit în piele, pe care îl avusese în mână – manuscrisul pe care îl salvase din castelul Leighley.

— Acest lucru, prietene, este adevărata istorie. Reprezintă originea ordinului nostru. Sufletul nostru.

Japonezul privi caietul din mână. Pe coperta caietului erau pictate o sabie şi un trandafir.

— Mulţumesc, spuse el, vădit afectat. Îl voi păstra la loc de cinste.

Mai rămaseră un timp în picioare, tăcuţi, fiecare ocupat cu propriile gânduri. Cântecul greierilor se auzi în aerul cald al serii.

O rafală de vânt năvăli pe neaşteptate în cimitir. Un nor de praf şi nisip se ridică deasupra mormintelor şi se înălţă apoi năvalnic spre cer. Era ca şi cum, aparent, vântul ar fi luat cu el sufletele morţilor ca să îi poată transporta într-o altă lume, pentru a putea trăi acolo până la sfârşitul vremurilor.

# Concluzii

Subiectul acestui roman este o ficţiune. Totuşi, el are la bază rezultatele cercetărilor mele pe diferite subiecte ştiinţifice. Pentru toţi cei interesaţi în acest tip de literatură am selectat câteva titluri: Arzt, Volker/Ditfurh, Hoimar von: *Reportaje din ştiinţele naturii* (dtv Sachbuch, 8. Auflage, 1993); Benecke, Mark: *Visul la viaţa veşnică* (Reclam, 2002); Butllar, Johannes von: *Visul umanităţii* (Econ Taschembuch, 1996), Buttlar, Johannes von: *Aventură ştiinţifică* (Heyne Sachbuch, 1991).

Din punct de vedere istoric, multe dintre faptele descrise în acest roman sunt bazate pe:

Baigent, Michael/Leigh, Richard /Lincoln, Henry: *Sângele Sfânt şi Sfântul Graal* (Bastei Lübbe Taschembuch, 6. Auflage, 1993); Bauer Martin: *Cavalerii Templieri* (Heyne, 4. Auflage, 1999); Sippel, Hartwig: *Templierii* (Amalthea, 1996); Runciman, Steven: *Istoria cruciadelor* (H.C. Beck, 1995); Zöllner, Walter: *Istoria cruciadelor* (Panorama, 6. Auflage, 1981).

Dacă Godefroi de Bouillon a fost realmente nepotul cavalerului Parsifal, rămâne nesigur. Există totuşi izvoare care indică acest lucru. Este, de asemenea, dovedit că el ar fi aparţinut neamului merovingienilor din familia israelită a veniamiţilor, care au pretins că au fondat tronul Ierusalimului. Apartenenţa lor şi a lui Petru de Amiens la Prioria din Sion şi la scopul lor de a căuta Sfântul Graal în Ierusalim este doar imaginaţia mea. Rog istoricii să mă ierte.

# Mulţumiri

Pentru impulsuri, pentru critică şi pentru sprijinul moral la crearea acestui roman, le mulţumesc soţiei mele, Sonja, agentului meu, Bastian Schlück, şi lectorului meu, Marco Schneiders.